

2

CAMBRY (Pierre de).

7-6
68

TOURNAI, v^e Adrien Quinqué.

1653.

Maison De Prince Reglee Tant En Economie, Qve Pieté Et Discipline Domestique. Par P. de Cambry, Prestre, Licentié és Loix, Chanoine de l'Eglise Collegiale de S. Hermes à Renaix. Edition seconde, reueuë & augmentée. ♀♂

A Tournay, De l'Imprimerie de la Vefue Adrien Qvinqué, 1653.

In-8^o, 6 ff. lim., 109 pp. chiffrées, 4 pp. non cotées pour la table des chapitres et l'approbation non datée et signée : *Matthias Naveus Docteur en Theol. Chanoine de Tournay, Censeur des Liures.*, enfin 1 p. blanche.

Les ff. lim. comprennent le titre, la dédicace à Philippe d'Egmont, prince de Gavre, signée : *P. de Cambry.*, la préface *Av Lecteur.*, et une pièce de vers français par Jean d'Ennetières, chevalier, sr de Beaumé.

Traité sur la bonne organisation de la maison d'un grand seigneur chrétien, et sur les fonctions et les devoirs religieux des différents officiers et domestiques attachés à son service.

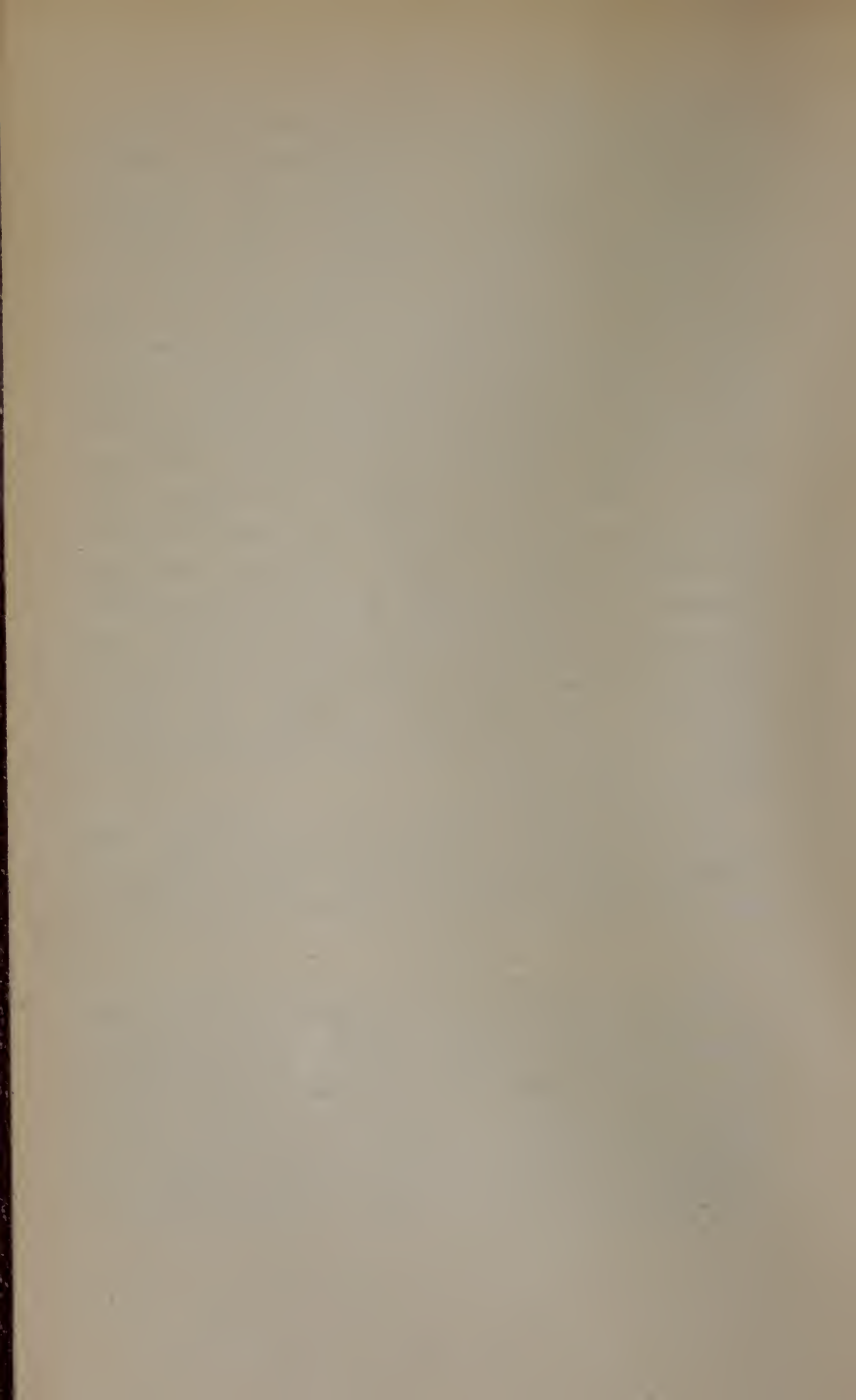
Une maison bien réglée, comme celle du comte

Tournai : coll. Desmazières.

d'Egmont, doit comprendre, d'après P. de Cambry, le personnel suivant : *Premierement vn Maistre d'Hofstel. Vn Escuyer. Vn Aumônier. Vn Chapelain. Deux Gentils-hommes. Vn Conseiller, homme d'affaires. Vn Threforier general. Vn Docteur en medecine. Vn Secretaire. Vn Apoticaire. Vn Dépensier. Vn Bou-teiller. Vn Maistre Cuisinier. Vn Valet de Salle. Vn second Cuisinier. Huid Pages. Huid Estaffiers. Quatre Carochiers. Vn Muletier.* (les quatre derniers) *portans liurée. Quatre Palfreniers. Vn Fauconier. Vn Braconnier. Vn Boulengier. Vn Brasseur. Vn Boucher, Berger. Vn Marmiton. Vn Iardinier. Vn Portier. Vn Valet, au Maistre d'Hofstel. Vn Valet à l'Escuyer. Vne Dame d'honneur. Deux Damoiselles. Deux Filles de Chambre. Vne Fille de Chambre pour la Dame d'honneur. Vne Fille de Chambre pour les Damoiselles. Vne Lingere, Concierge. Deux Seruantes de Cuisine. Vne Lauen-diere. ... Vingt Cheuaux de selle. Douze Cheuaux de Caroché. Deux Mulets.*

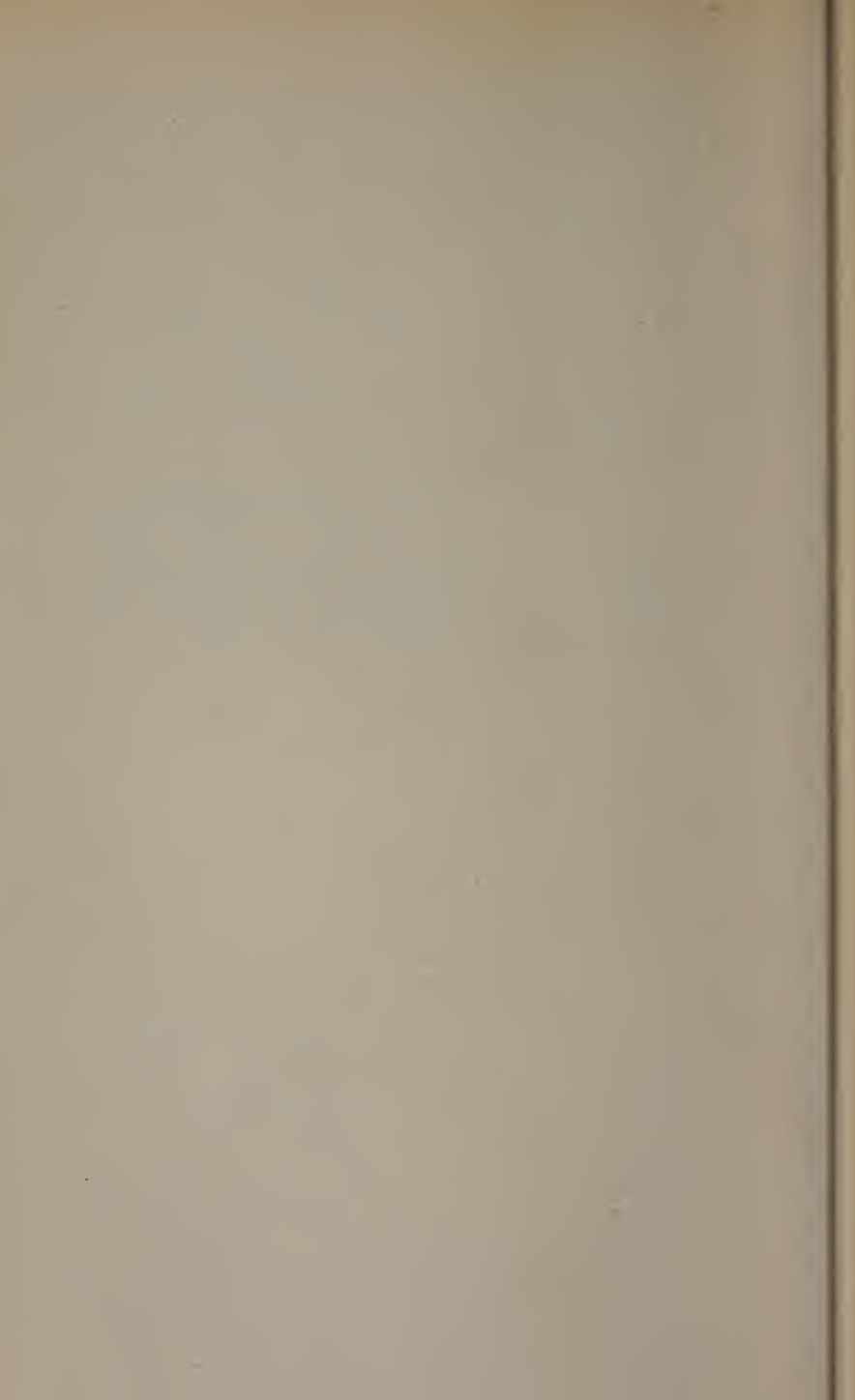
Seconde édition divisée en 25 chapitres. Les éditions postérieures, Tournai 1656 et 1669, ont paru sous un titre différent : *Economie des princes.*

Pierre de Cambry, né à Tournai vers 1587, était fils de Michel de Cambry, seigneur de Moranghes et de Louise de Guyon. Il abandonna l'étude du droit, après avoir obtenu le grade de licencié, devint chanoine de l'église de Notre-Dame à Tournai, le 9 novembre 1635, et de l'église de Saint-Hermès à



Renaix, le 30 avril 1644. Il renonça à cette prébende le 19 novembre 1671, c'est-à-dire à l'âge d'environ 84 ans. Outre les ouvrages dont nous donnons ici la description, il publia, en 1655, le *Traité de la reforme des abus du mariage*, de sa sœur Jeanne; en 1665, les œuvres complètes de la même, sous le titre de *Les œuvres spirituelles*; en 1664, les mémoires de son grand oncle maternel : *Les memoires non encor veues du sievr Fery de Guyon, bailly general D'Anchin, Pesquencovr, &c, ...*

Voir sur sa vie et ses œuvres : *Biographie nationale*, I, col. 275; FOPPENS, *biblioth. belgica*, II, p. 960; PIRON, *levensbeschryvingen, byvoegsel*; et la préface, par M^r de Robaulx de Soumoy, des *Memoires de Fery de Guyon*, édit. de 1858.



CAMBRY (Pierre de).

TOURNAI, v^e Adrien Quinqué.

1656.

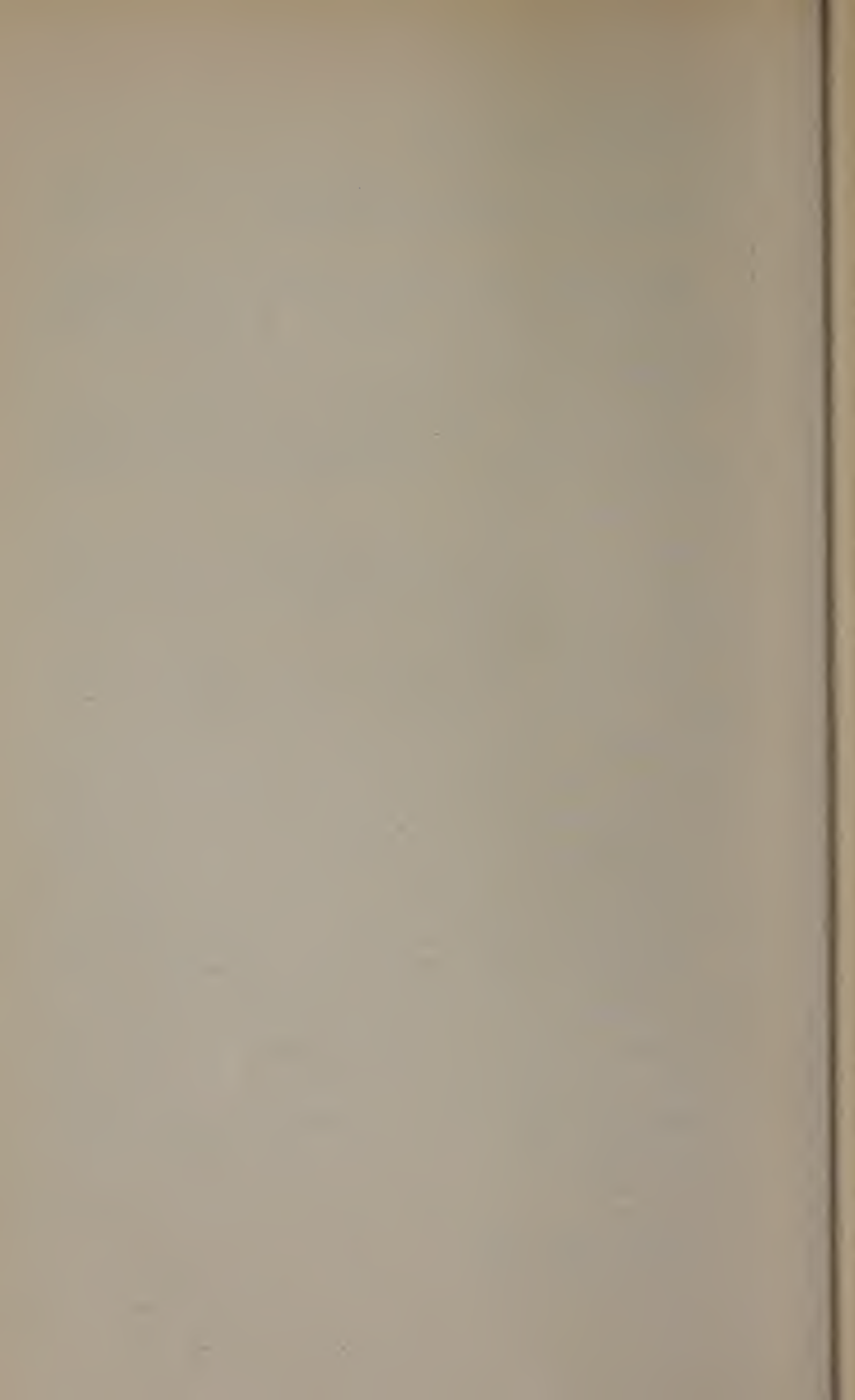
Economie Des Princes Par P. de Cambry
Licentié és Droits, Prêtre, & Chanoine de
l'Eglise de Saint Hermes à Renaix.

A Tournay, De l'Imprimerie de la Vefue
Adrien Quinqué, à l'enseigne de S. Pierre
& S. Paul, 1656.

In-8^o, 8 ff. lim., 144 pp. chiffrées, 3 pp. non
cotées pour la table des chapitres et les *errata*,
enfin 1 page blanche.

Les ff. lim. comprennent le titre, l'épître dedica-
toire à Philippe d'Egmont, comte d'Egmont et de
Berlaimont, prince de Gavre, etc., la préface, la
pièce de vers français par Jean d'Ennetières, enfin
trois approbations, la première et la dernière datées
respectivement du 10 septembre et du 27 juin 1656
et signées : *Cor. de Ranel* ... et *Fr. Guil. Séguier* ...,
la seconde non datée et signée : *Matthias Navets* ...

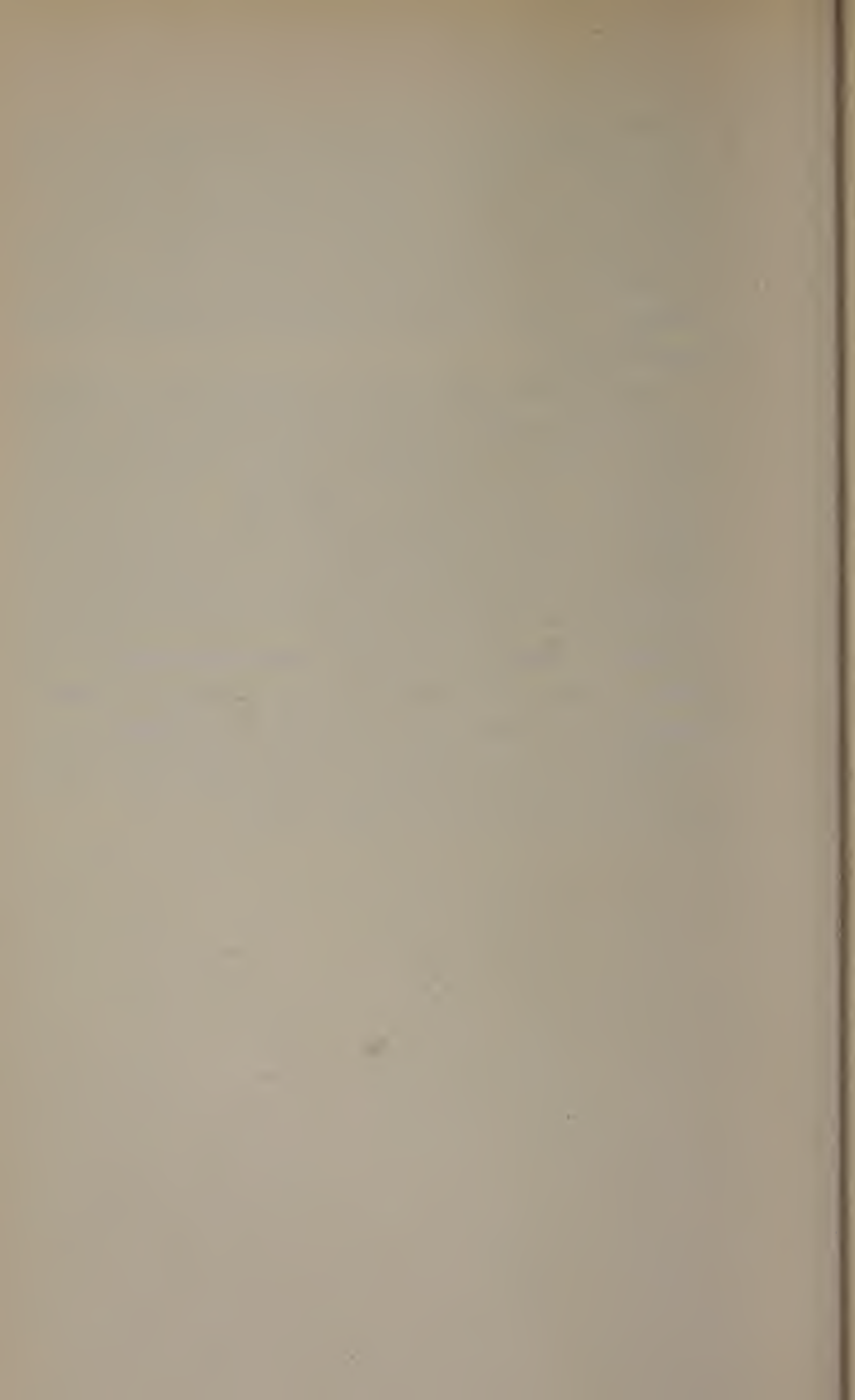
Troisième édition, beaucoup augmentée et avec
titre changé, de la *Maison de prince reglée tant en
économie, que piété et discipline domestique*. Elle com-
prend 32 chapitres, c'est-à-dire 7 de plus que
l'édition de 1653. De ces 7 chapitres 5 sont entière-
ment nouveaux, à savoir les chap. XXV. *Qu'aux*



Princes appartient la protection de l'Eglise & de ses immunités.; XXVII. De l'exercice de Piété dans les maisons des Princes.; XXIX. Que donner l'aumône, & faire œuvres de justice, apaise l'ire de Dieu, & sauve les hommes.; et XXX. Que les longues chevelures déplaisent à Dieu, & sont ornemens de femmes & non pas d'hommes.

Les chapitres VII, IX, X et XXV de la 2^e édition ont été développés et sont devenus les chap. XXI, XXVI, XXIV et XXXII; les chap. VIII et XXIV, remaniés, augmentés et dédoublés, sont devenus chapitres XXII et XXIII, XIX et XX; le chap. XII, maintenant chap. XXXI, a aussi subi beaucoup de changements, enfin le chap. XI a été très abrégé et forme à présent le chap. IX. Quant aux autres chapitres, plusieurs d'entre eux ont changé de place; quelques uns seulement ont subi des modifications.

Vendu 16 fr. A. Dinaux, Paris, 1865, III, n^o 324; 28 fr. Parthon de Von, Gand, 1877.



CAMBRY (Pierre de).

TOURNAI, v^e Adrien Quinqué.

1669.

Economie Des Princes Par P. de Cambry
Licentié és Droits, Prestre, & Chanoine de
l'Eglise de Saint Hermes à Renaix. Si non
in timore Domini teneris te instanter :
citò subvertetur domus tua. Ecclesiast. 27.
Seconde Edition reveuë & augmentée.

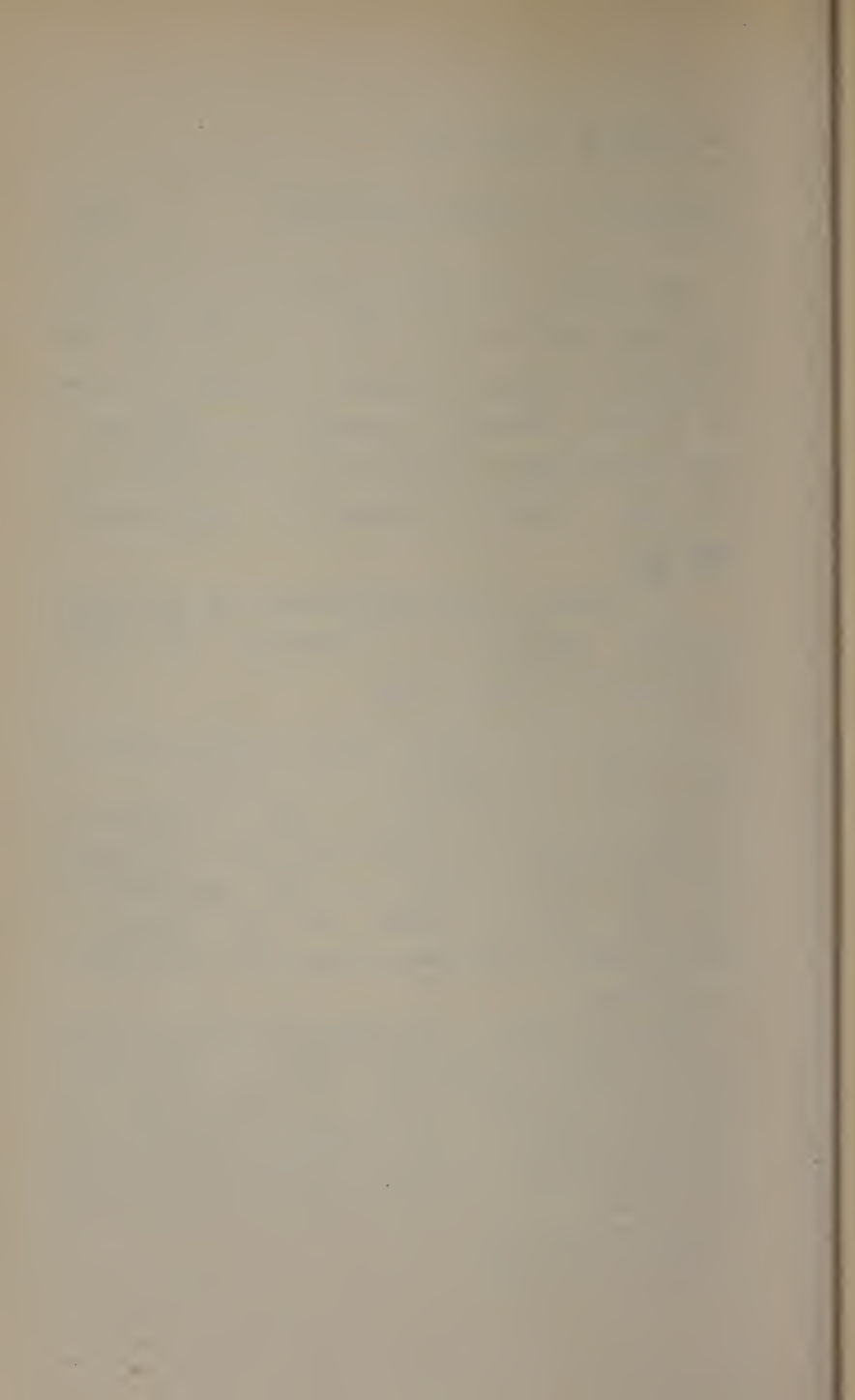


A Tournay, De l'Imprimerie de la Vefve
Adrien Qvinqué, à l'enseigne de Saint
Pierre & S. Paul, 1669.

In-8^o, 5 ff. lim., 160 pp. chiffrees, 5 pp. non cotées
pour la table des chapitres, et 1 p. blanche.

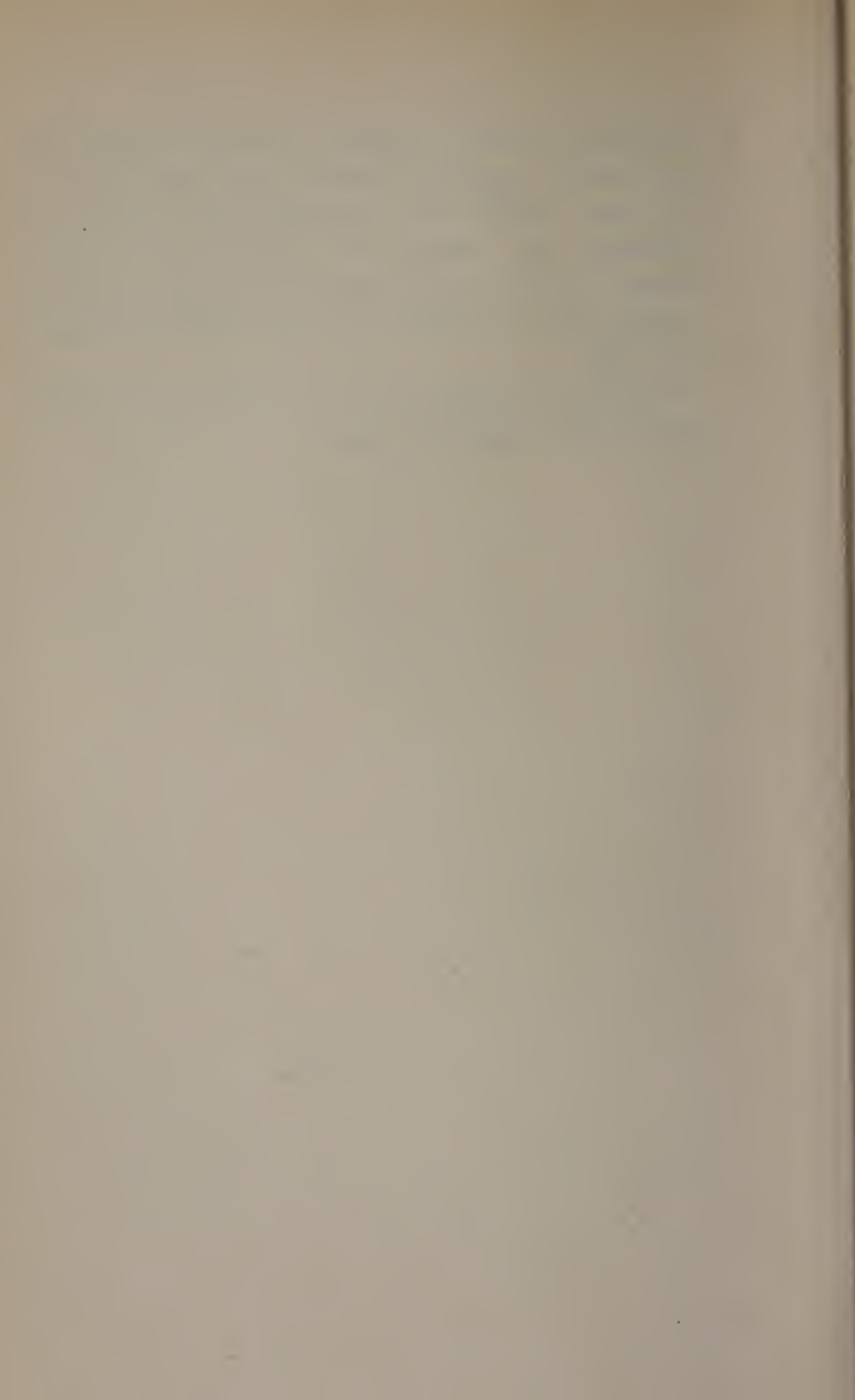
Les ff. lim. comprennent le titre, la dédicace à
Philippe d'Egmont, une petite pièce de vers français
par Jean Vincart, jésuite, et deux approbations,
l'une non datée et signée : *Fr. Guil. Segrier...*,
l'autre datée de Tournai, 29 avril 1667, et signée :
E. Plesserea...

Quatrième édition, contenant 36 chapitres. Quatre
de ce nombre sont nouveaux, savoir : le chap. XXV.
Pourquoy les Princes doivent estre faits sages. par
l'estude des lettres.; le chap. XXVI. *Continuation du*
Chapitre precedent.; le chap. XXVIII. *Comme Dieu*



punissoit en l'ancien Testament , ceux qui ne defferoient pas l'honneur deu aux Prestres & aux choses sacrées. ; et le chap. XXIX. Des chastimens faits au nouveau Testament, aux ennemis des Prestres, & de leurs libertez. Les autres 23 chapitres sont, à part quelques modifications, la réimpression de l'édition de Tournai, 1656.

Il résulte de la dédicace que cette dernière édition était épuisée depuis trois ans.



CAMBRY (Pierre de).

TOURNAI, v^e Adrien Quinqué.

1656.

Economie Des Ecclesiastiques Par P. de Cambry Prêtre, Licentié és Droits, Chanoine de l'Eglise Collegiale à Renaix. (*Fleuron*).

A Tournay, De l'Imprimerie de la Vefue Adrien Quinqué, à l'enfeigne de S. Pierre & S. Paul. M. DC. LVI.

In-8^o, 10 ff. lim., 141 pp. chiffrées et 3 pp. non cotées pour la table des chapitres.

Les ff. lim. comprennent le titre, l'épître dédicatoire *A Monsieur Messire Charles De Steenhuyss Prestre, Conseiller De Sa M^{te} Catholique En Son Grand Conseil De Malines, Chanoine De l'Eglise Cathedrale De Tournay*, l'avant-propos, et trois approbations, l'une non datée et signée : *Matthias Naveus Docteur en Theol. Chanoine de Tournay, & Censeur des Liures*, les deux autres datées du 16 juin et 16 sept. 1656, et signées : *Fr. Guill. Segvier ... et Cor. du Ranel ...*

Traité sur le sacerdoce et ses devoirs.

Vendu 24 fr. de Coussemaker, Brux., 1877, n^o 1105.

CAMBRY (Pierre de).

ANVERS, Jacq. Mesens.

1659.

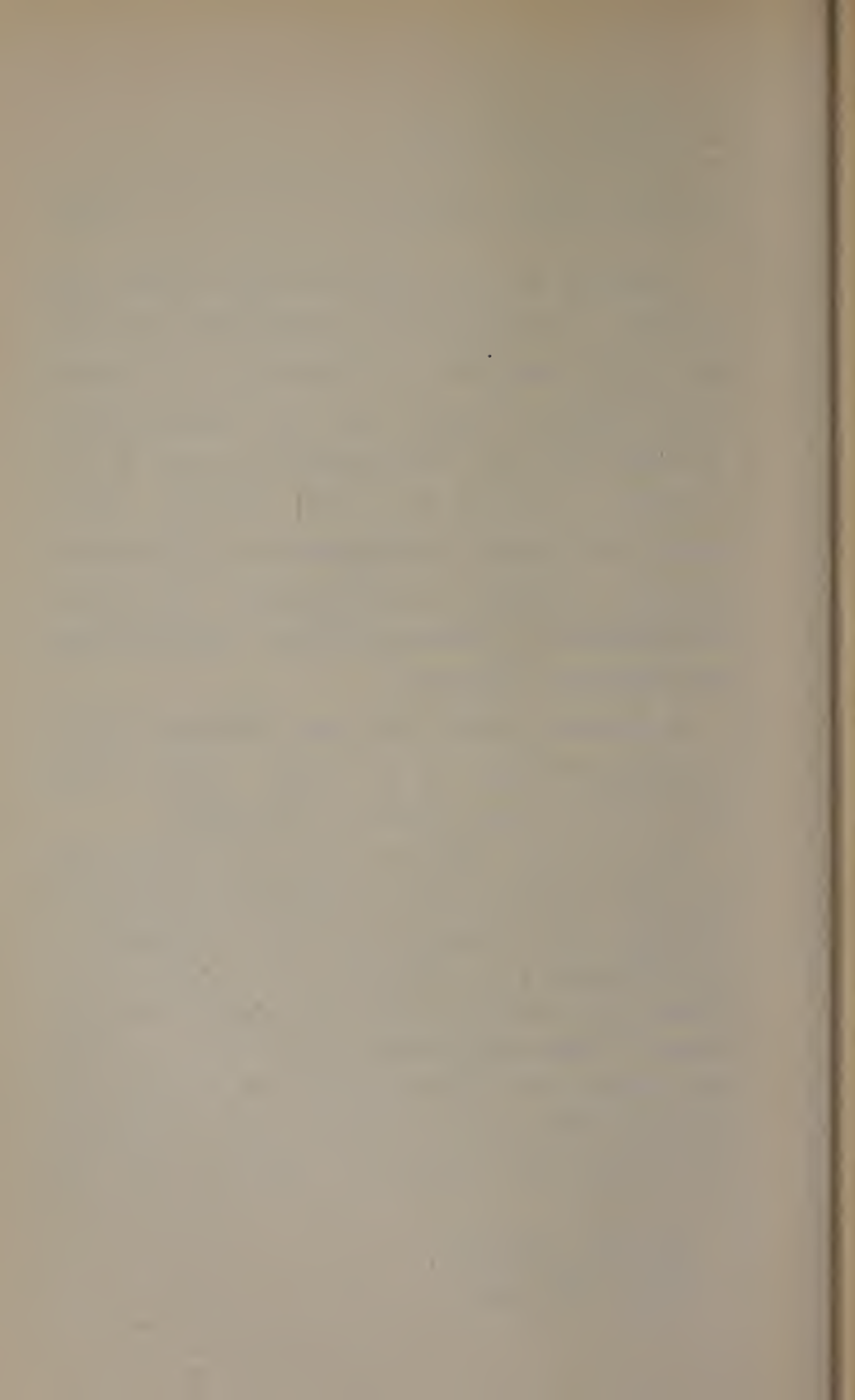
Abbregeé De La Vie De Dame Ienne De Cambry, Premièrement Religieuse de l'Ordre de S. Augustin à Tournay, & depuis Sœur Ienne Marie De La Presentation Recluse lez Lille. Recoetüillé (*sic*) par P. de Cambry Licentié és Loix, Prestre, Chanoine de l'Eglise Collegiale de S. Hermes à Renaix. Dediee à Monseigneur Crevsens, Illustringime & Reuerendissime Archeuesque de Malines. (*Fleuron*).

A Anvers, Chez Iacques Mesens, sur la Lombarde-Vest, à la Bible d'Or, l'AN M. DC. LIX. Avec grace & Priuilege.

In-4^o, 224 pp. chiffrées, 13 pp. non cotées pour une pièce de vers français en l'honneur de Jeanne de Cambry : *Eloge Poetique En Forme d'Epitaphe...*, (probablement par J. Vincart), un quatrain sur sa devise : *Amor Meus Crucifixus Est.*, la table des chapitres, la table alphabétique des matières et la liste des œuvres de la même Jeanne, 1 p. blanche, 1 p. pour les *errata*. et 1 p. blanche. Notes marginales. Avec le portrait de Jeanne de Cambry, gravé sur

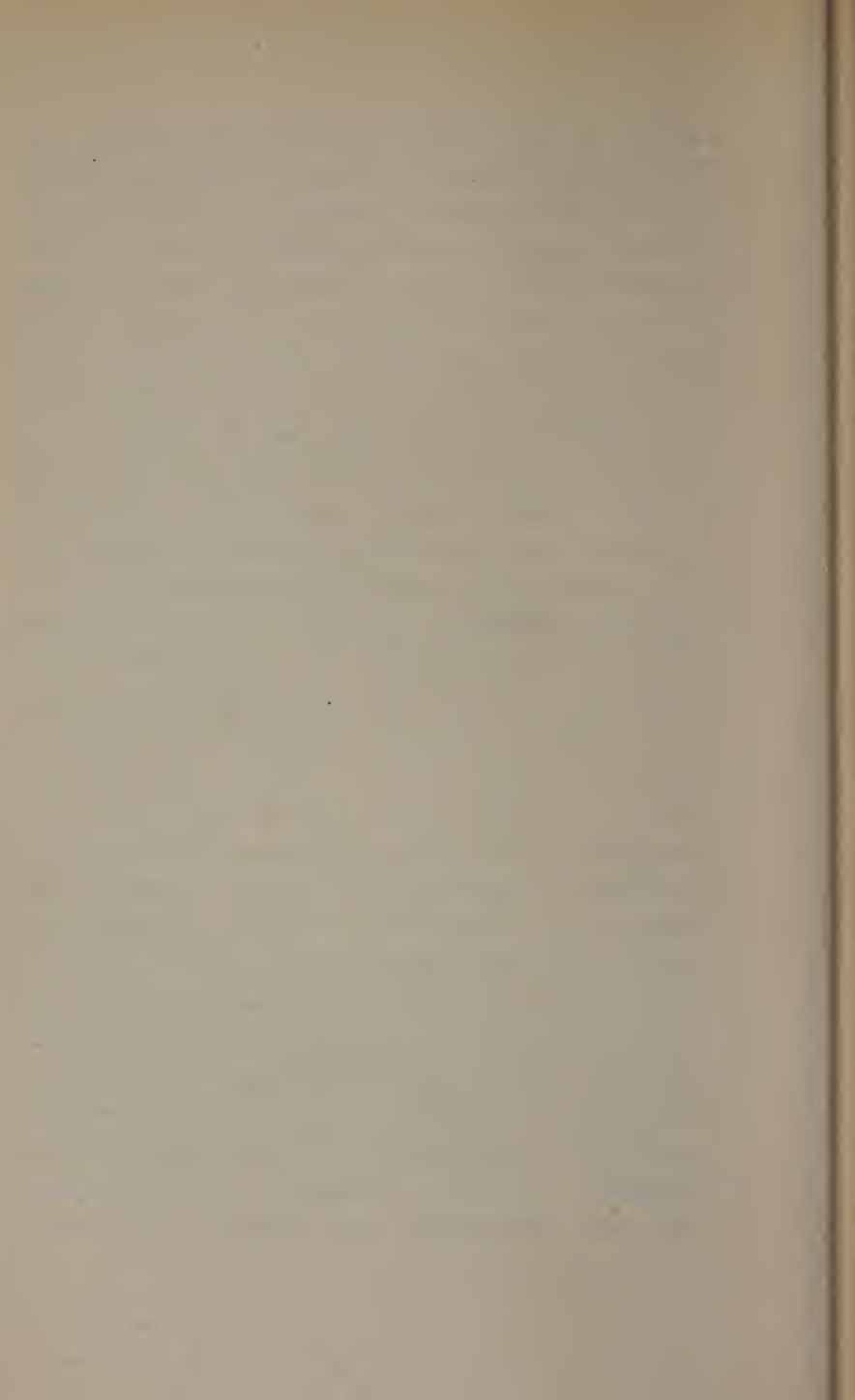
Bruxelles : bibl. roy.

Liège : bibl. univ.



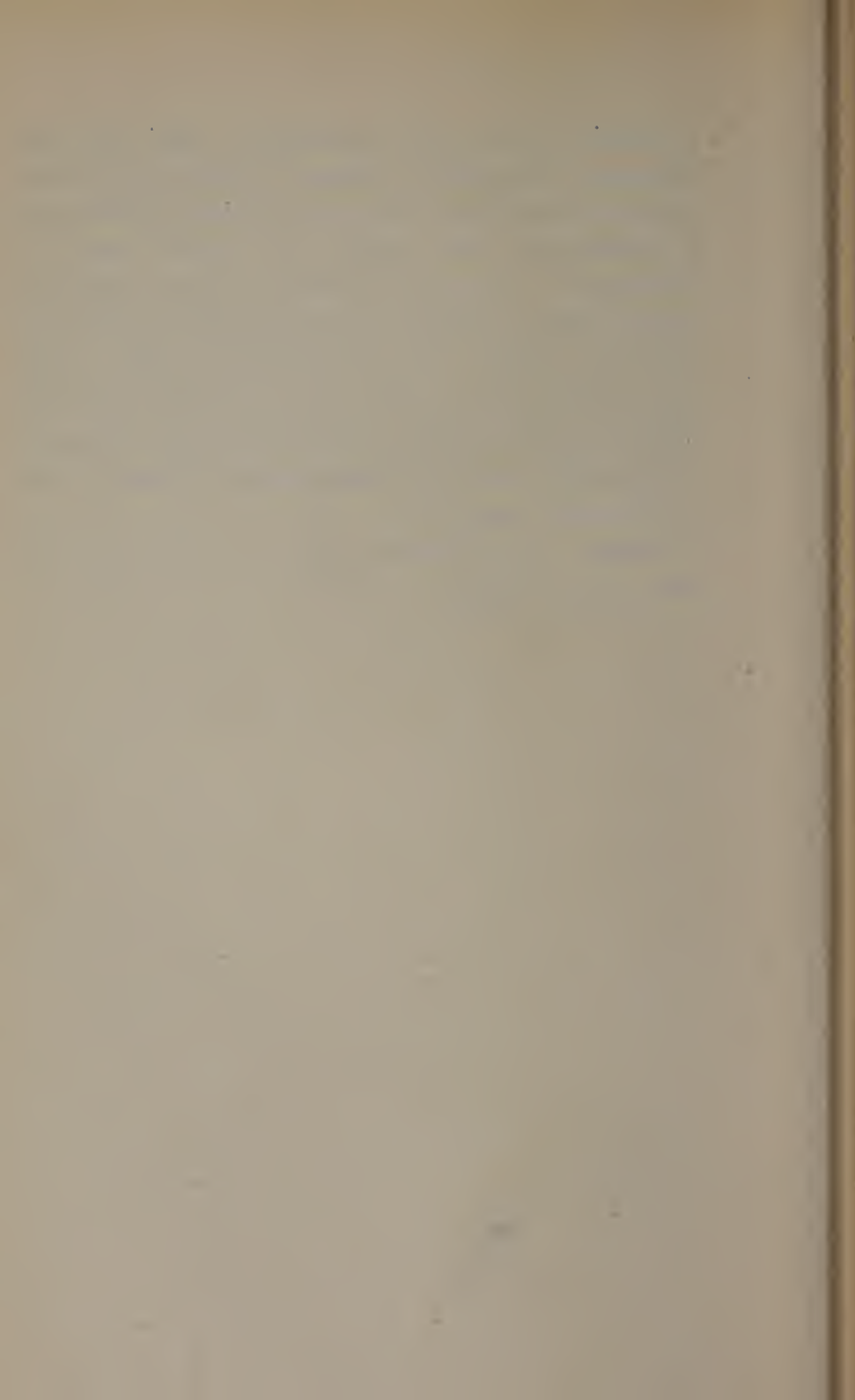
cuivre, et une planche également sur cuivre : la Vierge apparaissant à cette même religieuse (p. 64). Le portrait représente Jeanne en costume de religieuse, tenant de la main gauche un crucifix, et de la main droite un livre. A côté de la tête, à droite du lecteur, une banderole avec la devise : *Amar Meus Crucifixus Est*. Dans la partie inférieure, l'inscription : *Le Pourtrait De Sœur Ienne Marie De La Presentation, Par Avant Dame Ienne De Cambry*.

Les pp. 1-44 comprennent le titre, l'épître dédicatoire à André Creusens, archevêque de Malines, la préface, la protestation de l'auteur déclarant que, en écrivant la vie de sœur Jeanne-Marie de la Présentation, il entend se soumettre au décret d'Urbain VIII, du 13 mars 1625, six approbations datées respectivement du 20 août 1658, de Bruxelles, le jour de S. Augustin 1658, de Tournai, le 20 septembre 1658, de Douai, le 9 et le 11 janvier 1659, et (d'Anvers), le 1^{er} juillet 1659, enfin le privilège daté de Bruxelles, le 8 mai 1659, les *Eloges Portez par diuerfes personnes de consideration à l'honneur de Sœur Ienne Marie De La Presentation.*, et un avis de l'auteur au lecteur. Les éloges émanent de Maximilien Vilain de Gand, évêque de Tournai, de Jean Boucher, chanoine et archidiacre de la même ville, de Catherine Le Long, religieuse de l'abbaye des Prés à Tournai, du p. Cip., de Bruxelles, capucin, du p. Matthieu, supérieur des pères minimes de Bruxelles, d'Antoine Pipperus, curé de Tirlemont, de sœur Jeanne Damyde, sous-prieure du monastère de Sion à



Tournai, de Jean Du Joncquoy, abbé de Marchiennes, d'Englebert Desbois, évêque de Namur, de Jean Paradis, de l'ordre de la Sainte-Trinité et de la Rédemption des Captifs, de Louis Jacob de St-Charles, carme, de Coriache, vicaire général de l'archevêché de Malines, d'André Catulle, vicaire général de l'évêque de Tournai (longue épître, quelques anagrammes et pièces de vers latins), de Jean Vincart, jésuite (lettres et pièces de vers français), de Corneille du Ranel (épigrammes latines), et du p. Gamaliel, capucin.

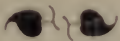
Vendu 15 fr. Serrure, 1872, n° 1181; 15 fr. du Bus, 1875, n° 5872.



CAMBRY (Pierre de).

TOURNAI, v^e Adrien Quinqué.

1663.

Abregé De La Vie De Dame Ienne De Cambry, Premièrement Religieuse en l'Abbaye des Pretz de l'Ordre de S. Augustin à Tournay, Et Depvis Nommée Soevr Ienne Marie De La Presentation Reclvse Lez Lille. Recueillie par P. de Cambry Licentié és Loix, Prestre, Chanoine de l'Eglise Collegiale de S. Hermes à Renaix. Dediée à Monseigneur François de Gand, Illustissime & Reverendissime Eveque de Tournay. Seconde edition, reveuë, corrigée & augmentée. 

A Tournay, De l'Imprimerie de la Vefve Adrien Quinqué, à l'enseigne de S. Pierre & S. Paul, 1663. Avec Grace & Privilege du Roy.

In-8^o, 8 ff. et xxxvj pp. lim., 366 et 58 pp. chiffrées, enfin 8 ff. non cotés pour l'approbation datée du 30 avril 1664, la table des chapitres, la table alphabétique des matières, les *errata*, et la liste des œuvres de Jeanne de Cambry. Notes marginales. Avec le portrait de ladite Jeanne et 3 figg. sur

Tournai : coll. Desmazières.

cuivre (pp. 26, 37 et 174). La seconde fig. se rencontre déjà dans l'édition de 1659. Le portrait est la copie en contre-partie de celui de cette même édition : la devise y est à gauche du lecteur et renversée.

Les 8 ff. lim. comprennent le titre, l'épître dédicatoire à François Vilain de Gand, évêque de Tournai, la préface, la protestation de soumission, de la part de l'auteur, au décret d'Urbain VIII, 6 approbations datées : de Tournai 26 juin 1660, de Douai 9 janvier 1659, (d'Anvers) 1^{er} juillet 1659, de Tournai 17 juin 1662 (signée : *Corneille De Ranel...*), encore de Tournai 17 juin 1662 (signée : *Fr. Rudolphe Dotelle...*), de Bruxelles, le jour de S. Augustin 1658, enfin le privilège accordé à Pierre de Cambry et daté de Bruxelles 13 juin 1662, et la cession dudit privilège à Marie de La Forge, veuve d'Adrien Quinqué. Les xxxvj pp. sont consacrées aux *Eloges Portez par diverses personnes de consideration à l'honneur de Sœur Ienne Marie de La Presentation.*, et à l'avis de l'auteur au lecteur. Les 58 pp. de la fin contiennent : *Constitutions Que Devront Observer Les Filles De La Compagnie De La Vierge Marie. Sous l'adueu de nostre S. Pere le Pape.*, et : *Institutions Des Soeurs Converses dudit Ordre.*

Seconde édition, comprenant 58 chapitres, 24 de plus que la première. De ces 24 chap., 4, savoir les nos V, XXI, XXX et LI, proviennent du dédoublement d'un chapitre précédent; 19 sont entièrement nouveaux, notamment les nos XX, XXXIV à

XLIV, LII et LIV à LVIII; enfin un chapitre, le LIII^e, est composé de l'építaphe française par le R. P. I. V. (rév. père Jean Vincart) et du quatrain qui se trouvent à la fin de la première édition, d'une építaphe latine en l'honneur de Jeanne de Cambry, par André Catulle, et d'une épigramme latine de deux vers sur la devise : *Amor Meus Crucifixus Est*, par le même. La préface est un remaniement de celle de l'édition de 1659. L'éloge de Louis Jacob, qui antérieurement était en français, est ici en latin.

Vendu 6 fr. 50 c. A. Dinaux, Paris, 1865, III, n^o 213; 22 fr. du Bus, Gand, 1875, n^o 5873.

PIERRE DE CAMBRY.

LISTE SOMMAIRE ET PROVISOIRE DE SES ŒUVRES.

Maison de prince reglée tant en économie que pieté et discipline domestique ou Economie des princes.

1653. Tournai, ve Adrien Quinqué. In-8°. 2^e édition.

1656. Tournai, ve Adrien Quinqué. In-8°. Sous le titre de : *Economie des princes.*

1669. Tournai, ve Adrien Quinqué. In-8°. Sous le même titre.

Economie des ecclésiastiques.

1656. Tournai, ve Adrien Quinqué. In-8°.

Abbrégé de la vie de dame Ienne de Cambry.

1659. Anvers, Jacq. Mesens. In-4°.

1663. Tournai, ve Adrien Quinqué. In-8°.

Abrégé de la vie de Jeanne de Cambry. (tiré en substance de l'ouvrage précédent, par Ch.-Louis RICHARD).

1785. Tournai et Lille, s. n. d'impr. In-12°.

Les memoires non encor veës du sieur Fery de GYRON ... (publiés) par P. de Cambry.

1664. Tournai, ve Adrien Quinqué. In-8°.

1858. Bruxelles, M. Weissenbruch. In-8°.

[CAMBRY (Jeanne de)].

TOURNAI, Adrien Quinqué.

1623.

Anterologie Ov Traicté De La Rvine De
L'Amovr Propre Et Dv Bastiment De
L'Amovr Divin. Par D. I. D. C. Religieuse
de l'ordre de S. Auguftin. Dediée A Son
Altesse Seren.^{me} Isabelle Claire Evgenie
Jnfante d'Efpaigne.

A Tournay — de limprimerie d'Adrien
Quinqué Avec grace et priuilege. M. DC. XXIII.

In-8°, 24 ff. lim. et 508 pp. chiffrées.

Les ff. lim. comprennent le titre gravé sur cuivre,
l'épître dédicatoire à l'archiduchesse Isabelle-Claire-
Eugénie, signée : M. D. C., la préface : *Au Devot
Lecteur.*, signée : *I. Boucher Docteur en Theol. &
Archidiacre de Tournay.*, 18 stances en français
signées : *P. R. S. de Plessis*, 4 sonnets par Gaspard
d'Ennetières, seigneur de Beaumé, 4 pièces de vers
français signées : *I. (Jean) d'Ennetieres, Sr. du Meif-
nil*, ..., *C. B. S. Sr du Baillet.*, et *C. D. S. Seigneur
du Baillet.*, la table des chapitres, le privilège daté
de Bruxelles 15 février 1623 et l'approbation datée
de Tournai 3 février 1623.

L'encadrement du titre comprend : à gauche,
l'Amour divin; à droite, la Dévotion; dans la partie

Tournai : bibl. comm.

supérieure, deux amours tenant les armes de l'archiduchesse Isabelle. Le premier livre commence par un titre de départ général suivi d'un titre de départ spécial : *Anterologie, Ou Traicté De La Rvine De L'Amour Propre, Et Du Bastiment De L'Amour Divin. Diuisé en quatre Liures. Livre Premier. De la nature de l'amour propre, decouuerte de ses tromperies, & des thresors de l'amour diuin.* Les trois autres livres portent respectivement les titres de départ que voici : 1^o (p. 197), *Le Saint Repos De L'Ame Fidelle Espouse De Iesus-Christ, Ou Par Vn Amour Beatifique Vers Son Espoux, son esprit estant transformé & vny en Dieu, sa nature s'aneantie par vn diuin martyre.* Livre Deuxiesme. 2^o (p. 313), *Le Secret Purgatoire De L'Ame Fidelle, Qvi Se Consuime Au Feu De L'Amour Divin, contenant vn troisijsme chemin de sublime perfection, qui est l'estat de substraction.* Livre Troisijsme. 3^o (p. 413), *Le Sacré Cabinet Du Tres-Pur Amour Divin, où l'Espoux celeste cache le pur esprit, ou vnté de l'ame fidelle en sa diuine vnté. Où est aussi traicté de l'union beatifique de l'ame. Et de la fruition secrette, & transformation de ceste ame au plus secret intime de la diuinité.* Livre Quatrijsme.

L'auteur de cet ouvrage est Jeanne de Cambry, religieuse de l'ordre de Saint Augustin. Dans la préface, J. Boucher déclare être le parrain du livre, en ce sens qu'il lui a donné le nom d'*Anterologie*, mais il proteste contre ceux qui voudraient lui attribuer une part quelconque dans la rédaction du livre même.

La liste des œuvres de Jeanne de Cambry, qui se

trouve à la fin de l'ouvrage de Pierre de Cambry : *Abbrégé de la vie de dame Ienne de Cambry*, Tournai, 1659 et 1663, mentionne une édition de l'*Antérologie*, de Tournai 1622. Nous doutons de son existence. E. Desmazières, *Bibliographie tournaisienne*, p. 65, rapporte que quelques exemplaires de l'édition ici décrite portent la date de 1624.

CAMBRY (Jeanne de).

TOURNAI, v^e Adrien Quinqué.

1655.

Traité De La Reforme Des Abvs Du Mariage, Composé Par Dame Ienne de Cambry Religieuse de l'Ordre de Saint Augustin, du depuis Sœur Ienne Marie de la Presentation, Recluse lez Lille. 🖨️

A Tournay, De l'Imprimerie de la Vefue Adrien Qvinqué à l'enfeigne de S. Pierre & S. Paul. M. DC. LV.

In-8°, 7 ff. lim., 189 pp. chiffrées, 17 pp. non cotées pour la table des chapitres et la table alphabétique des matières, enfin 2 ff. blancs. Notes marginales. Les ff. lim. comprennent le titre, l'épître dédicatoire à Jacqueline de Lalaing, marquise de Trazegnies, par P. de Cambry, frère de l'auteur, une pièce de vers français par Jean d'Ennetières, et l'approbation non datée et signée : *Matthias Naveus Docteur en Theologie, Chanoine de Tournay, Censeur des Liures.*

Il résulte de la dédicace que, sans l'opposition de Jeanne de Cambry, cet ouvrage aurait été publié environ vingt-sept ans plus tôt.

Vendu 12 fr. Eckstein, Anvers, 1876.

Tournai : coll. Desmazières.

CAMBRY (Jeanne de).

Tournai, v^e Adrien Quinqué.

1656.

Traité De La Reforme Des Abvs Du
Mariage, Composé Par Dame Ienne de
Cambry Religieuse de l'Ordre de Saint
Augustin, du depuis Sœur Ienne Marie de
la Presentation, Recluse lez Lille. ♀ ♂

A Tournay, De l'Imprimerie de la Vefue
Adrien Quinqué à l'enseigne de S. Pierre &
S. Paul. M. DC. LVI.

In-8°, 7 ff. lim., 189 pp. chiffrées, 17 pp. non
cotées et 2 ff. blancs.

Édition de l'année précédente, dont le millésime
du titre, *M. DC. LV.*, est changé en *M. DC. LVI.*,
par l'adjonction d'un I imprimé à la main.

L'exempl. du prof. Serrure, vendu 13 fr. (n° 2045
de son catal.), avait été acquis par lui au prix de 50
cent. à la vente Rymenans (n° 1299). Vendu 15 fr.
du Bus, 1875.

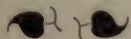
Tournai : coll. Desmazières.

CAMBRY (Jeanne de).

TOURNAI, v^e Adrien Quinqué.

1665.

Les Oeuvres Spirituelles De Soeur Ienne Marie De La Presentation, Premièrement Dame Ienne De Cambry Religieuse de l'Ordre des Chanoineffes Regulieres de Saint Augustin, & en apres Recluse, decedée en son Ermitage l'an 1639. Dediees A Haute Et Excellentissime Princesse Madame Marie Ferdinande De Croy Comtessse (*sic*) D'Egmont, &c. Marquise de Renty, &c. Princeffe du S. Empire, &c. Par P. de Cambry Prestre, Licentié és Loix, Chanoine de l'Eglise Collegialle à Renay. ... Pfol. 39.



A Tournay, De l'Imprimerie de la Vefve Adrien Quinqué, à l'enseigne de Saint Pierre & Saint Paul, 1665.

In-4^o. Notes marginales.

En tête du vol., le portrait de Jeanne de Cambry, gravé sur cuivre par Corn. van Caukercken. Ce portrait est une copie de celui qui se trouve dans l'*Abbrégé de la vie de dame Ienne de Cambry*, Anvers, 1659. Comme gravure la copie est bien supérieure à l'original.

Tournai : bibl. comm.

Le vol. comprend, en dehors des 6 ff. lim. (titre général, épître dédicatoire à la princesse Marie-Ferdinande de Croy, comtesse d'Egmont, par Pierre de Cambry, frère de l'auteur, lettre à P. de Cambry par André Catulle, vicaire général de l'évêque de Tournai, pièce de vers français par Jean Vincart, jésuite, préface et titre spécial du premier traité), les pièces suivantes :

1^o *Petit Exercice Pour Pouvoir Acquerir L'Amour De Dieu, Composé Par Dame Ienne De Cambry Religieuse De L'Ordre De S. Augustin, A L'Instance D'Une Sienne Compaigne Du Mesme Ordre.*

17 pp. chiffrées, et 1 p. non cotée pour la table des chapitres. Au bas de la p. 17, l'approbation datée de Tournai, 3 janvier 1620. Deuxième édition de cette pièce.

2^o *Traité De La Ruine De L'Amour Propre, Et Bastiment De L'Amour Divin, Divisé En Quatre Livres, Par Dame Ienne De Cambry Religieuse De L'Ordre De S. Augustin, Et En Apres Soeur Ienne Marie De La Presentation Recluse.*

4 ff. lim. (titre spécial, avis au lecteur, préface de l'auteur, privilège non daté et signé : *Le Comte.*, approbations de Tournai, 3 avril et 15 février 1627), 328 pp. chiffrées, et 7 ff. non cotés pour la table des chapitres et la table alphabétique des matières.

Cette nouvelle édition de l'*Anterologie ou traité de la ruine de l'amour propre* ... est divisée en quatre livres comme celle de Tournai, 1623, mais les livres

I et IV sont plus développés : l'un compte un nouveau chapitre, le XXXIII^e et dernier, et l'autre, treize, notamment les chapitres XXII à XXXIV. Le titre de départ du premier livre est devenu : *De La Rvine De L'Amour Propre. Partie Premiere. Le Vif Pourtrait De L'amour Propre. Où est clairement démontré d'où il procede, ce qu'il est, quels sont ses effets, & comment on le peut aneantir. Le tout tres-necessaire pour toute personne qui desire paruenir au pur amour de Dieu, Livre Premier.* Les trois derniers livres ont conservé leur ancien titre de départ spécial, mais sont réunis sous le titre commun suivant (p. 117) : *Le Bastiment De L'Amour Divin Divisé En Trois Livres. Patie (sic) Seconde. Où sont demonstrez trois sortes de chemin, que Dieu tient pour attirer une ame à la perfection; & les difficultez qui se retrouvent és divers degrez d'icelle. Et comment on s'y doit comporter, tant en l'estat des commençans & profitans, que des parfaits. Avec une explication mystique du Cantique des Cantiques de Salomon, appropriée à ces trois sortes de chemins.*

3^o *Le Flambeau Mystique, Ov Adresse Des Ames Picées Es Secrets Et Cachez Sentiers De La Vie Interieure. Composé par Sœur Ienne Marie De La Presentation Recluse lez Lille. ... Proverb. 31. ♣ ♠ Imprimé avec Grace & Privilege.*

2 ff. lim. (titre spécial, avis au lecteur, deux approbations datées, l'une de Douai, 21 janvier 1631, l'autre de Gand, 27 février 1631, enfin un privilège non daté et signé : *De Groote*), 104 pp. chiffrées et 2

ff. non cotés pour la table des chapitres. Deuxième édition de cette pièce.

4^o *Traité De La Reforme Du Mariage, Composé Par Dame Ienne De Cambry Religieuse De L'Ordre De S. Augustin, Du Depvis Soeur Ienne Marie De La Presentation Recluse Lez Lille. ... Sap. 3.*

2 ff. lim. (titre spécial, avis au lecteur et approbation non datée et signée : *Matthias Naveus*, ...), 79 pp. chiffrées, et 5 pp. non cotées pour la table des chapitres et la table alphabétique des matières. Deuxième édition de ce traité.

5^o *Traité De L'Excellence De La Solitude, Composé Par Soeur Ienne Marie De La Presentation Recluse. A la sollicitation de quelques saints Ermites, pour leur instruction dans leur estat & perfection Anachoritique.*

2 ff. lim. (titre spécial, deux approbations, l'une non datée et signée : *Matthias Naveus* ..., l'autre datée de Tournai, 9 févr. 1656, et préface de l'auteur), 20 pp. chiffrées et 1 f. non coté pour la table des chapitres et la table alphabétique des matières. Deuxième édition de ce traité.

6^o *Lamentation De L'Ame Captive Dans Son Corps Mortel. Composée par Sœur Ienne Marie De La Presentation jadis Recluse lez Lille. ... Psalm. 76.*

2 ff. lim. (titre, avis au lecteur et deux approbations, l'une sans date et signée : *Natthias* (sic) *Naveus* ..., l'autre datée de Tournai, 8 novembre 1655), 51 pp. chiffrées, et 3 pp. non cotées pour la table des chapitres et la table alphabétique des matières.

L'ensemble de ces six traités forme la seule édition qui existe des œuvres complètes de Jeanne de Cambry. Il résulte de l'épître dédicatoire que Pierre de Cambry, qui en soigna la publication, avait à cette époque plus de 78 ans. La lettre d'André Catulle contient la protestation suivante contre ceux qui prétendaient que Jeanne de Cambry n'était pas l'auteur des livres parus sous son nom : *Je croy que Dieu vous a inspiré, pour le bien publique, de faire mettre au jour & imprimer en un volume tous les Oeuvres de vostre Germaine, ... remplis de tant de belles doctrines spirituelles, que les plus judicieux & versés en la Theologie Mystique & Morale, ne craignent pas de publier que ses livres passent au delà de toute sapience humaine, & procedent de la suggestion du S. Esprit... Ce qui est bien repugnant à la Calomnie que quelques uns ont osé mettre sus; à sçavoir : Quod tales flosculi divinæ Sapientiæ, non ab horto & sexu scæmineo, sed ab aliquo eximio Doctore Theologo procederent. Je puis dire au contraire, que tels Detraçeurs n'ont jamais cognu l'humilité de son esprit, qui n'estoit pas pour s'attribuer les œuvres d'autrui, qui seroit une arrogance intolérable. A telle objection a tres-bien respondu certain Prelat Ecclesiastique ayant veu ses œuvres, que cent Docteurs en Theologie ne sont pas capables d'enseigner & escrire semblables œuvres, Du langage de Paradis, du Mystere de la Sainte Trinité, de l'Vnion de Dieu avec l'Ame, du fond de l'Ame & de sa supreme partie, qui sont termes & matieres ... dont les Theologiens n'usent pas, & ne les enseignent*

pas aussi en leurs Escoles. Si que tels Documens relevez ne peuvent proceder que d'une personne illuminée, & laquelle en ait eu la pratique en soy-mesme ... & aussi son stile n'est pas de quelque Docteur François : ains simple & conforme à l'usage de son Pays ; Ce que fait assez paroistre qu'il n'y a rien de supposé ou mendié : joint que, comme ce fruit est excellent, s'il procedoit de quelque autre Autheur, certes il en devroit bien estre jaloux, sinon insensé de permettre qu'une fille en emportast la gloire... D'avantage elle a esté sur ce examinée & criblée par divers Religieux sçavans, qui ont treuvé la verité estre, par ses responses faites ex tempore, que tous ses exercices spirituels journaliers correspondoient l'un à l'autre, & dequoy M^{ss}re Maximilien tres-digne Ev^{esque} de Tournay, son Superieur ordinaire & Diocesain, en a esté appaisé, comme il m'a souventefois déclaré. ...

Vendu 18 fr. 50 c. doubles de la bibl. de Tournai, 1871 ; 22 fr. du Bus, 1875.

JEANNE DE CAMBRY.

LISTE SOMMAIRE ET PROVISOIRE DE SES ŒUVRES.

Petit exercice pour pouvoir acquerir l'amour de Dieu.

*1620. Tournai. In-12°. [*Biographie nationale*, III, col. 273 à 275, et liste de ses œuvres, à la fin de l'*Abbrégé de la vie de dame Jenne de Cambry*, par P. de Cambry, éditions de 1659 et 1663].

1665. Tournai, ve Adr. Quinqué. In-4°. Se trouve dans les œuvres complètes de Jeanne de Cambry, publiées sous le nom de : *Les œuvres spirituelles*.

Anterologie ou traicté de la ruine de l'amour propre et du bastiment de l'amour divin.

1623. Tournai, Adr. Quinqué. In-8°.

*1627. Tournai. In-8°. [Liste citée ci-dessus].

*1645. Paris. In-8°. [Idem].

1665. Tournai, ve Adr. Quinqué. In-4°. Dans *Les œuvres spirituelles*. Le mot *Anterologie* est supprimé dans le titre.

Le flambeau mystique.

*1631. Tournai. In-12°. [Liste citée ci-dessus].

1665. Tournai, ve Adr. Quinqué. In-4°. Dans *Les œuvres spirituelles*.

Traité de la réforme des abus du mariage.

1655. Tournai, ve Adr. Quinqué. In-8°.

1656. Tournai, ve Adr. Quinqué. In-8°. Édition précédente avec le millésime M. DC. LV. augmenté d'un I imprimé à la main.

1665. Tournai, ve Adr. Quinqué. In-4°. Dans *Les oeuvres spirituelles*.

Traité de l'excellence de la solitude.

*1656. Tournai. In-8°. [Liste citée ci-dessus].

1665. Tournai, ve Adr. Quinqué. In-4°. Dans *Les oeuvres spirituelles*.

Lamentation de l'ame captive dans son corps mortel.

*1656. Tournai. In-8°. [Liste citée ci-dessus].

1665. Tournai, ve Adr. Quinqué. In-4°. Dans *Les oeuvres spirituelles*.

Les oeuvres spirituelles (ou œuvres complètes).

1665. Tournai, ve Adr. Quinqué. In-4°.

Traité du triumphe de la croix.

Livre inachevé et inédit, quoique la *Biographie nationale* le mentionne comme ayant paru à Tournai et comme étant de format in-12°.

COMMINES (Philippe de), sr d'Argenton.

PARIS, Mich. Sonnius.

1580.

Les || Memoires De || Messire Philippe De
Com-||mines, Chevalier, Seignevr || D'Ar-
genton, Svr Les Principaux || faiçts & gestes
de Louis onzième & de || Charles huitième
son filz || Roys de France. || Revevs Et
Corrigez Par Denis Sav-||uage de Fonte-
nailles en Brie, sur vn Exemplaire pris à
l'original de l'Auther, || & fuyant les bons
Historiographes & Chroniqueurs. || Avec
distinction de liures, selon les matieres :
estans aussi les Chapitres au-||trement distin-
guez que par cy deuant : & brief, le tout
mieux ordonné, || ainsi que les Lecteurs
pourront veoir par l'aduertissement à eux
ad-||dressé, apres l'Epistre du Roy. || (*Mar-
que typographique de Mich. Sonnius*).

A Paris. || Chez Michel Sonnius, rue
sainct Iacques à || l'Esku de Basle. || M. D.
LXXX. ||

In-fol., 6 ff. lim. (titre, dédicace à Henri II, aver-
tissement au lecteur, sommaire et vie de l'arche-

Florence : bibl. nationale.

vêque Angelo Cattho), 341 pp. chiff., et 6 pp. sans chiff. pour la table; la dernière p. est blanche. Annotat. marginales.

Réimpression de la traduction de Denis Sauvage.

A la fin de la dernière page de la table : *Acheué d'imprimer par moy Claude Bruneval || maistre Imprimeur à Paris, le dix-neufiesme d'Aoust. mil cinq cens quatre vingts. ||*

COMMINES (Philippe de), sr d'Argenton.

MILAN, Girolamo Bordini.

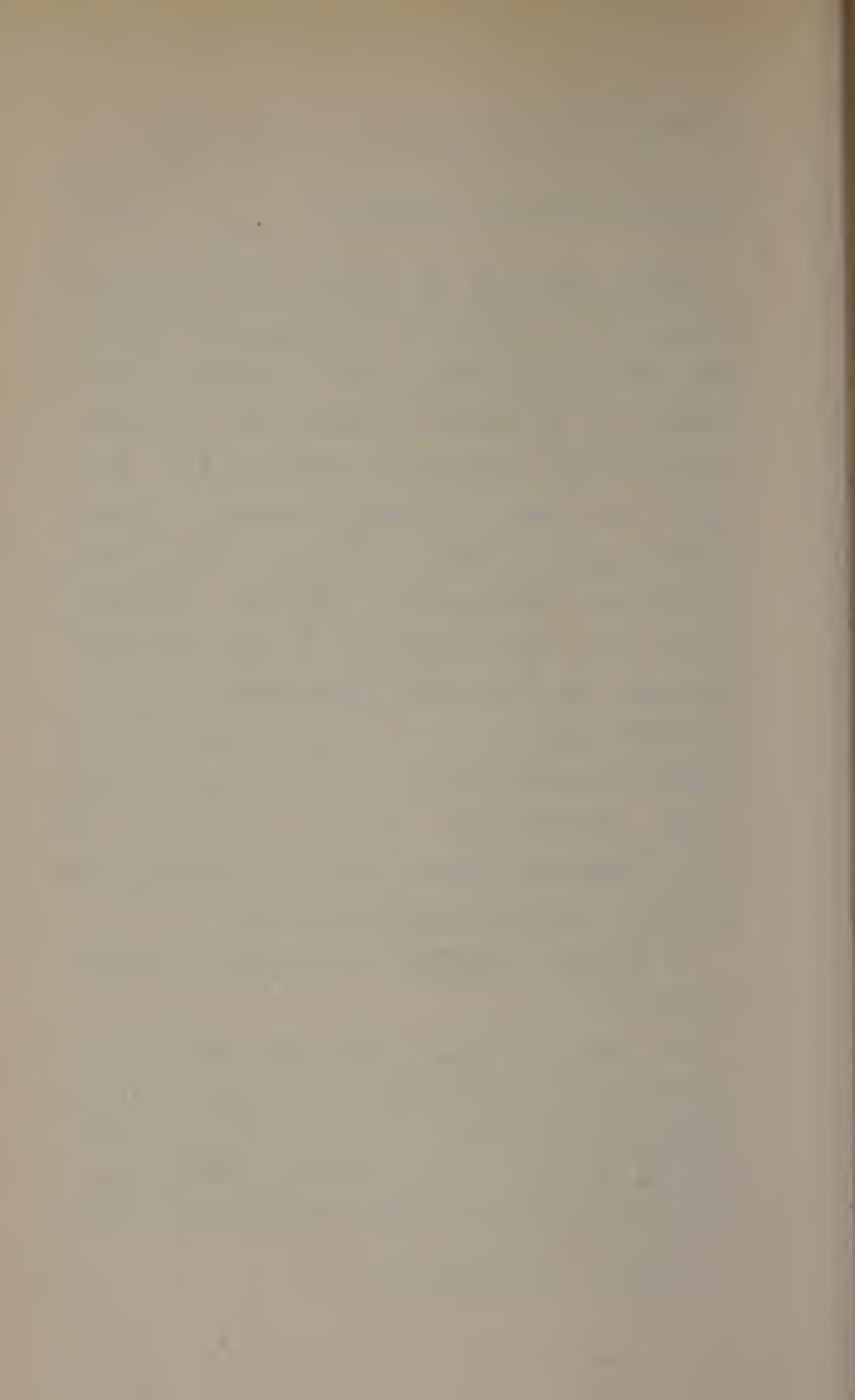
1610.

Delle Memorie Di Filippo Di Comines, Caualliero, & Signore d'Argentone, Intorno Alle Principali Attioni di Lodouico Vndicesimo, e di Carlo Ottauo suo figliuolo, amendue Rè di Francia. Libri VIII. Ne i quali con graui, & speffe sentenze, argute risposte, prudentissimi conségli, & vtilissime digressioni, ammaestra ciascuno bramoso della vera vita Politica, & specialmente Capitani, & Prencipi. Aggiuntui gli giudiciosissimi discorsi di Lorenzo Capelloni di materia molto conformi. All' Illvstriss. Sig. Conte Ferdinando Riario, Marchese di Castiglione di Valle d'Orcia, & Senatore in Bologna. (*Marque typographique*).

In Milano, Appresso Girolamo Bordini.
M. DC. X.

In-8°, 36 ff. lim. sans chiffr. (titre, approbation, dédicace de l'imprimeur au comte Ferdin. Riario, marquis de Castiglione di Valle d'Orcia, etc., datée de Milan, le 1 févr. 1610, préface de l'imprimeur : *Alli Discreti, & Benigni Lettori.*, vie d'Angelo Cattho,

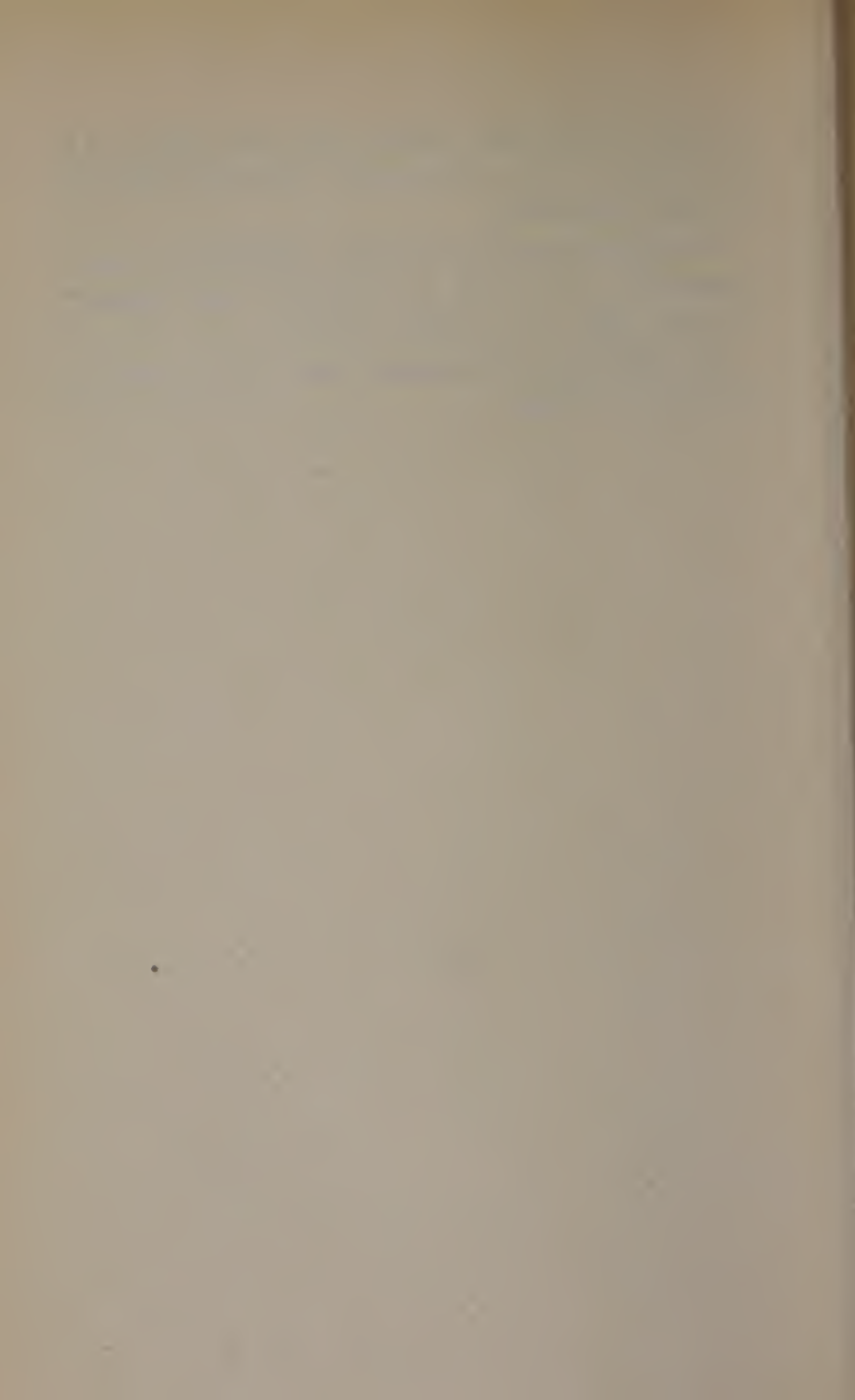
Florence : bibl. nationale.



préface de Commines, table et liste des *errata*), 583 pp. chiffr. A la fin de la p. 583 : *Il fine delle Memorie del Sig. d'Argentine*.

Les *Ragionamenti di Lorenzo Cappelloni* se composent de 12 ff. lim. y compris un titre spécial, 293 pp. chiffr. et 1 f. blanc à la fin.

Les *Memoires* de Commines sont de la traduction de Lorenzo Conti.



COMMINES (Philippe de), sr d'Argenton.

(ROUEN ?), maître J. G.

15 février 1525 v. s. (1526 n. s.).

Cronique z hystoi||re Faicte z cōposce
par feu messi||re Phelippe de Cōmines Che-||
ualier : seigneur Dargenton : con||tenant
les choses aduenues du-||rant le regne du
roy Loys vnzief-||me tant en France Bour-
gogne || Flandres Arthois Angleterre que
Espaigne z lieux || circunuoifins. Nouuelle-
mēt reueue et corrigece Auec || la table des
chapitres contenuz en ladicte cronique. ||
(*Vignette gravée sur bois : l'adoration des
mages*).

Cum priuilegio. ||

In-fol., 4 ff. lim., et 110 ff. avec les sign. A .i.-
T .iij. [T .iv.]. Les cahiers sont de 6 ff., à l'exception
de ceux signés S et T qui n'en ont que 4. Les chil-
fres de la pagination sont très irréguliers : ainsi le
f. x est chiffré v, le f. xi : vi, le f. xii : i, etc. Certains
chiffres sont répétés, d'autres manquent totalement.
Car. goth. Initiales gravées sur bois.

Le titre est placé dans un encadrement composé
de 18 pièces, représentant des scènes tirées de la

Bible, de la vie des saints, etc. La partie inférieure de l'encadrement se compose de 5 figures d'hommes qui tiennent chacun une banderole sans inscription, mais dans l'exemplaire appartenant à la bibliothèque de l'université de Cambridge, ces banderoles portent les noms : *Denys, Loys, Jacques, Fiacre et Emond*, écrits à la plume. Le v^o du titre est blanc, et les trois autres ff. lim. contiennent la table imprimée à 2 col. ; à la fin de celle-ci : ¶ *Fin de la Table.* || Au r^o du *Feuillet* (sic) *premier* : *Prologue de Lacteur.* ||, et au r^o du 110^e f. chiffré par erreur *xcix* : ¶ *Conclusion de lacteur.* || suivie de la souscription : ¶ *Fin de Lystoire et Cronique du feu roy Loys unzième de ce nom* || *Faicte et composée par feu messire Phelippe de Cōmines Cheua-llier : seigneur Dargenton. Et fut acheuce dimprimer le quinzième* || *iour du mois de Feurier Lan mil cinq cēs .xxv. par Maistre. J. G.* || Le v^o du dernier feuillet ne contient que la marque typographique employée antérieurement par Jacques Le Forestier, à Rouen.

COMMINES (Philippe de), sr d'Argenton.

PARIS, Eng. de Marnef.

1528.

¶ Croniques || du Roy Charles huytiesme de ce nō que Dieu ab||foille / cōtenāt la verite des faictz et gestes dignes || de memoire dudict seigneur, quil feist en son voia||ge de Naples et de la conqueste dudit royaulme || de Naples ⁊ pays adiacens Et de son triumphāt || et victorieux retour en son royaume de Frāce : Cō||pile et mise par escript en forme de memoires par || Messire Phelippes de Cōmines cheualier feignr || Dargētō ⁊ chambellam(sic) ordinaire dudit seigneur || avec la table recollectiue du cōtenu au dict liure. || ⁊ Cum priuilegio ||. (*Marque typogr. d'E. de Marnef*).

¶ On les vend a Paris a la rue faict iacqs a len||seigne du Pellican, ⁊ a Poictiers au Pellican. ||

In-fol., 4 ff. lim. et lx. ff. chiffrés. Car. goth.

Première édition de la 2^e partie des mémoires de Commines. Le titre, imprimé en rouge et en noir, est entouré d'une belle bordure sous forme de por-

Vienne : bibl. impér.

Cambridge : bibl. univ. (Inc.).

Paris : bibl. nation.

tiq̃ue, gravée sur bois; cette bordure se compose de 4 pièces et représente des scènes de la vie champêtre et des épisodes de chasse. Au v^o du titre, le privilège daté (de Paris), 4 août 1528. Au r^o du f. aa. ii : *La Table*. || ¶ *Sensuyt la table...* et au v^o du f. aa. iii., à la fin : *Fjnjs*. Le f. aa. iiij, contient les armoiries de France et de Bretagne. Au r^o du f. A. i. : ¶ *Cy commēcent les croniques || abrēgees du Roy Charles huytiēme...*, et au r^o du f. .lx. : *Fjn Des Croniēs du vail||lant et magnanime Roy Charles huytiēme composees par mess^{re}re Philippes de communes cheualier seigneur Dargēton, Et surēt || acheuez dimprimer lan mil cīq cēs .xxviii. Le .xxv. iour de Septē||bre Pour maistr̃ Enguillebert de Marnes, libraye (sic) iure de luniuersite de Paris.* ||. La dernière p. est blanche.

L'ouvrage est orné d'un grand nombre de très belles initiales fleuronées, de lettres grises, et de 7 vignettes empruntées à divers romans de chevalerie, toutes gravées sur bois. Les vignettes se trouvent sur les ff. : .iii. v^o, .iiii. v^o, .v. r^o (2), .xxii. v^o, et .xxxii. [xl] r^o (2).

De beaux ex. rel. en mar. ont été vendus 305 fr. et^e de Sauvage, Brux., 1880, n^o 274; 800 fr. Firmin Didot, Paris, juin 1878, n^o 700. Coté 500 fr. cat. Ch. Lefebvre, Bordeaux, avril 1882; 300 fr. cat. A. Fontaine, Paris, 1874, n^o 542.

COMMINES (Philippe de), sr d'Argenton.

LONDRES, Jean Starkey.

1674.

The Memoirs Of Philip de Comines Lord Of Argenton, Containing the History of Lewis XI. & Charles VIII. Kings Of France, With the most Remarkable Occurrances in their particular Reigns from the Year 1464. to 1498. Revised and Corrected from divers Manuscripts, and Antient (*sic*) Impressions; By Denys Godefroy Counsellor and Hystorlographer to the French King. And from his New Edition of it Printed at Paris, Faithfully Translated into English.

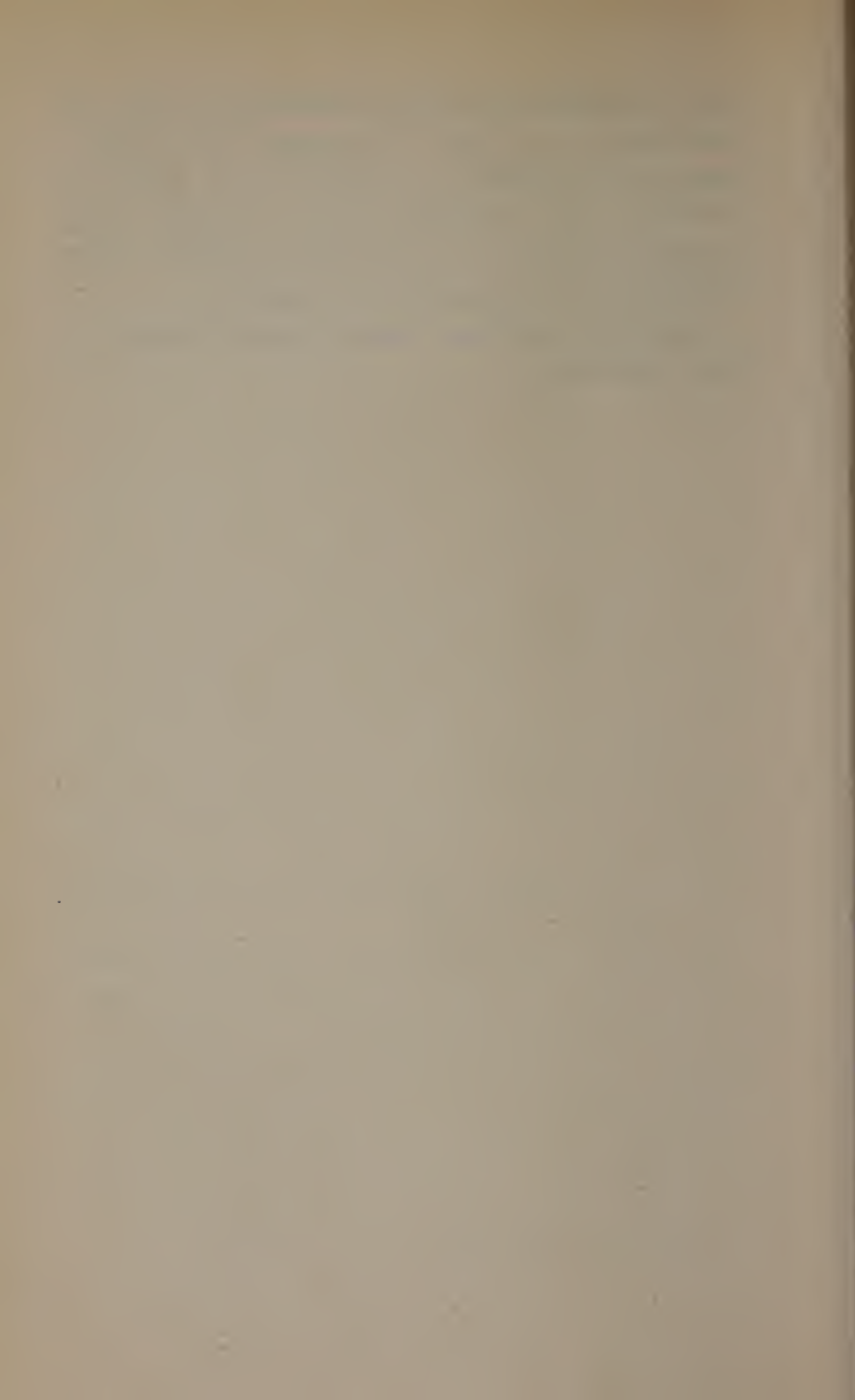
London, Printed for John Starkey at the Miter in Fleet-street within Temple-Bar, 1674.

In-8^o, 20 ff. lim., 611 pp. chiff., 4 pp. non cotées et 1 p. blanche. Car. rom.

Les lim. contiennent le titre, la dédicace de Commines à Angelo Cattho, la vie de Commines, une table des chapitres et la préface. Cette préface contient (ff. a 3 r^o-a 5 v^o) : *The Extract of a Preface before an Edition of this History in 12^o. Printed at Paris 1614*, et (ff. a 6 r^o-a 8 v^o), l'extrait de la

lettre de Sleidan au duc de Sommerset, datée de Strasbourg, mai 1548. L'exemplaire de la bibliothèque de Cambridge, le seul que nous ayons pu consulter, étant incomplet du 1^{er} f. des lim., nous ne pouvons signaler ce que celui-ci contient. C'est probablement un portrait ou une planche.

Traduction de Thom. Danett, d'après l'édition de Denys Godefroy.



COMMINES (Philippe de), sr d'Argenton.

LONDRES, John Phillips.

1712.

The Memoirs Of Philip de Comines : Containing the History of Lewis XI. and Charles VIII. of France, And Of Charles the Bold, Duke of Burgundy, To which Princes he was Secretary : As also the History of Edward IV. and Henry VII. of England; Including that of Evrope for almost half the Fifteenth Century : With a Supplement, as also several Original Treaties, Notes and Observations. And Lastly, The Secret History of Lewis XI. out of a Book call'd The Scandalous Chronicle, and the Life of the Author prefix'd to the whole, with Notes upon it, by the Famous Sleidan. Faithfully Translated from the late Edition of Monsieur Godefroy, Historiographer Royal of France. To which are added Remarks on all the Occurrences relating to England. By Mr. Uvedale. ...

London : Printed for John Phillips at the Black Bull in Cornhill. 1712.

In-8^o, 2 vol.

VOL. I. : 24 ff. lim., 527 pp. chiff. et 1 p. blanche. Les lim. contiennent le titre, une préface du traducteur, une liste de livres publiés par l'éditeur Jean Phillips, la lettre de Commynes à Angelo Cattho, la vie de Commynes par Jean Sleidan, quelques annotations concernant la vie de l'auteur, extraites du 7^e rapport de Jean de Brissonnet, receveur général des finances depuis le 1^{er} oct. 1472 jusqu'à la fin de septembre 1473, et d'autres documents officiels, la table des chapitres, et la liste des souscripteurs à l'ouvrage.

VOL. II. : 5 ff. lim. (titre et table des chapitres), les pp. chiff. 531-935, 1 p. blanche, 144 pp. chiff. et 1 f. blanc. A la p. 935, à la fin : *The End of the Memoirs of Philip de Comines...* Le f. suivant (Aaa 1) contient un titre spécial conçu comme suit : *The Secret History Of Lewis XI. King of France : Otherwise call'd, The Scandalous Chronicle. Giving An Historical and Chronological Account of several Remarkable Accidents and Adventures that happen'd in France, and other Neighbouring States and Kingdoms, from the Year 1460. to 1483. inclusively. Written by One John de Troyes, Register of the Town-House of Paris. London : Printed for John Phillips at the Black Bull in Cornhill. 1712.* Le v^o de ce titre est blanc.



COMMINES (Philippe de), sr d'Argenton.

LONDRES, H.-G. Bohn. — Spottiswoode,
impr. 1855-1856.

The Memoirs Of Philip De Commines,
Lord Of Argenton : Containing The His-
tories Of Louis XI. And Charles VIII.
Kings Of France And Of Charles The
Bold, Duke Of Burgundy. To Which Is
Added, The Scandalous Chronicle, Or
Secret History Of Louis XI., By Jean De
Troyes. Edited With Life And Notes, By
Andrew R. Scoble, Esq. In Two Vo-
lumes. ...

London : Henry G. Bohn, York Street,
Covent Garden. 1855 [et 1856].

In-8^o, 2 vol.

VOL. I : xliii-399 pp. chiff. et 1 p. non chiff.
Les lim. contiennent : portrait de Louis XI, grav.
sur acier, par Hinchliff, titre, introduction signée
A. R. S. [Andr.-R. Scoble], biographie de Com-
mines, table des chapitres et dédicace à Angelo
Cattho. A la dern. p., non chiffrée : *London :*
A. and G. A. Spottiswoode, New-street-Square.

VOL. II : vii-444 pp. chiff. Avec le portrait de

Cambridge : bibl. univ.

Charles-le-Téméraire, grav. sur acier par Hinchliff d'après Soutman. Les pp. 397-444 contiennent une table des matières très détaillée. A la fin : *London : Printed by Spottiswoode and Co., New-street-Square.*

Traduction de l'édition française publiée par M^{lle} Dupont, à laquelle on a ajouté une traduction de la *Chronique scandaleuse* attribuée à Jean de Troyes.

CORTEHOEVIVS (Theodoricus).

ANVERS, Godefr. vander Haghen ou Du-
maeus. — Mart. de Keyser, impr. 1530.

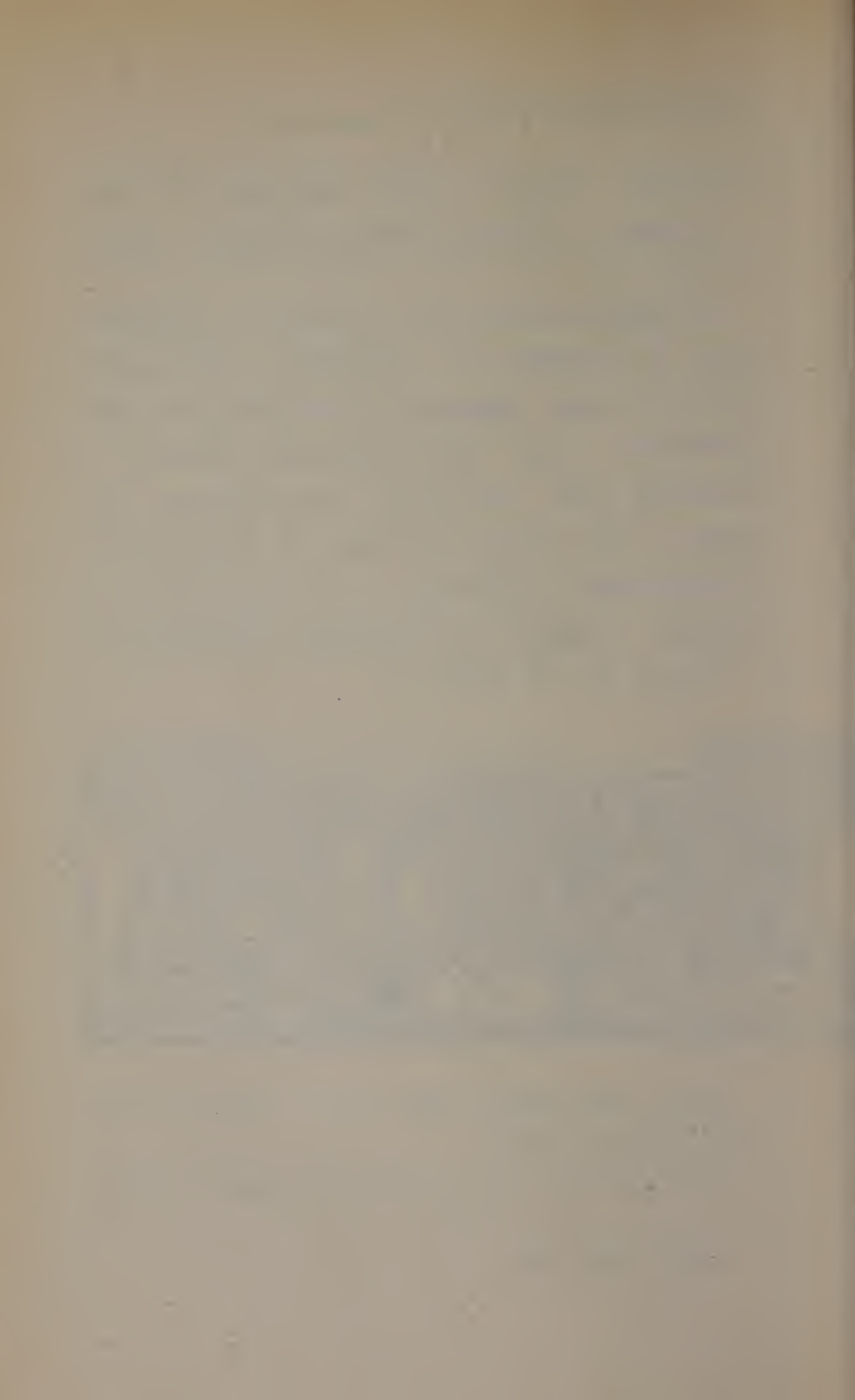
¶ Bellvm Dis-||cors Sophiae ac Philau-
tia, || Veritatis ac Falsitatis. Dia||logus
plane aureus, ingenij || & eruditionis ple-
nissimus, || ad Syncretismum quēdam ||
inuitans oēs, euangelicā ve-||ritatem no-
mine, non re||profitentes. || Theodrico
Cortehoeuio collectore || Collocutores. ||
Sophia. Sophus. || Philautia. Philautus. ||
Anno. M. D. XXX. ||



In-8^o, sans chiffres, sign. A. 2. — E. 5. [E. 7.],
39 ff., plus un f. blanc.

Le f. 39, blanc au vo, porte au bas du ro : ¶ Mar-

Gand : bibl. univ.



*tinus Cæsar excudebat Antuer-||piæ, ex||fessis honesti
viri Godefre-||di Dumæi. Anno a Christo || nato M. D.
XXX. || Mensis Nouem-||bris. xij. ||*

Le v^o du titre comprend la préface de l'auteur. Le titre est entouré d'un encadrement gravé sur bois, dont la marque typogr. de Martin de Keyser, reproduite plus haut, forme la partie inférieure.

Dialogue entre Sophia (la Sagesse), Sophus (le Sage) Philautia (l'Amour propre) et Philautus. La pièce débute par un long monologue de la Sagesse préconisant la paix et la concorde et condamnant tour à tour les querelles entre les savants, l'insubordination des serviteurs, les dissensions dans les familles, les haines entre chrétiens, les luttes des villes entre elles, les guerres entre les princes, le soulèvement des paysans en Allemagne et la licence effrénée des imprimeurs. La Sagesse attribue l'origine du mal à l'amour propre, *φιζοτιζ*, de nos premiers parents. Philautia qui survient, engage la discussion avec elle ; les personnages masculins Sophus et Philautus arrivent à leur tour et se mêlent à la conversation. L'idée dominante du monologue disparaît, le dialogue une fois commencé. Celui-ci n'est qu'un simple échange d'idées entre la Sagesse, l'Amour propre et leurs partisans, idées exprimées, en majeure partie, sous forme d'adages et de proverbes.

Voici les griefs que l'auteur soulève contre les imprimeurs et la liberté de la presse (f. A.8. v^o) :

... Nulla enī || res maiorem mali partem Christianis

inue-||hit nouissimis his temporibus, quam Typo-||gra-
 phorum quorundam apud Germanos || impunita licen-
 tia. Nō licet cuiuis pistorem || esse. Typographia quæstus
 est nulli mortali||um interdictus. Nulla pfectio ars
 nobis Dei || munere unq̄ puenit aut utilior, aut salu-
 bri-||or, qua ipsa genuina veritas potest ocyus aut ||
 facilius in lucem p̄dire, si a monarchis huic || operi
 singularis quædam prouidentia adhi||beretur. Nunc
 illorum innumerabilis tur-||ba confundit omnia. Vbi
 terrarum passim || non volitant nouorum librorum
 examina? || Olim adhibebatur in describendis libris
 re-||ligio non minor, quam nunc adhibetur in || notarijs
 publicis ac iuratis. Vnde nunc no-||bis tam prodigiosa
 librorum confusio pro-||fecta est, quam quod obscuris
 quibuscumlibet || ac Monachis imperitis, mox etiam mu-
 lier-||culis ac buguttis, citra delectum rei tam sa-||cræ
 tractatio committatur? Implent mun-||dum libellis, non
 iam dicam nugilibus, sed || ineptis, indoctis, male-
 dicis, famosis, rabiosis || impijs ac seditiosis, & horum
 turba facit, ut || frugiferis etiam libellis suus percat
 fructus || ...

Valère André (*Bibl. belg.*, p. 823) dit que l'auteur
 de ce dialogue s'appelle Cortehoeuius du nom du
 village Cortehoeven (Kortenhoef) où il est né. Le
 même bibliographe cite encore un autre écrit de
 Cortehoeuius que nous n'avons pas rencontré :
Adagia Erasmi in locos communes redacta, Cologne,
 1533.

CHAMBRES DE RHÉTORIQUE.

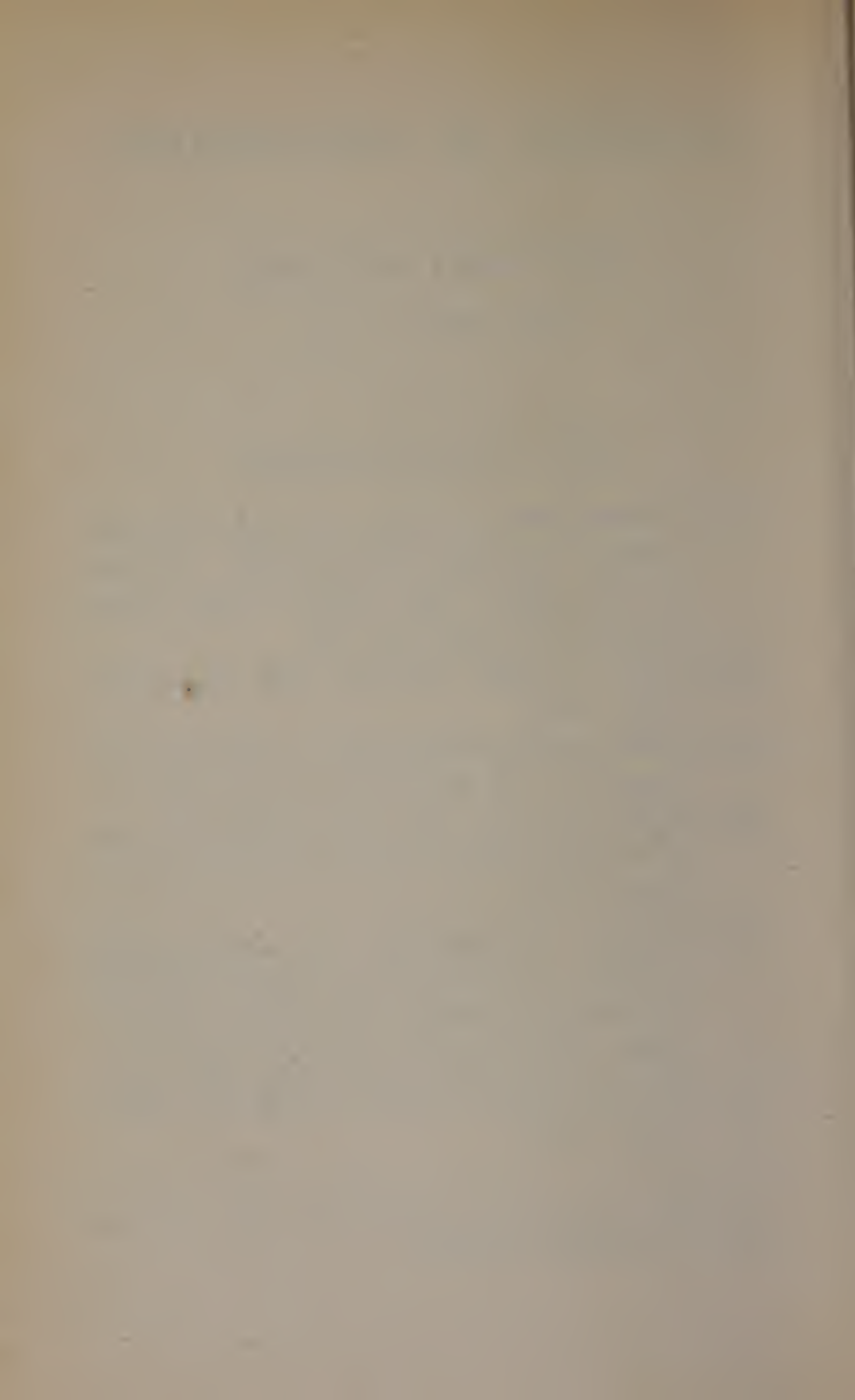
CONCOURS IMPRIMÉS.

XVI^e-XVIII^e siècles.

LISTE CHRONOLOGIQUE.

1539. REFEREYNEN int vroede... int zotte... int amou-
rueze... vertooght binnen Ghendt ... in april
M. D. neghen ende dertigh. Gand, Josse
Lambrecht, 1539. In-8^o obl.
1539. Même ouvrage. Anvers, Jean Coesmans,
1581. In-8^o.
- *1539. Même ouvrage. Rotterdam, J. vander Hoeven
pour D.-J. van Hakendover, 1613. In-8^o.
1539. Même ouvrage, avec une introduction par
J.-F.-J. Heremans. Gand, Annoot-Braeckman,
1877. In-8^o.
1539. SPELEN vā zine hyden xix. ghecōfirmeirdē
cameren van rhetorijcken. Binnē ... Ghendt
cōparerende, ytooght ... int jaer M. CCCCC.
xxxix... Gand, Josse Lambrecht, 1539. In-4^o.
- *1539. Même ouvrage. Anvers, *int huys van Delft*.
1539. In-4^o.

Les éditions marquées d'un astérisque sont celles dont nous
n'avons pas rencontré d'exemplaire.



1539. Mème ouvrage. Anvers, *int huys van Delft*.
1539. In-8º.
1539. Mème ouvrage. Wesel, Jean de Braecker,
1564. In-8º.
1561. SPELEN van sinne vol scoone moralisacien...
Ghespeelt ... op dLant-Juweel ... — Spelen
van sinne... ghespeelt ... binnen ... Antwer-
pen op Thacch-spel ... 1561. Anvers, G.
Silvius, 1562. In-4º.
1561. SPELEN van sinne vol schoone allegation...
ghespeelt ... binnen ... Rotterdam ... 1561. —
Drijderley refereynen ghepronuncieert... [te]
Rotterdam, 1561. Anvers, G. Silvius, 1564.
In-8º.
1561. Mème ouvrage. Rotterdam, J. van Waes-
berghe le jeune, 1614. In-8º.
1562. REFEREYNEN ende liedekens van diuersche
rhetoricienen wt Brabant, Vlaenderen, Hol-
lant, en Zeelant : ghelesen en ghesonghen...
binnen Bruessele... Anno xvc. Lxij... Bruxel-
les, Mich. van Hamont, 1563. In-8º.
1580. Diuersche REFEREYNEN ende liedekens... ghe-
lesen, ende gesonghen, inde heerlijkheyt van
Heenvliet... 1580 ... Anvers, Franç. van
Raphelengen, 1582. In-8º.
- *1581. Een schoon boecxken vol schoone ende stich-
telyke refereynen, ghedicht op zekere twee
vragen by den rethorisynen van Bruessel
uytgegeven ende by diversche steden daerop
solutie ghesonden. Jerste vrage : Wat de

misse is, ende hoe veelderhande ? Tweeste vrage : wie die gene zyn die hen aldermeest op 's menschen hantwerck syn betrouwende. Gheprint tot Bruessele, 1581, 15 sept. In-8º.

1581. REFEREYNEN ghepronunchieert opte intreden binnen der stede van Delft... Anno xvc. lxxxj ... Delft, Alb. Heyndricxz., 1581. In-4º.

1596. Den LVST-HOF van Rethorica ... verhael ... vande beschrijvinghen ende t'samen-comsten der Hollantscher cameren vande redenrijckers, binnen Leyden... 1596... Leiden, Jean Jansz. Orlers, 1596. In-8º.

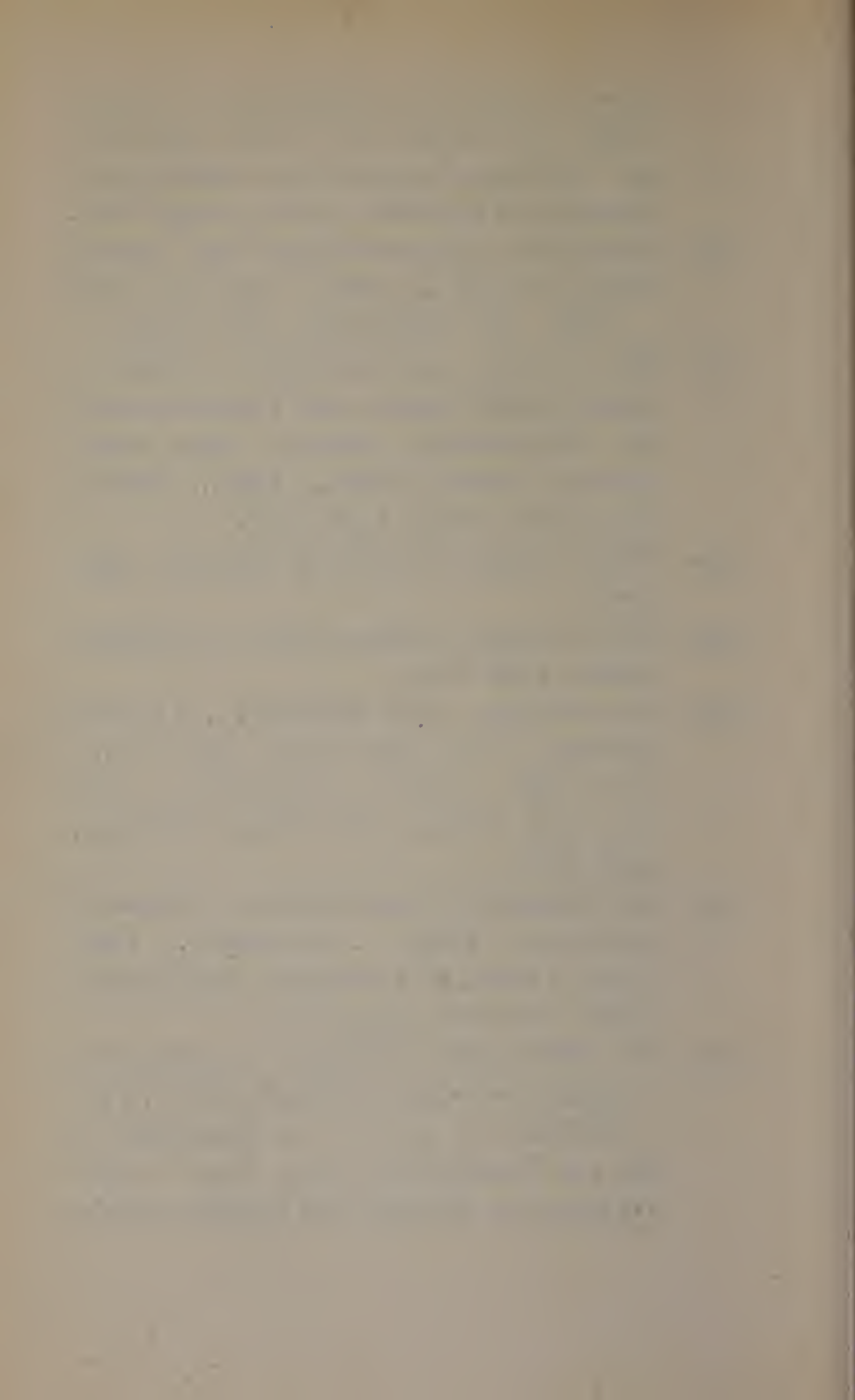
1596. Même ouvrage. Delft, Jean Andriesz., 1596. In-8º.

1596. Même ouvrage. Leiden, Franç. van Raphe-
lengen, 1596. In-4º.

1596. Cort VERHAEL „van tprincipael „in Leyden bedreven, „by sotten meest „die op vrou Lors feest „waren verschreven... Anno m. d. xcvj. Leiden, Jean Claesz. van Dorp, 1596. In-8º.

1598. Der redenrijcke constlieffhebbers stichtelicke RECREATIE... binnen ... Rotterdam ... 1599. [1598]. Leiden, H. Lodewijksz. van Haestens et Nic. de Clerck, 1599. In-4º.

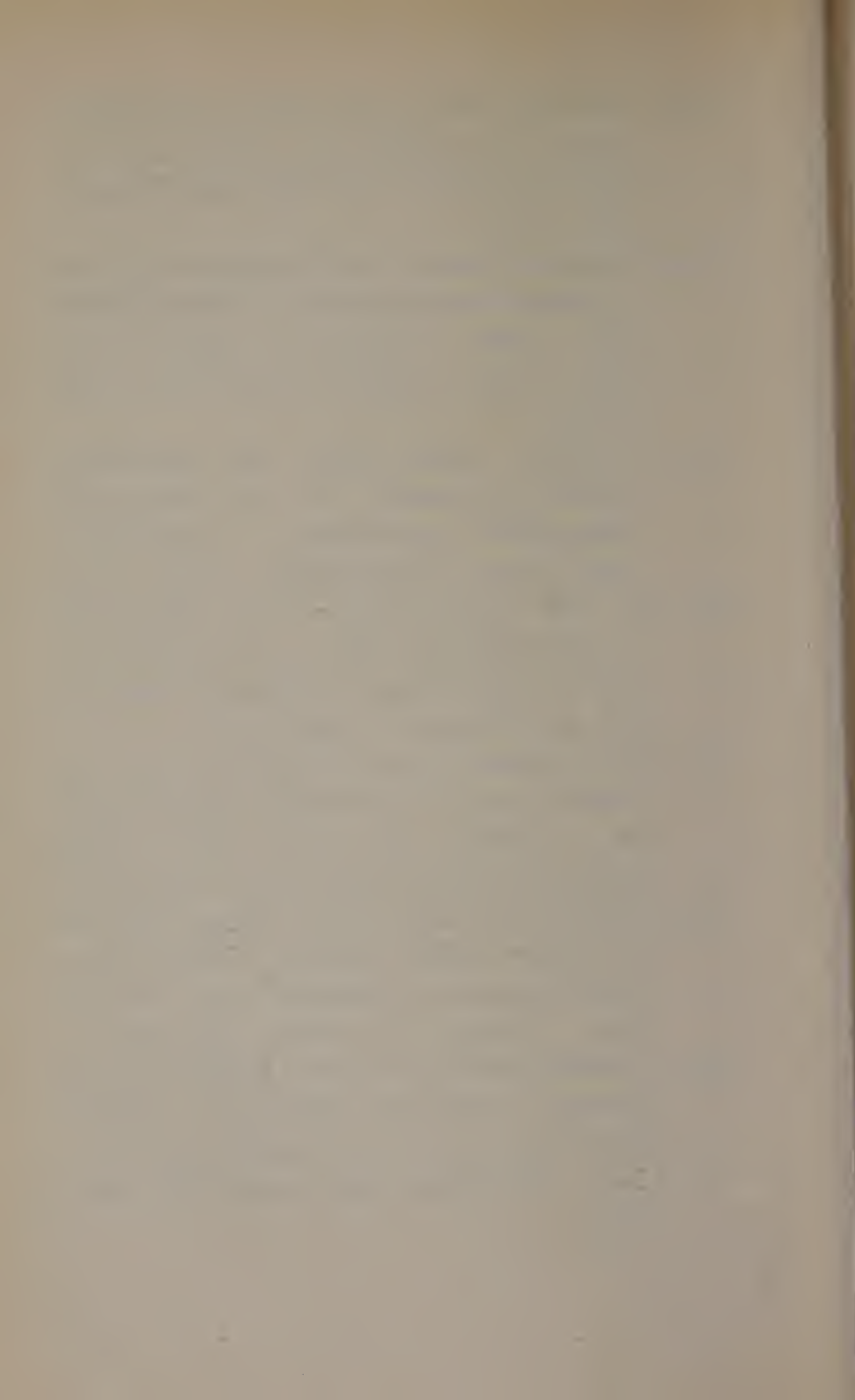
1603. Der reden-ryckers stichtighe TSAMENKOMSTE ... ghehouden binnen Schiedam, Aº xvjc. j. ... Schiedam. A la fin : Tot Rotterdam, by Jan van Waesberghe, (1603). In-4º. — (Jac. DWINGLO ou Duinglo), der geholpen weesen



- schuldighe dancksegginghe ... Schiedam. — Rotterdam, J. van Waesberghe, (1604). In-4^o.
1606. Const-thoonende JWHEEL, by de loflijcke stadt Haerlem / ten versoecke van *Trou moet blijcken*, in't licht gebracht ... Zwolle, Zach. Heyns, 1607. — Haerlems Ivweel tot nut vande oude arme ... ten thoon ghestelt ... Zwolle, Zach. Heyns, 1608. — *Fabula comica ... scripta, aut lusa potius a Cornelio Schonæo ...* Zwolle, Z. Heyns, 1607. — Voorreden ende tusschen-spraken van des rectoors Schonæi latijns spel. In-4^o.
- 1610 ou 1611. REPEREYNEN ... op een vraghe, of in Christum te ghelooven in aller menschen macht is ... (door de Kamer *De Goudsbloem* te Gouda). Amsterdam, pour Abrah. Huybrechtsz., P. van Ravesteyn, impr., 1611. In-4^o.
1612. RESPONSIONES diversæ ... op de vraghe : Wat ghelijckst van naem, en onghelijckst van krachten is. Wtgeheven den 2. aug. 1612. inde redenrijcke kamer van *Liefd' boven al*, tot Haerlem. Door A. V. D. H [Adam vander Hagen]. Haarlem, Vincent Casteleyn, 1613. In-8^o.
1613. Nootwendich VERTOOGH, der alleen-suyverende springh-ader aller kinderen Gods : ... in verscheyden antwoorden... op de ... caerte der *Wijngaertrancxkens*... binnen... Haerlem, anno 1613... Haarlem, David Wachtendonck, 1614. In-4^o.

1613. Der reden-rijcken SPRINGH-ADER, vervaet in... andtwoorden... op de... caerte der *Wijn-gaertrancxkens* ... binnen Haerlem, anno 1613... Haarlem, pour Pierre Arentsz., D. Wachtendonck, impr., 1614. In-4°. [Même recueil que celui qui précède, avec une autre dédicace].
1613. Même ouvrage. Haarlem, Dan. de Keyser, 1614. In-4°. [Même édition que celle qui précède; le titre seul a été réimprimé].
1613. ANTWOORT op de vraghe, uytghegeven by de Brabandsche reden-rijck camer 't *Wit Lavender* ... tot Amsterdam ... Amsterdam, Paul van Ravesteyn, pour Abrah. Huybrechtsz., 1613. In-4°.
1613. Const-riick BEROEP ofte antwoord, op de kaerte uyt-gesonden by de Hollantsche camer binnen Leyden... 1613... — Negenthien referey-nen int sot, gheprononcieert om prijs ... in Leyden... 1613... Leiden, Jacq. Jansz. Paets, 1614. In-4°.
1615. Der reden-ryckers stichtighe AENWIJSINGHE van des werelts dwael-paden met hare ver-werringe, veroorzaect door 's menschen eyghen-wijs vernuft. Reden-rijkelick vertoont binnen den dorpe vande Kethel ... 1615... Schiedam, Adr. Cornelisz. van Delft, 1616. In-4°.
1616. Der reden-rijcke Rijschen HELICON, betreft inden dorpe van Leyder-dorp ... ghehouden... 1616. Leiden, Jean Sol, 1617. In-4°.

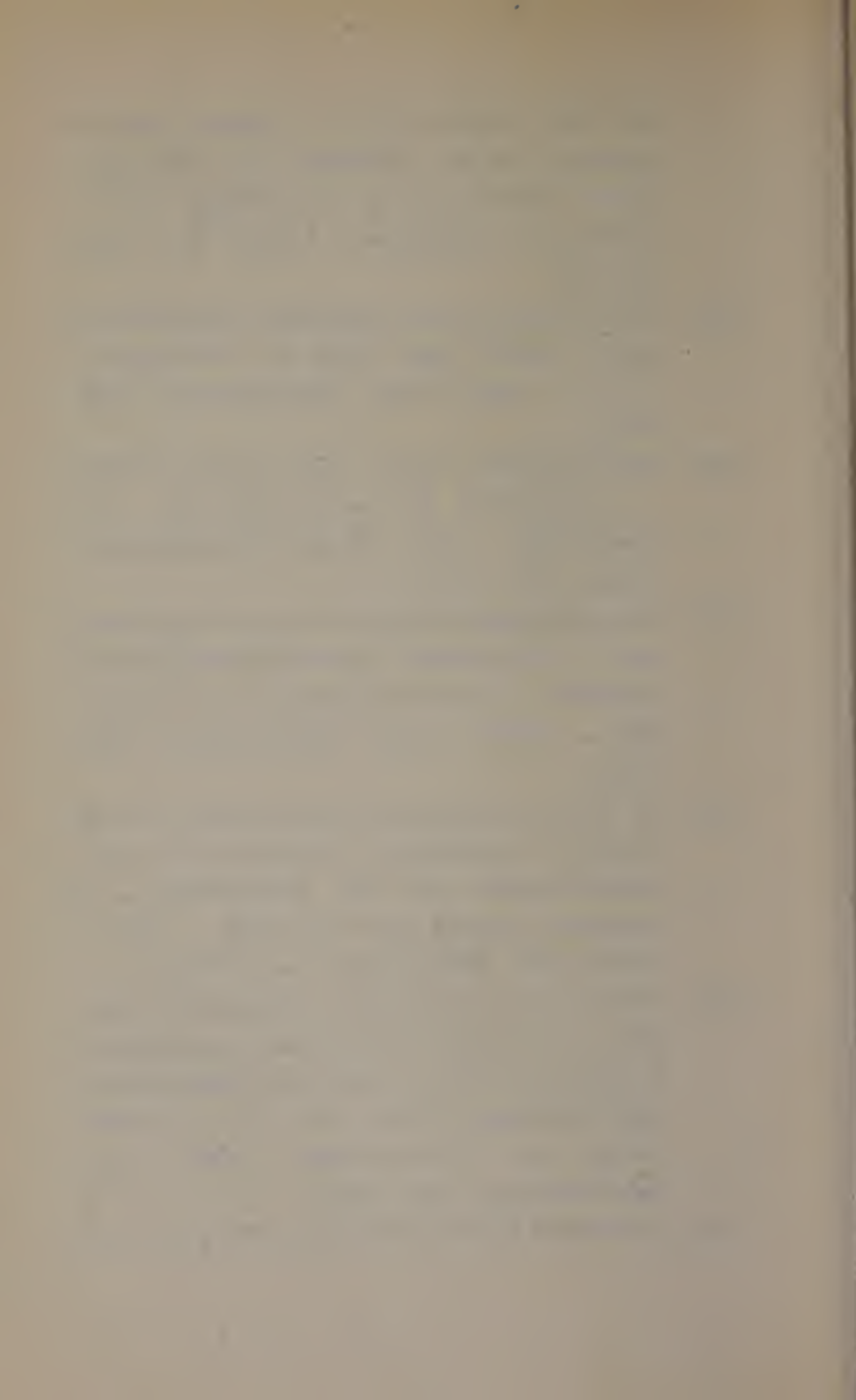
1616. Vlaerdings REDENRIJCK-BERGH, met middelen beplant, die noodigh sijn 't gemeen, en voor-derlijck het landt. Amsterdam, Corn. Fransz., 1617. In-4^o.
1620. De SCHADT-KISTE der filosofhen ende poeten ... gebracht ende gesonden... binnen Meche-len ... 1620. — Porphyre en Cyprine trevr-spel ... 1620 ... Malines, Henri Jaye, 1621. In-fol.
1624. *Levenders* REDEN-FEEST, oft Amsteldams Helicon, op-ghestelt by de Brabantsche reden-rijcke vergaderingh ... Amsterdam, Guill. Jansz. Cloppenburgh, 1624. In-4^o.
1629. Der *Wit-Angieren* EEREN-KRANS : ghesproten uyt de Vlaemsche natie... ter eeren de ma-ghet van reden-rijcke tot Haerlem. Haarlem, Jean van Wesbusch, 1630. In-4^o.
1631. Het Leydsch Vlaemsch ORANGIEN LELY-HOF, verciert met veel verscheyden nieuwe vruch-ten ... Leiden, pour Jacq. Roels, Georg. Abrahamsz. vander Marse, impr., 1632. In-4^o.
1641. Reijnsburchs ANGLER-HOFF, beplant met alle de wercken, ende liedekens, die op 't selve rethorices-beroep verhandelt zijn... in 't jaer 1641 ... Leiden, s. n. d'impr., 1641. In-4^o.
1641. Vlissings REDENS-LUST-HOF, beplant met seer schoone en bequame oeffeningen... Dit alles beantwoordt met 63 verscheyden wercken... 1641 ... Flessingue, Jacq. Jansz. Pick, 1642. In-4^o.



1641. Vlissings REDENS LUSTHOF, beplant met seer schoone en bequame oeffeningen, uyt-gegeven by de reden-camer tot Vlissinge, *De Blauw Acoleye* ... Flessingue, Jacq. Jansz. Pick, 1642. In-4^o. [C'est la même édition que celle qui précède; le titre seul a été réimprimé].
1646. REFEREYNEN ende liedekens, van d'Heemel-erf, gemaect by verscheyden autheuren ... 1646. ... op de camer der *Wyngaerd'trancken*, binnen Haerlem... Haarlem, Jean Pietersz. de Does, 1648. In-4^o.
- 1670 (?) Schipluysche LIEFDE, toe-geëygent aen de Maegt van Rethorica, op haer vrage, uyt-gegeven by de broeders van *De Rossemareyn*... tot Schipluyde... 1670[?]. Delft, Corn. Blommesteyn, 1676. In-4^o.
1671. RIJM-DICHTEN, en liedekens, gepronuncieert ende gesongen... tot Schipluy, by *Den Rossemareyn* ... 1671 ... Delft, Corn. Blommesteyn, s. d. (1671 ?). In-4^o.
- *1671. Honsholredijcksche vraegh-wercken, ofte kaerte uytgegeven by de broeders van *'t Lauwerier-spruyt*... Delft, Corn. Blommesteyn, 1671. In-4^o.
1672. Ne'erlandts VALLENDE GORSACK, en hulpmiddelen tot desselfs her-stel. Aengewesen ... binnen Vlissingen ... 1672 ... Middelburg, H. Smidt, s. d. (1673 ?). In-4^o.
- *1675. LAURIERKRANS opgehangen van *den Pynappelboom* [te Pijnakker]. Delft, 1675. Titre incom-

plet d'un recueil cité par G. Kops, dans son ouvrage sur les Chambres de rhétorique. (Voir : *Werken van de Maetschappy der Nederlandsche letterkunde te Leyden*, I, p. 309, note d).

1676. APOLLOOS-PARNAS, vreughdigh vertoont by de kamer vande *Jesus Oogen* tot Voorburgh... 1676 ... Delft, Corn. Blommesteyn, 1676. In-4^o.
1676. Naeldwijcksche VRAGE, ofte kermis-vreugd', ... uytgegeven by *De Jirchoos-roos* ... tot Naeldwyck... 1676 ... Delft, Corn. Blommesteyn, 1676. In-4^o.
1676. Swaens-halsche VREUGD-TONEEL, toe-geëygent aen de lief-hebbers vande konstbemannende broeders ... buyten Rotterdam, in 't Swaens-hals... Delft, Corn. Blommesteyn, 1676. In-4^o.
1677. De Hoorn-bloemsche PAESCH-FEEST, op de vrage in 't particulier, uyt-gegeven by de... kamer-broeders van *den Hoorn-bloem*... op de Hoorn, buyten der stad Delft, ... 1677 ... Delft, Corn. Blommesteyn, 1677. In-4^o.
1677. De verresene MAEGHT der Haeghsche rethorica, op de vrage in 't particulier, uyt-gegeven by Jacobus de Roy... ten huys ende herberge van Huybrecht vander Laen... in de Kraenstraet, in 's Graven-Hage... Delft, Corn. Blommesteyn, 1677. In-4^o.
1679. Korenaers PINCXTER-FEEST, waer op alle vrye



en onvrye reeden-kamers zyn ontbooden...
Leiden, Jean Kellenaer, 1679. In-4º.

1680. VLAERDINGS-BEROEP, ofte een schriftuerlijke
uytnodinge van de eendrachtige konst-
bloeyende broeders van *den Aecker-boom* ...
1680... Delft, Corn. Blommesteyn, 1680.
In-4º.

1682. KETELS-BEROEP... uyt-gegeven by de broe-
ders van *de Sonne-bloem* ... 1682 ... Delft,
Corn. Blommesteyn, 1683. In-4º.

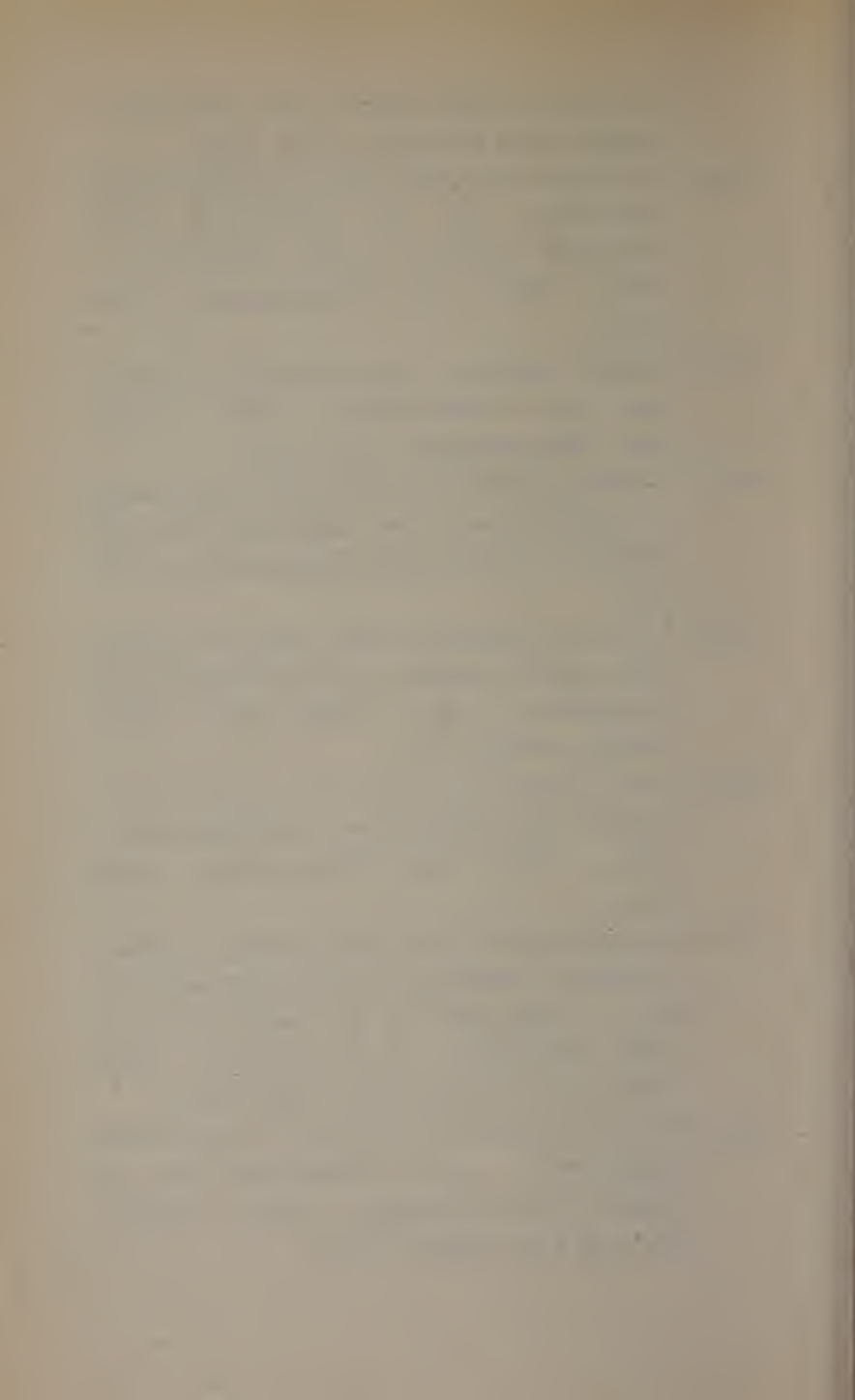
1683. 't Soet-ruyckent Wit ANGIERTJE, op-ge-offert
... burgermeesteren en regeerders der stad
Haerlem ... Delft, Corn. Blommesteyn, 1683.
In-4º.

1684. APOLLUS LUST-HOF, ofte beroep tot Bleys-
wijck vande broeders van *den Dubbelt Geelen
Hoff-Bloem* ... 1684 ... Delft, Corn. Blom-
mesteyn, 1684. In-4º.

1685. APOLLUS-HELICON, ofte beroep, gedaen by de
broeders van 't *Rosmarcyn* ... tot Schipluyde...
1685 ... Delft, Corn. Blommesteyn, 1685.
In-4º.

1686. Soetermeersche VRAGE, ofte Kermis-vreughd',
vertoont in verscheyde reden-rijcke antwoor-
den ... wtgegeven by de broeders van *De
Witte Meerbloem*... tot Soetermeer... 1686.
Delft, Corn. Blommesteyn, 1686. In-4º.

1699. Den T'moliaenschen HELICON of der poëten
konst-strydt... op de reden-kamer des *H.
Gheest*, binnen Brugghe... 1699... Bruges,
Ign. van Pee, (1699?). In-4º.



1700. De Heliconsche ECHO, of wêerklink der rymwerken en gezangen der nêerduitse redekameren en bezondere konstminners, uitgegalmt... 1700. in voldoening van d'afgezonden konst-begroetinge, door hooftman prince... vande vrie-hooftkamer, der weerde *Drie Santinnen* in Brugge. Bruges, héritiers d'Ign. van Pee, (1700). In-4^o.
1701. Alle de ANTWOORDEN van verscheide redenkamers, op de vrage, voorgesteld van de jonge reden-kamer 't *Mey-bloem*... 1701. tot Haserswoude... Leiden, Jean et Henri van Damme, (1701?). In-4^o.
1705. INLEYDING van Pallas vreugd; van Rethorika, die haar hebben gekomperceert in ons al oude stadt Schiedam... 1705. Schiedam, Nic. Willemsz. Muys, 1705. In-4^o.
1705. Hertgrondige UYTSODING, aen alle vrije en onvrije kamers van rhetorica, om te komen tot Schiedam... 1705. Schiedam, Laur. vander Wiel, 1706. In-4^o.
1709. Den EERKRANS voor Rethorica, gevlogten door ... *De Witte Roose-knoppe. Het Roosmareyn. Den Lieverbloem. Den Vygenboom. De Koorenaaren* ... tot Noortwijk ... 1709. Leiden, pour la veuve de Hub. vander Boxe, And. Willaart, impr., (1709). In-4^o.

LISTE ALPHABÉTIQUE, PAR ORDRE DE LOCALITÉS.

Amsterdam, 1613, 1624. — Anvers, 1561. — Bleiswijk, 1684. — Bruges, 1699, 1700. — Bruxelles, 1562, 1581. — Delft, 1581. — Flessingue, 1641, 1672. — Gand, 1539. — Gouda, 1610 ou 1611. — Haarlem, 1606, 1612, 1613, 1629, 1646, 1683. — Hazerswoude, 1701. — Heenvliet, 1580. — Hondsholredijk ou Honselaarsdijk, 1671. — Den Hoorn, 1677. — Katwijk s/Rhin, 1679. — Kethel, 1615, 1682. — La Haye, 1677. — Leiden, 1596, 1613, 1631, 1641. — Leiderdorp, 1616. — Malines, 1620. — Naaldwijk, 1676. — Noordwijk, 1709. — Pijnakker, 1675. — Rijnsburg, 1641. — Rotterdam, 1561, 1598, 1676. — Schiedam, 1603, 1705. — Schipluiden, 1670, 1671, 1685. — Soetermeer, 1686. — Vlaardingen, 1616, 1680. — Voorburg, 1676.

CURTIUS (Jacques), ou de Corte, jurisconsulte, né à Bruges dans les premières années du xvi^e siècle, mort vers 1577.

ANVERS, Jean Steelsius, (Jean Grapheus, impr.), et .LOUVAIN, Pierre Coloneus, ou à Colonia. 1550-54.

Iacobi Curtii || Brvgensis || Ivrisconsvlti ||
ΕΙΣΑΓΩΓΗ (id est coniecturalium) Iuris || Ciuilis,
ad Curtium Fratrem || Lib. III. ||



Antverpiæ, || In ædibus Ioan. Steelfii. ||
M. D. L. || Cum Gratia & Priuilegio. ||

In-8°, 2 vol., 8 ff. lim., 161 ff. chiffrés et 7 ff. non cotés; 4 ff. lim., 175 (177) ff. chiffrés et 3 ff. non cotés. Notes marginales. Le 1^{er} vol. en car. rom.; le 2^d en car. ital.

Bruxelles : bibl. roy.

Louvain : bibl. univ. (Le 1^{er} vol. seul).

Liège : bibl. univ. (Le 1^{er} vol. seul).

Gand : bibl. univ.

1^{er} VOL. Les 8 ff. lim. comprennent le titre reproduit ci-dessus, l'approbation datée du 1^{er} mars 1549 et signée : *P. de Lens.*, l'épître dédicatoire de Jacq. Curtius à son frère Jean, et 1 f. blanc. Le texte porte à la fin : *Brugis Prid. Id. Aug. || Anno P. S. 1548. ||*. Les 7 ff. non cotés, dont le dernier est blanc au v^o, contiennent l'index alphabétique et les *errata*. Chacune des trois parties ou livres est précédée d'une petite préface adressée à Jean Curtius. L'arrangement du titre et les initiales nous portent à croire que le livre a été imprimé par Jean Grapheus, imprimeur ordinaire de Jean Steelsius.

2^d VOL. Titre spécial : *Iac. Curtii || Brug. Iuriscon. ||*
ΕΙΣ ΤΗΝ ΤΟΜΟΥ ΣΕΚΥΝΔΟΥ ΚΟΙΝΩΝΙΑΝ || ΕΙΣ ΤΗΝ ΤΟΜΟΥ (id est
Coniecturalium) || Iuris Civilis ad Vinidium || Collegam,
Lib. III. ||



Lovanii || Apud Petrum à Colonia Bibliop. Iurat. ||
Anno 1554 || Cum Privilegio Casareo ad || Quatuor

Annos. ||. Les 4 ff. lim. comprennent le titre, blanc au v^o, et l'épître dédicatoire de Jacq. Curtius à Mathieu Vividius. Le v^o du f. chiffré 175 et les 3 ff. suivants, dont le dernier est blanc au v^o, sont occupés par l'index alphabétique, le privilège non daté et signé : *de Zoete*, et la liste des *errata*. Les deux derniers livres sont précédés chacun d'une épître introductive adressée à Vividius. Le 2^d vol. contient, entre plusieurs autres erreurs de pagination, ces deux-ci, que les chiffres 12 et 115 se rencontrent deux fois de suite. Le vol. comprend en réalité 177 au lieu de 175 ff. chiffrés.

La préface du 1^{er} volume contient plusieurs renseignements intéressants. Nous les énumérons ici dans l'ordre où nous les trouvons : 1^o, Jacques Curtius avait envoyé le manuscrit de ses *Elizetia* ou *Conjecturalia* à son frère Jean (à Louvain?) avec permission de les faire imprimer; 2^o, en 1550 il avait plusieurs enfants, mais seulement un fils, qui était tout jeune encore (plus tard Maximilien de Corte, seigneur d'Oostkerke, échevin et trésorier de Bruges? Voir les *Mémoires* de Paquot, XI, p. 418); 3^o, étant encore adolescent, il avait profité des enseignements de l'espagnol Jean-Louis Vivès, qui, établi et marié à Bruges, était par ses talents le centre d'attraction de tout ce qui dans cette ville pouvait prétendre au nom de savant; 4^o, il avait (auparavant?) étudié le droit civil à Orléans sous Stella (Pierre de L'Estoile). Pendant les jours de congé, il y composa, pour s'exercer, quantité de *controversiæ* dans le genre

judiciaire et dans le genre démonstratif. Non seulement il conserva ces compositions, mais il les augmenta dans la suite, car il continua de se livrer à cet exercice, autant que ses nombreuses occupations le lui permettaient. Ces *controversiæ* étaient divisées en deux parties au moins, l'exposé de la cause pour l'accusateur ou le demandeur, et la réplique pour l'accusé ou le défendeur. Parmi ces plaidoyers se trouvaient aussi des *casus* ou *themata*, c'est-à-dire des cas de contestations inventés par Curtius, selon l'habitude de l'époque, mais dont les éléments étaient empruntés à la réalité. Notre Brugeois avait beaucoup d'aptitude à inventer de pareils cas, car il était doué d'une imagination facile, comme il le dit expressément : *Nam si quid omnino in me-||diocritate mea boni, vel laudandum est : || ego non alia æque virtute gloriatus fuerim, || atque τὸ ἱσχυρτέρων, et Græcis dicitur. Vis ea est imaginandi, & facultas qua sibi || animus rem quamque vel absentem vel fu-||turam, imò nec futuram, ita repræsentare || solet, et oculis eam cernere, tanquam præ-||sentem aut factam : non cogitatione com-||plecti, videatur....* Lorsque plus tard Curtius fut élu, à deux reprises, membre du Conseil de sa ville natale, il eut l'occasion d'augmenter son recueil des cas de contestations qu'il vit soumettre au Magistrat. S'il avait tenu à paraître, il aurait pu publier le tout, mais il a préféré être utile, et il s'est borné à donner, sous le nom de Εἰρητικά ou *Conjecturalia*, les *themata* et les passages concernant le droit civil, condamnant ainsi les parties qui par leur style trop

fleuri trahissaient l'inexpérience; 5^o, la supériorité de Curtius, comme helléniste, devait être bien établie, puisque certains de ses rivaux, pour rabaisser son mérite, prétendaient que le grec était la seule chose qu'il connût; 6^o, Jean Curtius était probablement de plusieurs années plus jeune que son frère, et n'avait pas terminé ses études de droit, car Jacques lui adresse les conseils paternels que voici : *Supereſt, ut || te mi frater,... pro ætatis meæ prærogatiua paucis mo-||neam, quæ in rem tuam eſſe puto. Nec enim || tanquam muneri, vel quaſi gratiam captās, || hos libellos tibi inſcribo : ſed ut te famæ po-||puli & ciuitatis auribus, quanuis (ſic) tergiuer-||ſantem traſam : quo tibi... neceſſaria quadam ratione, pectus honeſtis || diſciplinis imbuendum, & vitam pruden-||ter ac ſanctè inſtituendam eſſe videas. Fa-||cem ad eam rem tibi prætulit pater, vir ma||gnus omnino, & de quo niſi à filio, plura di||cenda erant. Et præſentia ſunt argumento, || neque à fratre ceſſari. Sæpe ego, & alias, || quæ uſu cognita & expertus, pro optimis || ducebam, ut admodum nuper eodem ma||ri quo adhuc iactaris, per nauigato, tibi per-||ſcripſi : ac ne nunc quidem, quanquàm me-||morem ut ſpero, monere deſiſtam : præci-||pue quod verear, ne nimia feſtinandi volu-||ptate ſpes tuas antecapiendo corrup-||pas, || atq; animi & ætatis tyrocinio, omiſſis quas || Græci τὰς ἀρχὰς dixerunt, ea te opinionum || mole oneres, & ad eos errores te applices, || à quibus in poſterum reuelli, & verum de-||inde intelligere non poſſis : quod multos || etiam ad ſummas res natos*

perdidit, dum || ea quæ teneris annis & animus semel
 com-||biberunt, mordicus iam firmata ætate te-||nent ac
 tuētur. Leana, et est in fabulis, à ca-||ne irrifa, quod
 nisi singulos non pareret : ve-||rum est, inquit, non
 pario uno partu nisi uni-||cum, ἑνὸς ἰσότητι. Et tu, non
 nisi unicum, vel || alterum, sed eundem probatissimum
 tibi || authorem iuris, post Cæs. Justiniani opera, ||
 familiarem facies, donec iam vegetus & op-||timis docu-
 mentis refertus, tuo Marte Ius || tractare possis hunc
 unum euolues : sed di || ligenter, & summa cum animi
 attentione : || plus ea lectione fructus cōsecuturus,
 quàm || si per trecentos libros iactatus, prius ad
 opi-||nionum scopulos nauem impingas, quàm || τῶν τῶν
 ἄρτων, quas dixi, anchoram tibi cō-||paraucris...

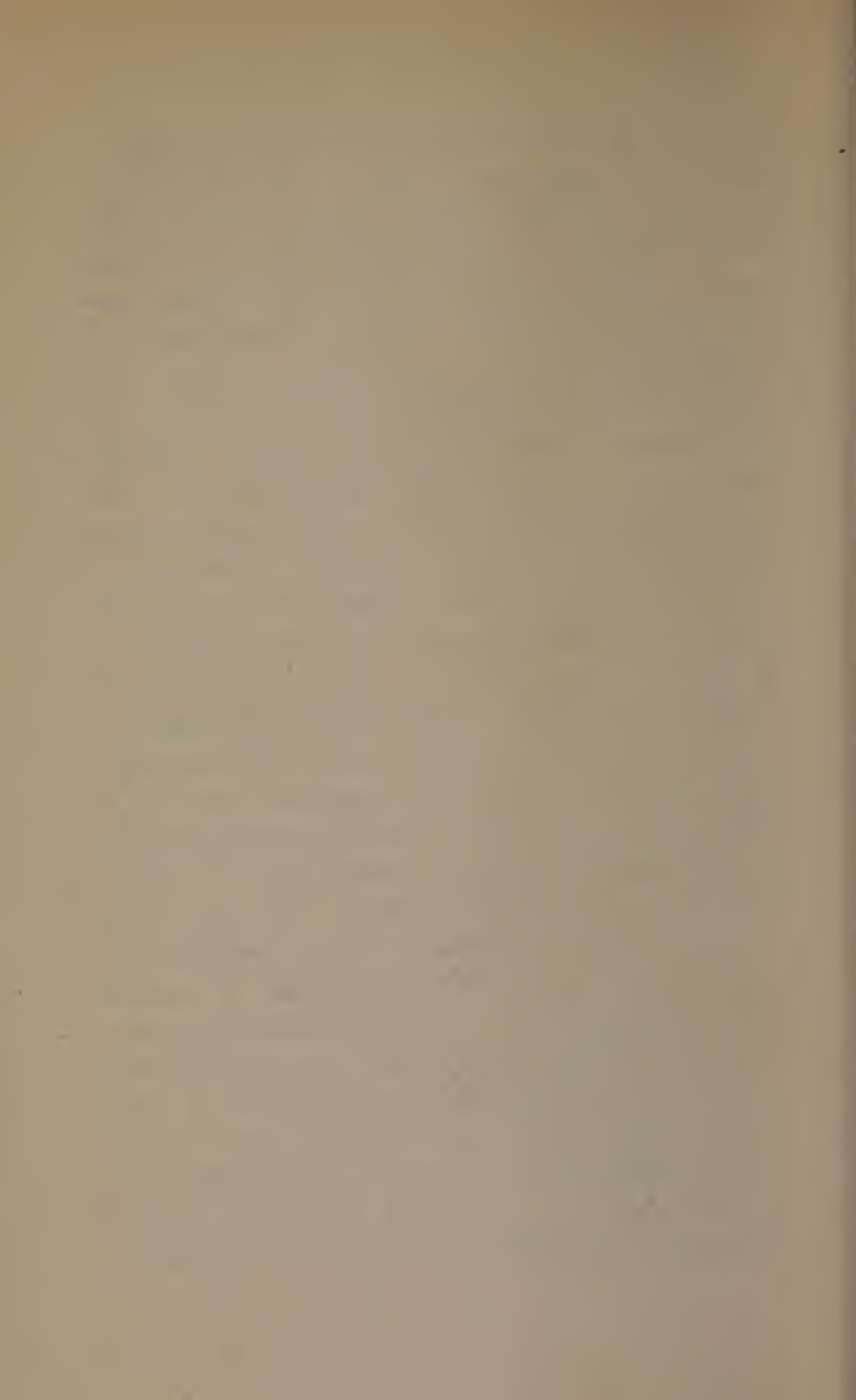
L'épître dédicatoire du 3^e livre du 2^d volume
 contient un éloquent et vigoureux plaidoyer de
 Jacques Curtius en faveur du droit romain et civil
 attaqué dans un des ouvrages de Jean Quirinus,
 professeur de droit canon à Paris, probablement
 dans le livre intitulé : *De juris canonici laudibus*,
 Paris, 1544.

Paquot (*Mémoires*, XI, p. 423), porte le jugement
 suivant sur l'ouvrage qui nous occupe : *C'est pro-*
prement un extrait des Plaidoyés, que l'Auteur avoit
faits dans sa jeunesse. On y trouve des remarques
Critiques sur un certain nombre de Loix : ces remar-
ques sont judicieuses, & montrent beaucoup de Litté-
rature, & une connoissance assez étendue des usages du
Barreau. L'Ouvrage est écrit avec élégance : mais il
sent un peu le jeune Orateur, & l'on est étonné d'y ren-



contrer des questions de pure Grammaire. Nous ne pouvons souscrire à ces paroles, parce qu'elles sont de nature à donner une fausse idée du livre. Nous ne comprenons pas qu'un ouvrage qui est « proprement un extrait des Plaidoyés que l'Authcur avoit faits dans sa jeunesse, » et qui « sent le jeune Orateur, » puisse montrer « une connoissance assez étendue des usages du Barreau. » La vérité est que le premier volume est composé : 1^o, de *themata* et de passages concernant le droit et la philologie, tirés des *controversiæ* du jeune étudiant de Bordeaux, avec suppression précisément des parties sentant le jeune orateur; 2^o, de *themata*, composés plus tard en Belgique, et de résumés de causes auxquelles Curtius, parvenu à l'âge mûr, avait assisté à Bruges, comme avocat, comme juge ou comme simple spectateur. Ces derniers se reconnaissent à des expressions dans le genre de celles-ci : *Quā (causam) ego, et ad me delata est. cuiusmodi est || se censui...* (f. 47 v^o, Cap. LV.); *Ex facto proximè apud nos tractatum || est...* (f. 60 v^o, Cap. VI.); *Ecce est nuper in Senatu nostro syn-||grapha seu cautio huiusmodi...* (f. 66 r^o, Cap. XI.); *Nuper admodū talis ex facto species || apud nos incidit, & ego rem memi-||ni in Senatu agi...* (f. 68 r^o, Cap. XIII.); *Res proximè ex facto in Senatu no-||stro tractata, cogitationes, quas ali-||quando mecum tacitus animo volu-||taui, evocavit in medium...* (f. 95 v^o, Cap. XXXVIII.); *Id ego proximè, in || gravi & ardua lite, etiā si multis probatū, au-||sus sum negare...* (f. 124 v^o); *Qualis sit*

*apud nos Brugeñ. Parentum pote-||stas in Filios... Non falso existimarunt quidā,... Patriam illam || potestatem quam Iure Ciuili patres || in liberos habēt, Gallos nō habere. Id adeo || vt dicam facit: q; apud nos vulgo, & alibi || in Belgica : simul ac mater cuiusquam vita || concessit, statim in tutorum potestatem is || incidat... (f. 138 r^o, Cap. XXVI.); Vel ecce, cum nu||per vir Nobilis ex albo Ciuiū tolli & pub-||licè ad peregrinitatē redigi vellet, Qui vul-||tus hominum erant, quā stabant in admi-||rationē formati, quòd esset qui nouo in ea || re exemplo, nec ante id tēpus audito inter-||cederet? Sed persistit, & meritō... Et ideo, nos || adeo id mirati non sumus, vt ego pridie ab || eo con-||sultus, hunc illi intercedendi mo-||dum suaderem... (f. 150 r^o, Cap. XXXVI.), etc. Le jugement de Paquot se trouve être encore moins exact quand on parcourt le second volume. L'auteur l'a composé, pour ainsi dire entièrement, pendant les moments de loisir que lui laissaient ses nombreuses occupations, comme cela résulte de la première épître à Vividius. On ne doit pas se laisser tromper aux noms latins qui se rencontrent partout. Presque toujours ces noms sont supposés, et fort souvent ils cachent de bons bourgeois de Bruges qui ont porté leurs contestations devant le Magistrat. A ce titre le second volume a de l'importance pour l'histoire du droit dans la ville de Bruges. Ce même livre a encore ceci d'intéressant que l'auteur y a intercalé (*Liber Primus., Cap. V., pp. 11 v^o-16 r^o*) un specimen complet de ses *controversiæ* composées à Orléans.*



Les 6 parties ou livres des *Elizetia* ont été reproduits dans : Everardus OTTO, *thesaurus juris romani*, Utrecht, 1735, V, coll. 88-364, et Bâle, 1744, V, coll. 89-363.

Jacques Curtius ou de Corte, fils d'Herman de Corte et d'Agnès Maes, naquit dans les premières années du xvi^e siècle. Il étudia la langue grecque sous Rutger Rescius, à Louvain. La *Biographie nationale*, IV, col. 911, assure qu'il fit de bonnes études de droit dans la même ville, mais nous n'en avons trouvé nulle part la preuve. Ce qui est mieux établi, c'est qu'il suivit à Orléans le cours de droit civil de Pierre Stella ou de L'Estoile. Il fut successivement membre du Conseil, échevin et secrétaire de la ville de Bruges, et mourut vers 1577. Il était marié avec Barbe Urban, appartenant à une famille noble du quartier de Bruges. Son épitaphe, par Janus Lernutius, se trouve dans Sweertius, *Athena belgica*, p. 360, dans Foppens, *bibliotheca belgica*, I, p. 511, et dans Paquot, *mémoires*, XI, p. 418. Voir, sur Curtius et ses œuvres, outre les ouvrages cités : SANDERUS, *de Brugensibus erud. fama claria*, p. 46; SANDERUS, *Flandria illustrata*, édit. de La Haye, II, p. 166; Valère ANDRÉ, *bibliotheca belgica*, édit. in-4^o, pp. 407 et 408; MORERI, *grand dictionnaire hist.*, IV, p. 330; *Biographie nationale*, IV, coll. 911 et 912, et les sources y indiquées; LE ROUX, *recueil de la noblesse*..., pp. 282 à 284; *Bulletin du bibliophile belge*, XIV, p. 205; Ev. OTTO, *thesaurus juris romani*, V, préface.

CURTIUS (Jacques).

COLOGNE, hér. Arnold Birckman. 1554.

Iac. Cvrtii || Brvg. Ivriscon. || ΕΙΖΑΓΓΕΛΙΟΝ. ||
ΕΙΖΑΓΓΕΛΙΟΝ (id est Coniecturalium) Iuris || Ci-
uilis ad Viuidium Collegam. || Lib. III. ||
Venundantur Coloniae apud hæ-||redes
Arnoldi Birckmanni || 1554 ||

In-8o, 4 ff. lim., 175 (177) ff. chiffrés et 3 ff. non cotés. Notes marginales. Car. ital.

Les ff. lim. comprennent le titre, blanc au vo, et l'épître dédicatoire de Jacques Curtius à Mathieu Vividius. Le vo du f. chiffré 175 et les 3 ff. suivants, dont le dernier est blanc au vo, sont occupés par l'index alphabétique, le privilège non daté et signé : *de Zoete*, et la liste des *errata*.

C'est le second vol. de la 1re édition, avec un titre recomposé et une autre adresse. Le f. chiffré 4, qui fait corps avec le titre, étant tiré au moyen de la même composition que le f. 4 des exemplaires à l'adresse : *Lovanii. Apud Petrum à Colonia ... 1554.*, la modification doit avoir été faite dans l'officine où le volume entier a été imprimé.

Munich : bibl. roy.
Vienne : bibl. impér.

CURTIUS (Jacques).

ANVERS, Pierre Bellère.

1590.

Variarvm || Ivris Civilis || Qvaestionvm,
A || Iacobo Cvrtio || Iurisconsulto Brugenfi ||
explicatarum, || Libri III. || Quibus multa,
Iuris studiosis, tum scitu digna, || tum
vtilia continentur. ||



Antverpiae || Apud Petrum Bellerum ||
1590. || Cum Gratia & Priuilegio. ||

In-8^o, 161 ff. chiffrés, y compris le titre, et 7 ff.

Leiden : bibl. univ.

non cotés. Notes marginales. Car. Rom. En tête du f. 2 ro : *Iacobi Cvrtili || Brvgensis Iuriscon-||sulti Qvaestionum || Iuris liber Primus. || Ius unde dicatur. || Caput Primum.* ||. Les 7 ff. non cotés, dont le dernier est blanc au vo, contiennent l'index alphabétique et les *errata*.

C'est le premier vol. de la première édition des *Εισαγγελιαι*, dont on a remplacé les 8 ff. lim. et les 8 premiers ff. chiffrés, par 8 autres ff. (1-8) contenant le titre changé et les 7 premiers chapitres du texte. Le privilège, la dédicace et la petite épître introductive de la 1^{re} édition ont été supprimés.

CURTIUS (Jacques).

FRANCFORT s/M., Jean-Théob. Schonwetter.
— Mathieu Becker, impr. 1599.

Iacobi Cvrtil Brv-||gensis I. C. || Con-
iectvra-||rvm, Sive Varia-||rvm Ivris Ci-
vilis Qvae-||stionvm Explicata-||rum ad
Curtium fratrem li-||bri tres; || Qvibvs
Svbtiles Et Necessa-||riae quæstiones, in foro
quotidiè occurrentes, Iu-||ris studiosis tum
scitu dignæ tum uti-||les continentur : ||
Nvnc Primvm, In Germania, || cum Indice
rerum correctius prodeunt. || Præmisimus
demum præfationem ad Lectorem, domi-||
ni Hermanni Vultej Iuris Con. celeberrimi
ac Profes-||soris in Academia Marpurgensi
primarii. Quam || necessariae sint, omnibus
Iuris Consultis, || præsentés quæstiones. ||
(*Fleuron*).

Francofvrti, || Typis Matthæi Beckeri,
sumptibus Ioan-||nis Theobaldi Schonvvet-
teri. || M. D. XCIX. ||

In-8o, 8 ff. lim., 256 pp. chiffrées, 13 pp. non
cotées pour l'index alphabétique, 1 p. blanche et
peut-être encore 1 f. blanc. Car. rom.

Les 8 ff. lim. comprennent le titre, blanc au vo, une lettre de Herman Vulteius à Jean-Théobald Schonwetter, datée de Marbourg, le 7 août 1598, et à laquelle on donne dans le titre le nom de préface, l'épître dédicatoire de Jacq. Curtius à son frère Jean, et 1 p. blanche.

Réimpression du 1^{er} vol. de la 1^{re} édition des *Elizetæ*, Anvers, Jean Steelsius, 1550. Elle a été faite d'après un des exemplaires dont le titre avait été rajeuni et modifié en 1590, de la façon suivante : *Variarum iuris civilis quaestionum, a Iacobo Curtio Iurisconsulto Brugensi explicatarum, libri III...* Les notes, placées précédemment dans les marges, sont maintenant intercalées dans le texte.



CURTIUS (Jacques).

HANAU, Guill. Antonius.

1605.

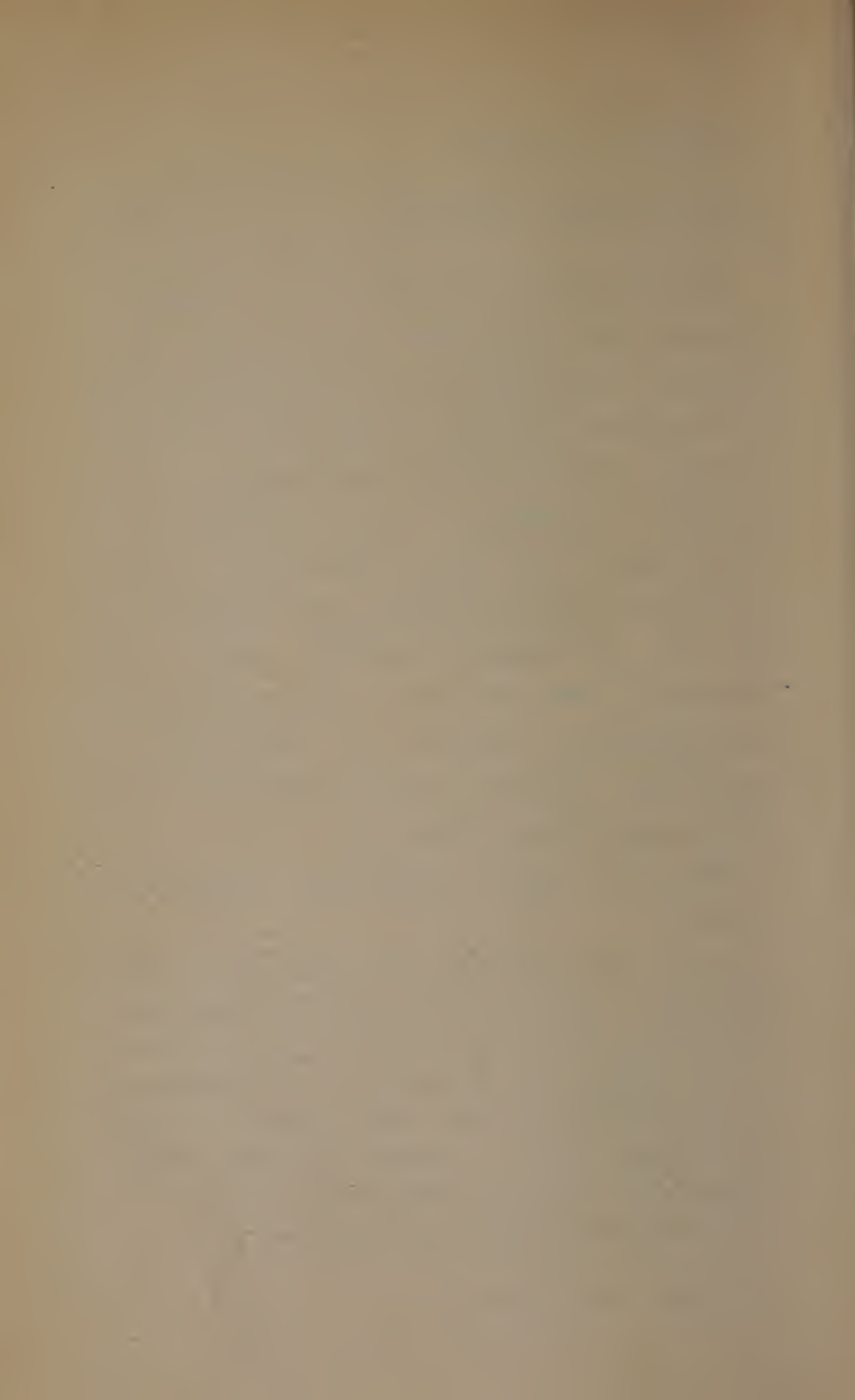
Iacobi Curtii Brugenfis I. C. Coniecturarum, Siue Variarum Ivris Civilis Quaestionum Explicatarum, ad Cvirivm Fratrem & Viuidium collegam, Tomi Dvo : Qvibus Svbtiles Et Neceffariae quaestiones, in foro quotidie occurrentes, Iuris studiosis tum scitu dignae, tum vtilis continentur : Quorum prior non ita pridem, procurante Clariff. IC^{to} Hermanno Vulteio, editus est; alter verò nunc primùm in Germania prodit ex Bibliotheca nobilis viri, Petri Pappi à Tratzberg, Prætoris militaris legionis Groning-Omlandicæ. (*Fleuron*).

Hanoviæ Apud Guilielmum Antonium,
M D CV.

In-12^o, 2 vol., 16 ff. lim. (titre, blanc au v^o, épître dédicatoire de Jacq. Curtius à son frère Jean, index alphabétique, extrait d'une lettre de Herman Vulteijs à Pierre Pappus von Tratzberg, et 1 p. blanche) et 336 pp. chiffrées; 8 ff. lim. (titre, blanc au v^o, dédicace de Jacq. Curtius à Mathieu Vividius, et index alphabétique) et 314 pp. chiffrées. Car. rom.

Réimpression des deux vol. des *Elzevirs*.

Louvain : bibl. univ.



LISTE SOMMAIRE DES ŒUVRES DE JAC. CURTIUS, ou DE CORTE.

ΕΙΣΤΕΤΩΝ (id est coniecturalium) iuris ciuilis... lib. III
(et lib. III). Anvers, Jean Steelsius. (Jean Gra-
pheus, impr.), 1550. In-8°, 1^{er} vol. — Lou-
vain, Pierre Coloneus ou à Colonia, 1554. In-8°,
2^d vol.

Idem. Cologne, hér. Arnold Birckman, 1554.
In-8°, 2^d vol. C'est le 2^d vol. de la 1^{re} édition
avec une autre adresse.

*Idem. Anvers, 1589. In-12°, 2 vol. [Sanderus, *de*
Brugensibus, p. 46; Sweertius, p. 360; Paquot,
XI, p. 422]. Cette édition n'existe probable-
ment pas.

Idem. Anvers, Pierre Bellère, 1590. In-8°. 1^{er} vol.
de la 1^{re} édition, dont on a remplacé les 8 ff.
lim., y compris le titre, et les 8 premiers ff.
chiffrés par 8 ff. nouveaux. Titre : *Variarum*
iuris civilis quaestionum... libri III...

*Idem. Francfort, 1598. [Sanderus, *de Brugensibus*,
p. 46]. N'existe probablement pas.

Idem. Francfort s/M., J.-Théob. Schonwetter.
Mathieu Becker, impr., 1599. In-8°, 1^{er} vol.
Titre : ... *Coniecturarum, siue variarum iuris*
civilis quaestionum explicatarum... libri tres...

Idem. Hanau, Guill. Antonius, 1605. In-12°, 2 vol.
Sous le titre : ... *Coniecturarum, siue variarum*
iuris civilis quaestionum explicatarum... tomi duo...

Idem. Utrecht, Jean Broedelet, 1735. In-fol. Dans :
Everardus OTTO, *thesaurus juris romani*, V, coll.
88-363.

Idem. Bâle, J.-L. Brandmuller, 1744. In-fol.
Dans OTTO, V, coll. 89-363.

Institutvionvm iuris civilis libri qvatvor. Olim à THEO-
PHILO Anteceffore, in græcum è latino huberius
diffufiusq; tranflati, & nunc nuper... è græco in
latinum per D. Iac. Curtium... conuerfi,... Anvers,
Jean Steelsius. (Jean Grapheus, impr.), 1536.
In-8º.

Idem. Anvers, Jean Steelsius. Jean Grapheus,
impr., 1539. In-8º.

Idem. Poitiers, Jean I et Eng. I de Marnef frères,
1539. In-8º.

Idem. Lyon, Jean et Franç. Frellon frères, 1543.
In-16º.

Idem. Anvers, Martin Nutius, 1546. In-12º.

Idem. Lyon, Jean et Franç. Frellon, 1546.
In-16º.

Idem. Lyon, Jean Frellon, 1551. In-16º.

*Idem. Lyon, Jacques Faure, 1554. In-16º. [Paquot,
XI, p. 420].

Idem. Lyon, J.-Franç. de Gabiano. Jacq. Faure,
impr., 1555. In-16º.

Idem. Lyon, Ant. Vincent. Symphor. Barbier,
impr., 1557. In-16º. Sous le titre : THEOPHILI
*institutvionvm iuris civilis libri IIII. D. Iacobo
Curtio... interprete...*

Idem. Lyon, Jean Frellon. Symphor. Barbier, impr., 1557-58. In-16°. Sous le même titre. C'est l'édition de Lyon, Vincent, 1557. avec une autre adresse, un autre millésime dans la souscription finale, etc.

Idem. Lyon, Ant. Vincent. Symphor. Barbier, impr., 1558. In-16°. C'est l'édition de Lyon, Vincent, 1557, avec un autre millésime.

Idem. Lyon, Louis et Ét. Cochard frères, 1559. In-16°. Titre semblable à celui cité en tête.

Idem. Lyon, hér. Jacq. Junta, 1564. In-16°. Titre semblable à celui de l'édition de Lyon, 1557.

Idem. Lyon, hér. Jacq. Junta, 1565. In-16°. C'est l'édition de 1564, avec un autre millésime.

Idem. Lyon, Louis Cloquemin et Ét. Michel, 1572. In-16°. Titre semblable à celui cité en tête.

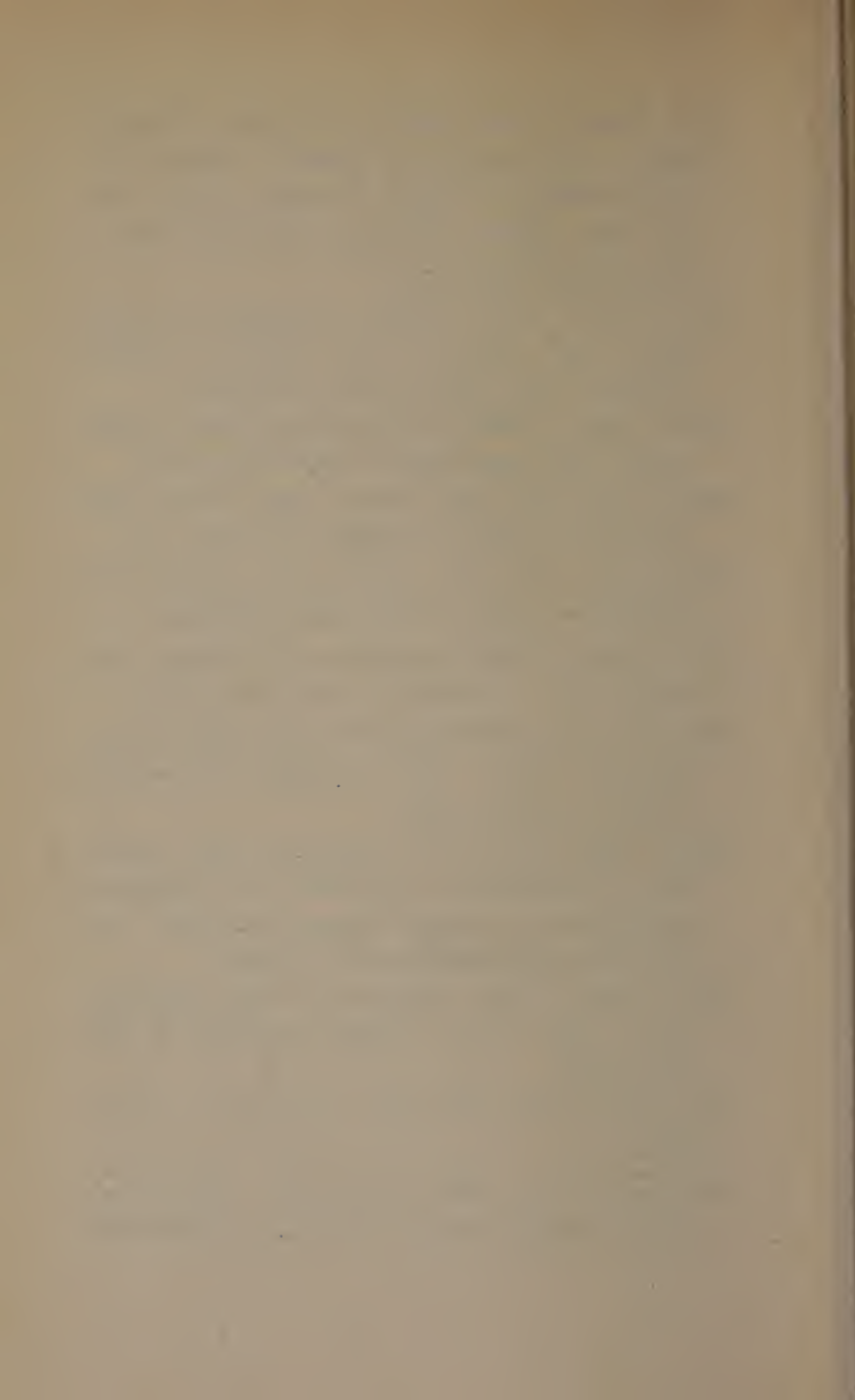
Idem. Louvain, Jérôme Welle. Jean Maes, impr., 1573-74. In-12°. Titre semblable à celui de l'édition de Lyon, 1557.

Idem. Lyon, Jean II de Tournes, 1580. In-16°. Titre : *Institutiones iuris civilis Per Theophilum Antecessorem in græcam linguam traductæ... addita latina interpretatione Iac. Curtij ...*

Idem. Lyon, Louis Cloquemin. Basile Bouquet, impr., 1581. In-16°. Titre semblable à celui cité en tête.

Idem. Lyon, Jean Huguetan, 1587. In-16°. Même titre.

Idem. (Genève), Guill. Læmarius, 1587. In-4°. Titre : *Ἰνστιτούτιον τοῦ Ἰωάννου τοῦ Κουρτίου. Institutiones*



THEOPHILO *Antecessore, græco interprete. Imper. Iustiniani institutionum libri IIII.... de regulis iuris fragmenta hinc & inde collecta. Dionysio Gothofredo I. C. authore.*

Idem. (Genève), Eust. Vignon, 1587. In-4°. C'est l'édition précédente avec une autre adresse.

Idem. Venise, Damien Zenarius, 1588. In-16°.

Idem. Anvers, Jean van Keerberghen. Louvain, J. Maes, impr., 1594. In-12°. Titre semblable à celui de l'édition de Lyon, 1557.

Idem. (Genève), Jacq. Stoer, 1598. In-16°. Titre semblable à celui cité en tête.

*Idem. (Genève), Eust. Vignon, 1598. In-4°. [Graesse, VI, 2^e partie, p. 123].

Idem. Lyon, Paul Frellon, 1608. In-4°. Titre semblable à celui de l'édition de (Genève), 1587.

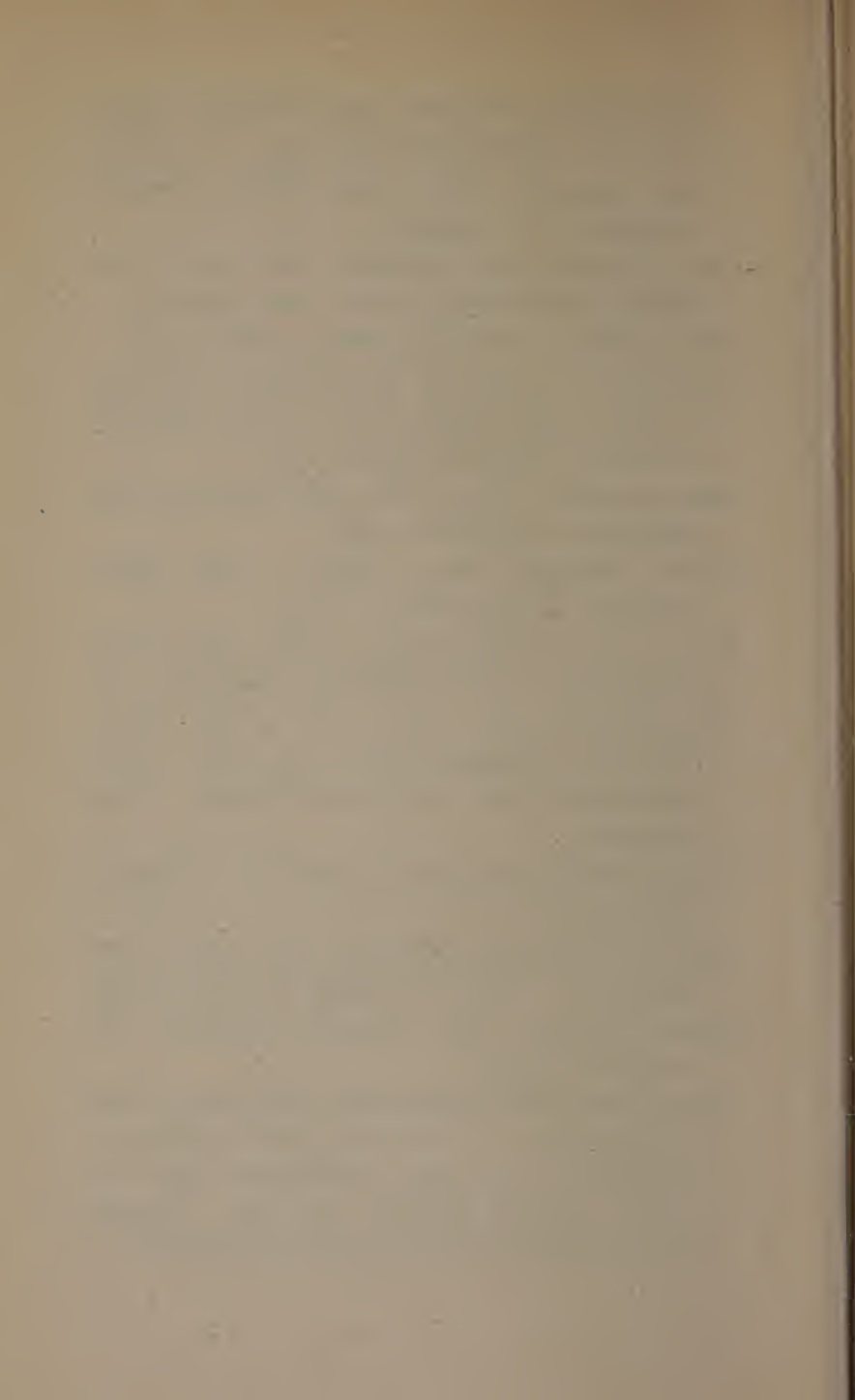
Idem. Genève, Jacq. Stoer, 1610. In-16°. Titre : *Theophili paraphrasis græca in iuris civilis institutiones. Cum latina Iacobi Curtij... interpretatione...*

*Idem. Genève, Jacq. Stoer, 1618. In-16°. [Paquot, XI, p. 421].

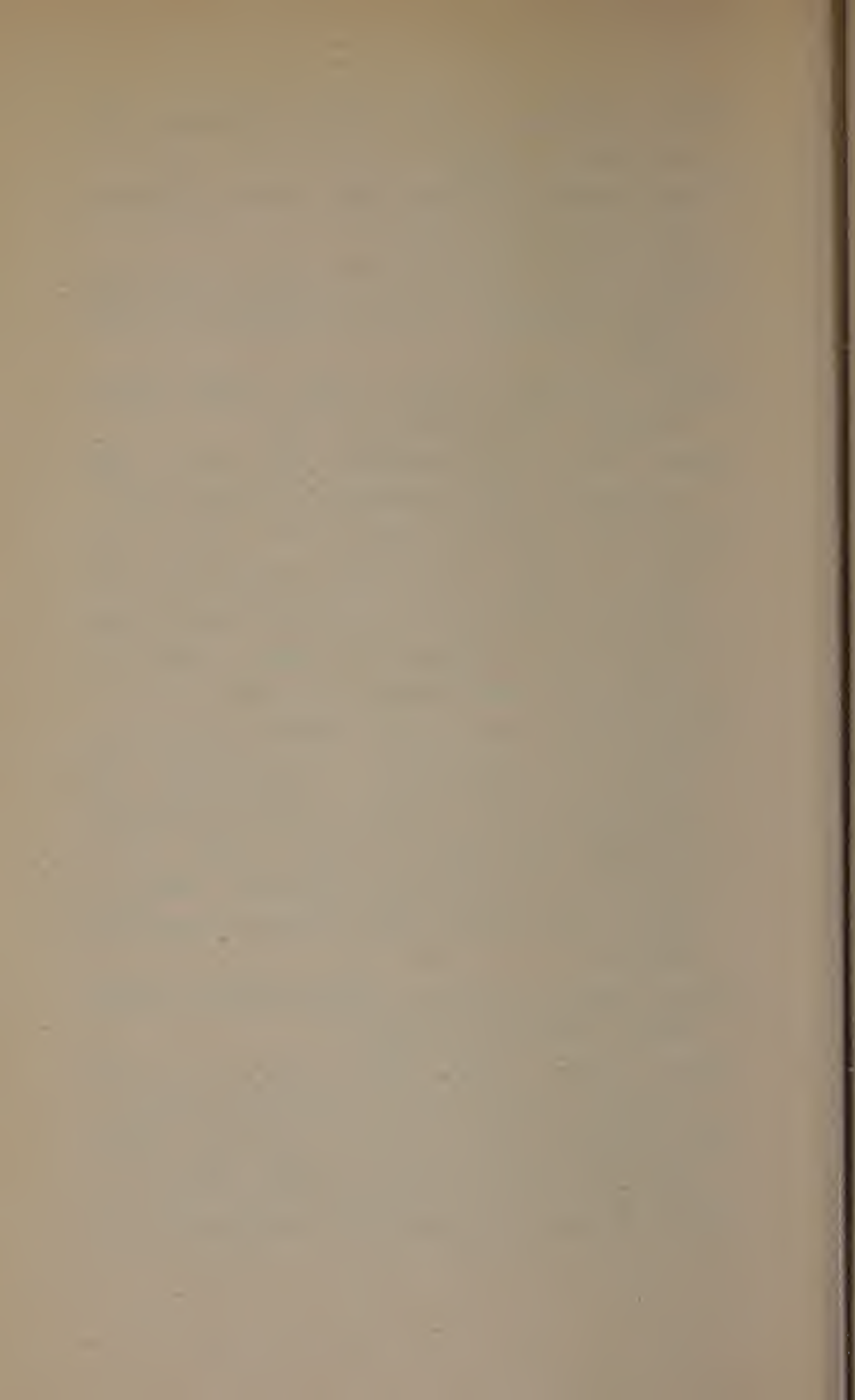
Idem. (Genève), Sam. Crespin, 1620. In-4°. Titre semblable à celui de l'édition de Lyon, 1608.

*Idem. Cologne, 1628. In-12°. [Graesse, VI, 2^e partie, p. 123].

Idem. Paris, Mathurin Du Puis, 1638. In-4°. Sous le titre : *θεοφιλου του Αντιζηγουρος ινστιτουτων βιβλια Δ. THEOPHILI Antecessoris institutionum libri IV. Carolus Annibal Fabrotus... recensuit... Idémque Iacobi Curtii latinam interpretationem emendavit...*



- *Idem. Genève, 1638. In-12°. [Graesse, VI, 2^e partie, p. 123].
- *Idem. Genève, Chouet, 1651. In-12°. [Graesse, VI, 2^e partie, p. 123].
- Idem. Paris, ve Mathurin Du Puis, 1657. In-4°. Titre semblable à celui de l'édition de Paris, 1638.
- *Idem. Toulouse, Raym. Bosc, 1663. In-12°. [Graesse, VI, 2^e partie, p. 123].
- Idem. Paris, Ant. Dezallier, 1679. In-4°. Titre semblable à celui de l'édition de Paris, 1638.
- Idem. Paris, Ant. Dezallier, 1681. In-12°, 2 vol. Sous le titre : *THEOPHILI Antecessoris institutionum libri quatuor, ex Jacobi Curtii latina interpretatione. Joannes Dovjativs... interpretationem, ubi opus videbatur, correxit...*
- Idem. Leiden, Jean vander Linden, 1715. In-12°. Dans : *D. Justiniani ... institutionum, sive elementorum, libri quatuor. Quibus subjungitur Theophili paraphrascos versio latina C. A. Fabroti*. La soi-disant traduction latine de Fabrot est celle de Jacq. Curtius corrigée par Fabrot.
- Idem. Halle, 1728. In-4°. Dans le même ouvrage. Même traduction corrigée.
- Idem. Leiden, Théod. Haak, 1733. In-12°. Dans le même ouvrage. Même traduction corrigée.
- Idem. Venise, Franç. Pitteri, 1738. In-4°. Même titre que celui de l'édition de Paris, 1681.
- Idem. Louvain, imprimerie de l'université, 1761.

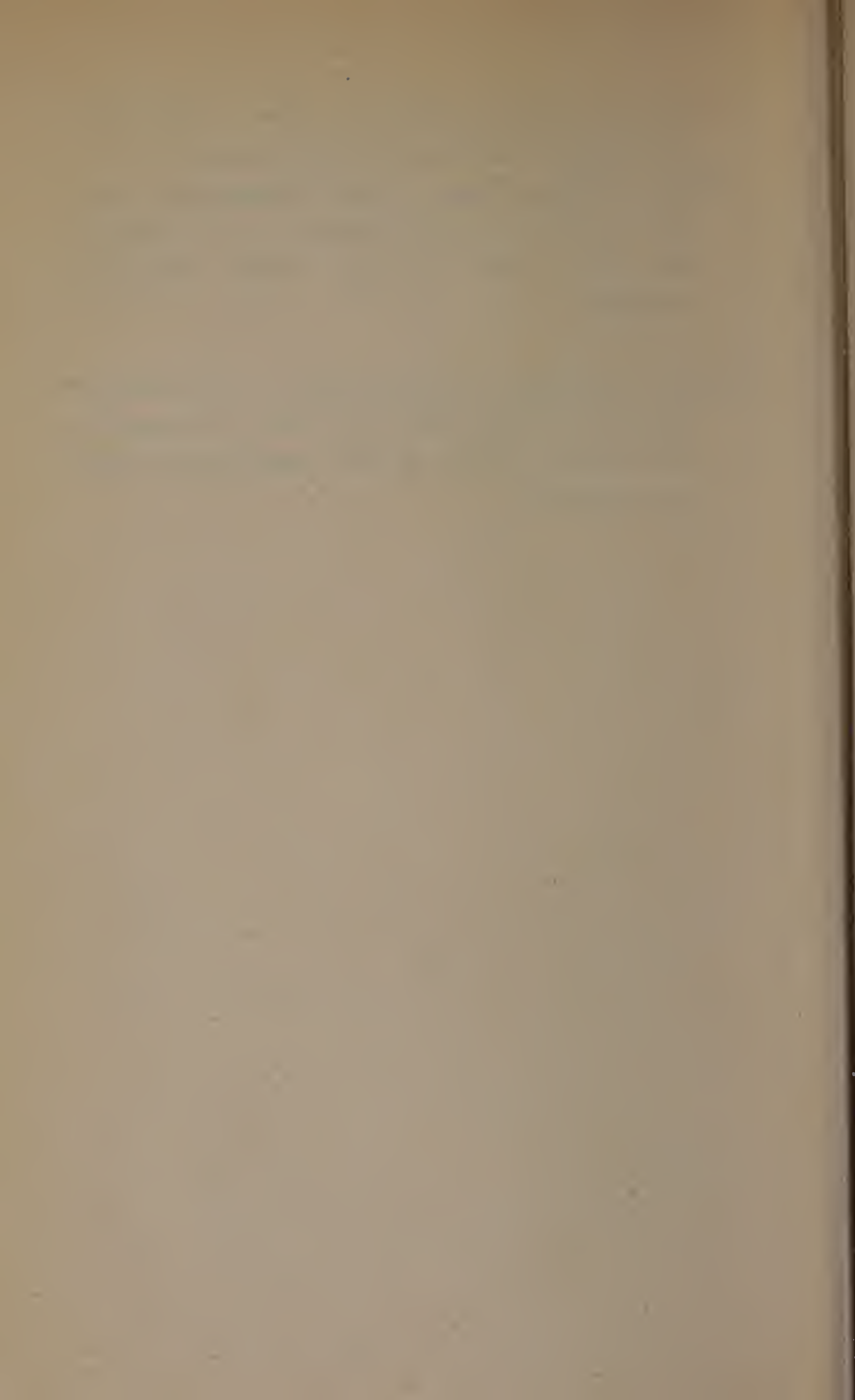


In-12°, 2 tomes. Sous le titre : THEOPHILI
Antecessoris institutionum libri quatuor.

Idem. Leiden, Sam. et Jean Luchtman, 1761.

In-12°. Dans le même ouvrage que les éditions
de 1715, 1728 et 1733. Même traduction
corrigée.

D'après Sanderus, *de Brugensibus*, p. 46, la famille
de Curtius était, encore en 1624, en possession
d'un grand nombre de ses *conjecturalia* restés
en manuscrit.



CATO (Dionysius), cum græca [Planudis], gallica [Jod. Lamberti] et flandrica [Lev. Crucii] interpretatione. Cum scholiis L. Crucii.

GAND, Josse Lambrecht.

1541.

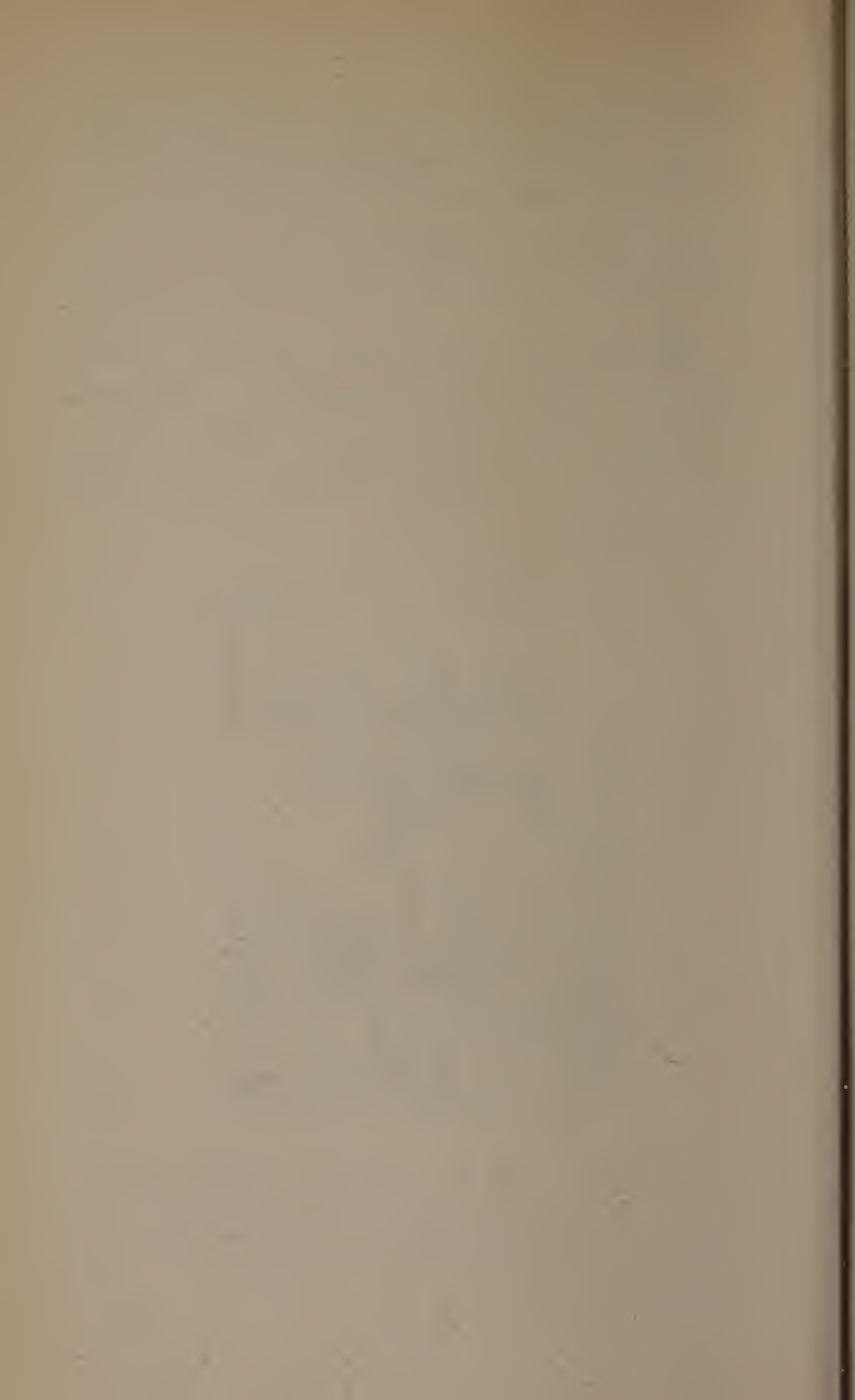
☾ Catonis || Disticha Moralia, Cvm ||
Græca, Gallica, Et Flandrica || interpre-
tatione. Cūq; cholijs (*sic*) auctis viri ||
doctissimi. D. Liuini Crucij, || Curionis
Boscepani. ||

CESSENT SOLITA,



DVM MELIORA.

Gandavi. || ☾ Ex officina Iodoci Lam-
berti, Typoglyphi (*sic*). || M. D. XLI. ||

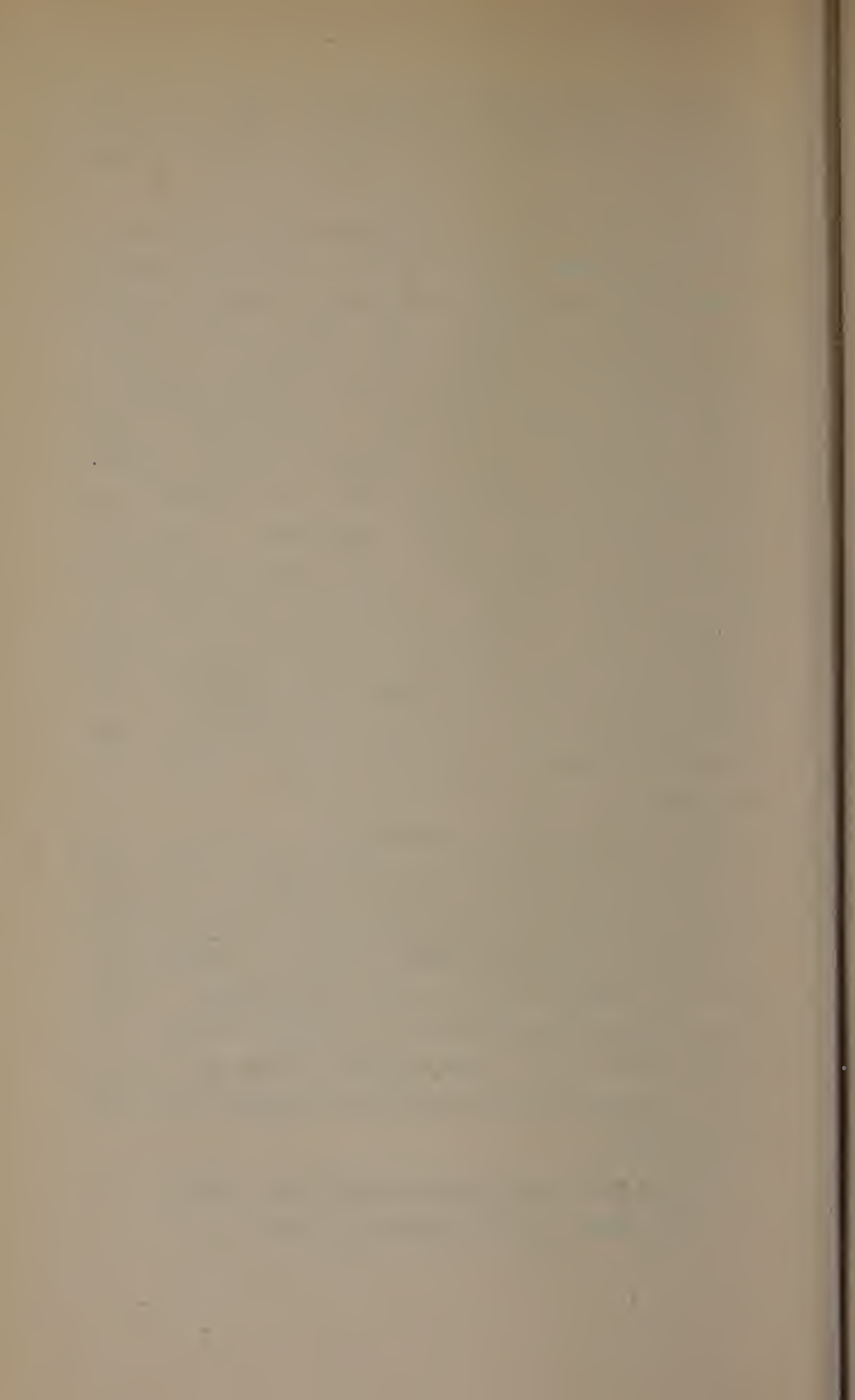


In-8^o, sans chiffres ni réclames, sign. A. 2. - G 4. [G 8.], 56 ff. Car. gr., car. rom., car. ital. et car. goth.

Les ff. A 1^o - B. 4. v^o comprennent le titre, un avis aux jeunes gens : *Livinus Crucius Studiosis Lavtio-||rum literarum, bonorúmque morum Adules-||centibus. S. in Christo. ||*, deux pièces de vers latins, la première par Adolphe Bryard, jeune chanoine de Liège, la seconde intitulée : *Prosopopeia Libelli Ad || Lectorem, Authore Liuvino Cru-||cio Curione Boscepano. ||*, un alphabet grec, et *Præfatio, Cum Brevissimis || Citra Carmen Præceptis. ||*. Cette dernière pièce est composée de la préface proprement dite, en latin, en grec, en français et en vers néerlandais, d'un commentaire du texte latin, et d'une série de préceptes en latin accompagnés d'une traduction en grec, en français et en distiques néerlandais, et parfois aussi de quelques lignes d'explications.

Les ff. B. 5. - G 7. contiennent les distiques latins de Caton, suivis d'une triple traduction en distiques grecs, français et néerlandais, par Planudes, Josse Lambrecht, l'imprimeur du livre, et Levinus Crucius ou vanden Cruyce, curé à Boeschepe, et enfin d'un commentaire latin par le même Crucius. Les traducteurs et le commentateur nous sont connus par le passage suivant de la prosopopée mentionnée plus haut :

*Mi dedit ore loqui graio græcissimus author
Planudes, Latio mi meus ore Cato.*



Me Crucius belgo fecit sermone disertum :

*Vnde profor triplicem Lector amice logū,
Calcographus Gandæ Lābertus Gallica iūxit.*

Quarta igitur lingua est Gallica iūda tribus.

Me quoq; donauit scholijs Crucius neq; teptis.

Abdita q̄ referant, quę manifesta docent.

Les distiques de Lambrecht et de Crucius sont assez médiocres. Nous en citons deux, f. D 5. r^o et f. E 3. r^o :

Si tu commetz mal, en yuroignerye.

N'accuséz point le vin, mais ta folye.

En wijlt dē wijn niet / dat ghy met drijnkē mesdoet /

Want de schull es uwe / ende de wijn es goet.

Quand tu seras viellart, si tu es riche,

Soyéz fort liberal, & pas siche.

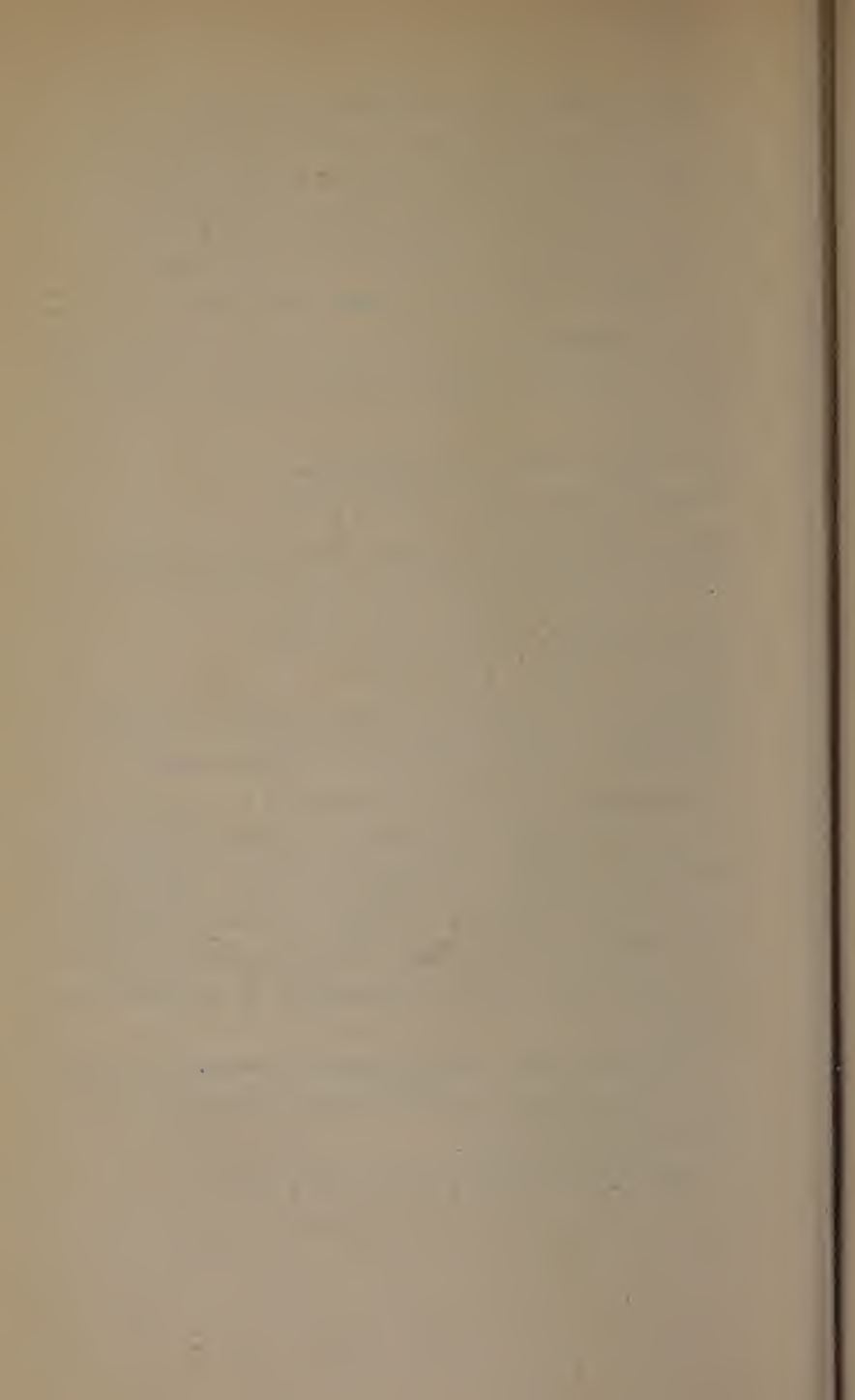
Hebdy goet ter autheyt / als ghy n5 meer en mueght

Zijt niet vrec / macr doet uwen vrienden dueght.

Le dernier f. du vol. est blanc au v^o, et porte au r^o une petite épître au lecteur de Robert Grospré ou Gropretius, datée de Gand, le 3 des calendes de mars 1541. Grospré, médecin et mathématicien, né à Arras, est le même qui avait publié à Gand, en 1538, chez Josse Lambrecht, le *Regimen sanitatis*.

La bibliothèque de l'université de Gand possède un 2^d exemplaire de cet ouvrage, dont le dernier f. est entièrement blanc.

Voir *Bibliographie gantoise*, I, p. 66.



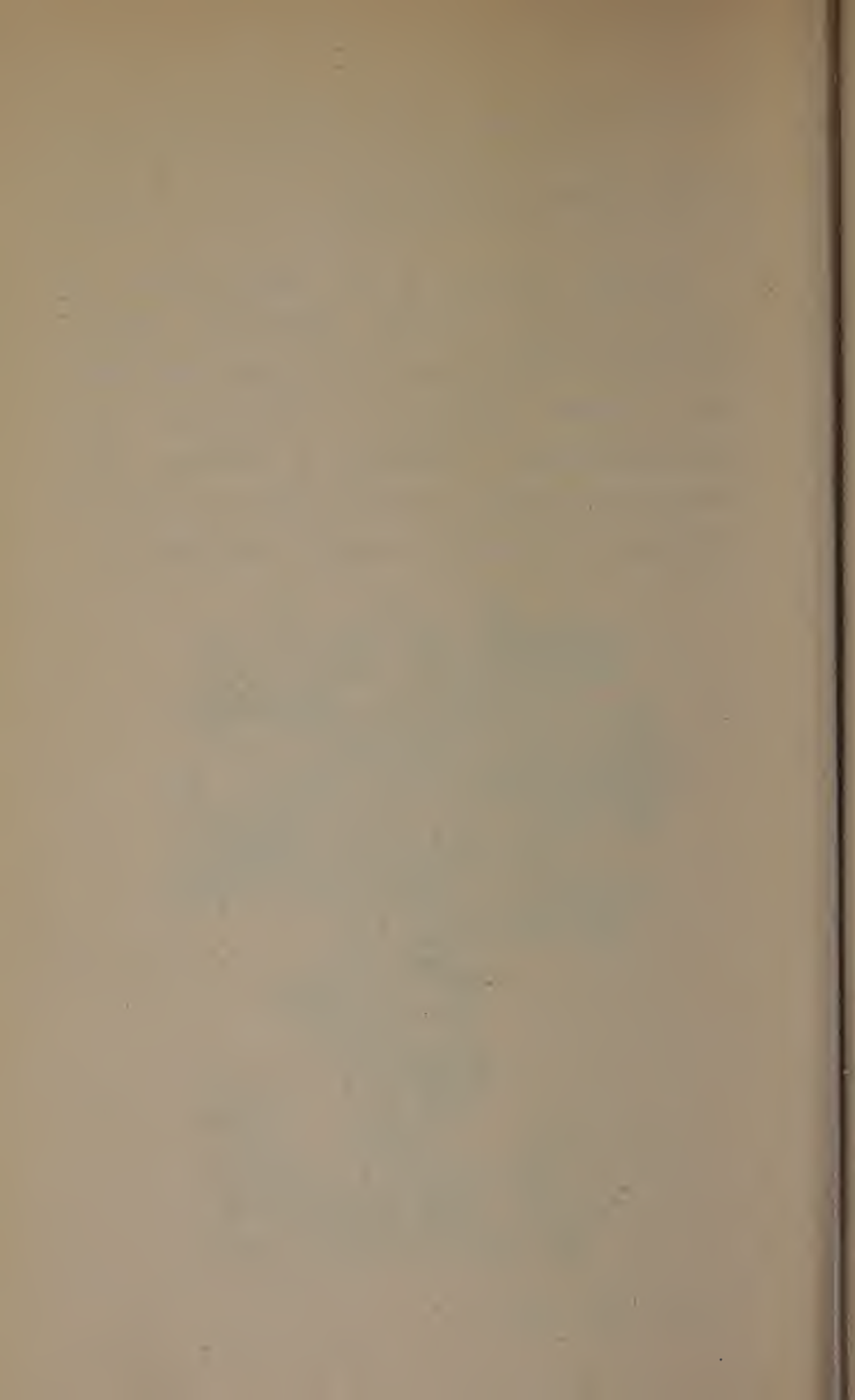
CATO (Dionysius)... Cum scholiis L. Crucii, etc.

GAND, Josse Lambrecht.

1546.

Catonis Disticha || D. Erasmi Ro. Et
Levini Crv||cij scholijs illustrata. Quibus
adiecimus Epito=||mas in singula ferè disti-
cha, autore Maturino || Corderio, cum
admonitionibus eiusdem. || Reliqua quæ
lectu non indigna in calce huius || opusculi
reperies, sequēs statī pagella indicabit. ||





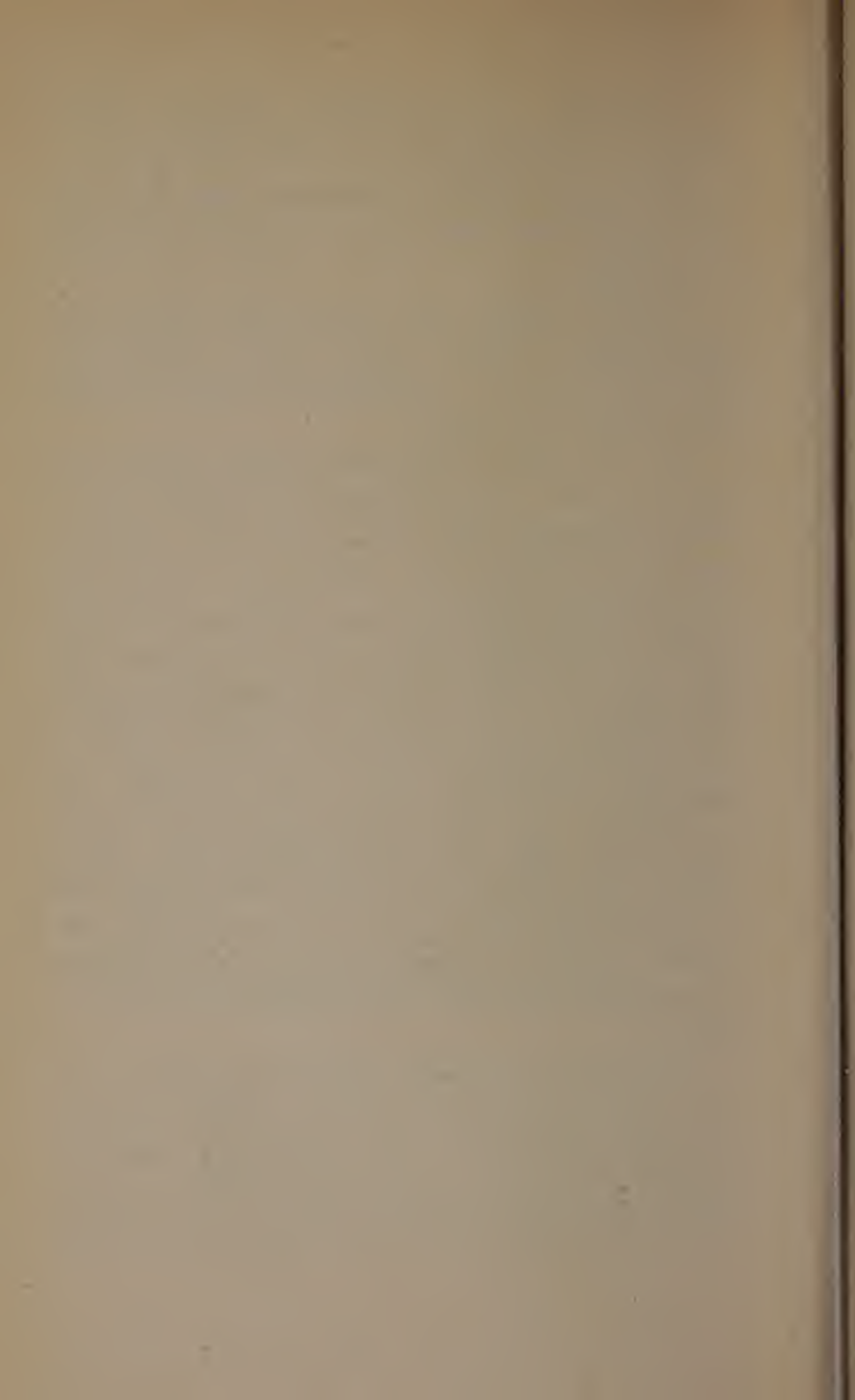
Gandavi. || Excudebat Iodocus Lambertus || Typoglyphus. M. D. XLVI. ||

In-8o, sans chiffres ni réclames, sign. A 2. - I 4. [I 8.], 72 ff. Car. rom. et car. ital. Le vo du dernier f. est blanc.

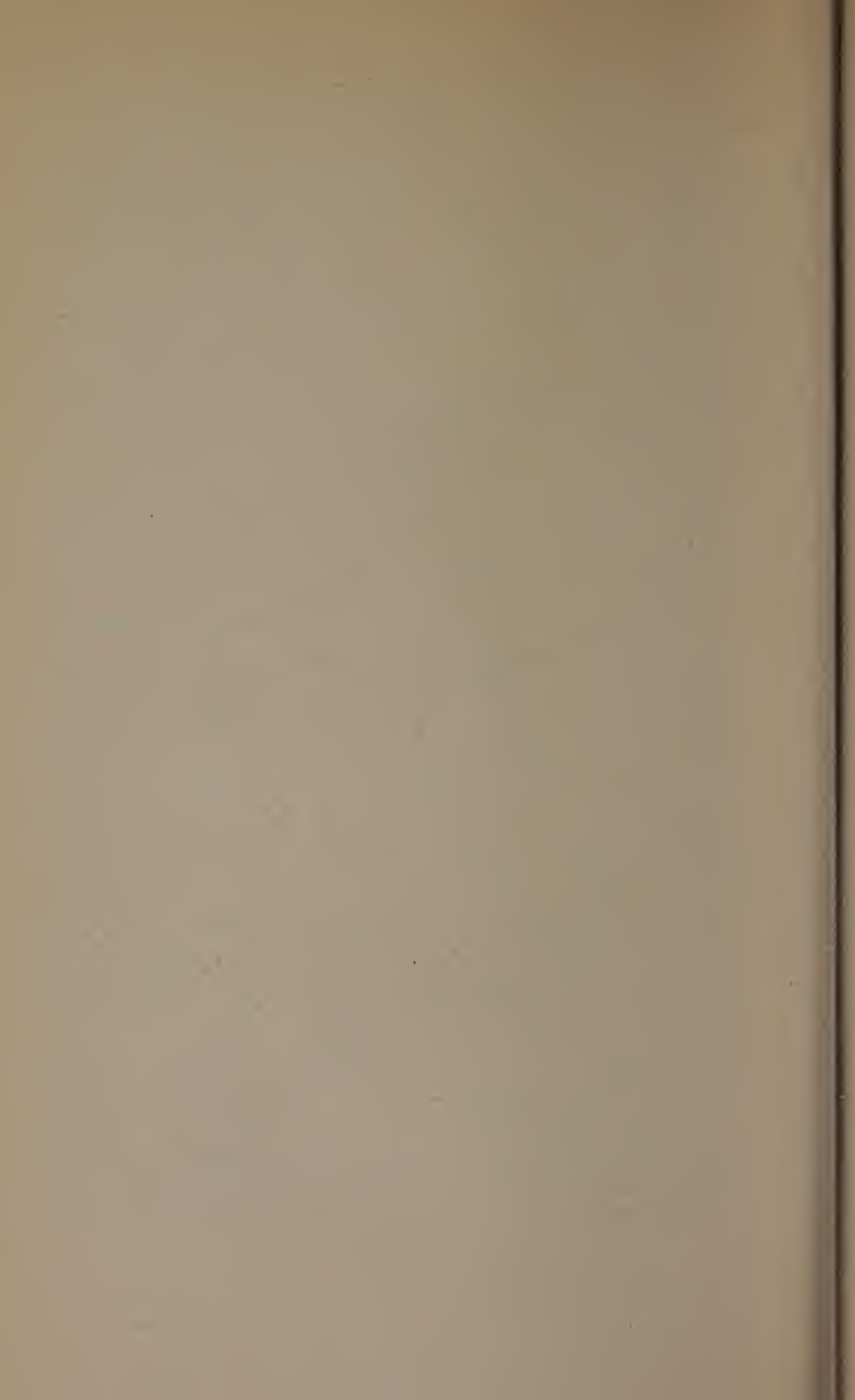
Nouvelle édition des distiques de Caton commentés par Levinus Crucius, mais sensiblement différente de la 1^{re}, c'est-à-dire de celle de Gand, Josse Lambrecht, 1541.

Au vo du titre, l'index du contenu du vol. Les ff. A 2. ro - A 7. vo comprennent la dédicace d'une édition antérieure des distiques de Caton, dédicace datée de Louvain, cal. d'août 1513, et adressée par Érasme à Joannes Nevius ou Nævius, de Hondschote, régent du collège du *Lys* à Louvain, une pièce de 5 distiques latins par Joannes Paludanus ou Desmaretz, successivement maître d'école à Gand, à Tournai et à Mons, et le *Proemium*. Le *Proemium* est un remaniement de la préface de l'édition de 1541. Les traductions grecque, française et néerlandaise de la préface proprement dite et des préceptes qui suivent, sont supprimées. Par contre, la plupart des préceptes sont accompagnés d'une double explication latine d'Érasme et de Crucius.

Le corps de l'ouvrage contient : 10 (ff. A 8. ro - F 6. vo), les distiques de Caton, commençant par l'en-tête : *Distichorum liber Primus*. ||. Ces distiques ne sont pas, comme dans l'édition de 1541, suivis d'une triple traduction, en grec, en français



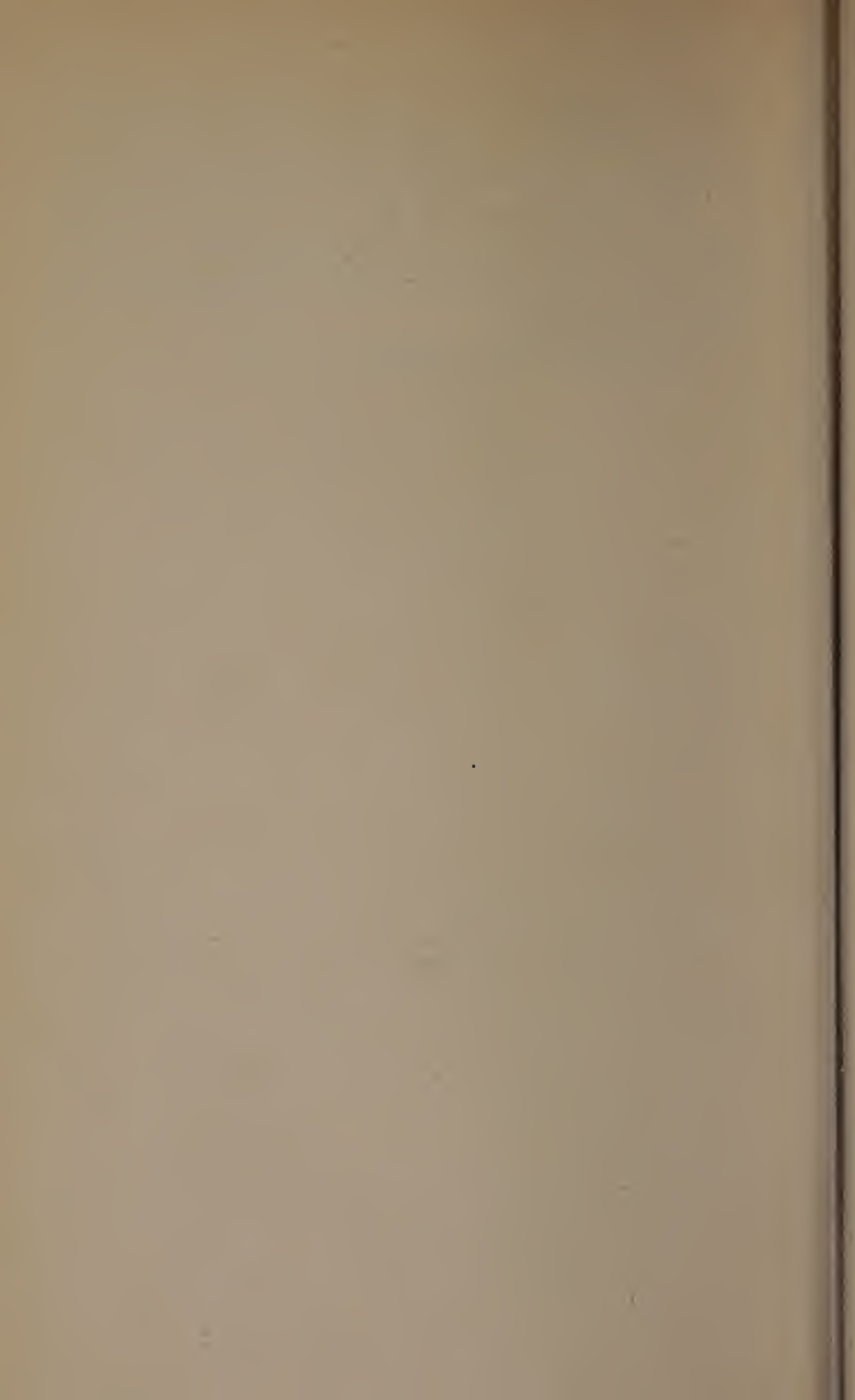
et en néerlandais. Celle-ci est remplacée par un commentaire latin d'Érasme. L'interprétation de Crucius est restée et suit toujours celle d'Érasme. Chaque distique est précédé, dans la nouvelle édition, d'un *Epitome*, c'est-à-dire d'une sentence qui en résume le sens; les *Epitome* et les observations précédées d'un astérisque sont de Mathurin Cordier; 2^o (F 6. v^o - F 8. v^o), *Dicta Sapientum* || *E Græcis, Vt Habebantur* || à nescio quo Græculo utunque collecta || vel confida potius, Erasmo interprete. ||. Dictons sans commentaires; 3^o (F 8. v^o - G 2. v^o), *Dicta Sapientum Ex Arzo* || nio, carmine, ... Dictons avec commentaires; 4^o (G 2. v^o - H 5. v^o), *Mimi Publiani, Ab Erasmo Castigati* || & elucidati. ||; 5^o (H 5. v^o - H 8. r^o), *Aliquot sententiæ* || insignes ex varijs collectæ scriptoribus. ||. Cette partie, composée de dictons traduits du grec, finit par l'avis suivant : *Erasmus Roterodamus* || *Lectori S. D.* || *Fac memineris lector, quæ hactenus legisti, Æthnicorum esse* || *decreta : ut scias cum iudicio esse legenda. Quæ nunc leges,* || *ipsius Christi & sanctæ ecclesiæ sunt oracula, quæ tuto se* || *qui possis ...* 6^o (H 8. v^o - I 2. v^o), *Christiani homi* || *nis Institutum, Per Eras* || *mum Roterodamum. Ad Gal. 17.* || *Valet in Christo fides, quæ* || *per dilectionem* || *operatur.* ||. Comprend le symbole des apôtres, les sept sacrements, les sept péchés capitaux, etc., en vers latins; 7^o (I 3.), *Rodolphus Agricola Ioanni Agrico* || *læ Svo Fratri S. D.* ||, dédicace de la pièce suivante; 8^o (I 3. v^o - I 7. v^o), *Ifocratis ad De* || *monicum Parænesis, Per* || *cruditissimum virum Ro-*



*dolphum Agri || colam, è Græco in Latinum fermo=||
nem traduda. ||*; 9^o (I 7. v^o - I 8. r^o), une épître
d'Érasme : *Des. Erasmus Roterodamus || Studiosis S. ||*

Les parties marquées 2^o, 3^o et 4^o se retrouvent
dans : Levinus CRUCIUS, *viridarium florum*, Anvers,
1548, les deux dernières avec les commentaires qui
les accompagnent.

Voir *Bibliographie gantoise*, I, p. 82.



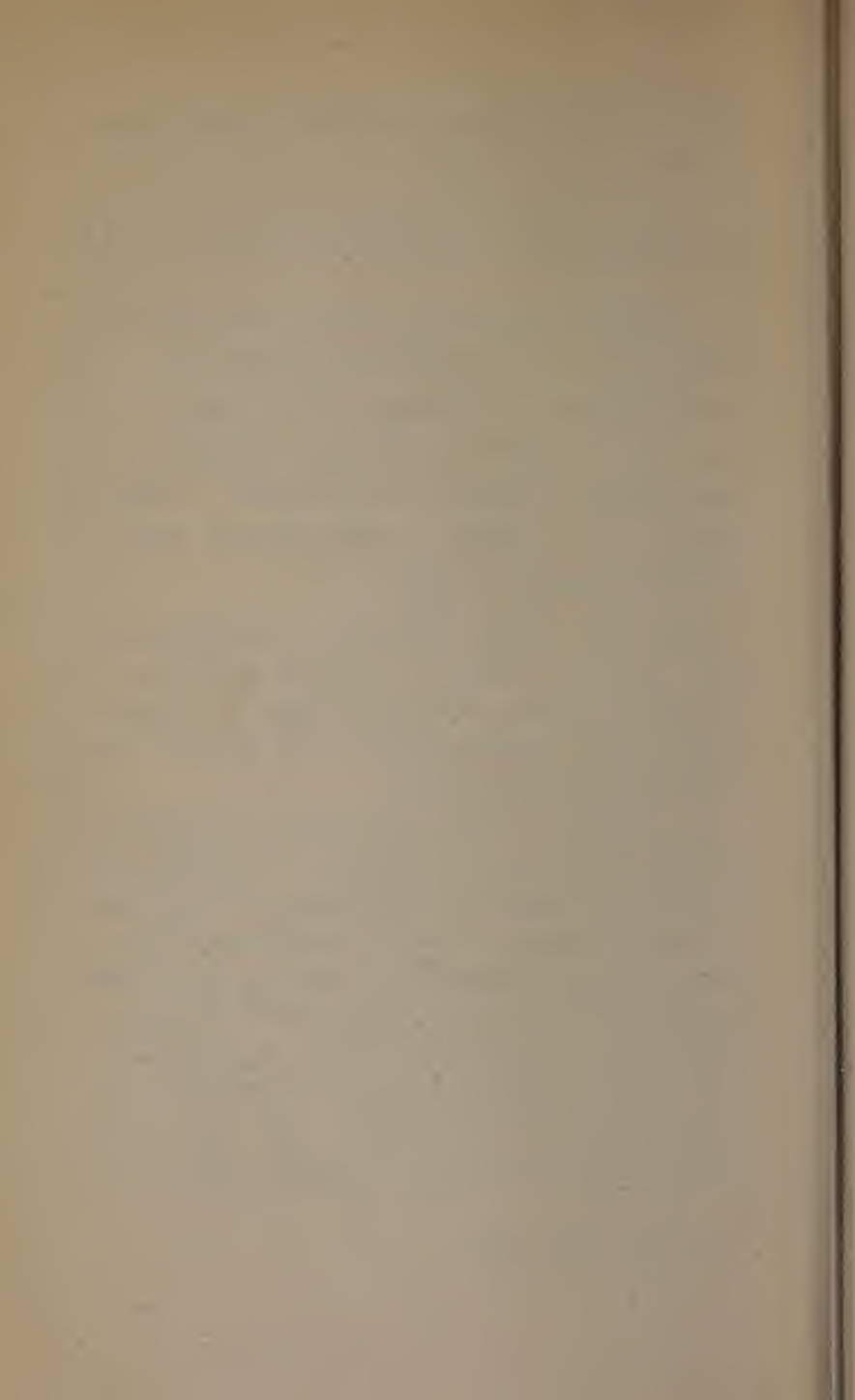
CRUCIUS (Levinus), ou Liévin vanden Cruyce,
né à la fin du xve siècle.

ANVERS, (Gilles Coppens de Diest). 1543.

Parænefis Leui=||ni Crucij Curio||nis Bo-
scepani, || ad Potentatus Christianos, || vt
percuffo inter fe fœdere, fer-||rum in Tur-
cam ac Lutherū, || illiusq; coniuratos ac
per-||tinaces affeclas conuer||tant : infertis
aliquot || de rebus ortho-||doxæ fidei ||
differtatiunculis. ||  ||

In-8o, sans chiffres, sign. A. 2. - F 2 [F 4], 44 ff.,
dont le dernier, blanc au vo, porte au bas du ro :
¶ *Iacobus Iasparus Arhufiensis Danus, || F. (facien-*
dum) C. (curavit) Antwerp. An. M. D. XLIII. || Cum
Privilegio Electorum Imp. ||

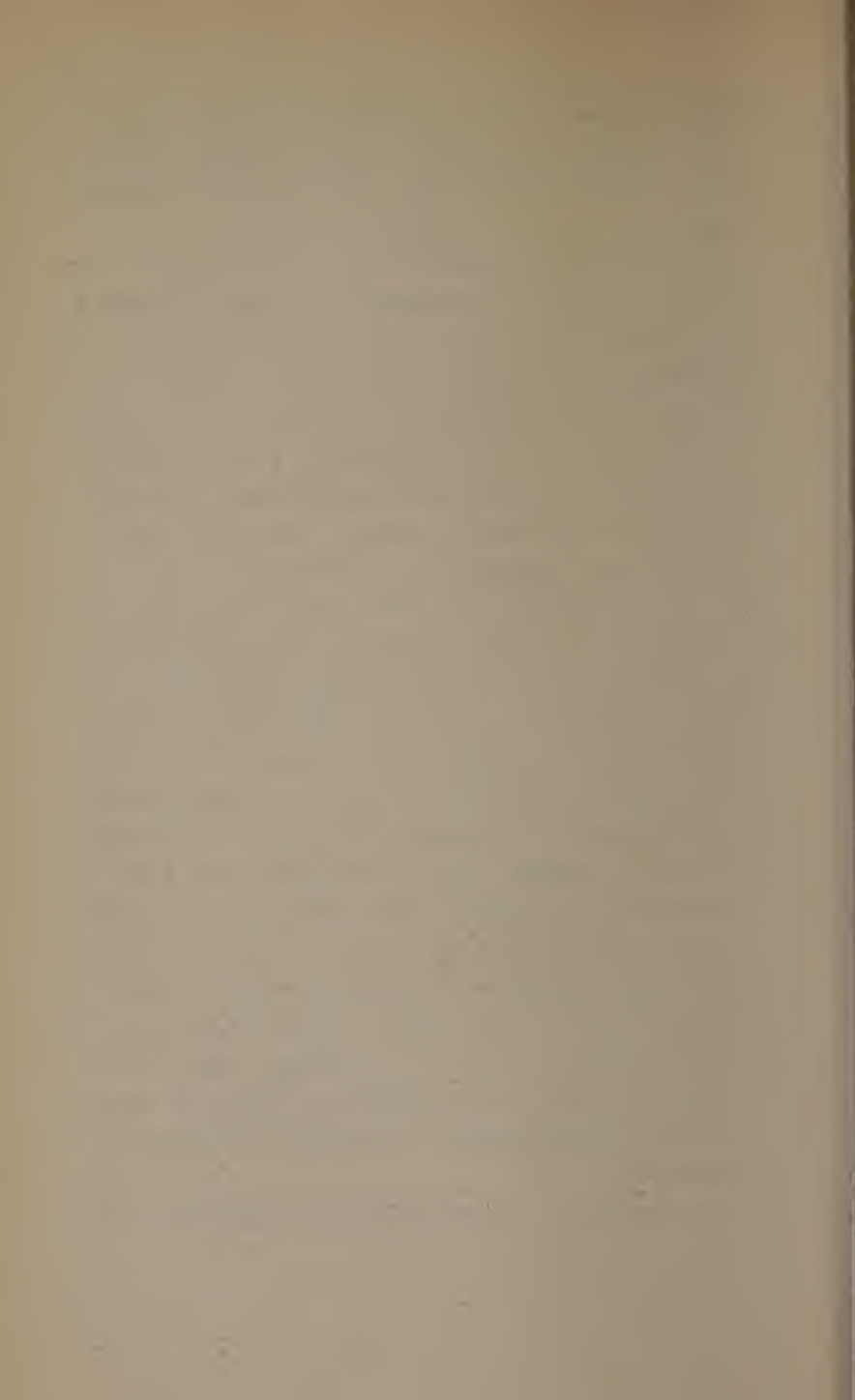
Le vo du titre et les ff. A. 2. ro - A. 6. vo contiennent
quelques pièces de vers latins et un distique grec
par Joannes Placentius, dominicain, François van
Craneveld, docteur en droit et conseiller de Charles-
Quint, François Alopétius (de Vos?), maître d'école
(*gymnasiarcha*) à Bailleul, Pierre de Walscappel ou
Wallon-Cappel, et Pierre Thibaut ou Theobaldus,
prêtres et sous-mâtres à Bailleul, et Henri Thibaut,
aveugle et poète de la même ville, plus quatre
lettres, dont une de Jérôme Clichtove, deux de Cru-



cius à Latomus et une de Latomus à Crucius, datées respectivement de Bruges, de Boeschepe, janvier 1542, de Boeschepe, 1542, et de Louvain, janvier 1542.

La *Paranesis* occupe les ff. A. 6. v^o - E 2 r^o. Les ff. E 2 r^o - E 8 v^o comprennent une épître de Crucius à Joannes Langius ou de Lange, secrétaire de Charles-Quint, datée de Boeschepe, janvier 1542, un poème latin de Crucius en 72 distiques : *Elegia Votiva Levini Crv-||cii Aldinardini Curionis Boscep. ad Deum || patrē & filium eius unicū Iesum, pro mu||tua Regum ac Principū concordia. ||*, un petit avis au lecteur et une apologie de la *Paranesis*. Les ff. F - F 4 r^o contiennent une série de petites pièces de vers latins et de vers grecs par Jacobus Jasparus, un double distique latin par Daniel Mauchius, une épître de Crucius à Jasparus, datée de Boeschepe, 3 juin 1543, la réponse de ce dernier, datée d'Anvers, ides de septembre 1543, et, pour terminer, un distique-chronogramme en latin en l'honneur d'Isabelle, femme de Charles-Quint, par Levinus Panagathus ou Goethals. Cette série de pièces, commençant par l'en-tête : *Iacobus Iasparus Da-||nus Arhusiensis Pv-||blicus Profeffor Græcus in Parane||fin hanc Leuini Crucij Enom. || Aldernardini (sic) fui amici fin-||gularis. ||*, a été énumérée dans la description des œuvres de Jasparus. Dans une de ces œuvres, l'*Anactobiblion*, le distique de Goethals est reproduit.

La *Paranesis*, poème latin de 826 distiques, est à



la fois une défense de l'orthodoxie catholique, et un appel pressant aux princes chrétiens de s'unir contre le Turc et Luther.

Les pièces accessoires dont elle est accompagnée, contiennent quelques renseignements que nous reproduisons ici sommairement.

Épître de Clichtove. Jérôme Clichtove, licencié en théologie, exprime son admiration pour le poème (*Parænesis*) que Crucius vient de lui envoyer à corriger. Il l'a lu avec attention à différentes reprises et n'y trouve rien à blâmer. Il se réjouit de ce que Crucius a combattu ainsi les doctrines de Luther en vers latins, comme Anna Bijns l'avait déjà fait en vers néerlandais harmonieux. Il ne doute pas que l'ouvrage plus étendu promis par Crucius, également contre Luther, ne lui plaise encore davantage.

Épître de Crucius à Jacobus Latomus. Crucius envoie à Latomus son poème, avec prière de le corriger avec soin et sévérité, et de le prendre ensuite sous sa protection, comme lui étant dédié.

Épître de Latomus. Latomus a beaucoup goûté le poème, aussi bien que Petrus Curtius (Pierre de Corte, professeur de théologie à Louvain, plus tard premier évêque de Bruges) et Joannes Hasseltius (Jean-Léonard vander Eycken, de Hasselt, également docteur en théologie à Louvain) auxquels il l'avait communiqué. Il n'y trouve rien à corriger. Cependant, pour être fidèle à sa promesse, il l'a soumis au jugement sévère de quelques grammairiens. Ceux-ci

ont critiqué l'auteur d'avoir employé de temps à autre des chevilles, et imité maladroitement et intempestivement Horace; ils ont encore émis l'opinion que, après le colloque de Worms, l'exhortation aux princes de l'Europe de s'unir contre Luther était devenue superflue.

Réponse de Crucius. L'ouvrage de Latomus contre Melanchthon (*Jac. Latomi duæ epistolæ, una in libellum de ecclesiâ, Philippo Melanchthoni inscriptum : altera contra orationem factiosorum in comitiis Ratisbonensibus habitam.* Anvers, 1544) a été entrepris à la prière de Crucius.

Épître de Crucius à Jean de Lange. Crucius dédie à Jean de Lange le poème *Elegia Votiva*... Il s'excuse de n'avoir pu l'achever avec tout le soin voulu, par suite de sa mauvaise santé. Il y a deux ans, il avait été trois ou quatre fois tellement malade que les médecins désespéraient presque de le sauver. Il avait en outre souffert pendant environ deux mois de la dissenterie, à l'époque où cette maladie sévissait dans la contrée entière. Maintenant encore il est absolument incapable de s'occuper de poésie. Il n'est plus que l'ombre de ce qu'il était autrefois. Après avoir passé 34 années de sa vie à instruire la jeunesse et à crier d'une voix de stentor (*Stentoreis clamorib.*) jusqu'à l'enrouement, il se sent le cerveau fatigué et épuisé. Son corps est brisé par les maladies et les courses par monts et par vaux dans l'exercice de son ministère pastoral. Il a résolu de se rendre à Gand auprès de sa famille,

pour reprendre haleine et tâcher de se remettre. Malheureusement il ne pourra y vivre à l'abri de la misère. Sa petite pension de curé, de 8 ou 9 livres de gros, ne suffira pas pour sa nourriture et ses vêtements, et du produit de ses travaux herculéens (*exatlātis laboribus*), il ne lui est pas resté de quoi vivre plus de deux ans, malgré la plus stricte économie. Tout ce qu'il a gagné pendant environ trente ans, est passé entre les mains de quelques parents très pauvres. Il a nourri et instruit comme un père un grand nombre d'élèves, dont plusieurs sont devenus secrétaires, chanoines, pensionnaires ou vicaires, d'autres, curés, abbés ou officials, qui tous boivent leur vin dans des coupes d'argent. Si l'un d'entre eux, en retour des bienfaits reçus, donnait au vieillard faible, maladif et ayant déjà un pied dans la tombe, quelques-unes des miettes tombant de sa table, c'est-à-dire une petite pension de 6 à 8 livres de gros, cela lui permettrait de vivre sobrement. Il supplie de Lange de le recommander, si l'occasion se présente, à Jean Carondelet, archevêque de Panorme, et à Philippe Nigri, chancelier de l'ordre de la Toison d'or, afin que, après avoir soigné abondamment pour tous les leurs, ils daignent se souvenir aussi de celui qui a tant fait pour leurs neveux.

Épître de Crucius à Jacobus Jaspardus Danus. Crucius prie Jaspardus de veiller à l'impression de son poème, afin qu'elle soit aussi correcte que possible. Il se recommande à Rutger ou Roger de Tassis,

prévôt de Louvain. D'après Jacques Le Roy (*Le grand théâtre sacré du duché de Brabant*, I, p. 93), Roger de Tassis, né à Malines de Jean de Tassis, grand-maître des postes sous Charles-Quint, était prévôt de l'église de Saint-Pierre à Louvain, proto-notaire et doyen de la cathédrale d'Anvers. C'est comme doyen qu'il était en rapport avec Jasparus qui habitait cette dernière ville. Roger de Tassis en sa qualité de prévôt de Saint-Pierre était chancelier de l'université de Louvain, dignité qu'il occupa pendant 61 ans. Il mourut à Anvers en 1593, à l'âge de 80 ans.

Réponse de Jasparus. Il s'est acquitté de sa tâche avec tout le soin voulu. Si quelques erreurs typographiques lui ont échappé, cela doit être imputé à la faiblesse de sa vue, et à la précipitation avec laquelle l'opuscule a été imprimé. Les imprimeurs mal payés travaillent avec peu de soin, et lui-même pressé par l'arrivée prochaine de l'empereur, a tenu à ce que le livre fût mis en vente au plus tôt.

Levinus Crucius ou vanden Cruyce naquit à Audenarde, à la fin du x^e siècle. Il devint curé et maître d'une école grecque et latine à Boeschepe, près de Cassel en France. Il exerçait encore ces fonctions en 1548. Fr. Sweertius (*Athenæ belgicæ*, p. 505) a donné à la suite de son article sur Crucius l'épithape suivante, qui a été reproduite par Valère André dans sa *Bibliotheca belgica*, éd. in-4^o, p. 608 :

Quis hoc rigenti marmore inclusus iacet ?

Laevinus à Cruce.

Quando obiit ? Post has cruces, X. X. X. X. X. X. X. X. X.

Status huic ? Sacerdos. Vita ? Sæclari Crucem.

Crucifixus illi mundus, is mundo fuit.

Quando resurget ? Quando fatali die

Vidricia necis signa fulgebunt Crucis.

Abi, Hospes : & Deum timens mori para.

La même épitaphe, avec deux vers de plus, et quelques variantes, entre autres : *post cruces XXXX XXX*, au lieu de *post has cruces XXXXXXXXXXXX*, se retrouve dans un ouvrage manuscrit de A.-L. van Hoorebeke, déposé à la bibliothèque de l'université de Gand : *Recueil des épitaphes ... de la ville de Gand*, III, p. 128, chapitre du Grand-Béguinage. Nous ignorons laquelle de ces deux leçons doit être préférée. Non seulement l'épitaphe originale n'existe plus dans l'église du Béguinage, mais nous n'avons pu même découvrir d'où van Hoorebeke avait tiré sa copie. M^r Edm. vander Straeten (*Notice sur Liévin vander Cruyce*, insérée dans les *Annales du comité flamand de France*, VI, pp. 426-442), qui ne connaissait que l'épitaphe donnée par Valère André, prétend que Crucius est mort à Gand en 1590, à l'âge de 100 ans, dans la supposition qu'il ait commencé à 18 ans sa carrière d'instituteur. A notre avis, l'expression *post cruces XXX ...* ne désigne pas le millésime 1590 ou 1570, mais l'âge du défunt. Si l'on y attache cependant le même sens que M^r vander Straeten, il faut admettre que Crucius

qui déjà en 1542 se qualifiait de vieillard faible, maladif et avec un pied dans la tombe, a encore vécu pendant 48 ans selon la leçon de Sweertius et de Valère André, ou pendant 28 ans selon celle de van Hoorebeke. Ce dernier compilateur donne au nom de Levinus Crucius une seconde épitaphe qui se trouvait autrefois également dans l'église du Béguinage. Si les deux épitaphes concernent le même personnage (comme le pense van Hoorebeke, et probablement avec raison, si sa leçon *post crucis* xxxxxxxx est exacte), il est évident que ce n'est pas le maître d'école de Boeschepe. En effet, dans cette seconde épitaphe, il est formellement dit que Levinus Crucius est mort le 16 août 1619, à l'âge de 73 ans, après avoir été, pendant 47 ans, chapelain du grand Béguinage de Gand.

Vendu 10 fr. A. Dinaux, III, n° 2253.

CRUCIUS (Levinus).

ANVERS, Simon Cock.

1548.

Viridariū Florum || Sev Florilegium
Proce||rum linguæ Latinæ, necnon Diuinæ
scrip=||turæ in rem studiosæ iuventutis. A
Le=||uino Crucio Aldinardino, Curio||ne
Boscepano, recognitum || multisq; locis per
eun=||dem locupletatū. || Elenchvs Conten-
torvm || frequenti habetur pagella. ||  Cum
Priuilegio Cæs. Maiesta. ||

Antverpiæ || Apud Symonem Cocum ||
M. D. XLVIII. ||

In-8°, 6 ff. lim., 192 ff. chiffrés et 3 ff. non cotés.
Le f. 177 n'existe pas. Notes marginales. Car. rom.
et car. ital.

Les ff. lim. comprennent le titre, la table des
diverses parties de l'ouvrage, une pièce de vers
grecs par Jacobus Jasparus, danois de Aarhuus,
suivie de la traduction latine, 9 pièces de vers latins
par François Craneveldius ou van Craneveld, mem-
bre du Grand Conseil de Malines, Pierre Megang,
de Ninove, François de Vos, probablement le même
qui est appelé dans la *Parænesis* de Crucius Francis-
cus Alopétius, maître d'école à Bailleul, Nicolas
Lottenus, Jean Vlemming, le jeune, de la famille

des Schetz, à Anvers, Jean Godscalx, Jean Latomus et Levinus Crucius, enfin une épître de ce dernier à la jeunesse avide d'étudier les belles-lettres, datée : *Ex ludo nostro || Boscepano. Anno M. D. XLVIII. ||*

Le corps de l'ouvrage est divisé de la façon suivante : 1^o (ff. 1^{ro} - 34^{ro}), adages et sentences tirées des œuvres de Virgile, précédées des principes et règles des adages ; 2^o (ff. 34^{ro} - 35^{ro}), *Breuiiores quādam sententiæ || Isocratis ad Demonicum. ||* ; 3^o (ff. 35^{ro} - 55^{ro}), notice sur les *Mimi* et *Mimi Publiani latine ab Erasmo elu||cidati, Belgice vero, a Leuino Crucio ||* ; 4^o (ff. 55^{ro} - 63^{vo}), *Selectiores aliquot Philosophorum || sententiæ ||*, précédées d'une petite notice sur les sentences ; 5^o (ff. 63^{vo} - 65^{ro}), sentences tirées de Salluste et de Quinte-Curce ; 6^o (ff. 65^{ro} - 80^{vo}), *Dicta Sapientum E || Græcis collecta, Erasmo interprete || Leuini Crucij scholijs enarrata. ||* ; 7^o (ff. 80^{vo} - 98^{vo}), *Selectiora Aliquot || Apophthegmata, ex Plutarcho alijsq; || authoribus, Belgice quidem per Leui||num Cruciiū, Latine vero, per Eras||mum Roterodamum enarrata. ||* ; 8^o (ff. 99^{ro} - 100^{vo}), *Exhortatio Crvci Frater||na, ad candidos præceptores. ||*, épître sur la meilleure façon d'exercer les élèves en latin, datée de Boeschepe, 12 avril 1545 ; 9^o (ff. 101^{ro} - 108^{ro}), *Venustiores Ali||quot sententiæ, ex omnibus libris Lu||cretij Poetæ... a Leuino || Crucio... in||rem tenellæ ætatis breuifs. || scholijs explicatæ. ||* ; 10^o (ff. 108^{ro} - 113^{vo}), *Sentfntie (sic) Aliquot || selectiores ex libris Iliados*

Homcri (sic) || *per Nicolaum Vallam versis* || *scholijs*
Leuini Crucij || *illustratæ.* || ; 110 (ff. 114 r^o - 116 r^o),
... *sententiæ, ex Pluto Aristopha=*||*nis Latine donato*
per Thomā Ve||*natorium, a Leuino Crucio* || ... *enu-*
cleatæ. || ; 120 (ff. 116 v^o - 125 v^o), *Sententiæ Fx* (sic)
Car||*minibus Gregorij Nazanzeni* (sic), *de* || *bene beateq;*
uiuendo, a Cru||*cio enucleatæ.* || ; 130 (ff. 125 v^o - 175
v^o), *Polydori Vergilii* || *Adagia sacra, Flandrice*
Latineq; *a Le*||*uino Crucio interpretata, adiectis in-*
fignioribus elegātijis, sparsim ex Po||*lydori in Diuina*
adagia commē||*tarijs, ... depromptis.* ||. Les *Adagia*
sacra sont précédés d'une épître dédicatoire spéciale,
adressée à Jérôme Clichtove, licencié en théologie,
et curé de Saint-Donat à Bruges, et de : *Apologema*
In Ca=||*lumniatores authore Crucio.*||. Il résulte de
l'épître de Crucius à Clichtove, datée de Boeschepe,
1535, que l'amitié entre ces deux ecclésiastiques
datait de leur plus tendre jeunesse. Ils avaient fré-
quenté, à Nieuport, la même école, dirigée par Bau-
douin Lamsamus, plus tard, jusqu'à sa mort, curé
et chanoine de Messines. Ils avaient habité la
même maison, occupé la même chambre à coucher,
étudié et répété ensemble. Clichtove avait toujours,
à l'égard de Crucius, rempli le rôle de professeur.
Clichtove passa ensuite plusieurs années à Paris.
Il y étudia à la Sorbonne, où il devint professeur à
son tour et enseigna la philosophie. Son savoir le fit
élire recteur de l'université; 140 (ff. 176 r^o - 192 r^o),
la ¶ *Peroratio.*, une lettre de François van Crane-
veld, datée de Malines, 1540, une épître dédicatoire

adressée à van Craneveld par Crucius et datée de Boeschepe, 1535, un poème latin de 283 distiques, intitulé : § *Threnodia In Temeraria || Criticorum quorundam iudicia, & non ferendā ar=||rogantiam, uanamq; curiosorum hominum || superstitionem, nimis religiosè in uer=||bd (sic) aliorum iurantium. || Leuino Crucio Curione Bosche=||pio Authore. ||*, et une pièce de quatre distiques latins par Franç. van Craneveld. Le v^o du f. 192 et les 3 ff. non cotés de la fin comprennent l'index alphabétique, les *errata*, le privilège daté de Bruxelles, le 3 février 1546, et la souscription : *Antverpiae. || Excudebat Symon Coquus. Anno. M. D. XLVIII. || XXV. Augusti. ||*

Fr. van Craneveld, dans sa lettre, apprend à Crucius qu'il a reçu son épître par l'intermédiaire de Jacobus Jaspars, leur ami commun. La *Threnodia* lui a beaucoup plu; il ne l'a corrigée que ça et là. Il remercie l'auteur d'avoir, dans son poème, vengé la réputation littéraire de Jean Despautère, de Ninove, des injustes critiques dont il est l'objet. Il a connu le célèbre grammairien à Louvain comme professeur au collège du *Lys*; ils étaient étroitement liés et jouaient souvent ensemble aux échecs pendant leurs heures de loisirs. L'épître de Crucius qui suit, étant évidemment une réponse à cette lettre, doit être mal datée. L'auteur y fait connaître à van Craneveld pourquoi il a entrepris le poème qu'il lui dédie, et s'étend assez longuement sur la circonspection avec laquelle les maîtres d'écoles doivent se servir des auteurs profanes de l'antiquité dans

l'enseignement de la jeunesse. Il remercie le juris-consulte de s'être occupé de la correction, non seulement de sa *Threnodia*, mais aussi de sa *Paraclefis*, autre poème qui n'est probablement pas différent de la *Parænesis* déjà décrite. Nous donnons ici le passage de la *Threnodia* où il est question de Des-pautère :

*Barlandus iacet ijs, illis Conrade triumphas
Ille uelut glacies, tu uelut Aethna cales.
Grammaticæ totum quamuis absoluerit orbem
Vandalico terfit quam Niniuita luto
Sunt tamen & scioli, ranæ, raucæq; cicadæ
Qui cassam referant hanc uelut esse nucem.
Est qui sede legens celsa subsannet ab alto
Suggillet miseris exagitetq; modis
Ars rudis est, rudis est author Corydonis alumnus
Sic boat a folio turgidus ille suo.
Nullus ait peius studioso de grege nullus
Grammatica est meritis q̄ Niniuita sua
Sic pariter Niobes quasi nati, ingrata iuuentus
In sacrum fundunt hæc maledicta caput.
Sic laruæ laruis luctantur, & omnia rodunt,
Insultant umbris sic Niniuita tuis.
Non tamen hæc celebris quis Academia gannit
Sola Brabantiaci sed schola magna soli
Immo supercilio nebulonum turba superbo
In uulgum laceris ridibus ista uomunt.
Sint licet insani, sic insanire quis optet?
Nos artem colimus suspicimusq; tuam.
Gallia docta legit, doctos bene grata labores,
Laudat opus nimium terra Britanna tuum.*

Flandria opus deamat, probat ingeniosus Iberus

Fæturam Aufonia prædicat ora tuam.

Nil igitur cures quid garriat unus & alter.

Dummodo cordatis sic adamare uiris.

Viue, sed in Christo, in Christo Niniuita quiesce

Zoileos supra spernito ab arce sonos.

Le *Viridarium Florum* est un recueil de proverbes, de dictons, d'adages, d'apophthegmes, de sentences, etc., extraits des auteurs grecs et latins mentionnés dans l'analyse ci-dessus, et accompagnés d'une interprétation en néerlandais, en français et en latin. Le texte grec fait complètement défaut. Les adages, etc. tirés de cette langue, sont cités en latin. L'interprétation néerlandaise et française est parfois une traduction, parfois une paraphrase; la première est due à Crucius, la seconde, toujours précédée d'un astérisque, ne semble pas être de lui. L'explication latine consiste tantôt en un commentaire de la main d'Érasme ou de Crucius, tantôt en une ou plusieurs expressions synonymes tirées d'autres auteurs classiques. Elle est parfois omise. Quelquefois aussi elle est suivie d'autres expressions latines interprétées qui sont complètement étrangères à l'adage ou au dicton à expliquer.

Vendu 6 fr. Meeussen, Anvers, 1864, n° 50;
10 fr. R. della Faille, Anvers, 1878, n° 731.

LISTE SOMMAIRE DES ŒUVRES DE LEVINUS CRUCIUS ou VANDEN CRUYCE.

Orthographia, multo absolutissimi grammatici Joannis DESPAVTERII Niniuitae, nunc primum cura Leuini Crucij, ... in lucem aedita ... Additis caeteris omnibus grammaticarum institutionū eiusdem Despavterii operibus, hactenus vbilicet impressis, nempe : 1 orthographiae compendio, 2 puerorum rudimentis, 3 prima grammatices parte ... Anvers, Jean Grapheus, pour François Birckmann de Cologne, 1529. In-4°. On y trouve de Crucius une préface : *Leuinus Crucius studiosis bonarum literarum adolescentibus. S.*, datée : *Ex musaeo nostro graecolatino Boscepeñ ipsis Nicolai ferijs. Anno 1528.*, et une pièce de 7 distiques latins.

Idem. Paris, Josse Badius, 1530. In-8°. Même préface et mêmes distiques latins.

Idem. Paris, Robert Estienne, 1537-38. In-fol. Dans : Joan. DESPAUTERIUS, *commentarii grammatici* ..., pp. 648-692. La préface et les 7 distiques occupent les pp. 691 et 692.

CATONIS disticha moralia, cum græca, gallica, et flandrica interpretatione. Cūq; cholijs (*sic*) auctis viri doctissimi. D. Liuini Crucij ... Gand, Josse Lambrecht, 1541. In-8°.

CATONIS disticha D. Erasmi Ro. et Levini Crvcij

scholijs illustrata. Quibus adiecimus epitomas in singula ferè disticha, autore Maturino Corderio, cum admonitionibus eiusdem... Gand, Josse Lambrecht, 1546. In-8º.

Parænesis... ad potentatus christianos, vt percussio inter se fœdere, ferrum in Turcam ac Lutherū... conuertant... Anvers, (Gilles Coppens de Diest), 1543. In-8º.

*Viridariū florum sev florilegium procerum linguæ latinæ, necnon diuinæ scripturæ in rem studiosæ iuuentutis... Anvers, 1536. In-8º. [*Annales du comité flamand de France*, VI, pp. 428-442, art. de Mr Edm. vander Straeten].

Idem. Anvers, Simon Cock, 1548. In-8º.

*Threnodia in temeraria criticorum quorundam iudicia, & non ferendā arrogantiam, uanamq; curiosorum hominum superstitionem, nimis religiosè in uerba aliorum iurantium, Leuino Crucio Curione Boschepano authore. Anvers, Simon Cock, 1548. In-8º. Réimpression ou tiré-à-part des ff. 177 vº-192 rº du livre précédent. [*Annales du comité flamand de France*, VI, p. 435].

On trouve encore de Crucius un *Hexastichon* latin en l'honneur de Despautère, dans : Jo. DESPAUTERIUS, *versificatoria*, Paris, Josse Badius, 1532,

au vo du titre. Valère André (*Bibliotheca belgica*, pp. 607 et 608) cite de lui les deux ouvrages inédits suivans : 1^o, *Tracl. De Sændorum cultu & invocatione : De Laudibus, Rosario & Sodalitatibus B. M. Virginis : Gazophylacium præconiorum Nominis Iesu, Crucisq; Dominicæ* ; 2^o, *Eruditorium Exorcistæ*. Martin-Antoine Delrio, dans son ouvrage : *Disquisitionum magicarum libri sex*, Lyon, 1608, livre III, p. 2, quæst. 4, sect. 9, au bas de la p. 243, en parle en ces termes : *Fuit penès me libellus M. S. Leuini Crucii Curionis Boscepani, cui titulus Eruditoriū exorcistæ, qui vir certè nec indoctus, nec exigua huiusmodi rerum experientia præditus, plurima congeffit remedia contra maleficas noxas, quarum plerâque etsi manifestæ superstitionis nequeant reuinci, expeditamen* (sic, pour *expedit tamen*) *propter clarum periculum, & procliuem abusum, iis prorsus abstinere*. Sanderus dans son ouvrage : *Bibliotheca manuscripta*, p. 280, le cite parmi les manuscrits qui se trouvaient au collège des Jésuites à Bruges : *Lævinus Crucius de Magia*, in-8^o.

Nous devons à l'obligeance de M^r le dr O. von Heinemann, bibliothécaire en chef de la bibliothèque ducale de Wolfenbüttel, la connaissance de l'existence d'une lettre de Crucius, dans le recueil : *Epistolarum miscellanearū ad Fridericum Nauseam Blancianpianum, episcopum viennensem ... libri X.*, Bâle, 1550, in-folio, pp. 273 et 274. Cette lettre datée : *Ex Boscen* (sic), *Anno MDXXX. XII. Ap.*, nous apprend : 1^o, qu'autrefois, pendant qu'il était maître

d'école, Crucius avait eu Jacobus Jasparus Danus, d'Aarhuus, ou Jac. Jespersön, pour professeur de grec; 2º, qu'en 1540 il y avait beaucoup de gens en Flandre, tant à la campagne que dans les villes, qui inclinaient vers les doctrines de Luther; 3º, que Jasparus, habitant auprès de Nicolas Olahus, secrétaire de la gouvernante Marie de Hongrie, avait, quelques jours auparavant, communiqué à Crucius, une lettre de Fréd. Nausea, dans laquelle celui-ci promettait la publication prochaine de son ouvrage : *Catholicus Catechismus*; 4º, que Crucius avait appris cette nouvelle avec tant de plaisir qu'aussitôt il avait composé à ce propos une épigramme, qu'il faisait remettre à Nausea, uniquement pour lui marquer son affection, et non avec la prétention de la voir figurer en tête de son livre.

[COORNHERT (Dirck Volckertsz.)].

REES, Thierr Wylicks van Zanten (Xanten). 1575.

Abrahams || Wtganck || Argument oft
Jnhout. || Hoe sich die gheloouighe tot Godt
moet || draghen / || t Wijf totten Man / en
die beide tot fvyants || laghen. || Sal dese
Wtganck Abrahams Schriftuyr=||lick ghe-
waghen / || Coopt / leeft / verstaet / en doet /
tfal Gode be=||haghen. || Dijt rijmde in zijn
Wtganck buiten druck of smert / || Der
menfchen verworpen / maer Gods ver=||
coornhert. ||

Ghedruckt toe Rees / By my Derck ||
van Zanten. Anno 1575. ||

In-8^o, sign. [A] B-Di. [Div.], 28 ff. Car. goth.

Pièce de rhétorique en 5 actes et en vers. La dédicace à Arn. van Wachtendonck, drossard de Krantenburg, petite ville de la province Rhénane, près de Clèves et sur les frontières des Pays-Bas, est signée : *Derick Volckherts Coornhert*. La pièce commence par un prologue entre *Cruysvlucht* et *Raet wel*. Les personnages sont : Abraham, Sara, Loth, Timor Dei, Fides, Spes, Affectus, Cognatio et

Ex. vu dans la coll. Serrure.

Communis opinio. A la fin de chaque acte, une chanson, et à la fin de la tragédie, une pièce en vers : *De Rimere.*, suivie d'une autre chanson qui forme acrostiche au nom de *Ameronghen* (Jean Taets van Ameronghen, seig. de Groenewoude, délégué par les États-Généraux en vue de la conclusion de la Pacification de Gand?). Ces chansons ont été reproduites, avec quelques changements, dans le *Lied-boeck* (voir : D. V. COORNHERT, *lied-boeck* ... Amsterdam, Herm. Jansz. [Muller], s. d.), où elles forment les nos 47-51 et le no 35 du supplément.

Bien que vander Aa (*Biograph. woordenboek*, II, p. 216) cite une édition de 1572, nous croyons que celle-ci est la première. La dédicace au drossard de Kranenburg, le lieu d'impression, le contenu de l'*Argument oft Inhout* et la circonstance que la pièce est une allusion à l'exil volontaire de l'auteur lui-même, sont autant de preuves que la pièce doit avoir été composée à Clèves ou à Xanten, pendant le deuxième exil de l'auteur, entre l'automne de l'année 1572 et le printemps de 1577.

La pièce a été reproduite dans les *Wercken*, III, (no 39).

Vendu 32 fr. Serrure, 1873, no 2982.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

HAARLEM, Ant. Ketel.

S. d.

Abrahams || wtgang || Nu op nieus ghe-
fuuert van veel gro=||ue ghebreken / || Door
D. V. Coornhert || felue. || Argument oft
Jnhout. ||

Hoe fich die ghelouige tot Godt moet dra=
[gen /
t Wijf totten Man / eñ die beyde tot fvyants
[laghen.

Sal defe wtganc Abrahams fchriftuerlijc
[gewagen /
Coopt / leeft / verftaet / en doet / t fal Gode be=
[haghen.

¶ Ghedruckt tot Haerlem / || by Antonis
Ketel. woenende || inde Sueyerstrate ||

In-8^o, sign. Aij-Dv [Dvij], 31 ff. sans chiffre.
Probablement faut-il encore un f. blanc à la fin.
Car. goth. Titre dans une bordure d'ornements typo-
graphiques. Au r^o du f. *Dvij* : ¶ *Ghedruckt tot ||*
Haerlem / By Antonis ketel. || Woenende inde Sueyer-
strate. ||

Édition revue et corrigée par l'auteur, mais qui
ne contient, à la fin, ni la dédicace, ni l'acrostiche
sur le nom d'Ameronghen.

Abrahams wtgancg Argument of inhalt
Hoe sich die ghelonige (*sic*) tot Godt moet
[dragen /
tWyf tot den man en beyde tot fvyants lagen.
Sal dese wtgancg Abrhamsfchriftuerlyck(*sic*)
gewagen

Coopt leeft verstaet en doet tſal Godt beha-
Door D V C [gen /

(*Vignette gravée sur bois, représentant un livre ouvert; sur les deux pages une croix (×), à laquelle le dicton qui suit fait allusion*) :

In ſmenſchen leeuē behoeftmen (*sic*) coſt
[en cleeren
maer ooc wel het chruyfboec om gedult
[te leere

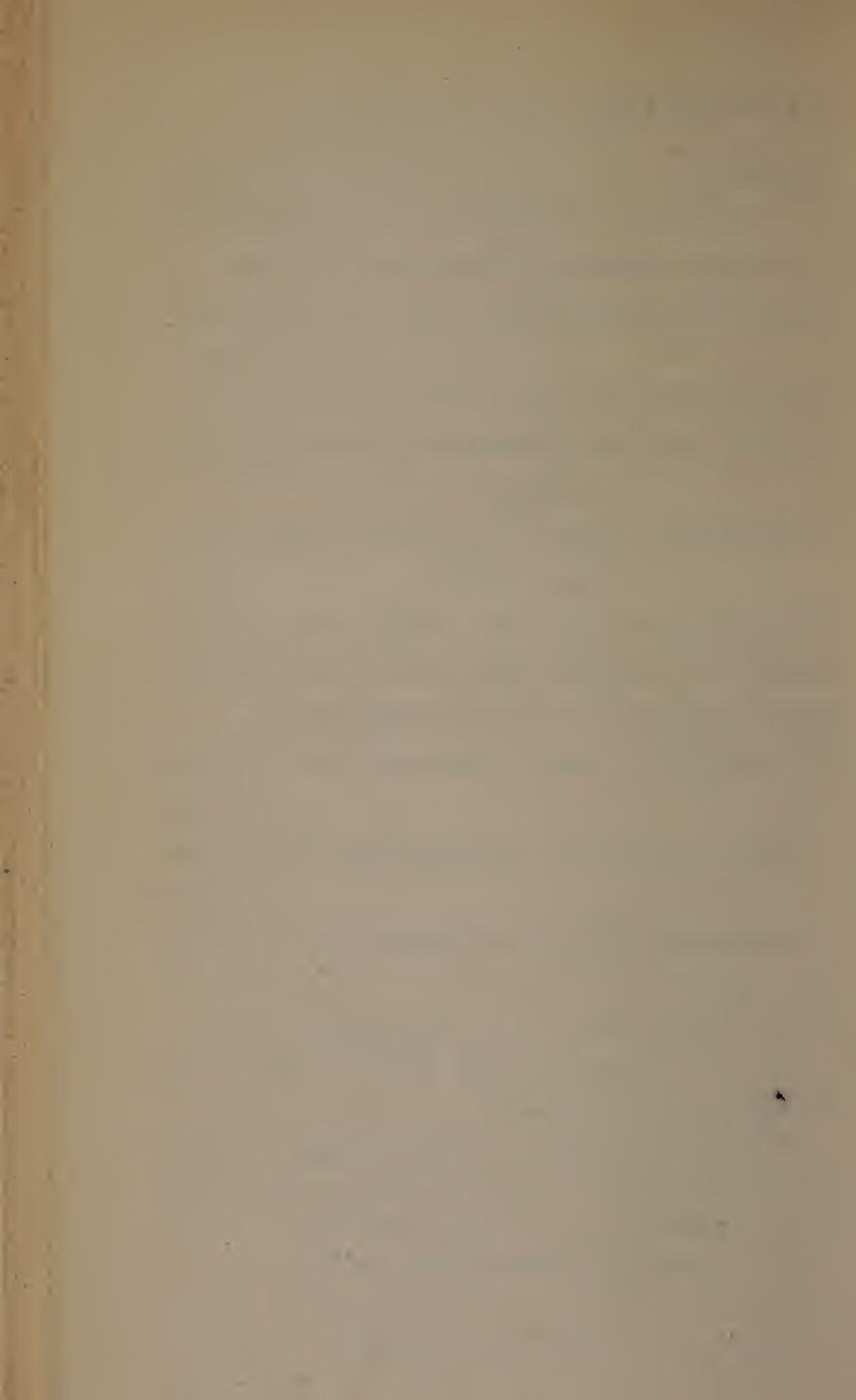
Talckmaer Op nieus Ghedruyckt (*sic*) by
p v 1603.

In-8°, 61 pp. chiff. et 1 p. blanche. Car. goth.

A la p. 61 : *Ghedruyckt nade copie by Antonis ketel tHarelem*, suivi d'un fleuron.

Mauvaise réimpression, remplie de fautes et grossièrement imprimée. Le nom du typographe indiqué par les initiales *p. v.*, est encore inconnu.

Cette édition est d'une extrême rareté.



[COORNHERT (Dirck Volckertsz.)].

AMSTERDAM, Nic. Gerritsen ou Gerritsz.

1621.

Abrahams uytgangh. Argument oft Inhoudt.

Hoe sich die Geloovige tot God moet dra-
[gen /
Wyf totten Man / en die beyde tot 's vyands
[lagen.

Sal dese uytganck Abrahams schriftuyrlick
[gewagen /
Koopt / leeft / verstaet / en doet / 't sal Gode
(*Armes d'Amsterdam*). [behagen.

Dit rymde in zyn uytganck buyten druck
[of smert,
Der menschen verworpen, maer Gods ver-
[Coornhert.

t'Amsteldam, Men vindse te koop by
Claes Gerritsz. op de Nieuwe Brugh. 1621.

In-4^o, 40 pp. chiffre., y compris les lim. (titre, dédicace à A. van Wachtendonck, prologue et liste des personnages). Car. goth.

Les pp. 38-40 contiennent : *Die Rimere.*, et l'acrostiche sur le nom d'Ameronghen.

Réimpression de l'édition de Rees, Thierry Wylincks van Zanten, 1575.

COORNHERT (Dirck Volckertsz.).

GOUDA, Jean Zas-Hoensz.

S. d.

Breve. (*sic*) || Documentvm || De || Cogitationum obfervatione, || & viâ proximâ quafi que com-||pendiariâ ad affequendam || fui ipfius ftatus co-||gnitionem. || Per Theodoricvm Coornhert. ||



Cogitationes iustorum, judicia sunt. ||
Proverb. 12. 5. || Proverb. 15. 26. || Cogitata prava Domino sunt abominationi. ||
Govdæ. || Tipis (*sic*) Saffeni Hoenii. ||

In-8o, 27 pp. chiffrées, y compris le titre. Notes marginales.

Aix-la-Chapelle : bibl. ville.

Toutes nos recherches au sujet de ce traité sont restées infructueuses. Si la pièce n'est pas une traduction latine de l'une ou de l'autre partie des œuvres de Coornhert, il est probable que c'est une œuvre posthume, et peut-être le seul écrit de l'auteur en latin. L'ouvrage se compose de deux chapitres, dont le 1^{er} commence à la p. 3, avec l'en-tête : *Quid cogitatio sit.*, et le 2^d à la p. 22, avec l'en-tête : *Via proxima ac compendiaria ad consequendam sui ipsius status cognitionum.* L'auteur lui-même nous donne le résumé de son ouvrage dans les premières lignes du 1^{er} chapitre : *Cogitatio est contemplatio quædam de speciebus rerum, mentis oculos adventitiâ externâque visione concutientibus, præteritarum, præsentium & futurarum.*, et la conclusion : *Cogitatio est arbor & radix, ex quâ mors & vita in animâ revirescunt* (p. 8).

Ce traité est bien décidément le plus rare de tous les écrits de l'auteur. Il n'est signalé par aucun biographe ni par aucun bibliographe, et il est bien possible que l'exemplaire que nous avons eu la bonne fortune de trouver fortuitement dans la bibliothèque de la ville d'Aix-la-Chapelle, est unique.

CASSIEN (Jean) ... opera ... notis amplissimis
illustrata ... studio ... Alardi Gazæi.

DOUAI, Balthasar Bellère.

1616.

Ioannis Cassiani Presbyteri, Quem alij
Eremitam, alij Abbatem nuncupant, Opera
Omnia. Nouissimè recognita, repurgata, &
notis amplissimis illustrata. Quibus accessere
alia eiusdem argumenti opuscula, quorum
Elenchum sequens pagina exhibebit. Studio
& opera D. Alardi Gazæi. Cœnobitæ Ve-
dastini Ord. S. Benedicti.

Dvaci. Ex Typographia Baltazaris Bel-
leri, Anno 1616.

In-8°, 2 vol., 32 ff. lim., 591 (ou plutôt 593) pp.
chiffrées, 3 pp. blanches et 120 pp. chiffrées; 1368
pp. chiffrées, 63 ff. non cotés et un f. blanc. Notes
marginales. Car. rom. et car. ital. Il existe plusieurs
erreurs dans la pagination. La plus importante est
l'absence des chiffres 192 et 193 dans le 1^{er} volume.

Les 14 premiers ff. lim. comprennent le titre
général, blanc au v^o, la table du contenu de tout
l'ouvrage, un extrait de la Bible : *Obsecro vos ...*
Ephes. 4., l'épître dédicatoire à Philippe de Caverel,
abbé de l'abbaye de St-Vaast, datée de la prévôté
de St-Michel, *ipsius, apparitionis feriis*, 1615, et

Goettingue : bibl. univ. Fribourg en Brisgau :

Douai : bibl. comm. bibl. univ.

Stuttgart : bibl. roy. Cracovie : bibl. univ.

Heidelberg : bibl. univ. Madrid : bibl. nat.

Munich : bibl. univ.

signée : *A. Gazævs.*, six pièces de vers latins sur des anagrammes du nom d'Alard Gazet, dont trois par Nicolas Le Creux, prévôt de St-Vaast, et trois signées : *Gazis Melioribus.*, *F. N. Gazævs Franciscanus* et *A. M.* (Ant. Merchier?), enfin une épigramme latine de Phil. Meyerus. La signature du franciscain Nic. Gazet est précédée de l'adresse : *Carissimo fratri Domno Alardo Gazao Vedaestino, Michaelij, Præposito benè merito.* Les 18 derniers ff. lim. sont occupés par une première préface : *Lectori Benevolo ...*, non datée, d'Alard Gazet, une autre préface, d'Henri van Cuyck, évêque de Ruremonde, datée de Louvain, cal. de mars 1578, et empruntée à l'édition publiée par ledit évêque à Anvers, chez Plantin, en 1578, quelques extraits de différents auteurs à l'éloge de Cassien et de ses œuvres, une épître de St Castor à Cassien, une pièce de vers latins anonyme, tirée des liminaires de l'une ou l'autre édition de la *Paraphrastica redditio aliquot operum Cassiani* de Denis le Chartreux ou Denis Leewis, dit de Ryckel, enfin deux approbations datées respectivement d'Arras, ides d'octobre 1615, et de Douai, 20 avril 1616, et signées : *A. Herbi C. A. lib. Censor.* et *F. Leander de S. Martino...* Le titre, gravé en taille-douce, est signée : *Mart. bass. f.* On y voit dans l'encadrement 7 figures et 2 écussons : en tête, au milieu, la *Religio*, tenant de la main gauche un bouquet de fleurs et soutenant de la main droite une église ; derrière elle, une banderole, avec la phrase explicative suivante :

Floribus eius nec rosæ nec lilia defunt. A gauche, S. Antonivs., S. Basilivs., S. Avgvstinvs., et les armoiries de Phil. de Caverel; à droite : S. Pachomivs., S. Hieronimvs., S. Benedictvs., et les armoiries de l'abbaye de St-Vaast.

Le corps du 1^{er} volume comprend : 1^o (pp. 1-532), [*Ioannis Cassiani de Institutis Cœnobiorum lib. xij. cum Cōmentarijs, & Notationibus*], commençant par l'en-tête : *Ioannis Cassiani ... In libros de Institutis cœnobiorum ad Castorem ... Præfatio.* Les 8 derniers de ces livres sont parfois désignés sous le titre : *De capitalibus vitiis libri VIII.*; 2^o (pp. 533-578), *S. Pachonii Abbatis Regula A S. Hieronymo In Latinum Sermonem Conversa.*, commençant par la préface de St Jérôme, et *Eiusdem. S. Pachonii Regula, Provt A Palladio Relata Est*; 3^o (pp. 579-591), *Flores Cassiani, Sive Illustriores Quædam Ac Breuiores Sententiæ Ex Eius Operibus Decerptæ.*; 4^o (les 120 pp. de la nouvelle pagination), *Ioannis Cassiani De Incarnatione Christi, Libri VII.*, traité contre Nestorius, commençant par une préface au pape Léon I.

Le second vol. se divise en deux parties, l'une composée des pp. 1-880; l'autre, des pp. 881-1368 et des 63 ff. non cotés. La première partie commence par le titre du second vol., blanc au v^o : *Ioannis Cassiani Presbyteri... Operum Omnium Tomus Secundus. Quo Continentur Ea quæ pagina sequenti latè manifestantur. Omnia studio, & opera Domini Alardi Gazæi, Cœnobitæ Vedaſtini, Ord. S. Benedicti.*



Dvaci, Ex Typographia Baltazaris Belleri sub Circino Aureo, Anno 1616. Le second f., non chiffr. et blanc au vo, porte au ro le privilège, daté de Bruxelles, 11 mai 1616. Les pp. 7-16 (5 et 6 n'existent pas) comprennent la table du contenu, le texte de la Bible : *Obsecro vos...*, six pièces de vers latins en l'honneur de l'auteur, dont quatre sur des anagrammes de son nom, par Ph. Carpentenius, chanoine de l'église de Ste-Marie à Arras, Jean Moncæius, religieux de l'abbaye de St-Vaast, un autre poète qui semble s'être caché sous l'anagramme : *Gazis melioribus*, et Alex. Casier, d'Arras, enfin deux petits poèmes latins : *D. Anselmi Archiepiscopi Cantuariensis carmen diuinum de mundi contemptu, & vitâ monachorum.* et *Lavs Vitæ Monasticæ Incerto Auctore.* Le reste de la première partie est consacré

à : [*Ioannis Cassiani Collationes Patrum I-XVII*], savoir : 1^o (pp. 17-528), ... *Decem Collationes Patrum In Scythica Eremo Commorantium. Ad Leontium Episcopum Et Helladium...* et 2^o (pp. 528-880), ...7. ... *Collationes Patrum in Thebaida Ægypti eremo consistentium. Ad Honoratum Episcopum, & Eucherium. La Collatio Decima-tertia Quæ Tertia Est Abbatis Charemonis De Protectione Dei.* (pp. 602-673) est suivie d'un traité qui en est la contre-partie : *Doctrina Catholica B. Dionysii Carthusiani Præcedenti Collationi Ab Ipso Substituta.* (pp. 674-680). La seconde partie du second vol. commence par le titre spécial, qui occupe un f. non coté : *Ioannis Cassiani Presbyteri... Tomi Secundi Operum Pars altera, Quæ incipit à Præfatione Collationis decimæ octauæ, fol. 881. Studio & opera D. Alardi Gazæi...* (Petit fleuron). *Dvaci, Ex Typographia Baltazaris Belleri, Anno 1616.* Elle se compose des pièces suivantes : 1^o (pp. 881-1213), ... *Septem Vltim[æ] collationes Patrum, in vltioris Ægypti partibus habitantium, ad Iovinianum, Mineruium, Leontium, & Theodorum.*; 2^o (pp. 1214-1261), *Liber Sancti Prosperi De Gratia Dei, Et Libero Arbitrio. Pro Defensione Divi Aurelii Augustini, Hipponensis Episcopi, contra Cassiani Presbyteri librum, qui titulo, De protectione Dei, prænotatur.* Réfutation de la *collatio XIII*, pp. 602-673; 3^o (pp. 1262-1326), *R. D. Henrici Cvykii Episcopi Ruremundensis Annotationes, Sive Censoriæ Notæ Ad Ioannis Cassiani Libros.*; 4^o (pp. 1327-1329), une pièce accessoire avec l'en-tête : *Anno Incarnationis...*

D CCC. XIX. Imperij verò gloriosissimi principis Ludouici, ... cùm in domo Aquis palatij quæ Lateranis dicitur, Abbates complures vnà cum suis resedissent monachis, hæc quæ subsequuntur capitula communi consilio ac pari regula decreuerunt.; 5^o (pp. 1330-1336), Statuta Capituli Generalis Monachorum Ordinis Sancti Benedicti, Provinciarum Rhemensis, & Senonensis, Anno Christi M. CCC. LXXIX. Compendij ... in monasterio Sancti Cornelij celebrati.; 6^o (pp. 1337-1368), Observationes Petri Ciaconii In Ioannem Cassianum., y compris : ... pauca quædam alia Cassiani sententiæ, quæ piam interpretationem desiderant... Les 63 ff. non cotés, à la fin, sont occupés par deux indices des passages de la Bible expliqués par Cassien, et deux indices alphabétiques, l'un se rapportant au texte, l'autre aux commentaires et aux observations.

Nouvelle édition, faite par Alard Gazet, prévôt du couvent de St-Michel, d'après celle d'Henri van Cuyck, intitulée : *D. Ioannis Cassiani eremitæ, monasticarum institutionum libri IIII. De capitalibus vitiis libri VIII. Collationes SS. Patrum XXIII. De Verbi incarnatione libri VII...* Anvers, Christophe Plantin, 1578, et d'après celle de Pierre Chacon ou Ciaco-nius, Lyon, 1606. Outre les pièces liminaires tout à fait spéciales, on y trouve de plus que dans la première de ces deux éditions : α, dans les deux vol., les commentaires d'Alard Gazet, placés à la fin de chacun des chapitres; ε, dans le premier vol., quelques nouveaux extraits d'auteurs à l'éloge de

Cassien, l'*Epistola S. Castoris*..., le poème tiré des lim. de la paraphrase de Denis le Chartreux, plus les pièces signalées dans notre description sous les nos 2 et 3; 7, dans le second vol., première partie, les deux poèmes latins de saint Anselme et de l'auteur anonyme, le traité : *Doctrina Catholica B. Dionysii Carthusiani*..., pp. 674-681; 8, dans le second vol., deuxième partie, les pièces indiquées dans notre description sous les nos 2, 4, 5 et 6. Gazet a en outre reproduit, aux pp. 1262-1326 et 1337-1368, les *Annotationes* de ses deux devanciers. Il a par contre supprimé dans le traité : ... *de Institutis Cœnobiorum*..., 1^{er} vol., les chapitres xi et xii du *Liber Primus*.

L'exemplaire de la bibliothèque communale de Douai (2^d vol. au commencement) contient 4 pp. chiffrées, 5, 6, 11 et 12, qui appartiennent au 1^{er} volume d'une autre édition in-8°, peut-être de celle de Douai, 1617. La p. 6 y est imprimée en car. ital., et non en car. rom. comme la p. 6 de l'édition décrite.

CASSIEN (Jean) ... opera ... cum commentariis
D. Alardi Gazæi.

ARRAS, Jean-Bapt. et Guill. de La Rivière.
1628.

Ioannis Cassiani Opera Omnia, Cvm
Commentariis D. Alardi Gazæi, Coenobitæ
Vedastini, Ordinis Sancti Benedicti. Nova
Editio, Ab Eodem Denovo Recognita, & à
mendis quæ irrepsérant in priori, repur-
gata : Commentariis Ipsius Tertia Parte
auctioribus illustrior reddita : Nouoque
insuper in Libros de Incarnatione, qui
desiderabatur, Commentario locupletata.
(*Marque typographique reproduite plus loin*).

Atrebat, Apud Ioannem Baptistam, &
Guilielmum Riuerios, Sub signo Boni
Pastoris. M. DC. XXVIII. Cum gratiâ &
Priuilegio.

In-fol., 22 ff. lim., 1159 pp. chiffrées et 43 pp.
non cotées. Notes marginales. Car. rom. et car.
ital. Commentaires imprimés à 2 coll. Quelques
erreurs dans la pagination : ainsi les chiffres 545 à
548 inclusivement font défaut, les chiffres 978 et
979 sont en double, etc. Avec 2 planches en taille-
douce.

Bruxelles : bibl. roy.

Liège : bibl. univ.

Louvain : bibl. univ.

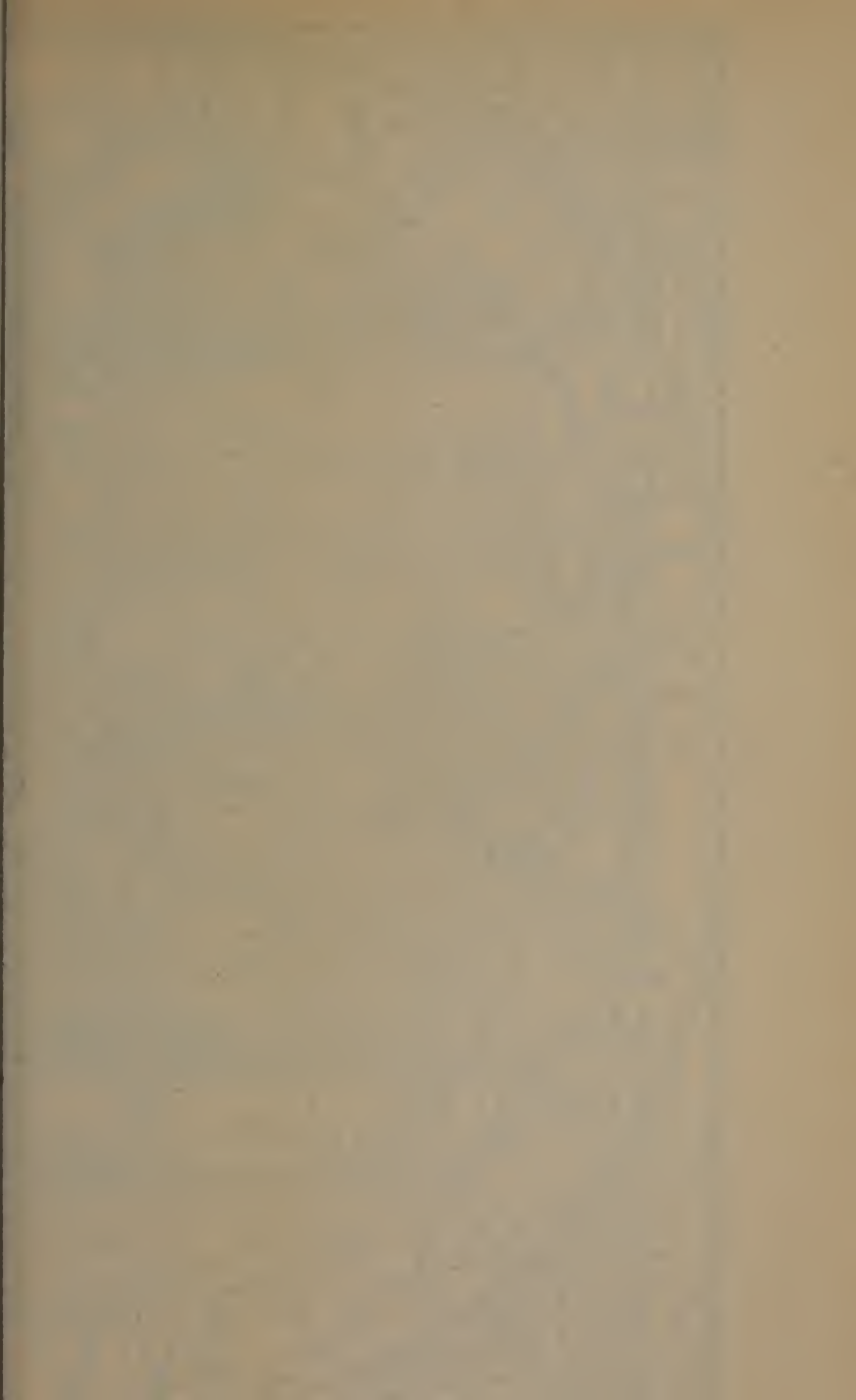
Utrecht : bibl. univ.

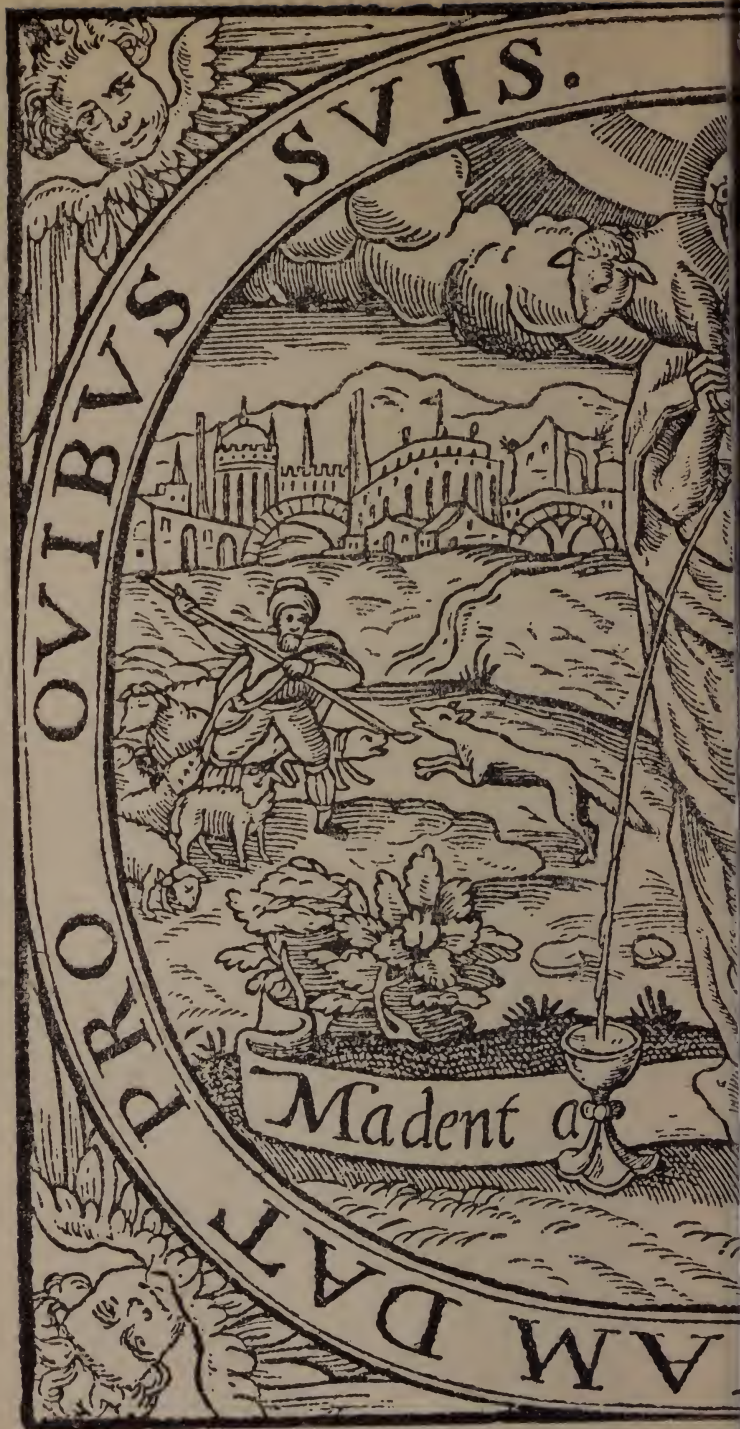
Nouvelle édition des œuvres de Cassien publiées par Alard Gazet.

Les ff. lim. comprennent le titre, en rouge et en noir et blanc au vo, le frontispice gravé en taille-douce, l'épître dédicatoire à Philippe de Caverel, abbé de l'abbaye de St-Vaast, datée de la prévôté de St-Michel, *ipsius Apparitionis ferijs*, 1615, et signée : *Alardvs Gazævs.*, une *Praemonitio Ad Lectorem.*, l'épître dédicatoire au même abbé de Caverel par Jean-Baptiste et Guillaume de La Rivière, imprimeurs du livre, les six pièces de vers latins sur des anagrammes du nom d'Alard Gazet, par Nic. Le Creux, l'auteur qui signe : *Gazis Melioribvs.*, Nic. Gazet et A. M. (Ant. Merchier ?), l'épigramme latine par Philippe Meyerus, la préface non datée d'Alard Gazet, la préface d'Henri van Cuyck, datée de Louvain, cal. de mars 1578, les extraits à l'éloge de Cassien et de ses œuvres, la pièce de vers latins anonyme tirée d'une édition de la *Paraphrastica redditio aliquot operum Cassiani* de Denis de Ryckel, la table du contenu, le texte de la Bible : *Obsecro ... Ephes. 4.*, enfin un chapitre introductif : *Vindiciæ Tutelares Pro Sanctitate Ioannis Cassiani.*, et une pièce de vers latins portant l'entête : *Lectori*. Le frontispice, signé : *Pet. de Iode inuen.*, est une imitation libre du titre gravé de l'édition de Douai, 1616. Dans l'encadrement, les figures de *Religio.*, *S. Antonivs.*, *S. Basilivs.*, *S. Augustinvs.*, *S. Pachomivs.*, *S. Hieronymvs.* et *S. Benedictvs.*, les armoiries de Phil. de Caverel et de

l'abbaye de St-Vaast, etc. Au milieu, le titre gravé : *Ioannis Cassiani Opera Omnia, Cvm Commentariis D. Alardi Gazæi, Cœnobitæ Vedast. Ord. S. Benedicti. Nova Editio ... Nouoq; insuper in Libros de Incarnatione ... Commentario locupletata*. Plus bas, dans un cartouche, l'adresse : *Atrebat, Apud ... Riuerios ... M. DC. XXVIII*.

Le corps du livre comprend : 1^o (pp. 1-296), [*Ioannis Cassiani de Institutis Cœnobiorum Libri XII. ...*]. Cette partie, commençant par : *Epistola S. Castoris ... Ad Domnum Cassianum ... et Ioannis Cassiani ... In libros de Institutis Cœnobiorum ad Castorem Pontificem, Praefatio.*, est suivie, pp. 294-296, d'un poème latin : *D. Anselmi Cantuariensis Archiepiscopi Carmen, De Mvndi Contemptu, Vilaqve Monachorum.*; 2^o (2 ff. non cotés, et pp. 297-886, avec titre spécial), *Ioannis Cassiani Collationes Patrum XXIV. Cvm Commentariis D. Alardi Gazæi, Coenobitæ Vedastini, Ordinis Sancti Benedicti*. (Grande marque typogr.). *Atrebat, Apud Ioannem Baptistam, & Guilielmum Riuerios, Sub signo Boni Pastoris. M. DC. XXVIII. Cvm Gratia Et Privilegio*. Les 2 ff. non cotés comprennent, outre le titre, les six pièces de vers latins de Phil. Carpentéius, de Jean Moncæius, du poète qui emploie la devise : *Gazis melioribus.*, et d'Alex. Casier, d'Arras. Aux pp. 624-627, à la suite de la 13^e collatio, la pièce : *Doctrina Catholica Beati Dionysii Richelii Carthusiani ...*; 3^o (pp. 887-905), *D. Prosperi De Gratia Dei Et Libero Arbitrio Liber,*







Contra Collatorem.; 4° (pp. 905-908), *Caelestini Papae Pro Prospero Et Hilario, De Gratia Dei Epistola Ad Quosdam Galliarum Episcopos.*; 5° (pp. 909-911), *Canones Concilii Secundi Arausicani, Circa Tempora Leonis Papae Primi, De Libero Arbitrio Vel Diversis Conditionibus, & de rebus necessarijs per capitula requirendis.*; 6° (pp. 911-914), *D. Prosperi Epistola Ad Augustinum.*; 7° (pp. 915-939), *R. D. Henrici Cvykii ... Annotationes, Sive Censoria Notæ Ad Ioannis Cassiani Libros.*; 8° (pp. 940-952), *Observationes Petri Ciaconii In Ioannem Cassianum.*, y compris: ... *Pauca quædam aliæ Cassiani sententiæ, quæ piam interpretationem desiderant* ...; 9° (pp. 953-955), *Postremum De Cassiani Doctrina Annotamentum Decerptum Ex Didaci Alvarez Libro 1. Disput. 2. §. 3. De auxilijs diuinæ gratiæ & viribus liberi arbitrij.*, suivi de (p. 956) la souscription: *Atrebatî, Apud Ioannem Baptistam, Et Gvilielmum Riverios ... M. DC. XXVIII. Cum Gratia, Et Privilegio.*; 10° (pp. 957-1130, avec titre spécial): *Ioannis Cassiani De Incarnatione Christi, Libri Septem. Cum Commentariis D. Alardi Gazæi, Coenobitæ Vedastini, ... Quæ huic primùm Editioni nunc accefferunt.* (Grande marque typogr.). *Atrebatî, Apud Ioannem Baptistam, & Gvilielmum Riverios, ... M. DC. XXVIII. Cum Privilegio.*; 11° (pp. 1131-1153), *Sancti Pachomii Abbatis Regula A Sancto Hieronymo In Latinum Sermonem Conversa* ...; 12° (pp. 1153 et 1154), *Eiusdem S. Pachomii Regula Prout A Palladio Relata Est.*; 13° (pp. 1155-1159), *Flores Ioannis Cassiani... Ex Eius Operibus Decerptæ.*

Les 43 pp. non cotées, à la fin, sont occupées par les deux *indices* des passages de la Bible, les deux *indices* alphabétiques, la souscription : *Atre-bati, Apud Ioannem Baptistam, Et Guilielmum Riverios, ... M. DC. XXVIII. Cum Gratia, Et Privilegio.*, deux approbations, respectivement datées d'Arras, 29 juin et 2 septembre 1627, et différentes de celles de l'édition de 1616, enfin le privilège, daté de Bruxelles, 15 septembre 1627, et signé : *Prats*.

Les planches sont imprimées après la p. 285 et avant la p. 288, mais il n'en a pas été tenu compte dans la pagination. Elles représentent chacune une échelle : *Duodecim gradus Humilitatis a D. Benedicto descripti & dispositi.* et *Scala Superbiæ qua in infernum descenditur*.

Cette édition diffère sensiblement de celle de Douai, 1616. Les différentes parties dont elle se compose, sont rangées dans un autre ordre. On peut s'en rendre compte en comparant notre description de l'une et de l'autre. La *Praemonitio*..., la dédicace des frères de La Rivière et les *Vindiciæ Tutelares* ... dans les ff. lim., les 4^e, 5^e, 6^e et 9^e parties sont nouvelles, de même que les commentaires de la 10^e, et les pp. 285, 286 et 287 de la 1^{re}, avec les deux planches qui les accompagnent. Les commentaires des autres parties sont notablement augmentés. Par contre deux pièces accessoires et une bonne vingtaine de lignes de l'édition antérieure ont été supprimées, savoir :

10, les pièces qui portent respectivement les entêtes : *Anno Incarnationis Domini nostri Iesu Christi DCCC. XIX. ... cùm in domo Aquis palatij quæ Lateranis dicitur, Abbates complures vnà cum suis resedissent monachis, hæc quæ subsequuntur capitula ... decreuerunt. et Statuta capituli generalis monachorum ordinis sancti Benedicti, provinciarum Rhemensis, & Senonensis, anno Christi M. CCC. LXXIX. Compendij ... celebrati.*, pp. 1327-1336 du second vol.; 20, les 16 dernières lignes de la p. 521, et les 11 premières de la p. 522 du premier vol.



Marque typogr. de Guill. de La Rivière, impr. à Arras.

CASSIEN (Jean)... opera... cum commentariis
D. Alardi Gazæi.

PARIS, Laurent Cottereau.

1642.

Ioannis Cassiani Opera Omnia, Cvm
Commentariis D. Alardi Gazæi, Coenobitæ
Vedastini, Ordinis Sancti Benedicti. Nova
Editio, Ab eodem denuo recognita, & à
mendis quæ irreperant in priori, repur-
gata : Commentariis Ipsius Tertia Parte
auctioribus illustrior reddita : Nouoque
insuper in Libros de Incarnatione, qui
desiderabatur, Commentario locupletata.
(*Grande marque de Laurent Cottereau, gra-
vure en taille-douce*).

Parisiis, Apvd Laurentivm Cottereav,
viâ Iacobæâ, sub signo Montis Carmeli.
M. DC. XLII. Cvm Privilegio Regis.

In-fol., 13 ff. lim., 1083 (par erreur 1093) pp.
chiffrées et 41 pp. non cotées. Notes marginales.
Car. rom. et car. ital. Commentaires imprimés à
2 coll. Titre en rouge et en noir. Avec 2 planches
en taille-douce. Les pp. 888, 889 et 890-1083 sont
chiffrées par erreur 890, 890 et 900-1093.

Réimpression de l'édition d'Arras, 1628.

Wolfenbüttel : bibl. duc.

Munich : bibl. univ.

Vienne : bibl. imp.

Prague : bibl. univ.

Stockholm : bibl. roy.

Les ff. lim. comprennent le titre, l'épître dédicatoire à Denis de La Barde, évêque de Saint-Brieuc, non datée et signée : *Lavrentius Cottereav.*, la *Præmonitio Ad Lectorem.*, les sept pièces de vers latins de Nicolas Le Creux, de l'auteur signant : *Gazis melioribus.*, de Nicolas Gazet, d'A.M. (Ant. Merchier?) et de Phil. Meyerus, la préface d'Alard Gazet, la préface d'Henri van Cuyck, les extraits à l'éloge de Cassien, la pièce de vers latins anonyme tirée d'une édition de la *Paraphrastica redditio aliquot operum Cassiani* de Denis Ryckel, la table du contenu et le texte de la Bible : *Obsecro ... Ephes. 4.*

Le corps du livre contient : 1^o (pp. 1-272, par erreur 270), [*Ioannis Cassiani de Institutis Cænobiorum Libri XII. ...*], y compris le poème latin de St Anselme; 2^o (pp. 272-826), [*Collationes Patrum XXIV. ...*]. Nous ne pouvons reproduire exactement le titre de cette partie, parce qu'il manque à l'exemplaire que nous décrivons. Aux pp. 277 et 278, les 6 pièces de vers latins par Carpentéius, Moncæius, etc. A la p. 585, à la suite de la 13^e collatio : *Doctrina Catholica Beati Dionysii Richelii Carthusiani præcedenti Collationi ab ipso substituta.*; 3^o (pp. 827-843), *D. Prosperi De Gratia Dei Et Libero Arbitrio Liber...*; 4^o (pp. 843-846), *Cælestini Papæ Pro Prospero Et Hilario, De Gratia Dei. Epistola...*; 5^o (pp. 846-848), *Canones Concilii Secvndi Avarsicani ...*; 6^o (pp. 848-850), *D. Prosperi Epistola Ad Avgvstinvm.*; 7^o (pp. 851-872), *R. D. Henrici Cvykii ... Annotationes ...*;

80 (pp. 872-884), *Observationes Petri Ciaconii ... et ... alia Cassiani sententiæ, quæ piam interpretationem desiderant ...*; 90 (pp. 885-888, par erreur 890), *Postremum De Cassiani Doctrina Annotamentum Decerptum Ex Didaci Alvarez Libro 1. ...*; 100 (pp. 889-1056, par erreur 890-1066), [... de Christi Incarnatione Libri VII. ...]; 110 (pp. 1057-1077, par erreur 1067-1087), *Sancti Pachomii Abbatis Regula A Sancto Hieronymo In Latinum Sermonem Conversa ...*; 120 (pp. 1077 et 1078, par erreur 1087 et 1088), *Eiusdem S. Panchomii (sic) Regula Provt A Palladio Relata Est.*; 130 (pp. 1079-1083, par erreur 1089-1093), *Flores Ioannis Cassiani...*

Les 41 pp. non cotées sont consacrées aux quatre indices des éditions antérieures, aux deux approbations d'Arras, 29 juin et 2 septembre 1627, au nouveau privilège daté de Paris, 26 août 1641, et aux deux mentions : *Les coppies ont esté fournies ... et Acheué d'imprimer le 15. Nouembre 1641.*

Les 2 planches : *Duodecim gradus Humilitatis...* et *Scala Superbiæ*, se rencontrent aux pp. 261 et 264, et ne portent pas de signature. Le texte qui les accompagne n'est plus gravé, mais imprimé en caractères typographiques.

Le chapitre : *Vindiciæ tutelares pro sanctitate Ioannis Cassiani.* qui figurait parmi les pièces lim. de l'édition d'Arras, 1628, a été supprimé dans cette nouvelle édition.

CASSIEN (Jean) ... opera ... cum commentariis
D. Alardi Gazæi.

FRANCFORT, Thomas Fritsch. 1722.

Joannis Cassiani Opera Omnia, Cum
Commentariis D. Alardi Gazæi, Coeno-
bitæ Vedastini, Ordinis Sancti Benedicti.
Ab Eodem Denuo Recognita, Commen-
tariis Ipsius Tertia Parte Auctoribus Illu-
strior Reddita : Novoque Insuper In Libros
De Incarnatione, Qui Desiderabatur, Com-
mentario Locupletata. (*Vignette : un cheval
ailé*).

Francofurti, Sumptibus Thomæ Frit-
schii, An. M DCC XXII.

In-fol., 10 ff. lim., 832 pp. chiffrées et 12 ff. non
cotés. Notes marginales. Car. rom. et car. ital.
Commentaires imprimés à 2 coll. Avec 2 planches
en taille-douce, tirées au 10 et au v^o d'un feuillet
inséré entre les pp. 204 et 205. La première est
signée : *G. Uhlich fec.*

Réimpression de l'édition de Paris, 1642. Les ff.
lim. comprennent le titre, l'épître dédicatoire à Phi-
lippe de Caverel, la *Præmonitio Ad Lectorem.*, la
préface de Gazet, la préface d'Henri van Cuyck,
les extraits à l'éloge de Cassien, la pièce de vers

Gand : bibl. univ.

latins tirée de la *Paraphrastica redditio*..., les sept pièces de Nicolas Le Creux, de l'auteur qui signe : *Gazis Melioribvs.*, de Nicolas Gazet, de A. M. (Ant. Merchier?) et de Philippe Meyerus, les deux approbations d'Arras, 29 juin et 2 sept. 1627 de l'édition de 1628, enfin la table du contenu et le texte de la Bible : *Obsecro ... Ephes. 4.*

Le corps du livre comprend : 1^o (pp. 1-212), [*Joannis Cassiani de Institutis Cœnobiorum Libri XII ...*], y compris le poème latin... *De Mundi Contemptu, Vitaque Monachorum.* de St Anselme; 2^o (pp. 213-631), ... *Collationes Patrum XXIV.* ..., commençant par les six pièces de vers latins de Phil. Carpentarius, de Jean Moncæius, d'Alex. Casier et du poète qui signe : *Gazis melioribus.* A la p. 445, à la suite de la 13^e collatio : *Doctrina Catholica Beati Dionysii Richelii ... præcedenti Collationi ab ipso substituta.*; 3^o (pp. 631-644), *D. Prosperi De Gratia Dei Et Libero Arbitrio Liber* ...; 4^o (pp. 644-647), *Cælestini Papæ Pro Prospero Et Hilario, De Gratia Dei Epistola* ...; 5^o (pp. 647-649), *Canones Concilii Secundi Arausicani* ...; 6^o (pp. 649 et 650), *D. Prosperi Epistola Ad Augustinum.*; 7^o (pp. 651-668), *R. D. Henrici Cuykii ... Annotationes* ...; 8^o (pp. 668-677, par erreur 674), *Observationes Petri Ciaconii* ... et ... *Aliæ Cassiani Sententiæ, Quæ Piam Interpretationem Desiderant* ...; 9^o (pp. 674 [677] et 678), *Postremum De Cassiani Doctrina Annotamentum Decerptum Ex Didaci Alvarez Libro 1* ...; 10^o (pp. 679-809), ... *De Incarnatione*

Christi, Libri Septem ...; 11^o (pp. 809-826), *Sancti Pachomii Abbatis Regula A Sancto Hieronymo In Latinum Sermonem Conversa ...*; 12^o (pp. 826 et 827), *Eiusdem S. Pachomii Regula Prout A Palladio Relata Est.*; 13^o (pp. 828-832), *Flores Ioannis Cassiani ...*

Les 12 ff. non cotés contiennent les quatre *indices* des éditions antérieures. Les 2 planches mentionnées plus haut sont des copies de celles de l'édition de 1628.

Le chapitre : *Vindiciæ tutelares pro sanctitate Ioannis Cassiani*. de l'édition de 1628, a été omis, comme dans celle de 1642.

CASSIEN (Jean) ... opera ... cum commentariis
D. Alardi Gazæi.

LEIPZIG, Wetstein frères et Smith. 1733.

Joannis Cassiani Opera Omnia, Cum
Commentariis D. Alardi Gazæi, Coeno-
bitæ Vedastini, Ordinis Sancti Benedicti.
Ab Eodem Denuo Recognita, Commen-
tariis Ipsius Tertia Parte Auctoribus (*sic*) Illu-
strior Reddita : Novoque Insuper In Libros
De Incarnatione, Qui Discederabatur, Com-
mentario Locupletata. (*Marque typographi-
que des Wetstein, d'Amsterdam*).

Lipsiæ, Apud Wetstenios & Smith.
M DCC XXXIII.

In-fol., 10 ff. lim., 832 pp. chiffrées et 12 ff. non
cotés. Notes marginales. Car. rom. et car. ital.
Commentaires imprimés à 2 coll. Titre en rouge et
en noir. Entre les pp. 204 et 205, 2 planches en
taille-douce tirées sur un seul feuillet, la 1^{re} signée :
G. Uhlich fec.

Édition de Francfort, Thomas Fritsch, 1722,
avec un titre rajeuni.

Bruxelles : bibl. roy.

Utrecht : bibl. univ.

CASSIEN (Jean) ... opera ... cum commentariis
D. Alardi Gazæi.

STADT AM HOF, Jean Gastl.

1739.

Joannis Cassiani Opera Omnia, Cum
Commentariis D. Alardi Gazæi, Coeno-
bitae Vedastini, Ordinis Sancti Benedicti.
Ab Eodem Denuo Recognita, Commen-
tariis Ipsius Tertia Parte Auctoribus (*sic*) Illu-
strior Reddita : Novoque Insuper In Libros
De Incarnatione, Qui Desiderabatur, Com-
mentario Locupletata. (*Grand fleuron*).

Pedeponti, vulgò Stadt am Hof. Sumpti-
bus Joannis Gastl, M D CC XXXIX.

In-fol., 10 ff. lim., 832 pp. chiffrées et 12 ff. non
cotés. Notes marginales. Car. rom. et car. ital.
Commentaires imprimés à 2 coll. Titre en rouge et
en noir. Entre les pp. 204 et 205, 2 planches en
taille-douce tirées sur un seul feuillet, la 1^{re} signée :
G. Uhlich fec.

Édition de Francfort, Thomas Fritsch, 1722,
avec un titre rajeuni.

COPPÉE (Denis).

LIÈGE, Chrétien Ouwerx, le jeune. 1622.

La Tres-sainte Et Admirable Vie De
Madame Sainte Aldegonde Patrone De
Mavbevge. Tragedycomedy (*sic*). Par Denys
Coppee, Natif de Huy païs de Liege.
(*Monogramme du Christ, gravure sur bois*).

A Liege, Chez Christian Ouvverx le
jeune, demeurant proche S. Denis à la
Patience. L'an M. DC. XXII.

In-8°, 4 ff. lim., 48 pp. chiffrées et 2 ff. non
cotés. Car. rom.

Les ff. lim. comprennent le titre, blanc au v°,
l'épître dédicatoire : *A Nobles, ... Religieuses Sœur
Anne de Mont-Ioye, & Sœur Marguerite de Mont-Ioye
filles de feu noble & genereux Scigneur Hubert de
Mont-Ioye, Seigneur d'Enurehaille... & de feuë ...
Dame Anne de Senfeille Dame de Carnier, &c.*, non
datée et signée : *Denis Coppée.*, deux quatrains fran-
çais sur les anagrammes des noms d'Anne et de
Marguerite de Montjoie, le sommaire de la tra-
gédie, la liste des personnages, et le prologue en
vers français. Les personnages de la pièce sont :
sainte Aldegonde, la princesse Bertille, sa mère ;
sainte Waudru, sa sœur, et André, son serviteur ;

puis un ange, le roi d'Angleterre et son page, enfin un jardinier et quelques pauvres. Les 2 ff. non cotés contiennent un acrostiche en français sur les mots : *Sainte Aldegonde Prie Pour Nous*, acrostiche portant l'en-tête : *Priere Et Chanson spirituelle à Madame sainte Aldegonde.*, un sonnet français sur la charité de sainte Aldegonde envers les pauvres, l'approbation non datée et signée : *P. Steuart.*, les *errata*, et une autre prière à sainte Aldegonde, en prose.

Tragédie en cinq actes et en vers. Le sommaire en expose le sujet de la façon suivante : *Sainte Aldegonde fille du Prince VVaubert... s'étoit vouée à Dieu dès ses plus tendres ans : Neantmoins ses parens l'accordent en mariage à vn Prince Anglois... elle s'enfuit de nuit, & afsistée des Anges, passe à pieds secs le fleuve de Sambre... le Prince... voyant le miracle, se desiste de sa poursuite. Sainte Aldegonde ayant donné pour Dieu, & à l'erection du Noble & Illustre Chapitre de Maubeuge tous les biens luy laissez... est aduertie de son trépas, & disant adieu au monde elle laisse vn grand regret à Madame sa Sœur & a ses subiets qui s'entretiennent des miracles que Dieu auoit operez par elle, de son viuant...*

La dédicace nous apprend qu'Anne et Marguerite de Montjoie avaient fait profession vers 1592, au couvent de Ste-Aldegonde à Huy, et que leurs tantes maternelles, Antoinette et Cathérine de Senseille avaient été l'une abbesse de l'abbaye de Maubeuge, l'autre prévôte d'Andenne.

Denis Coppée naquit à Huy, vers 1580, et mourut (probablement vers 1640) de mort violente à la campagne, percé de coups d'épée et de mousquet, on ne sait dans quelles circonstances. Marchand de profession, il ne s'occupa de poésie que dans ses heures de loisir. Il laissa un recueil de chansons spirituelles, trois poèmes d'une certaine étendue et quelques tragédies traitées dans le genre des mystères. Son mérite comme poète a été singulièrement exagéré. Valère André osa dire que les Hutois devaient autant d'honneur à Coppée que les Florentins en accordaient au Dante. Les deux auteurs qui se sont le plus récemment occupés de lui, M.-L. Polain et H. Helbig, sont d'accord pour ne pas mettre son talent au-dessus de la médiocrité. Voir : Valère ANDRÉ, *bibliotheca belgica*, édit. in-4^o, pp. 184 et 185; FOPPENS, *bibliotheca belgica*, I, p. 240; PAQUOT, *mémoires*, XI, pp. 141-143; de REIFFENBERG, *nouvelles archives hist. des Pays-Bas*, VI, pp. 368-371, art. de Polain; *Messenger des sciences...*, V, année 1837, pp. 245-249, art. de Polain; M.-L. POLAIN, *mélanges hist. et litt.*, pp. 339-346; *Bulletin du bibliophile belge*, 2^e série, I, pp. 129-135, art. de H. Helbig; H. HELBIG, *fleurs des vieux poètes liégeois*, pp. 91-105; Paul LACROIX, *catalogue de la bibl. dram. de M. de Soleinne*, I, p. 217; BRUNET, *manuel*, I, col. 260; HOEFER, *nouv. biogr. générale...*, II, col. 745; X. de THEUX, *bibliographie liégeoise*, I, pp. 33-37, 39, et II, p. 564; Louis ABRY, *les hommes illustres de la nation liégeoise*, p. 82; *Biographie nationale*, IV, coll. 374-378.

Les œuvres de Denis Coppée sont de la plus grande rareté. Un recueil contenant 4 pièces de théâtre de cet écrivain, a été porté à 211 fr. à la vente Borluut de Noortdonck. Il fait actuellement partie des collections de Mgr. le duc d'Aumale. Mr H. Helbig possède 7 pièces de Coppée. A la bibliothèque de l'université de Bonn, il y en a 10; c'est la série la plus complète qui existe. Les bibliothèques royales de Bruxelles et de Stuttgart, et la bibliothèque nationale de Paris en conservent chacune une. On ne nous en a signalé nulle part ailleurs.

COPPÉE (Denis).

ROUEN, Raphaël du Petit-Val. (LIÈGE,
Chrét. Ouwerx). 1622.

La Tres-sainte Et Admirable Vie De
Madame Sainte Aldegonde Patrone De
Mavbevge. Tragedycomedy (*sic*). Par Denys
Coppee, Natif de Huy pais de Liege.
(*Monogramme du Christ, gravure sur bois*).

A Roven, Chez Raphaël du Petit Val,
Libraire Imprimeur ordinaire du Roy.
L'an M. DC. XXII.

In-8°, 4 ff. lim., 48 pp. chiffrées et 2 ff. non cotés.
Car. rom.

C'est l'édition de Liège, Chrét. Ouwerx, 1622,
avec une autre adresse.

M^r H. Helbig (*Bibliophile belge*, 2^e série, I, p. 134)
est d'avis que l'adresse : *Rouen, Raphaël du Petit
Val...*, qu'on rencontre sur différentes pièces de
Denis Coppée, est supposée. « Je crois être bien
» certain », dit-il, « qu'aucune d'entre elles n'a été
» réellement imprimée à Rouen. A l'époque où vivait
» Denis Coppée, Raphaël du Petit-Val, imprimeur
» à Rouen, était renommé par ses impressions, et
» surtout par la publication d'œuvres de plusieurs
» auteurs dramatiques qui jouissaient alors d'une

» grande réputation. Notre poète, pour donner
» quelque relief à ses ouvrages, conçut l'idée d'en
» revêtir quelques-uns du nom de la ville de Rouen,
» et de celui de cet imprimeur. — La plupart des
» écrits de Coppée m'ayant passé par les mains, ...
» il m'a été facile de découvrir cette petite four-
» berie en comparant les éditions sorties des presses
» de Liège avec les prétendues éditions de Rouen,
» et de véritables impressions de Raphaël du Petit-
» Val. Les deux premières se ressemblaient entière-
» ment pour le papier, le caractère, etc., tandis
» qu'elles n'offraient aucune analogie avec les der-
» nières ». Mr Helbig, revenant sur la même ques-
tion, dans son ouvrage : *Fleurs des vieux poètes*
liégeois, p. 93, précise davantage. Il affirme que
l'impression, le papier et surtout les fleurons de ces
prétendues éditions de Rouen trahissent les presses
de Chrétien Ouwerx, typographe liégeois, et que,
à l'époque où elles parurent, Raphaël du Petit-Val
était mort et avait fait place à son fils, David du
Petit-Val.

Édouard Frère (*Manuel du bibliographe normand*,
II, p. 374) met le décès de l'imprimeur rouennais au
5 janvier 1614. Il ajoute cependant qu'on trouve
jusqu'en 1621 et 1624 des livres avec son adresse,
ce qu'il tâche d'expliquer par la supposition que
David du Petit-Val, appelé à succéder à son père,
n'était pas encore reçu imprimeur.

Nous inclinons pour l'opinion de Mr Helbig, en
reconnaissant toutefois que, en présence des ren-

seignements d'Édouard Frère, l'adresse : *Rouen, chez Raphaël du Petit-Val...* n'est pas encore nécessairement supposée. Il importerait de connaître les pièces imprimées en 1621 et 1624 dont parle cet auteur. Si celles-ci sont les œuvres mêmes de Coppée, la fausseté de l'adresse en question serait pour ainsi dire certaine. Si par contre ce sont d'autres pièces réellement imprimées à Rouen, il serait à voir s'il n'a pas existé des relations commerciales entre Ouwerx et les du Petit-Val.

COPPÉE (Denis).

ROUEN, Raphaël du Petit-Val. (LIÈGE,
Chrétien Ouwerx, le jeune). 1622.

Chansons Spirituelles Composees Par
Denis Coppee (*Monogramme du Christ,*
gravure sur bois portant l'inscription : Pœni-
tentivm Spes).

A Roven. Chez Raphaël du petit Val,
libraire Imprimeur ordinaire du Roy. L'an
M. DC. XXII.

In-8°, sans chiffres ni sign., 8 ff., dont le dernier
est blanc. Car. rom. La plupart des pp. sont à 2 coll.

Le titre est blanc au v°. Les ff. 2-7 comprennent
15 chansons spirituelles sur les airs suivants : *Aux*
logettes de ce bois., Il est vray ie le confesse., L'aymeray
toujours mon Phillis., Si Nous sommes villageois.,
O nuiet jalouse nuiet., Belles Nymphes des bois.,
Cessez mortelz de souspirer., Si le sort fatal te com-
mande., Belles Nymphes des Bois., Que me sert il de
me resoudre., Je suis prisonnier arrêté., Las ! que nous
sommes misérables., Vostre beauté miracle de ça bas.,
Si nous sommes Villageois. et L'on a beau se promettre.

Liège : coll. de Mr H. Helbig.

Bonn : bibl. univ.

COPPÉE (Denis).

ROUEN, Raphaël du Petit-Val. (LIÈGE,
Chrétien Ouwerx, le jeune). 1623.

L'Execrable Assassinat Perpetré Par Les
Ianissaires En La personne du Svltan
Osman Emperevr De Constantinople, Avec
La Mort De Ses Plvs Favorits. Tragedie.
Par Denis Coppee Huitois. (*Fleuron*).

A Roven, Chez Raphael du petit Val,
1623. Avec permission des Superieurs.

In-8^o, 76 pp. chiffrées, 1 f. non coté et 1 f. blanc.
Car. ital.

Les 16 premières pp. comprennent le titre, blanc
au vo, l'épître dédicatoire : *A... Messeig^{rs} Otto
Ernest De Brialmont, Baron de Mortagne, ... Et
Adrien Qvarré, Sr de la Haye... Bourguemaistres de
la bonne Ville de Huy.*, non datée et signée : *Denis
Coppée.*, un acrostiche sur le nom : *Otto Erneste De
Brialmont, &c.*, deux sonnets, l'un de Denis Coppée
sur l'élection (1622) des deux bourgmestres susdits,
l'autre d'Adr. Quarré sur la tragédie : *L'Execrable
Assassinat...*, un acrostiche par Denis Coppée sur
le nom : *Adrien Qvarré Seignevr De La Haye Etce.*,
et servant de réponse à la pièce précédente, deux
sonnets acrostiches par le même en l'honneur de

Liège : coll. de Mr H. Helbig.

Bonn : bibl. univ.

Jean Desmaretz, souverain greffier de Huy, etc., et de Jacques Hamelton, rentier à Huy, puis un sonnet et un sizain adressés à l'auteur, et signés respectivement : *P. Lamb. Hollogne.*, et *P. I. Ansea.*, l'argument ou sommaire de la tragédie, la liste des personnages et le prologue en vers, le tout en français. Les personnages sont : le sultan Osman, Selictar aga, Kissilar aga, Capi aga, Mégère, le chef de la milice, un capitaine, une troupe de soldats, un messenger, le premier boustangi, le second boustangi, le corps des boustangis, les soldats mutinés, le grand vizir, le sultan Mustapha, oncle du sultan Osman, un héraut, le peuple, l'aga des janissaires, Ussin bacha, le chœur des dames turques, le bourreau, la sultane, le premier frère du sultan, le second frère, le fils, et un eunuque. Le f. non coté, à la fin, est blanc au ro, et porte au vo les *errata*.

Tragédie en cinq actes et en vers. Osman ou Othman I, sultan de Turquie, très impopulaire parmi les janissaires depuis la guerre désastreuse de Pologne, conçoit le projet de transférer le siège de son empire au Caire, à la suite de l'interprétation alarmante d'un rêve. Pour parvenir à l'exécution de son dessein, il prétexte un pèlerinage à la Mecque; mais les janissaires soupçonnant qu'il veut se débarrasser d'eux, se révoltent, attaquent le palais et massacrent le sultan et ses favoris.

COPPÉE (Denis).

ROUEN, Raphaël du Petit-Val. (LIÈGE,
Chrét. Ouwerx, le jeune). 1623.

Le Beav Printemps D'Hyver, Dv Grand
Ami De Diev S. Francois D'Assise. Trage-
comédie Par Denis Coppee De Hvy Pays
de Liege. (*Chiffre des Jésuites, gravure sur
bois*).

A Roven. Chez Raphael du petit Val,
libraire Imprimeur ordinaire du Roy. L'an
M. DC. XXIII.

In-8°, sans chiffres, sign. A 2-E [E 4], 36 ff.
Car. ital.

Les 6 premiers ff. comprennent le titre, blanc
au v°, l'épître dédicatoire à Jean Durieu, docteur
en théologie et provincial des Frères Mineurs de la
province de Liège, deux pièces de vers français par
Denis Coppée, l'une un dizain acrostiche sur le nom
et sur l'anagramme du nom de Jean Durieu, l'autre
un acrostiche sur le nom de Barthélemy Gounin :
*Complainte De La Ville Et Peuple De Hvy, Sur le
bruit du retour en France du ... Pere Barthelemy
Govnin, Docteur en Theologie, prêchant presentement
en l'Eglise des Freres Mineurs en ladite Ville.*, un
sonnet français composé par Barth. Gounin en

réponse à la complainte, deux nouveaux acrostiches par Denis Coppée, le premier sur le nom de Nicolas Durieu, frère de Jean et gardien des Franciscains de la province de Liège, le second sur le prénom d'Arnold de Waresme, enfin le *Prologue Declamé par Martin Coppée filz de l'auteur, âgé d'environ sept ans*. Les ff. [A7] r^o - [E3] v^o sont consacrés au *Beau Printemps D'Hyver...*, y compris les deux chœurs finals et l'épilogue. Le dernier f. [E4] porte au r^o un sonnet français : *A la louange de monsieur saint François.*, et au v^o une prière en prose adressée au même saint. Au v^o du f. [C7] v^o, une vignette gravée sur bois, qui est la marque typographique de Jean 1^{er} de Tournes, imprimeur à Lyon. (L.-C. Silvestre, *marques typogr.*, n^o 178).

Le *Beau Printemps D'Hyver...*, tragi-comédie en cinq actes et en vers, a pour sujet l'institution, par l'intermédiaire de St. François d'Assise, d'une indulgence plénière annuelle, attachée à la visite de l'église de Notre-Dame-des-Anges ou de Portiuncula, à Assise. Les personnages de la pièce sont : St François, frère Macé, Belzébuth, Asmodée, des anges, Jésus, la Vierge, les Suisses de la garde du pape, le pape Honorius, les cardinaux, l'évêque d'Assise et l'évêque de Spolète. St François abandonne le monde, et se consacre au service de Dieu avec une ferveur sans exemple. Un jour que la Vierge et Jésus lui apparaissent dans l'église de Notre-Dame-des-Anges, et que ce dernier lui permet de demander telle grâce qu'il lui

plait, St François sollicite une indulgence plénière pour tous ceux qui viendront faire leur prière dans ladite église, après s'être confessés de leurs péchés. Jésus, sur les instances de sa mère, lui accorde l'indulgence, à condition toutefois qu'il s'entende préalablement avec le pape :

*Mais va t'en de ce pas abboucher mon Vicaire
Et lui dis de ma part (car il est nécessaire)
Qu'il te concède aussi ce pardon impétré
Affin qu'aucun n'en soit en nul doute empêtré :
De lier & dissoudre il a puissance en terre
Toute telle qui avoit mon cher Apôtre Pierre.*

St François part pour Rome et renouvelle sa requête aux pieds du Saint Père. Celui-ci répond :

*Mon fils nous ne donnons jamais null' Indulgence
Sans commander premier d'ayder à l'indigence
Des pauvres souffreteux : car c'êt par ce moyen
Qu'on la gagne tousiours se montrant bon chrétien.*

*Combien prétendez vous de temps pour sa durée,
Et par quel nombre d'ans qu'elle soit mesurée ?*

Cependant le saint fait tant et si bien que le pape décide que l'indulgence ne sera pas seulement plénière et exempte de la condition d'aumône, mais aussi perpétuelle, c'est à dire qu'elle pourra s'obtenir chaque année, un jour déterminé. De retour à Assise, François a une nouvelle entrevue avec Jésus, qui, après avoir fixé l'obtention annuelle de la faveur céleste au 1^{er} août, renvoie son interlocuteur à Rome en demander la ratification au pape. François obéit, et, revenu à Assise, avec la bulle papale, il

annonce lui-même au peuple les grâces qui viennent de lui être accordées. Les pièces accessoires qui précèdent et qui suivent le *Beau Printemps*... prouvent que cette tragi-comédie est une œuvre de circonstance. L'indulgence accordée, grâce à l'intervention de St François, eut dès le principe un succès inouï. Le peuple se pressait en telle foule aux portes de l'église de Notre-Dame-des-Anges que plusieurs personnes périrent suffoquées ou écrasées. Pour prévenir le retour de pareils malheurs, le pape décida que les mêmes grâces s'obtiendraient désormais dans toutes les églises des Frères Mineurs. Vers 1621, l'ancienne ferveur s'étant probablement quelque peu refroidie parmi les habitants de Huy, Denis Coppée se chargea de la composition du *Beau Printemps d'Hyver*..., dans le but déterminé d'engager les Hutois à venir en foule mériter le jubilé annuel. La pièce fut représentée en 1622, à l'église même des Franciscains. Martin, un des fils de l'auteur, enfant de 7 ans, déclama le prologue. Arnold de Waresme, âgé d'environ 16 ans, joua le rôle de St François.

Le *Beau Printemps d'Hyver*..., comme œuvre littéraire, est encore au-dessous de la plupart des autres tragédies et comédies de Coppée. Il est mal agencé et, dans certaines parties, dépourvu de toute action. Les rôles de Belzébut et d'Asmodée sont complètement nuls. Le style est trivial.

Le titre, assez singulier, provient d'une scène tout à fait accessoire du quatrième acte. St Fran-

çois pour échapper aux obsessions du démon Asmodée, qui lui rappelle les charmes de la vie mondaine, se jette dans un épais buisson, au milieu duquel, malgré le froid de l'hiver, s'épanouissent aussitôt des roses vermeilles.

COPPÉE (Denis).

ROUEN, Raphaël du Petit-Val. (LIÈGE,
Chrét. Ouwerx, le jeune). 1623.

Les Muses Francoises Avec Les Occupations De Chacunes d'icelles. Par Denis Coppee. (*Fleuron*).

A Roven. Chez Raphael du petit Val, libraire Imprimeur ordinaire du Roy. L'an M. DC. XXIII.

In-8°, sans chiffres, sign. A 2-A 3 [A 8], 8 ff. Car. ital.

Les 2 premiers ff. comprennent le titre, blanc au vo, et l'épître dédicatoire : *A Monsieur Pierre Cur-tius Sr d'Oupie, Viuengnis, Hermée, grand & petit Aaz, Tilleur, Vvischerwerd, ... Escheuin de la sou-ueraine & haute Iustice de la Cité & Pais de Liege.*, rédigée au mois de janvier 1623. Les ff. A 3-[A 8] sont consacrés à *Les Muses Francoises...*, poème de 314 vers, signé à la fin : *Par Denis Coppée*.

Polain (*Nouvelles archives hist. des Pays-Bas, par le baron de Reiffenberg*, VI, p. 368, et *Messenger des sciences...*, V, p. 245) a vu un exemplaire qui contenait 8 ff. de plus que celui que nous venons de décrire. Ce sont les 8 ff. comprenant les *Autres Divers petits Poèmes Par ledit Coppée* que nous avons

Bonn : bibl. univ.

Liège : coll. de Mr H. Helbig. (Inc.).

signalés dans notre description de : *La sanglante bataille d'entre les Imperiaux & Bohemes, donnée au parc de l'Estaille...*, Liège, 1624.

Le poème *Les Muses Francoises* a été composé par Coppée en vue de se concilier les bonnes grâces de Pierre Curtius. C'est le compte-rendu de ce que chacune des muses a dit au poète dans une vision pendant son sommeil. Les neuf sœurs ne se bornent pas, comme pourrait le faire croire le titre, à exposer leurs attributions; elles proclament avant tout les mérites de l'échevin de Liège, et engagent Coppée à rechercher son amitié.

M^r H. Heibig (*Fleurs des vieux poètes liégeois...*, pp. 95 et 96) a émis, à propos de la même pièce, le jugement suivant, qui a été repris par M^r le comte X. de Theux dans sa *Bibliographie liégeoise*, I, p. 34 : *Ce poème plus que médiocre... a été écrit pour flatter un riche parvenu, Curtius, que Coppée appelle poète renommé, nous ne savons trop pourquoi.* Ce parvenu était, selon toute apparence, un fils de ce Jean Curtius, que Nic. Gazet, dans *Le grand palais de la misericorde...* Douai, 1606, épître dédicatoire, appelle *le premier Munitionnaire de l'Europe, fournissant tout esquipage de guerre, aux Serenissimes Altezes & Archiducs d'Autrice & de Brabant, & autres Princes & Monarques du monde...* Il possédait non seulement, comme son père, les seigneuries d'Oupeye, de Vivegnis, etc., mais il remplissait aussi, comme nous l'avons vu plus haut, les fonctions d'échevin à Liège. Il cultivait en outre, quoiqu'on

en dise, la poésie. Nous en avons trouvé des preuves dans les liminaires du *Pourtrait de fidelité en Marcus Curtius*..., et dans divers passages de *Les Muses Francoises*... Nous croyons même avoir trouvé, dans quelques vers de ce dernier poème, la raison pour laquelle sa renommée n'a probablement jamais dépassé le cercle de ses amis :

*Moi [Polymnie] qui suis ... excellente en memoire,
Piece utile à tous ceux qui nôtre eau veulent boire,
Je te veux voir en brief à celuy [Curtius] seruiteur
Qui êt aymé de nous pour nous donner son cœur :
Tu sçais dê ja (sic) son nom : car celuy qui compose
Autant subtilement en vers qu'il fait en prose
Se rend assez cogneu, encor qu'il tient chez soy
Ses œuures de son zele enuers nous faisant foy.*

Coppée, dans la pièce ici décrite, se déclare, par la bouche de la muse Uranie, auteur d'un poème qui n'a été mentionné jusqu'ici par aucun bibliographe :

*Arriere chers sœurs, il êt mien ce Coppée
C'êt moy qui rend son ame & sa main occupée :
Selon que ie luy diède il a de Iesû-Chrît
La vie & Pafsion diligemment écrit;
Et de Ioseph vendu en vn pais barbare,
Qui fut de chasteté vn exemple assez rare,
Il a fait vn poëme...*

Cette œuvre est sans doute restée inédite.

COPPÉE (Denis).

ROUEN, Raphaël du Petit-Val. (LIÈGE,
Chrét. Ouwerv, le jeune). 1624.

Povrtrait De Fidetité (*sic*) En Marcvs
Cvrtivs Chevalier Romain, Tragedie. Par
Denis Coppee Huitois. (*Fleuron*).

A Roven, Chez Raphael du petit Val.
M. DC. XXIII. Avec Permissiõ des Su-
perieurs.

In-8º, 55 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Car. ital.
et car. rom.

Les 8 premières pp. comprennent, outre le titre,
les pièces suivantes, toutes en français : l'épître
dédicatoire : *A Monsieur Pierre Cvrtivs Seigneur
D'Ovpie, Vivegnis, Hermee, Grand Et petit Aaz,
Tilleur, ... Escheuin de la Souveraine & haute
Iustice de la Cité, & Pays de Liege.*, non datée et
signée : *Denis Coppee.*, un acrostiche sur le nom du
même Curtius, un sonnet en l'honneur de l'auteur et
de son œuvre, par P. Lamb. de Hollongne ou
Hologne, un autre sonnet : *A Monsieur Maistre
Iean Marchand, Docteur en la Iuristprudẽce, &c.*, par
Denis Coppée, enfin la liste des personnages et le
prologue en vers. Les personnages sont : un sén-
ateur, Marcus Curtius, sa mère, sa sœur, un pesti-

Bonn : bibl. univ.

Chantilly : bibl. duc d'Aumale.

féré, un augure, Apollon, un tribun et le chœur des filles romaines. Les pp. 9-55 sont consacrées au *Povrtrait De Fidelité...*, tragédie en cinq actes, en vers et mêlée de chœurs.

Marcus Curtius est un jeune chevalier romain, doué des plus nobles qualités. Un jour la terre s'étant entr'ouverte au forum, laisse s'échapper une épaisse fumée qui répand dans la ville la peste et la désolation. L'oracle d'Apollon, consulté, répond que le fléau est la punition de l'orgueil des Romains qui s'approprient la gloire de leurs succès au lieu d'en rendre grâces aux dieux, et que le fléau ne finira que lorsqu'on aura jeté dans l'abîme ce que Rome possède de plus précieux. Les habitants sacrifient en vain leurs plus riches bijoux; le mal ne va qu'en s'aggravant. Curtius à son tour interprète l'oracle. Il est convaincu que les dieux réclament le sacrifice d'un guerrier distingué par son courage et par sa vertu. Sa résolution est bientôt prise. Pour sauver sa patrie, il se jette tout armé dans le gouffre. Celui-ci se referme sur lui, et le fléau disparaît avec les émanations pestilentielles.

M^r H. Helbig (*Fleurs des vieux poètes liégeois...*, p. 96) croit que le sujet de cette tragédie « a été choisie pour flatter la vanité de la riche famille Curtius, qui venait d'être anoblíe, et qui se posait peut-être déjà comme descendant du fameux chevalier romain ». Nous ne saurions nous rallier complètement à cette opinion. La prétention de la famille Curtius paraît plus que problématique. Si Coppée

s'en était douté le moins du monde, il n'aurait pas manqué de s'appesantir dans la dédicace sur cette ascendance chimérique. Il n'y fait au contraire pas la moindre allusion, et se borne à mettre, au point de vue du patriotisme, l'échevin de Liège à côté du chevalier romain.

La dédicace du livre que nous venons de décrire, appelle Pierre Curtius, prince des rhétoriciens liégeois. L'acrostiche qui lui est adressé, le proclame, dans un langage ampoulé, un grand poète :

*Pille tous les tresors de Themis, aussi bien
Je vois que les neuf Sœurs t'ont donné leur richesse,
Et que tu es confit par elles en sagesse,
Rendant ton nom fameux comme Homere ancien.*

COPPÉE (Denis).

LIÈGE, Léonard Streel.

1624.

Tragedie De S. Lambert Patron De Liege. Dediée à Son Alteze Serenissime, par Denis Coppee Huitois. (*Saint Lambert, petite figure sur bois entourée d'un encadrement d'ornements typographiques*).

A Liege, Par Leonard Streel, Imprimeur iuré. M. DC. XXIII. Avec permission des Superieurs.

In-8°, 1 f. plié non coté, placé en regard du titre, et 56 pp. chiffrées. Car. ital. et car. rom.

Le f. plié, blanc au v°, porte au r° une pièce de vers français intitulée : *Stances Et Croisade En Dialogue Introduisant L'Eglise Et Le Peuple Liegeois. Le tout à la loüange de Son Alteze.*, et signée : D. C. (Denis Coppée). C'est un acrostiche-croisade en rouge et en noir, sur le nom : *Ferdinand de Bavière*.

Les 12 premières pp. contiennent le titre, blanc au v°, l'*Epître Declamée Par l'un des petits Fils de l'Auteur, présentant ladite Tragedie Au Prince Serenissime Ferdinand ... Archeuesque de Cologne, ... Euesque de Liege, Hildesheim, Munster, & Paderborne, Coadiuteur de Berchtesgaden, Administrateur*

Liège : coll. de M^r H. Helbig.

Bonn : bibl. univ.

de Stauelot, Comte Palatin du Rhin, Duc des deux Bauieres..., épître non datée et signée : *Denis Coppee.*, un sonnet, une anagramme et une ode en français en l'honneur du même duc de Bavière, enfin la liste des personnages. Les personnages sont : Pépin d'Herstal, Alpaïde, Charles Martel, un courrier, saint Lambert, Édorac, Plandris, une troupe de soudards d'Édorac, une troupe de soudards de Plandris, Pierre, chapelain de saint Lambert, Andolin, hermite, Dodon, Édipe, Ébroïn, un ange, etc. Les pp. 13-56 contiennent la *Tragedie De S. Lambert*, en cinq actes et en vers, et finissant par une pièce de vers français portant l'en-tête : *Chœur du peuple Liegeois à la loüange de la Royale & Chrétienne Maison de Bauiere.*

Voici le résumé de la tragédie. Pépin d'Herstal, maire du palais, vit en Austrasie avec sa concubine Alpaïde, pour laquelle il a répudié Plectrude, sa femme légitime. Vainqueur de tous ses ennemis, il serait complètement heureux, n'était-ce l'absence de son ami Lambert, évêque de Maastricht, qui depuis des années est retenu à Paris par le roi Childeric. Il envoie un messenger au prélat pour l'inviter à revenir en Austrasie. L'évêque Lambert, informé du malheur de Plectrude, part aussitôt, décidé à mettre fin au scandale qui ternit la gloire de Pépin. Le maire du palais cède à ses remontrances et renvoie Alpaïde. Celle-ci se retire auprès de Dodon, son frère, qui, furieux de l'affront fait à sa famille, fait massacrer le prélat au pied des autels par un de ses gens.

Mr H. Helbig (*Bulletin du bibliophile belge*, 2^e série, I, pp. 133) s'est servi de l'en-tête de l'*Epitre Declamee*... pour établir que Denis Coppée n'est pas né vers 1580, comme le prétend Polain dans les *Nouvelles archives historiques des Pays-Bas*, par le baron de Reiffenberg, VI, p. 368, et dans le *Messenger des sciences* ..., V, p. 245. Si D. Coppée, dit-il, était né vers 1580, il n'avait que 44 ans en 1624, et il n'est nullement probable qu'à cet âge-là, il eût un petit-fils assez âgé pour réciter une épître dédicatoire devant le prince-évêque de Liège. D'après lui, pour rester dans les bornes de la vraisemblance, il faut reculer la naissance de Coppée de dix ans environ, c'est-à-dire la mettre vers 1570. Nous ne pouvons admettre l'opinion de Mr Helbig, parce qu'elle se fonde uniquement sur les mots *petits fils*, pris dans une acception inexacte. Ces mots signifient ici *fils encore en bas âge*, et non *fils du fils ou de la fille*. La preuve s'en trouve dans la finale et la signature de l'*Epitre Declamee*... : *Acceptez (Prince Serenissime) avec cete bonne volonté la Tragedie d'un grand Saint, sortant de la boutique de mon Pere, petit marchand, qui n'a autre meilleur sortiment que le zele, l'humilité, & l'affection qui le rendent à iamais de Vôte Alteze Serenissime Le Tres-humble & tres-obéissant Seruiteur Denis Coppee*. Si l'on prétendait que le *petit marchand* Denis Coppée, père du jeune déclamateur n'est pas l'auteur du livre, mais plutôt un fils de l'auteur, portant également le prénom de Denis, on pourrait renvoyer au passage du livre :

Les Muses françoises..., dans lequel notre poète figure encore comme marchand, lorsqu'il est apostrophé par la muse Euterpe :

*Tu es né en vn siecle, & souuent tu l'épreuue,
Où celuy qui nous aime enuie se retreuue :
Pendant qu'assez souuent nous te rendons épris
D'une sainte fureur contentant tes esprits,
Aucuns qui des vertus ne cognoissent pas l'ombre
Machinent, enuieux, à te donner encombre,
Inuentans, chicaneurs, vn procès sur vn rien
Pour rauir à la fois ton repos & ton bien.*

*Apprenons, disent-ils, à ce melancholique
A ce poète marchand que c'ét de la pratique :
Nous verrons si les Sœurs [Muses] le pourront bien
Et si, en sa faueur, elles sçauent plaider : [aider
Il verra qu'il vaut mieux auoir appris les ruses
D'un Balde ou d'un Papon que les vers de ses Muses.*

Comme on pourrait objecter encore que la preuve n'est pas décisive, attendu qu'il peut y avoir eu deux Denis Coppée, le père et le fils, l'un et l'autre marchands, nous citerons un second passage de *Les Muses françoises...*, où il est question à la fois de l'*Epitre Declamee...*, du fils déclamateur et du prince auquel la tragédie de St Lambert fut offerte :

*L'un de tes filz par moy, quoy que d'âge petit,
D'apprendre à nous cognoître a dê-ia appetit,
Et à ce que ie vois il me semble capable
D'offrir de tes écrits à ton Prince amiable :*

Il ne sera pas hors de propos de faire remarquer que Martin Coppée, enfant de sept ans et fils de

notre poète, est déjà cité dans *Le beau printemps d'hiver...*, Rouen, 1623, comme ayant déclamé le prologue de cette tragi-comédie.

Paquot, *mémoires*, édit. in-8°, XI, p. 142, cite la pièce sous ce titre : *Le cruel Martyre de saint Lambert, Patron de la ville de Liège, Tragédie imprimée vers 1620.*

COPPÉE (Denis).

LIÈGE, Léonard Streel.

1624.

La Sanglante Et Pitoyable Tragedie De Nostre Savveur Et Redemptevr Iesvs-Christ, Poëme mêlé de deuotes meditatiōs, figures, complaints de la glorieuse Vierge, de la Magdalene, & de Sainct Pierre. Auec quinze Sonnets en memoire des quinze Effusions de nôtre Sauueur. Par Denis Coppee Bourgeois de Huy. (*Fleuron*).

A Liege, Chez Leonard Streel, Impri-
meur iuré. M. DC. XXIII. Auec Permissiō
des Superieurs.

In-8°, 184 pp. chiffrées. Car. ital. et car. rom.

Les 12 premières pp. comprennent le titre, blanc au vo, l'épître dédicatoire : *A ... Madame Anne Iaymaert, Abbessse Du Val Nostre-Dame, Dame De Momelette, Cortil, &c.*, non datée et signée : *Denis Coppee.*, une ode en français adressée à la même dame par Louis Du Chasteau, frère mineur conventuel, un sonnet acrostiche, par Denis Coppée, sur le nom : *Anne Iaimaert*, et sur l'anagramme de ce nom : *En Aymer l'Atan.*, un sonnet par le même, en l'honneur de Josine de Blehen, dame de Wanroye, et nièce d'Anne Jaymaert, un avis au lecteur et le

Bruxelles : bibl. roy.

prologue en vers. Le reste du volume contient : 1^o (pp. 13-164), la *Sanglante Et Pitoyable Tragedie...*, en vers; 2^o (pp. 165-175), *Quinze Sonnets En memoire des quinze Effusions de nostre Sauueur & Redempteur Iesus-Christ.*, précédés d'un sizain au lecteur; 3^o (pp. 176-184), la table alphabétique des matières, l'approbation : *Vidit. D. Io. à Chokier Vicar. Leod. 1624.*, et la liste des *errata*.

La *Sanglante Et Pitoyable Tragedie* n'est pas divisée en actes, parce que, comme il est dit dans l'avis au lecteur, *elle êt de longue haleine, & que le Sauueur de nos ames fut tourmenté sans relâche, depuis sa prise au iardin, iusqu'en l'arbre de la Croix...* Elle peut, d'après le même avis, être représentée en une, en deux ou en trois journées.

Le sonnet adressé à Josine de Blehen, nous apprend que cette dame était mariée, et que, ayant perdu fort jeune ses parents, elle avait été élevée à l'abbaye de Val-Notre-Dame, par sa tante, Anne Jaymaert.

COPPÉE (Denis).

LIÈGE, Léonard Streel.

1624.

Chant Triomphal De La Victoire A
Iamais Memorable De Statlo, Obtenuë le
6. d'Aouft l'An M. DC. XXIII. par le comte
Tserclaes de Tilly, Baron de Marbais,
Seigneur de Balastre, & Montigny, General
de l'Armée de sa Maiesté Imperiale : Et de
Son Alteze le Ser^{me} Electeur de Bauiere,
&c. (*Fleuron*).

A Liege, Par Leonard Streel, Imp. iuré.
M. DC. XXIII. Avec Permissiion des Supe-
rieurs.

In-8^o, 35 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Car. ital.

Les 7 premières pp. comprennent le titre, blanc
au vo, l'épître dédicatoire : *A Monseigneur le Comte
Tserclaes De Tilly, &c.*, non datée et signée : *Denis
Coppée.*, deux sonnets en français, l'un adressé au
même général, l'autre à son neveu, le comte Wer-
ner t'Serclaes de Tilly, enfin une petite pièce inti-
tulée : *La Hache guerriere antique.*, et dont les vers
sont disposés en francisque. Le reste du livre con-
tient le *Chant Triomphal*, grand poème en vers
alexandrins divisé en trois parties : 1^o (pp. 8-23),
Discours Et Chant Triomphal De La Victoire A Iamais

Liège : coll. de M^r H. Helbig.

Bonn : bibl. univ.

Memorable De Statlo...; 2^o (pp. 23-32), *Cruautez barbaresques exercées par les gens d'Halberstat enuers aucuns Religieux.*; 3^o (pp. 32-35), *Loüanges & proüesses du Comte Werner Tferclaes, Neuen au General.* A la fin, p. 35, la signature : *Denis Coppee.*

Statlo ou Stadtlohn, appelé parfois par les Allemands Loen tout court, est situé sur la Berkel, en Westphalie, près des frontières néerlandaises. Tilly y battit les protestants commandés par Chrétien de Brunswick.

Dans l'épître dédicatoire, l'auteur fait mention des deux sœurs de Tilly, la baronne de Schwarzenberg et Marie de Tilly.

Cette pièce a été entièrement réimprimée dans le *Recueil de chansons, poèmes...* publié par Ch. Rue-
lens, pour la société des Bibliophiles de Belgique, Bruxelles, 1879, vol. IV, pp. 75-108.

La Sanglante Bataille D'entre les Impe-
riaux & Bohemes, donnée au Parc de
l'Estoille, La Reddition De Pragve. Et
Ensemble L'Origine Dv Trovble De Bo-
heme. Tragedie dediée à la Serenissime
Alteffe de Monfeigneur Maximilian Dvc De
Baviere, Tref-digne Electevr du Sainct
Empire, &c. Par Denis Coppee Huytois.
(*Petit fleuron*).

A Liege, Chez Leonard Streel Impri-
meur iuré. M. DC. XXIII. Avec permission
des Superieurs.

In-8°, 104 (par erreur 103) pp. chiffrées, 3 ff.
non cotés, plus 8 autres ff. non cotés, avec les
sign. A-A 4 [A 8]. Car. rom. et car. ital.

Le titre est blanc au v°. Les pp. 3-16 compren-
nent les pièces suivantes, toutes en français :
l'épître dédicatoire à Maximilien, duc de Bavière,
datée de Huy, 10 septembre 1624, et signée :
Denis Coppee., 3 anagrammes du nom : *Maximilian
De Bavieres*, une ode où figurent les mêmes ana-
grammes, un sonnet en l'honneur de la duchesse de

Bonn : bibl. univ.

Liège : coll. de Mr H. Helbig.

Paris : bibl. nation.

Bavière, un avis de l'auteur au lecteur, un sizain en réponse à l'avis et signé : *A. Q.* (Adrien Quarré), la liste des personnages, enfin un quatrain : *Aux Nobles Et Genereux Cavaliers du party de l'Empereur, desquels n'ét icy fait mention.* Les personnages de la pièce sont : l'empereur, le duc de Bavière, le comte de Bucquoy, Tilly, le père Dominique, le comte de Bié, le baron de Petershem ou Petersheim, le baron de Mérode de Waroux, le burgrave (Adam von Sternberg), Popel (Diepold de Lobkowitz), le secrétaire Fabricius, Smecancius, Smecziansky ou Jaroslaw de Martinitz, conseiller d'État, quelques bourgeois de Prague, le président (Guillaume Slawata?), un courrier, le palatin, la princesse palatine, leur fils, le prince Chrétien d'Anhalt, le comte de La Tour, ou mieux de Thurn, le comte de Hohenlo, un capitaine, un héraut, des soldats, etc.

Les pp. 17-104 sont consacrées à la *Sanglante Bataille D'entre les Imperiaux & Bohemes...*, tragédie en cinq actes, en vers, et mêlée de chœurs, et à deux approbations, datées respectivement du 17 et 18 septembre 1624.

Les 2 premiers ff. non cotés contiennent l'index des différents faits dont il est question dans la tragédie, et un distique en français en l'honneur du baron de Petersheim. Le 3^{me} f. non coté est blanc au ro, et porte au v^o la liste des *errata*.

Les 8 ff. non chiffrés, à la fin, commencent par le titre de départ : *Autres Divers petits Poëmes. Par ledit Coppee.* Ce petit recueil se compose des pièces

suivantes : 1^o, *Consolation A Noble... Sr Mons^r Adrien Quarré, Sr de la Haye, &c. Sur la mort de feu Mons^r Guilleaume De Quarré, son puis-né.*, en prose, non datée, signée : *Denis Coppee.*, et comprenant une anagramme du nom : *Guilleaume De Quarré.* et une épigramme en français qui y fait allusion ; 2^o, un acrostiche, un sonnet et un sizain acrostiche en l'honneur du même Guillaume. Le dernier vers du sizain forme chronogramme et donne le millésime 1622, date de la mort de ce seigneur. ; 3^o, un quatrain adressé au père, Adrien Quarré ; 4^o, une ode de neuf strophes : *L'Adieu à Reuerend... Pere Barthelemy Govnin Docteur en la saincte Theologie, s'en retournant en Frāce, ayant prêché l'Auent & le Carefme en la bonne ville de Huy pays de Liege, l'an 1622. & 1623.* ; 5^o, une seconde ode, de seize strophes, contre l'envie et les envieux : *A Venerable Sire Pavl De La Tour Substituté Doyen De Sainctron, & Pasteur des Walleues.* ; 6^o, deux sonnets, l'un *Aux Ivres que L'On veut corrompre.*, l'autre *A La France.*

La Sanglante Bataille ... a pour objet les différents entre les protestants de Bohême et les catholiques soutenus par l'empereur Matthias, la défenestration de Prague et le début de la guerre de Bohême, première phase de la guerre de trente ans. Coppée, pour être fidèle à la vérité historique, fait parler les Bohémiens révoltés en vrais protestants exaltant le courage et les succès de leur parti. Il en prévient son lecteur dans l'avis des feuillets liminaires, et le

*prie n'en tirer vn mauuais soupçon contre lui, qui ne
sera iamais (Dieu aidant) enfariné de la noire farine de
leur herefie.*

Les 8 ff. non chiffrés, comprenant les *Autres
Divers petits Poëmes...*, se rencontrent parfois à la
suite d'une autre pièce de Denis Coppée : *Les muses
françoises avec les occupations des chacune d'icelles...*

COPPÉE (Denis).

LIÈGE, Jean Tournay.

1626.

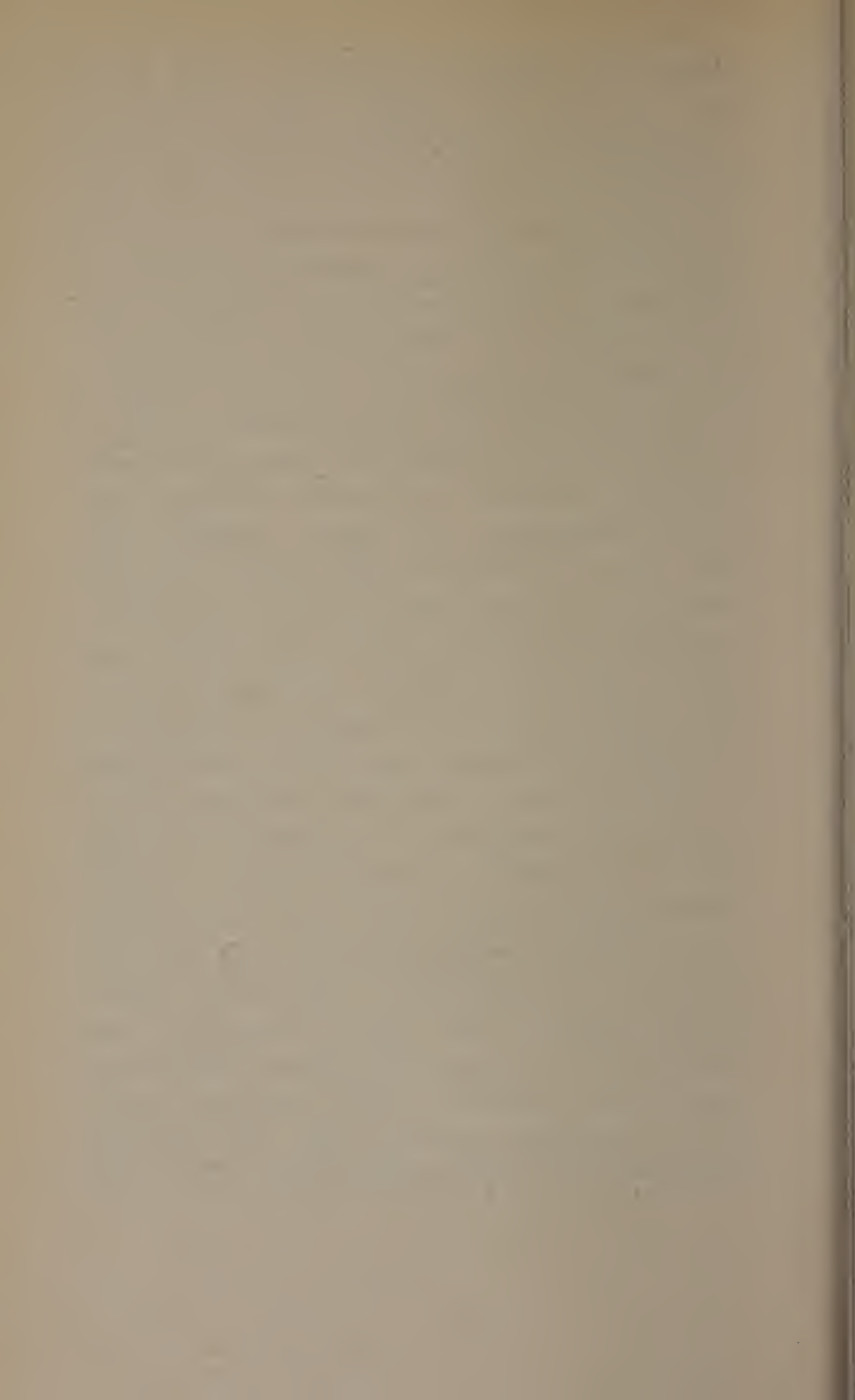
Pallas En Dveil, Ov Plainte Fvnebre Sur la Mort de Tres-Havte Et Tres-Pvissante Dame, Madame La Comtesse De Rochefort, &c. Comtesse Née De La Marche. Par Denis Coppee Hvitois. (*Petit fleuron*).

A Liege, De l'Imprimerie de Iean Tournay, Impr. Iuré, Proche l'Eglise de S. Denys, à l'enfeigne de S. Augustin. 1626. Avec permission des Superieurs.

In-8^o, 41 pp. chiffrées, 7 pp. et 1 f. non cotés, et 2 ff. pliés. Car. rom. et car. ital.

Les 26 premières pp. comprennent le titre, blanc au vo, l'épître dédicatoire à : ... *Iean Theodore, Comte de Levestein, Wertenne, Rochefort, Montagu, &c. Souuerain de Chaspierre & Cugnon, &c.*, un sizain en l'honneur de l'auteur par Éric Bergeron, docteur en médecine demourant chez sa dite Excellence, un acrostiche sur le nom de Bergeron, fait par Denis Coppée en réponse à la pièce précédente, un quatrain et un sizain acrostiche sur le nom de Coppée, signés respectivement : *M. Gilles D'Ave de Rochefort, Chanoine d'Amay.*, et *P. De La Tour Pasteur des VValeïies, &c.*, un sizain en réponse à l'un et à l'autre par

l'auteur, une *Epistre Consolatoire A sadite Excellence.*, en prose, par Coppée, enfin 3 sizains sur 3 anagrammes du nom de Jean-Théodore de Lewestein (Lœwenstein?). Les pp. 27-41 et les 2 premières pp. qui suivent sont consacrées au corps de l'opuscule : *Epitaphes Et Anagrammes sur la mort de feu tres-haute & tres-puissante Dame, Madame la Comtesse de Rochefort, &c. Comtesse née de la Marche, &c.* On y trouve 35 anagrammes du nom de Josine de La Marche, femme de Jean-Théodore, comte de Lewestein et de Rochefort, et morte récemment, 3 épitaphes dialoguées en vers dans lesquelles figurent ces anagrammes, et 2 autres épitaphes dialoguées dont le premier en vers à échos. Les 5 dernières pp. non cotées contiennent un sonnet italien : *Alla Tomba De Madama Iosina della Marche.*, par Antoine Abondanti, d'Imola, secrétaire de Pierre-Louis Carafa, évêque de Tricarico, la traduction en vers français par Coppée, une pièce de vers français du même à Antoine Abondanti, un huitain au lecteur par Éric Bergeron, 2 quatrains à l'auteur, signés : *La Moüillé.* et *Henry le Jeune.*, 2 autres quatrains par les deux fils de l'auteur, Jean Coppée, poète, et Martin Coppée, *Studiofus*, enfin une pièce en prose : *En Conformité Du Titre De Ce Livret, Epitaphe.*, signée : *Denis Coppée.* Le dernier f. non coté est blanc; il porte, collée au ro, une liste des *errata.*, avec l'en-tête : *Faultes Principales survenues en l'impression.* Les 2 ff. pliés sont intercalés entre les pp. 26 et 27 et entre les pp. 40 et 41. Ils



sont blancs au v^o et portent chacun au r^o un *Acrostic Figuré*, le premier sur le nom de Jean Théodore de Lewestein, et le second sur celui de Josine de La Marche. Ces acrostiches sont imprimés en rouge et en noir, et signés : *Denis Coppee*.

LISTE SOMMAIRE DES ŒUVRES
DE DENIS COPPÉE.

*La vie de sainte Justine et de saint Cyprien, tragédie.
Liège, Jean Ouwerx, 1621. In-8°. [*Biographie nationale*, IV, col. 375].

La tres-sainte et admirable vie de madame sainte
Aldegonde patronne de Mavbevege. Trageco-
medie... Liège, Chrétien Ouwerx, le jeune,
1622. In-8°.

Idem. Rouen, Raphaël du Petit-Val, 1622. In-8°.
C'est l'édition précédente avec une autre
adresse.

Chansons spirituelles... Rouen, Raphaël du Petit-
Val, (Liège, Chr. Ouwerx, le jeune), 1622. In-8°.

L'exécrable assassinat perpetré par les Ianissaires
en la perfonne du sultan Osman emperevr de
Constantinople ... Rouen, Raphaël du Petit-
Val, (Liège, Chr. Ouwerx, le jeune), 1623. In-8°.

Le beav printemps d'hyver, dv grand ami de Diev
S. Francois d'Assise. Trage-comedie... Rouen,
Raphaël du Petit-Val, (Liège, Chr. Ouwerx, le
jeune), 1623. In-8°.

*Joseph vendu par ses frères. Poème cité dans les
Muses francoises... A-t-il été imprimé ?

Les mvses francoises avec les occvpations de cha-
cune d'icelles ... Rouen, Raphaël du Petit-Val,
(Liège, Chr. Ouwerx, le jeune), 1623. In-8°.

Povrtrait de fidétité (*sic*) en Marcvs Cvrtivs chevalier

romain, tragedie... Rouen, Raphaël du Petit-Val (Liège, Chr. Ouwerx, le jeune), 1624. In-8°.

Tragedie de S. Lambert patron de Liege... Liège, Léonard Streel, 1624. In-8°.

La sanglante et pitoyable tragedie de nostre savvevr et redempteur Iesvs-Christ, poëme mêlangé de deuotes meditatiōs, ... Liège, Léonard Streel, 1624. In-8°.

Chant triomphal de la victoire a iamaïs memorable de Statlo, obtenuë le 6. d'aoust l'an M. DC. XXIII. par le comte Tserclaes de Tilly,... Liège, Léonard Streel, 1624. In-8°.

La sanglante bataille d'entre les Imperiaux & Bohe-mes, donnée av parc de l'Estaille, la reddition de Prague. Et ensemble l'origine dv trovble de Boheme. Tragedie... Liège, Léonard Streel, 1624. In-8°.

Pallas en dveil, ov plainte fvnebre sur la mort de tres-havte et tres-pvissante dame, madame la comtesse de Roche-fort, &c. ... Liège, Jean Tournay, 1626. In-8°.

*Miracle de Notre-Dame de Cambron arrivé en l'an 1326, le 8 d'avril, représenté en la présente action faicte par D. C., à l'honneur de la glorieuse mère de Dieu. Namur, Jean van Milst, 1647. In-12° ou in-8°. [*Biographie nat.*, IV, col. 377].

CORDUS (Valerius), dispensatorium ... a P. Cou-
denbergo ... scholiisque illustrata ... (Acced. M. Lo-
belii animadversiones quædam).

LEIDEN, Franç. van Raphelengen. 1590.

Val. Cordi || Dispensatorivm, || Sive ||
Pharmacorvm || Conficiendorvm || Ratio, ||
A || Petro Covdebergo Pharmacopœo ||
Antuerpiano, plus quadringentis erroribus
libe-||rata atque vindicata, scholiisq̃ue
illustrata : || Adiecto || Valerij Cordi nouo
libello, aliisq̃ue paucis post || præfationes
annotatis. ||



Lvgdvni Batavorvm, || Ex officina Plan-
tiniana, || Apud Franciscum Raphelen-
gium, || cId. Id. xc. ||

In-160, 515 [514] pp. chiff., y compris les lim.,

Prague : bibl. univ.

puis 29 pp. non chiffr. et 1 p. blanche à la fin. Car. rom. et car. ital.

Les lim. contiennent le titre, blanc au vo, la dédicace de Pierre Coudenberg, pharmacien à Anvers, à Gérard Gramaye, seigneur de 's Gravenwesel, datée d'Anvers, cal. de mars 1568 (pp. 3-7), *Præfatio Priscæ* || *Editionis, Ad* || *Lectorem.* ||, une pièce de vers latins de Jean Posthius, médecin allemand (pp. 8-10), *Index Sectionvm.* ||, *Appendicis Ex* || *Iacobo Silvio,* || *Index.* || et un petit avis au lecteur (pp. 11-12). Les pp. 13-415 renferment le corps de l'ouvrage de Cordus avec les notes de Pierre Coudenberg. A la p. 392 commence : *Valerii Cordi* || *De Extractione, Vt* || *Vocant, Purgantium Medi-*||*camentorum, & Oleorū destillatione ... Libellus tripartitus à Conrardo* || *Gesnero primū publicatus, & Val. Cordi an-*||*notationibus in Dioscoridē ab eodē annexus.* ||, chapitre qui n'existait pas dans l'édition ou les éditions antérieures de l'ouvrage, à en croire la table (p. 11). A la p. 414, une gravure sur bois : *Einen kolb met einem angeschmeltzen helm / ...* A la p. 416 : *Epitaphium Valerii* || *Cordi, Qui Sepultus Est* || *Romæ in æde D. Mariæ de anima,* || *regione Parionis.* ||, épitaphe datée du 7 des cal. d'octobre 1544. Les pp. 417-442 contiennent un supplément : *Appendix Ex* || *Scriptis D. Iacobi* || *Silvii Medici Parisiensis,* || *Pro Instructione Phar-*||*macopolarvm.* || *De Singulorum Me-ti-*||*camentorum Simplicium* || *exacto delectu, Collectionis tempore le-*||*gitimo, Repositione commoda, & Dura-*||*tionē eorum.* ||. Les pp. 443-452 sont consa-

crées à : *Diarium Pharma-||corum Parandorum, || Et
Simplicium Le-||gendorum, || A || Matthia Lobelio
collectum. ||*. A la fin de la p. 452 : *Sequuntur & non-
nulla purgantia me-||dicamenta M. Lobelij. ||*, et au
commencement de la p. 453 : *Aliquot Medi-||camenta
composita || Habere In Promptu || Operae Pretium. ||*.
Ce dernier supplément finit à la p. 472, puis la
p. 473 contient un avis de Pierre Coudenberg, et
les pp. 474-515 : *De Succedaneis || Lobelii, Imita-
tione || Rondeletii, E Cuius Fra-||gmentis Et Praelec-
tionibus || Haec Fere Decerpta Sunt. ||*, suivi de mo-
dèles de casiers ou de tiroirs pour la conservation
des drogues. Les 14 premières pp. non chiffr., à la
fin, contiennent la table, et les 15 dernières pp. non
chiffrées, un dernier supplément par Math. de
L'Obel : *Lectori S. || Hanc, candide Lector, editionem
ferè || absolueramus; cùm ecce offeruntur || nobis à
D. Matthia Lobelio (pro || ipsius vetere erga nos amicitia)
Animad-||uersiones quædam, ...* La dernière p. est
blanche.

L'ouvrage est une nouvelle édition augmentée
du *Dispensatorium* de Cordus, annoté par Pierre
Coudenberg, pharmacien à Anvers, dont antérieure-
ment déjà plusieurs éditions avaient été publiées.

CORDUS (Valerius), dispensatorium ... cum P.
Coudenbergi et Math. Lobelii scholijs...

LEIDEN, Christ. van Raphelengen. 1599.

Val. Cordi || Dispensatorium, || Sive ||
Pharmacorum || Conficiendorum || Ratio. ||
Cum Petri covdebergi & Matthiæ || Lobelii
Schoiijis (*sic*), emendationibus, & || auctarijs. ||
Acceffit hac editione Gvlielmi rondeletii || de
Theriaca tractatus nūquam antea editus. ||



Ex Officina Plantiniana, || Apvd Christo-
phorum Raphelengivm, || Academiae Lug-
duno-Bat. Typographum. || cIo. Io, ic. ||

In-8°, 467 pp. chiff., y compris les lim., puis
11 pp. non chiff. et 1 f. blanc. Car. rom. et car. ital.

Réimpression augmentée de l'édition de Leiden,
Franç. van Raphelengen, 1590.

Amsterdam : bibl. soc. de médecine.

Au v^o du titre, l'avis: *Lectori. || Scias, benigne Lector, asteriscos spar-||sim in hoc libello obuios loca emenda-||ta, mutata, vel restituta denotare. ||*. Les pp. 3-6 contiennent la dédicace de P. Coudenberg à Gér. Gramaye, datée d'Anvers, cal. de mars 1568, suivie de la pièce de vers latins de Jean Posthius, et les pp. 7-9, la préface au lecteur de l'édition précédente, l'*Index Sectionum. ||*, et l'*Appendicis Ex || Iacobo Silvio, || Index. ||*. Les pp. 10-335 renferment le corps de l'ouvrage de Cordus. A la p. 316 commence: *Valerii Cordi || De Extractione, Vt || Vocant, Purgantium Medi-||camentorum, & Oleorū distillatione; ... Libellus tripartitus à Conrardo || Gesnero primū publicatus, & Val. Cordi an-||notationibus in Dioscoridem ab eodē annexus. ||*. Bien que cette partie existât déjà dans l'édition de Leiden, Franç. van Raphelengen, 1590, elle est indiquée dans la table (p. 9) comme paraissant ici pour la première fois: *Accefferunt nunc primum Val. Cordi De pur-||gantium medicamentorum extratione ... libellus. ||*. A la p. 326, une gravure sur bois représentant un fourneau; à la p. 334, la fig.: *Einen kolb mit einem angeschmelzen || helm / ...*, et à la p. 336, l'épithaphe de Valerius Cordus placée dans l'église Sta Maria de' Anima, à Rome. Les pp. 337-357 contiennent l'*Appendix* tiré des écrits de Jacq. Silvius, les pp. 358-365, le *Diarium Pharma-||corum Parandorum, || Et Simplicium Le-||gendorum, || A || Matthia Lobelio collectum. ||*, et les pp. 366-392, *Aliquot Medi||camenta Composita || Habere In Promptu || Operæ Pretium. ||*.

A la p. 393, l'avis : *Petrus Covdeb. || Pharmacopoeo. ||*,
suivi de (pp. 394-430) : *De Succedaneis || Lobelii,*
Imitatione || Rondeletii, E Cuius Fra-||gmentis Et
Prælectionibus || Hæc Fere Decerpta Sunt. ||, avec les
modèles de casiers pour la conservation des drogues.
A la p. 431, le titre spécial : *Gvlielmi || Rondeletii ||*
Medici || De || Theriaca || Tractatus. ||, suivi (pp. 432-
467) du corps de ce traité, qui ne se trouve pas dans
l'édition de 1590. Les pp. non chiff. contiennent
l'*Index*.

CORDUS (Valerius), dispensatorium ... cum P.
Coudenbergi et Math. Lobelii scholiis...

[LEIDEN], Franç. van Raphelengen [le
jeune]. 1608.

Val. Cordi Dispensatorium, Sive Pharmacorum Conficiendorum Ratio : Cum Petri Coudenbergi & Matthiæ Lobelii Scholiis, emendationibus, & auctariis. Accessit hac editione Gvlielmi Rondeletii de Theriaca tractatus, nunquam antea editus.



Ex Officina Plantiniana Raphelengii, 1608.

In-8°, 467 pp. chiff., y compris les lim., puis
11 pp. non chiff. et 1 f. blanc à la fin. Car. rom. et
car. ital.

Réimpression, page par page, de l'édition de Leiden, Christ. van Raphelengen, 1599.

Gand : bibl. univ.

CORDUS (Valerius), dispensatorium ... cum P.
Coudenbergi et M. Lobelii scholiis...

LEIDEN, Jean Maire.

1618.

Val. Cordi Dispensatorium, Cum Petri
Covdebergi & Matthiæ Lobelii Scholiis,
emendationibus, & auctarijs; item Ron-
deleti de Theriaca Tractatu. Accefferunt
novissima hac editione Formulæ selectiorum
Pharmacorum, quorum post Val. Cordum
usus in illustrium aliquot Rerumpublica-
rum Officinis receptus est.



Lvgdvni Batavæ, Apud Iohannem Maire.
Anno cIo. Io. c XVIII.

Amsterdam : bibl. univ.

In-8°, 547 pp. chiffr., y compris les lim., puis 14 pp. non chiffr. et 1 p. blanche. Car. rom. et car. ital.

Réimpression augmentée de l'édition de Leiden, Franç. van Raphelengen le jeune, 1608. Les pp. 1-10 contiennent les mêmes pièces lim. : titre, avis, dédicace de P. Coudenberg à Gér. Gramaye, pièce de vers latins de J. Posthius, préface et deux sommaires. Les pp. 11-343 renferment l'ouvrage principal de Val. Cordus, et les pp. 344-366, le chapitre : *De Extractionibus*. L'épithaphe de Cordus occupe la 367^e p., et les pp. 368-393 contiennent l'*Appendix* tiré des écrits de Jacq. Silvius. Suivent les chap. : *Diarium Pharmacorum... a Matthia Lobelio collectum*. (pp. 393-402), et *Aliquot Medicamenta Composita...* (pp. 402-431), l'avis de Pierre Coudenberg (p. 432), et le chap. : *De Succedaneis Lobelii...* avec les modèles de casiers destinés à la conservation des drogues (pp. 433-471). A la p. 472 le titre spécial : *Gulielmi Rondeletii Medici De Theriaca Tractatus.*, suivi (pp. 47 [473]-514) du corps de ce traité. Les pp. 515-547 contiennent un chap. qui n'existait pas dans les éditions antérieures : *Formulæ Selectiorum Pharmacorum, Quorum, post Val. Cordum, usus in illustrium aliquot Rerumpublicarum Officinis receptus est*. La fin de la p. 547 contient quelques *errata*, et les pp. non chiffr., à la fin, la table. L'*Index Sectionum* (p. 9) indique, comme paraissant ici aussi pour la 1^{re} fois, le chap. : *De purgantium medicamentorum extractione.*, lequel existait déjà dans les éditions de Leiden, 1590 et 1608. Les petites figg. sur bois (pp. 356 et 365) sont celles qui avaient servi pour l'édition de Leiden, 1608. Il faut sans doute encore un f. à la fin. Est-il blanc ?

CORDUS (Valerius), dispensatorium... cum P.
Coudenbergi et M. Lobelii scholiis...

LEIDEN, Jean Maire.

1627.

Valerii Cordi Dispensatorium, Sive Pharmacorum Conficiendorum Ratio; Cum Petri Coudenbergii, & Matthiæ Lobelii Scholiis, emendationibus, & Auctariis. Accessit hac editione, præter Gvilielmi Rondeletii de Theriaca tractatum, emendatiorem; & Formulas Selectiorum Pharmacorum, quorum post Val. Cordum usus passim receptus est, auctiores; alius Fr. Dissaldei eiusdem argumenti Libellus.



Lvgdvni Batavorum, Ex Officina Ioannis
Maire. cIo. Io. c. xxvii.

In-12°, 661 pp. chiffr., y compris les lim., et 11 pp. non chiffr. Car. rom. et car. ital.

Réimpression augmentée de l'édition de Leiden, Jean Maire, 1618. Les pp. 1-10 contiennent les mêmes pièces lim. dans l'ordre qui suit : titre, avis, dédicace de P. Coudenberg à Gér. Gramaye, préface, pièce de vers latins de J. Posthius et deux sommaires. Les pp. 11-372 renferment l'ouvrage principal, et les pp. 373-396, le chapitre : *De Extractione*... A la p. 397, l'épithaphe de Cordus, suivie (pp. 398-422) de l'*Appendix*, tiré des écrits de Jacq. Silvius. Suivent les chap. : *Diarium Pharmacorum*... à *Matthia Lobelio collectum*. (pp. 423-433), *Aliquot Medicamenta Composita*... (pp. 433-455), et *Succedanea, Quid Pro Qvo vocant*. (pp. 456-464). La p. 465 contient l'avis de Pierre Coudenberg, et les pp. 466-508 : *Succedaneorum Collectanea Matthiæ Lobelii*..., avec les modèles de casiers destinés à la conservation des drogues. A la p. 509, le titre spécial : *Gvilielmi Rondeletii Medici De Theriaca Tractatus, ex ultima Matthiæ Lobelii recognitione.*, suivi (pp. 510-564) du corps de ce traité. Les (pp. 565-600) sont consacrées au chapitre : *Formulæ Selectiorum Pharmacorum*..., les pp. 601-610, à : *Lobelianæ & Rondeletianæ Formulæ Aliquot, omiffæ, aut ab ipfis emendatæ; cum aliis quibusdam.*, et les pp. 611-661, à un chapitre qui n'existait pas dans les éditions antérieures de l'ouvrage, et qui commence par le titre spécial : *Francisci Dissaldei D. Medici Parisiensis Regii Pharmaconetes, siue Pharmacitis Biblos : Liber*

continens Pharmaca tam Simplicia quàm composita, quæ in Officinis parata habere debent Pharmacopæi. Au v^o de ce titre (p. 612), une observation au sujet du mot *φαρμακωνίτην*; les pp. 613 et 614 contiennent la dédicace : *Populo Salmvriensi Fr. Diffaldeus Medicus S. P. D.* Les 11 pp. non chiff., à la fin, renferment l'index. Les gravures sur bois se rencontrent dans cette édition aux pp. 385 et 395. Nous n'avons trouvé aucun renseignement concernant Franç. Disaldeus (Desault?), médecin à Paris, auteur du traité ajouté.

CORDUS (Valerius), dispensatorium ... cum P.
Coudenbergi et M. Lobelii scholiis.

LEIDEN, Jean Maire.

1651-1652.

Valerii Cordi Dispensatorium, Sive Pharmacorum Conficiendorum Ratio. Cum Petri Coudenbergii, & Matthiæ Lobelii Scholiis, emendationibus, & Auctariis. Acceffit hac editione, præter Guilielmi Rondeletii de Theriaca tractatum, emendatiorem; & Formulas Selectiorum Pharmacorum, quorum post Val. Cordum usus passim receptus est, auctiores : alius Fr. Dissaldei ejusdem argumenti Libellus; & novissime alia nonnulla hætenus nondum edita calci libri adjecta sunt.



Amsterdam : bibl. soc. de médecine.

Lugduni Batavorum, Ex Officinâ Ioannis
Maire. 1651.

In-12°, 749 pp. chiff., y compris les ff. lim. précédés d'un titre gravé, et 15 pp. non chiff. Car. rom. et car. ital.

Le titre gravé sur cuivre, sans nom de graveur, représente une boutique de pharmacien du milieu du xvii^e siècle. Un médecin remet au pharmacien une prescription. Au premier plan, un singe enchaîné qui mange un fruit, et un écureuil dans une cage tournante, lequel met en mouvement des clochettes et une petite figure d'homme. Un portique dans le fond s'ouvre sur un beau jardin entourré de serres. Ce titre gravé porte : *Valerii Cordi. Dispensatorium. Lugduni Batavorum, Ex Officina Ioannis Maire. 1652.* Les pp. 1-10 contiennent les mêmes pièces lim. que l'édition de Leiden 1627, et dans le même ordre. Le texte des pp. 11-564 est aussi semblable. Les pp. 565-627 sont consacrées aux *Formulae Selectiorum Pharmacorum*... qui sont ici entièrement différentes des éditions antérieures. La p. 628 est blanche, les pp. [629] et [630] contiennent le titre spécial du traité *Pharmaconetes*... de Franç. Dissaldeus, et la note au sujet du mot *φαρμακωνίτης*.; les pp. 631-679 sont occupées par le corps de ce dernier traité. A la p. 680, un avis de l'imprimeur suivi de deux autres traités, intitulés : *De Venenis, Eorundemque Antidotis seu Alexipharmacis.* (pp. 681-688), et : (Franç. JOEL ou JOHEL), *De Curatione Morborum In Genere.* (pp. 689-749). Il est probable que ces deux



traités ont déjà été ajoutés à l'édition de Leiden, 1637, dont nous n'avons pas vu d'exemplaire. (Voir : *Biographie médicale*, Paris, Panckoucke, V, p. 357). Les pp. non chiffr., à la fin, sont consacrées à la table. Les deux gravures sur bois se rencontrent ici aux pp. 385 et 395.

On trouve citée cette édition tantôt sous la date de 1651, tantôt sous celle de 1652, selon que l'on a tenu compte de la date du titre gravé, ou de celle du titre typographié.

François Joel ou Johel naquit à Sarvar ou Kothburg, dans la Basse Hongrie, le 1^{er} sept. 1508. Il fit ses études à Olmütz, à Vienne, à Leipzig, à Wittenberg et à Berlin. Plus tard, Albert VII, duc de Mecklembourg, l'appela à Güstrow, et lui donna la charge de pharmacien de sa cour. Joel remplit ces fonctions pendant plusieurs années. En 1549, il se retira à Greifswald, pour y exercer la profession de médecin, et, après sa nomination de médecin pensionnaire de la ville, il alla prendre ses degrés de licence à Rostock. En 1559, il fut reçu professeur à l'université de cette ville. Il y mourut le 20 oct. 1579. Dans ses écrits il s'attache surtout à combattre les médicaments chimiques introduits par Paracelse (Phil.-Auréole-Théophraste Bombast de Hohenheim), et à recommander les médicaments simples.

CORDUS (Valerius), dispensatorium... overgheset
in neerduyts, deur Marten Everaert [en met
vermeerderingen door Math. de L'Obel].

AMSTERDAM, Corn. Claesz.

1592.

Dispensatorivm || Van || Valerivs Cor-
dvs, || Dat is || De maniere van=||de Medi-
cynen te bereyden / || allen Apothekers
ende anderen || feer nut ende profytelick. ||
Met || Annotatien vanden Autheur ende
corte verclaringe || van Peeter van Cov-
denberch excellent || Apotheker van Ant-
werpen, Ende || Met een nieu Boecxken
van Valerivs Cordvs, || ende een aenhanck-
fel van D. Iacob || Sylvivs, ende meer
ander. || Overgheset in Neerduyts / deur ||
Marten Evéraert B. || (*Petit fleuron*).

t'Amstelredam, || By Cornelis Claefz.
int Schrijf-boeck. || cId Id xcii. ||

In-8^o, 397 pp. chiff., y compris les lim., puis
16 pp. non chiff. et 1 p. blanche à la fin. Car. goth.
et car. rom.

Au v^o du titre, le privilège donné par les États-
Généraux des Prov.-Unies, et daté de La Haye, le
13 févr. 1591. Les pp. 3-5 contiennent la préface,

Amsterdam : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

qui est une traduction de celle de l'édition latine de l'ouvrage publiée en 1590 par Franç. van Raphe-
lengen, à Leiden. La 6^e p. contient le sommaire du
livre principal compris dans les pp. 8-316, et la 7^e p.,
le sommaire du supplément inclus dans les pp.
317-387. Ce dernier sommaire ne mentionne pas
tous les chapitres du supplément, comme nous le
verrons plus loin. Les pp. 388-397 renferment un
deuxième supplément, dont il n'est pas fait mention
au titre. L'ouvrage principal comprend les chapitres
suivants : *Hoedanich dat een Apotheker || behoort te*
wesen (pp. 8-14); *VWelricckende || Of Aromatycke ||*
Confectien. (pp. 15-57); *Confectien Die || Pyne Ver-*
dooven. || In Latyn Opiatæ || Ghenoeemt. (pp. 57-107);
Confituren. (pp. 107-108); *Conseruen.* (pp. 108-111);
Syropen. (pp. 111-145); *Rob.* (pp. 145-147); *Lohoch.*
(pp. 148-151); *Versoetende Ende || Camerganck-ma-*
ken-||de Medicynen. (pp. 151-180); *Pillekens.* (pp.
180-204); *Trochiscen.* (pp. 205-225); *Olien.* (pp. 225-
253); *VVecke Salven.* (pp. 253-275); *Ceronen.* (pp.
275-276); *Harde Salven.* (pp. 276-286); *Bereydinghen ||*
Van Sommighe || Medicynen. (pp. 287-295); *Vercla-*
ringhe Van-||de Ghe-wichten. (pp. 295-297); *Teecken*
Vande Ghe-||wichten Die Men Nu || Ter Tyt Ghe-
bruyct. (p. 297); *Valerius Cordus || Vande Wttreckinge ||*
Vande Medicynen Die Camerganc || verwecken, ende
vande Distillatie vande Olien, ... eerst uytghegheven
deur || Coenraet Gesner ... (pp. 298-316). Le sup-
plément tiré (en partie) des œuvres de Jacq.
Silvius (pp. 317-387) est divisé en 8 chapitres,

savoir : 1^o *Vande volcomen verkiefinghe / wettigen || tydt van plucken / bequame bewaringhe ende || tghe- dueren van yeghelicke Cruyden / of simpel Medicynen.*; 2^o, *Vervalschinghe || Van Simpel Me-||dicamenten.*; 3^o, *Vvat Deyl Men Moet || Nemen, Als Eenich || Cruydt Met Zynen Naem Sonder || yet by te voeghen gheschreven staet.*; 4^o *D'Alderbeste Ende || Meest Ghe- presen Simpel || Medicynen Besonder || die in yegelicke Landen || besonder zyn.*; 5^o, *De Maniere Van Te || Plucken De Cruyden, || Ende Medicynen Te Berey-|| den van daghe tot daghe, by een || vergadert deur || Matthys de Lobel.*; 6^o, *Hier volghen sommige Medi- cynen die Stoelganck || maken, van Matthys de Lobel.*
— Ce chapitre a 7 subdivisions : (a, *Het Is VVel Van || Noode Datmen Sommi-||ghe Ghemaecte Medi- cynen || Bereyt Heeft.*; b, *Medicyne Die De Cho-|| lerycke Vochticheden Afiaccht, ...*; c, *... Medicyne || Die De Melancholycke Vochtiche-||den aftrecket...*; d, *Medicyne Die De Water-||achtighe Vochticheden || Afiaccht.*; e, *Diacnicvm Met Citroec-||nen, Dat... Afdryft || de waterachtighe vochticheden, also nut teghen || de vierde Cortse...*; f, *Gebeterde Beschry- vin-||ghe Van Het Diaphocni-||cvm Van Mesue.*; g, *Welrieckende Hiera, Of || Pillekens Van Aloe...*); — 7^o, *Succedanea, Dat Is, || Quid Pro Qvo, Als Men || By Ghebreke Van D'Ecn || cruydt, een ander in zyn || plaetse neemt.*; 8^o, *Vande Succedaneis, || ... beschreven deur Matthys de Lobel, volghende || de maniere van Rondelet...* Les chap. 4-6 ne sont pas désignés dans le sommaire, à la 7^e p. Le 2^e sup-

plément, non renseigné au titre, ni dans le sommaire, contient le chap. : *Sommighe Beter Beschryvingen Van Da-gelicsche ... Medicynen... deur Matthys De Lobel*. ||. Les pp. non chiffr. à la fin, renferment : *Tafel Van-den Recept-boeck Van Valerius Cordus*, et : *Tafel uytten schriften van D. Iacob Sylvius*. ||. Cette dernière table n'indique que les matières comprises dans les pp. 317-325 [332]; pour les pp. suivantes (333-397) il n'existe pas de table. A la fin : *Eynde vande Tafel*. Une petite gravure sur bois à la p. 308, et une autre à la p. 315.

C'est une traduction néerlandaise de l'ouvrage : Val. CORDUS, *dispensatorium... a Petro Covdebergo... scholiisque illustrata... (Acced. M. Lobellii animadversiones quædam)*, Leiden, Franç. van Raphelengen, 1590. Math. de L'Obel, dans la préface d'une édition postérieure de cette traduction, (édition revue, corrigée et augmentée par lui), dit, au sujet de la traduction de ses annotations, dans l'édition qui nous occupe, qu'elle a été publiée à son insu : ... *foo ick aengemerckt hadde dat nu onlancx desen Boeck Cordi duysterlijck en gebreckelijck verduytscht was... bevin-dende oock daer in mijnē name onrecht gestelt, hebbe goet ghevonden, die te hervatten*. (Voir : Val. CORDUS, *den leytsman ende onderwijfer der medicijnen...*, Amst., H. Laurentsz., 1632).

Le traducteur de ce livre est Martin Everaert, de Bruges. Par la lettre B [Bruggeling] qu'il avait l'habitude d'ajouter à son nom, il rappelle le lieu de sa naissance. Voir, pour d'autres particularités le concernant, notre article : EVERAERT (Martin).

CORDUS (Valerius), den leytsman ... der medicijnen ... door M. P. Coudenberg verclaert ... vermeerdert ... door Matthias de L'Obel...

AMSTERDAM, Henri Laurentsz. 1614.

Den Leytsman ende Onderwijfer der Medicijnen, oft ordentlicke uytdeylinghe ende Bereydingh-boeck vande Medicamenten. Over al daegelicx van des Medicijns ende Apothekers onder den naem vā Val. Cordi Dispensatorivm bekend / ontfangen ende ghebruyckt. Door M. P. Covdenberch verclaert, uytgheleyt, ende meer dan van vier hondert fauten verloft. Onlancx in Nederduyts gebreckelick ende onclaerlick vol ontelbaer fauten overgheset. Daer nae van nieuws overleyt / vermeerdert / verbeterd / volcomelicker ende bequamelicker int corte uytgheleyt / Met het gene dat inde naest volghende pagie verclaert is : Door Matthias De L'Obel, Nu yeghenwoordich Medicyn ordinarius der vermaerder Coopstadt Middelburgh in Zeelandt.

Tot Amsterdam, Voor Hendrick Lau-

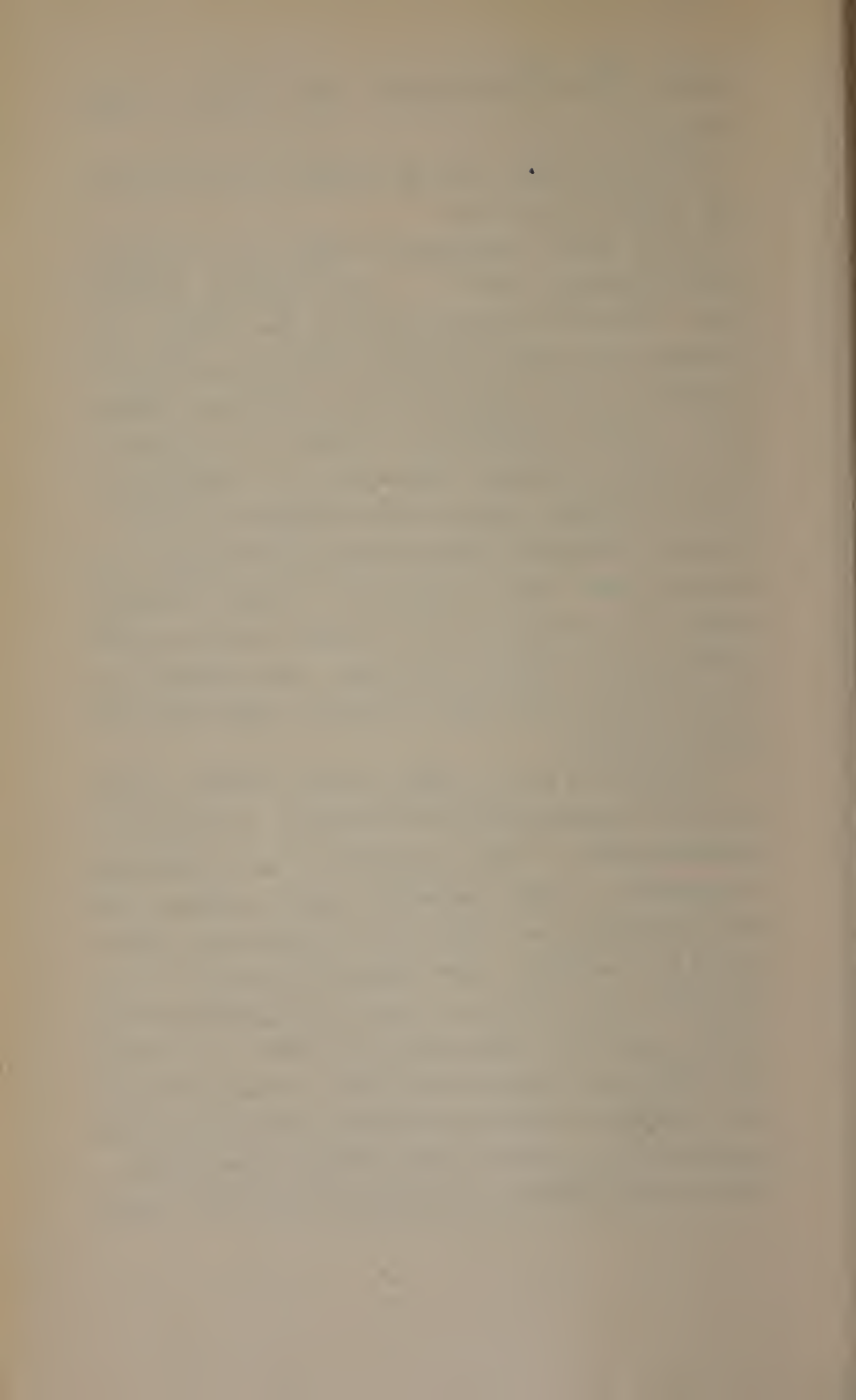


rensz., Boeckvercooper opt Water, Anno 1614.

In-8°, 15 ff. lim., 521 pp. chiff. et 1 p. blanche. Car. goth. et car. rom.

Les ff. lim. renferment le titre, au v° duquel : *Onderfoeckinghe vande ... veel ghebruyde Compositi-
tien... Door den selven Matthias De L'Obel.*, une
dédicace aux *Ghecommitteerde Raden* des États de
Zélande, et au magistrat de la ville de Middel-
bourg, signée : *Matthias de L'Obel.*, une pièce en
vers latins : *Elegia commonitoria & consolatoria,
lecto hoc Prologo, missa Domino Matthiae L'Obelio ...*
datée de *Mesopoli Mattiacorum* [Middelbourg], 16.
Calend. April. Anno à partu B. Virginis salutifero
1596, et la préface de Val. Cordus. Les pp. chiff.
renferment le corps de l'ouvrage, qui commence au
v° du dernier des ff. lim. Plusieurs fautes dans les
titres courants.

L'ouvrage n'est au fond qu'une édition revue,
corrigée et augmentée du livre intitulé : Val. CORDUS,
*dispensatorium ... dat is de maniere vande medicynen
te bereyden ... Met annotatiën vanden authœur ende
corte verclaringe van Peeter van Cordenberch...*, Over-
gheset in Neerduyts, deur Marten Evéraert B., Am-
sterdam, Corn. Claesz., 1592. La traduction est la
même, mais les annotations de Math. de L'Obel
sont beaucoup plus amples. Bien que nous n'ayons
pas rencontré d'édition antérieure, celle-ci n'est pas
la première. La pièce de vers : *Elegia commonitoria...*
datée de Middelbourg, 1596, prouve qu'il doit exister



une édition de cette année ou rapprochée de cette année. Dans la dédicace très intéressante, de L'Obel parle de la situation dans laquelle se trouvait la science médicale de son temps : ...

*Tous font le Medicyn, les Idiots profanes,
Iuyfs, Moines, Bateleurs, Barbiers, Veilles & Afnes.*

Hedenſdaeghs ſietmen verloopen Papen, Coſters, Predicanten, Monicken, Schoolmeesters, Iuristen ofte inde Rechten qualick gheleerde ... Quackſalvers, Aventuriers, ſlechte Apotekers, Alchimiſten, Schoenlappers, Cleerlappers, Tooveraers. Swarte-cōſtenuers ende diergelicke meer, die hen voor Medicijnen uytgeveē ... Wat ſullen dan deſe albedrijvers, leer-jonghers vol claffernien ſegghen? die alſoo haeſt alſſe drie ofte viere maenden in Italien oft elders gheloopen hebben, ende ſommighe reghelkens van buyten geleert ... henlieder uytgheven voor groote ende ſeer erwaren Meesters, ende meynen veel wonders te bedrijven ... Ende deſe en ſchamen hun niet te ſegghen, dat d'oude ſuffen ende raſen, hoe wel dat men ſeght ... De ieune Medicin, Cymetiēre boſſu. De ieune Advocat, proces perdu. De ieune Logicien, argument cornu ... Soo dan om des edeldams ende vermaertheyt wille deſer vry cōſte ... ben ick verweē, ja by na bedwongen gheweēſt dit boeck ... in handen te nemen, om dien andermael t'overſien, ende ... te corrigheren : waer toe ic des te meer beweecht ben gheweēſt, om dat ick inden laetſten Latijnschen druck ſekere dageliecxſche ghebruyckte, ende miſbruyckte compoſitionen verbeteret hadde. (Voir : Val. CORDUS, diſpenſatorium ... cum Petri Cordebergi & Matthiae



Lobelii scholiis, emendationibus, & auctariis ..., Leiden, Christ. van Raphelengen, 1599). Onse voorighe schrijvers hebben alghelijck malcanderen daer in ghevolght : men vinter noch vele die als wilde Gansen ofte Cranen al op een rey ... d'een den anderen naer volghen, te vreden zijnde ... mette rouwe, grove ende confuse substantien vande voorschreven compositien ... Daer zijnder veele onder desen slechten hoop ... die buyten hen verstant ende wijsheyt blijven soudē, waert datse berooft wardē ofte moesten missen dese slechte ghemeene endē grove Medicynē, en van de Reubarbe, Cassia ende Manna ... Daeromme so ick aengemerct hadde dat nu onlanx desen Boeck Cordi duysterlick en gebrekelick verduytscht was, daer veele misbruycken overschieten : bevindēde ooc daer in mijnē name onrecht gestelt (voir : Val. CORDUS, dispensatorium ... dat is de maniere vande medicynen te bereyden ... Overgheset in Neerduyts, deur Marten Evēraert B., Amsterdam, Corn. Claesz., 1598), hebbe goet ghevonden, die te hervatten ... Math. de L'Obel se plaint ensuite de ce que les médecins ne préparent plus eux-mêmes les médicaments : Sedert dat de Medicijns door pracht en hoochmoet de cōpositien ende Medicamenten verlaten hebbē, ende de selve haerlieder knapen bevolen, so isser door onachtsaemheyt sulcke onwetēschap allenskens inghecropen, dat de Medicamenten ende d'oprechte Medicijne niet meer vande vermaertste Medicijnen en zijn bekend geweest, dan het predickē vā vele groote Bishoppē, die haerlieder preckstuelē dē Monincken

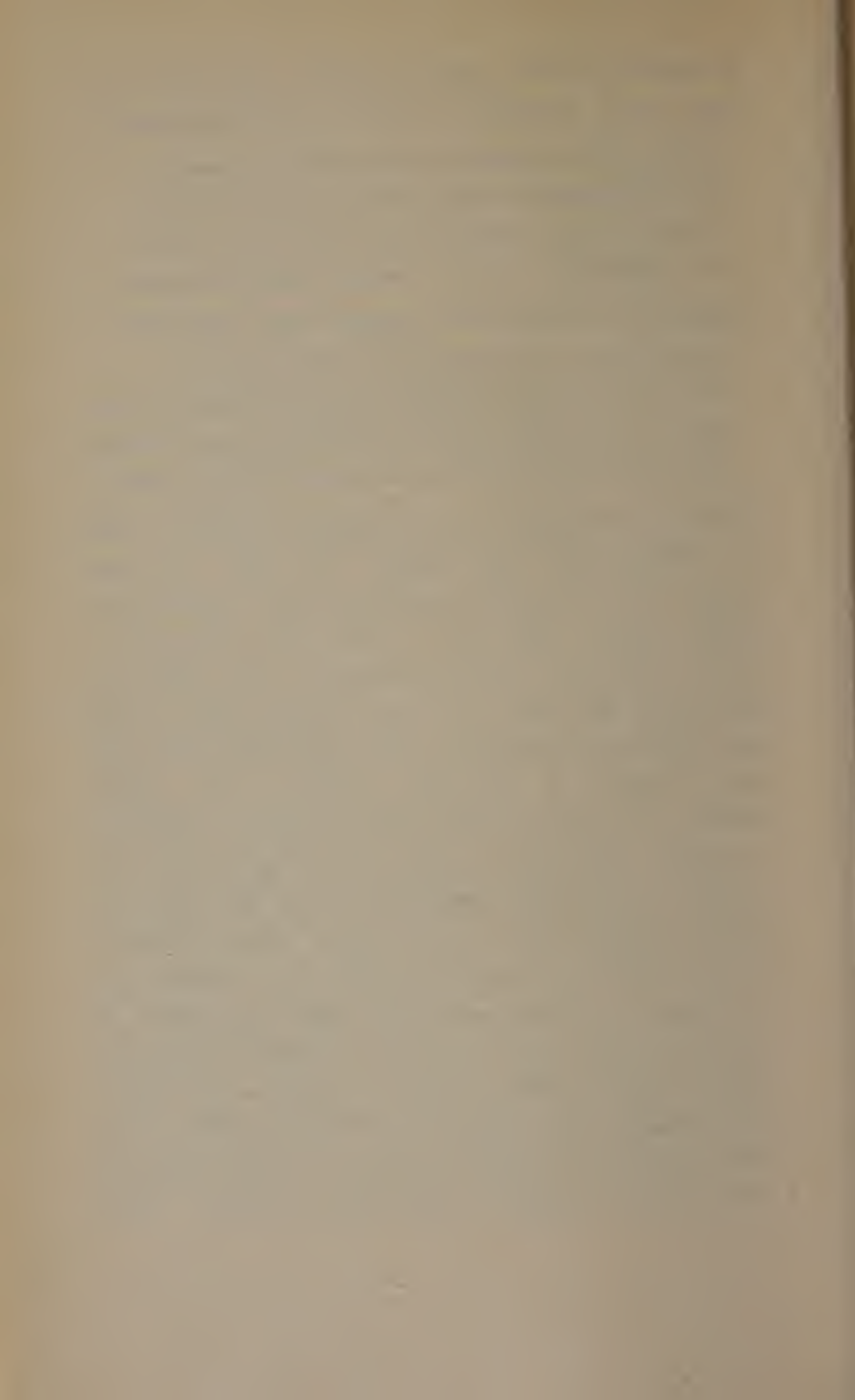
eñ andere gemeene Papen overlaten eñ bevelen, gelyck wel te mercken is wt het out Epigramma ...

Inden gulden saysoen wierden Kercken gebout.
Vā Bisschoppē van gout, met heur staffē vā hout,
'Tis nu al seer verkeert, men siet regeren stout
De Bisschoppē vā hout, met heur staffen vā gout.

Desgelijcke machmen oock seggen vande Medicijns :

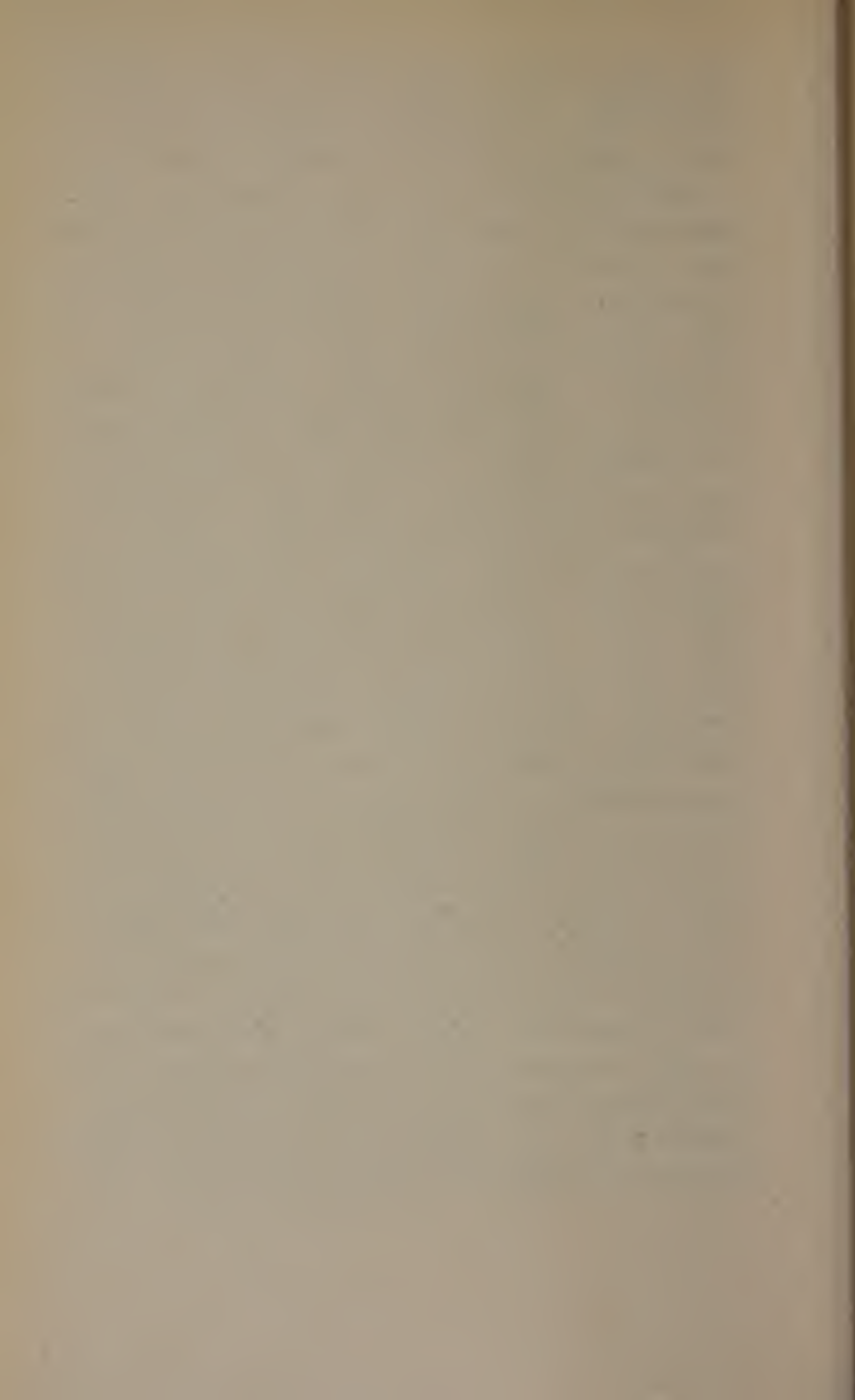
Eertijts isser gheweest meenich Medicyn syn
Die hem niet heeft beschaēt zyn eygen knecht te zijn :
Maer nu de knecht gheeft hem selve uyt voor Medicyn
Die dē cranckē dicwils voor troost schenck het fenijn.

Want de trotsicheyt eñ de costelicke cleederen hebbē de Medicamentē doē verlatē, eñ onder de voeten worpē... En parlant des malades, il dit : de ghemeyne slechte luyden dunkē dat het goet, oft het quaet al een zy, ende als het kalf verdronckē is, dan seggen sy dat alle de Medicynen daer over geweest hebben : maer naer informatie bevintmen datter maer Costers oft eenen hoop Idioten eñ ongeleerde quanten over gegaen hebben : die in eene rechte pleuris versuymen den Ader te steken, ende t'bloet te laten, ende dagelicx van eene windige, onforgelycke opblasinghe der milten, terstondt sonder discretie doen een ader slaen. Goede Medicijns werden althans nauwelick tot eenich werc geroepen ten zy datmen te vooren met sulcke gasten gequackelt eñ gelabelt heeft. Gemerck mē siet dicmael dē Medecijn niet eer by dē crāckē geroepē te werden, dan als men den Predicāt ofte Pastoor metten Notaris ontbiet : (soo hier vortijts de Medicyns geen en raet wetende tegē die doot plachten te seggen, veniat crux et lux.) ... Doch



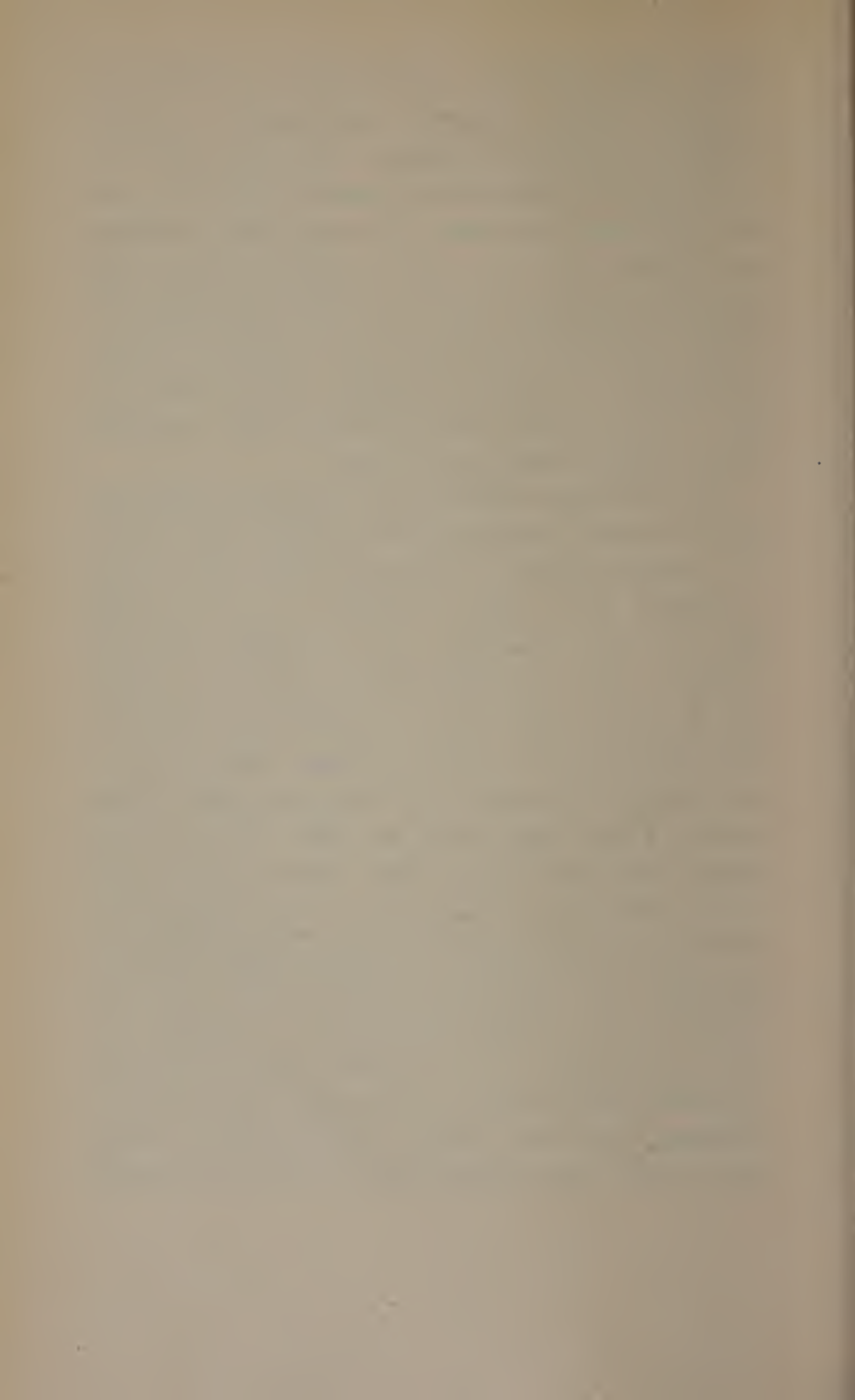
het is hier te lande al een verkeerde werelt, daer den bedriegelicken clap hoogher gheacht wort dan de daet. ... want over al het geldeken de loofse is ...

Voici la distribution du corps de l'ouvrage : *Hoe danich dat een Apotheker behoort te wesen.* (vo du dern. f. lim. et pp. 1-8); *Register Oft Ghedachtenis boecxken van daghelicksche Apothekers vvercken ... door Matthias De L'Obel.* (pp. 9-18); *Vande ... Succedanea ... door M. de L'Obel ...* suivi des modèles des tiroirs ou des casiers destinés à la conservation des drogues, selon le système de Guill. Rondelet (pp. 18-57); *L'Obel. Dat nootzakelijck ... is sommighe ghemaecte t'samen gevotchte Medecijnen veerdich ende al gereet by der hant te hebben* (pp. 58-60); *Maeksel oft t'samen onder-een-voeginghe Vande welrieckende Specerijen.* (pp. 60-165); *Confectie (sic) Opiata, vel Narcotica...* (pp. 165-242); *Confitoren.* (pp. 242 et 243); *Conserven.* (pp. 243-247); *Syropen ende Iulpen.* (pp. 247-288); *Rob.* (pp. 288-291); *Lohoch.* (pp. 291-295); *Sacht Camerganck Makende Medicynen.* (pp. 295-340); *Pillekens.* (pp. 340-365); *Trochiscen.* (pp. 365-385); *Olien.* (pp. 386-414); *Weecke Salven.* (pp. 415-438); *Harde Salven, Plaesters ghenacmt.* (438-452); *Bereydinghen Van sommighe (sic) Medicynen.* (pp. 453-461); *Verclaringhe Vande ghewichten.* (pp. 462-464); *Teeckenene Vande Ghewichten Diemen Nu ter tyt ghebruyckt.* (p. 464); *Valerius Cordus vande uyttreckinghe vande Medicynen die camerganck verwecken ...* (pp. 465-485); *Aenhanck uyt den schriften van D. Jacob Silvius Medicijn van Parijs | tot onderwijfsinghe vanden Apo-*



theekers. (pp. 485-521). *L'Aenhanck* ou supplément contient : *Vande volcomen verkieſinghe ... van ... Cruyden / oft ſimpel Medicijnen.* (pp. 485-494); *Vervalschinghe Van ſimpel Medicamenten.* (pp. 494-503); *Wat Deel Men Moet nemen, als eenich cruyt met zynen naem ſonder yet by te voegen geſchreven ſtaet.* (pp. 503-511); *D'Alder Vermaertste Ende Meest Ghepreſen Simpel Medicynen, beſonder die in yegelycke Landen beſonder zyn.* (p. 511); *Succedanea, Dat Is, Quid Pro Quo, Alsmen by ghebreke van d' een cruyt, een ander in zyn plaetſe neemt* (pp. 512-521).

Voici quelques allégations et quelques particularités, extraites des annotations de Math. de L'Obel : *Veel Boeck druyckers en begeeren heden geen boecken te drucken / ten zy dat die boecken vol groote beloſte zyn / de welke anderſins niet en ſouden getrocken worden : want de ydele beloſten zyn meer gheacht dan de wercken.* (p. 127). En parlant de la licorne, de L'Obel dit : ... *de taet oprechte Eenhoorens ... de welke de Venetianen ... te proncken ſetten op den grooten Altaer vande kercke van ſinte Marcus ... zyn ontrēt anderhalf elle oft iiij. voeten lanck / en ſeer recht / onder daer ſy aent hooft vaſt zyn gheweeſt dick ontrēt zj. oft vij. duymen int ronde / alleynskens ſpits opgaende / maer rontſomme ghelijck de ſtille van eenen wenteltrap met voorkens opgedraeyt ... Alſulcke was oock de ghene die ick T'antwerpen tot de vermaerde Coopman Gillis Hofman over ſeker jaren gheſien hebbe. Duſdanige heeft oock gheſien T'antwerpen tot vier of vijf toe onſe oude vrient Robert le Fer in Carolus*



Quintus tijden / die op den hoogē Altaer waren van
onſe vrouwe kercke / int jaer 1549. aen d'incomſte ende
triumphe van den Coninck Philipppus ... Charlotte van
Bourbon Princeſſe van Orangie ... hadde T'antwerpen
een Model van eenen Weergay Eenhooren die ſy onder
de familie van Montpenſier of Bourbon in Vranckrijk
hielden / den voorchreven Eenhooren niet ongelijk /
maer een goed deel grooter ... Hugo Morgan, Apothe-
ker van hare Majeſteit tot Londen / heeft my over 28.
Jaren getoont een afgesaegde ſtuck vande ſelve ſoorte
die langher was dan anderhalve ſpanne / met opgaende
voorkens ghelijck de voorgaende ... Die van ſint Denis
by Parijs was vanden ſelven aert ontrent vj. voete
van xj. duymen elcken voet lanck. Puis il parle des
prétendues cornes de la licorne qui ne ſont que des
dents d'un grand poisson, ghelijckende eenen Ox oft
Koe, en rapportant qu'on a introduit récemment une
de ces dents dans l'île de Walcheren en Zélande,
et qu'il en a vu des fragments dans la pharmacie
de Guill. Jaspard Duyn (ou Guill. Jasparduyn)
à l'enſeigne du Mortier à Middelbourg. Quelques
années auparavant il avait vu une dent sembla-
ble dans la boutique de Corn. Bouwens, droguiste
à Middelbourg (pp. 142-144). En parlant des mau-
vais médecins de son époque, il raconte qu'il
a pu constater, avec ses collègues Adrien Petri et
Guill. Hendericus, à Middelbourg, een jammer be-
merckelijck ende ghedenckelijck ſpectakel ... aende
Huysvrouwe van eenen eerlijcken Borgher Ian Bins
genaemt / de welcke ſ'avonts ſterck ende geſont van

CORDUS (Valerius), den leytsman ... der medicijnen ... Met de verclaringhen van P. Coudenberg en van M. de L'Obel ... met ... registers door P. T.

AMSTERDAM, Henri Laurentsz. — GOUDA,
Gasp. Tournay, impr. 1632.

Den Leytsman ende Onderwijfer der Medicijnen, oft ordentlijcke uytdeylinghe ende Bereyding-boeck vande Medicamenten. Over al dagelijcx vande Medicijns ende Apothekers onder den naem van Val. Cordi Dispensatorivm bekent/ ontfanghen ende ghebruyckt. Met de verclaringhen van M. P. Coudenberch en van Matthias de L'Obel. Nu van nieus herfien en van diverfche misdruckte plaetsen verbetert / ende verrijckt Met tweederhande Registers/ 't eene der Compositien en Simpelen / het andere der siekten en gebreken waer tegen elcx der felve nutteliick gebruyckt can werden. Door P. T. Med. Doct.



Tot Amsterdam, By Hendrick Laurentsz.
Boeck-vercooper op 't Water in 't Schrijf-
boeck. Anno 1632.

In-8^o, 8 ff. lim., 489 pp. chiff. et 15 pp. non chiff.
Car. goth. et car. rom.

Les ff. lim. contiennent le titre, blanc au vo, une
dédicace aux *Ghecommittcerde Raden* des États de
Zélande, et au magistrat de la ville de Middel-
bourg, signée : *Matthias de L'obel.*, et *Voorrede*
Totten Leser vanden ouden Druck Cordi. Les pp.
chiff. contiennent le corps de l'ouvrage, et les pp.
non chiff., à la fin : *Register Van alle de ghecomp-*
nerde Medicamenten, ende daer incomende simpelen,
die in dit tractaet verhaelt zijn., puis : *Register Vande*
nutticheydt ende ghebruyck der voorgaende composi-
tien... *Druck-faute.*, et la souscription : *Ghedruckt*
ter Goude | by Jaspar Tournay. Anno 1632. Plusieurs
fautes dans les titres courants.

Au fond cette édition est conforme à celle d'Am-
sterdam, 1614. Voici les seules différences que



nous avons pu constater : l'avis au v^o du titre et la pièce de vers datée de Middelbourg, le 16 des cal. d'avril 1596, ont été omis. En revanche on y a ajouté deux tables, une liste d'*errata* et l'adresse de l'imprimeur, à la fin. L'orthographe a été modifiée.



CORDUS (Valerius), den leyds-man ... der medicynen ... Met de verklaringen van P. Coudenberg en van M. de L'Obel ... Met ... registers... door P. T.

ROTTERDAM, Pierre van Waesberghe. 1656.

Den Leyds-man ende Onderwyfer der Medicynen, of ordentlicke uytdeylinge ende Bereyding-boeck van de Medicamenten. Over al dagelijcx van de Medicijns ende Apothekers onder den naem van Valeri Cordi Dispensatorium bekent / ontfangen ende gebruyckt. Met de verklaringen van M. P. Koudenbergh, ende van Matthias de L'Obel. Nu van nieuws over-sien / ende van veel fauten verbeteret. Met tweederhande Registers, het eene der Compositien ende simpelen, het andere der sieckten en gebreken, waer tegen elcx derselve nuttelijck gebruyckt kan werden. Door P. T. Med. Doct.





Tot Rotterdam, By Pieter van Waefberge, Boeck-verkooper op 't Steyger / in de gekroonde Leeuw. 1656.

In-8^o, 8 ff. lim., 489 pp. chiff., 17 pp. non chiff., et 2 ff. blancs. Car. goth. et car. rom.

Les ff. lim. contiennent le titre gravé, blanc au v^o, le titre typographié, blanc au v^o, et la dédicace de l'édition d'Amsterdam, H. Laurensz., 1632, signée : *Matthias de L'Obel*. Le titre gravé, sans nom de graveur, est une copie en contre-partie de celui de l'édition latine de Leiden, 1651-52. Il est ainsi conçu : *Leyds-man der Medicynen. Valerii Cordi — Tot Rotterdam bij Pieter Van Waefberghe Boecvercooper* 1656. La dédicace qui, dans l'édition de 1632, était encore adressée aux *Ghecommitteerde Raden* des États de Zélande et au magistrat de la ville de Middelbourg (de L'Obel était mort depuis 1616), est adressée ici au magistrat de la ville de Rotterdam. La préface de Cordus a été omise. Les pp. chiff. renferment



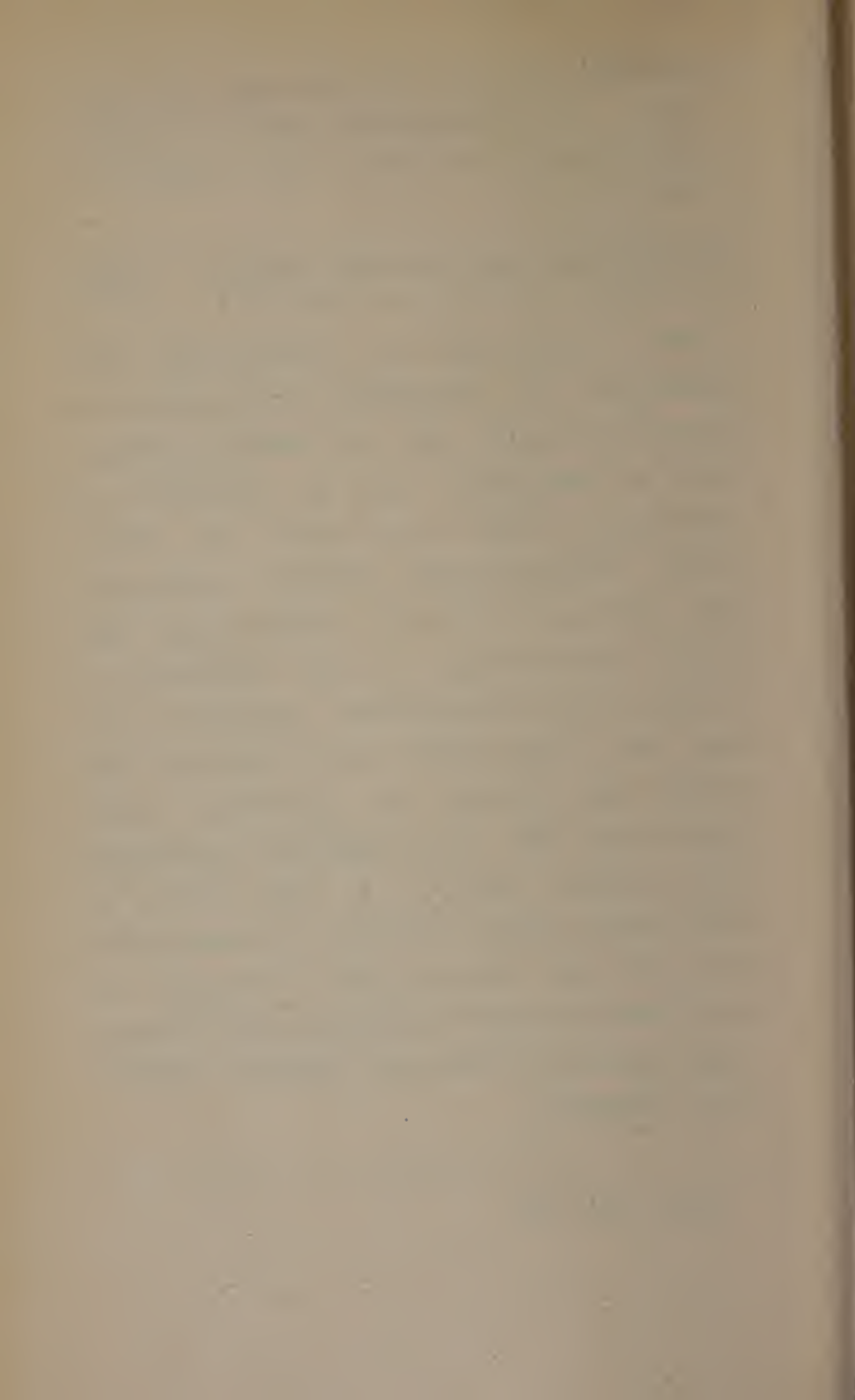
le corps de l'ouvrage, tel que nous l'avons analysé dans notre description de l'édition de 1614, et les 17 pp. non chiffr. contiennent les deux tables : *Register Van alle de ghecomponeerde Medicamenten. ende daer in komende simpelen die in dit tractaet verhaelt zijn.* (10 pp.), et *Register Van de nuttigheydt ende gebruyck der voorgaende composicien, op dat de Leser ... terstont bequame remedien soude mogen vinden.* (7 pp.).



CORDUS (Valerius), den leydts-man ... der medicynen ... Met de verklaringen van M. P. Coudenberg en van M. de L'Obel ... Met ... registers ... door P. T.

AMSTERDAM, Jean van Ravesteyn. 1662.

Den Leydts-man en Onderwijfer der Medicynen, of ordentlicke uytdeylinge en Bereyding-boeck van de Medicamenten. Over al dagelijckx van de Medicijns en Apothekers onder den naem van Valeri Cordi Dispensatorium bekent / ontfangen ende gebruyckt. Met de verklaringen van M. P. Koudenberg, en van Matthias de L'Obel. Met tweederhande Registers / het eene der Compositien ende simpelen / het andere der siekten en gebreken / waer tegen elckx der selve nuttelijck gebruyckt kan werden. Door P. T. Med. Doct. In dese laetste Druck verbeteret en vermeerdert met een kort Examen der Chirurgie, en een Tractaet vande Uytkefinge der Drogen: Alles door een vermaert Autheur beschreven. (*Fleuron*).



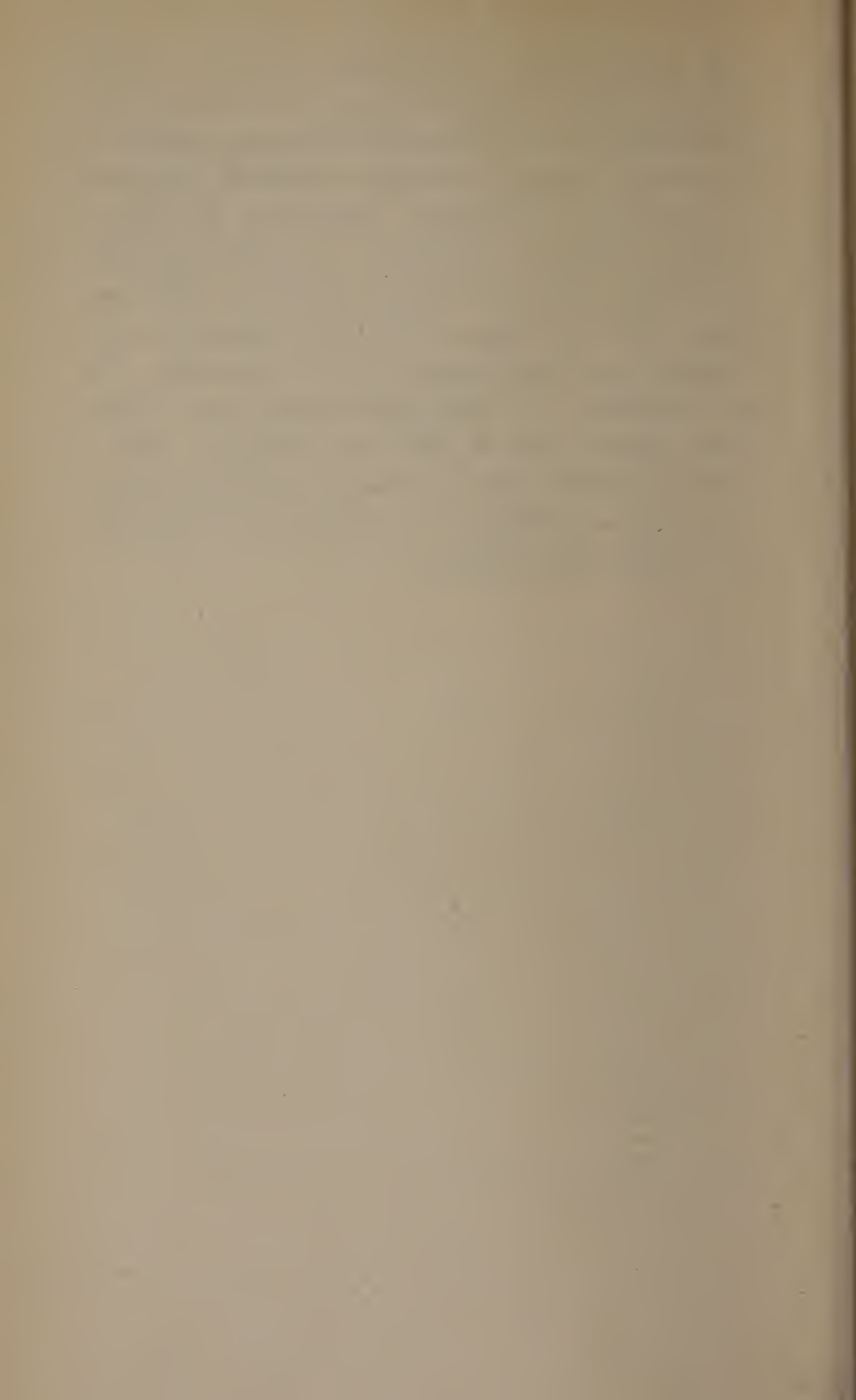
't Amstelredam. By Iohannes van Rave-
steyn, Boeckverkoop en Ordinaris Drucker
deser Stede / 1662.

In-8^o, 8 ff. lim., 489 pp. chiff., 17 pp. non chiff.,
3 ff. blancs et 54 pp. chiff. Car. goth. et car. rom.

Cette édition est une réimpression, page par page,
de celle de Rotterdam, 1656. Le titre gravé, sans
nom de graveur, est une copie en contre-partie de
celui de la même édition, mais avec quelques modi-
fications : ainsi le singe, au premier plan, est rem-
placé par un renard. Le titre gravé proprement dit
est ainsi conçu : *Leyds-man der Medicynen. Valerij
Cordi. — T'Amstelredam, By Joannes van Ravesteyn,
1662.*

A la fin du vol., après les trois ff. blancs, com-
mence un supplément de 54 pp. chiff., qui ne se
trouve pas dans l'édition de 1632. Ce supplément
commence à la p. [1] par le titre spécial qui suit :
*Examen Ofte Kort Ondersoeck Ende onderwijfinge van
de konste der Chirurgie. Begrijpende den oorspronck,
naem, beginselen, ende werckinge der selve konste.
seer goet, ja nootsakelijck voor de jonge leerende Chi-
rurgijns. Dans un avis : Den Drucker tot den Leser.,
placé au vo de ce titre, l'imprimeur dit : ... alsoo ick
verstaen hebbe, dat 't nieuwe licht der Apothekers, so
wel getrocken wordt van de Chirurgijns, als van de
Apothekers, hebbe dit Examen ofte kort ondersoeck der
Chirurgie hier bygevoeght, om u-lieden te gelieven...
getrocken uyt verscheyden oude ende erearen Schrijvers*

van de selve konste... Le traité : *Examen*... occupe les pp. [3]-41. A la fin de la p. 41 commence une traduction en vers néerlandais du poème d'Otton de Crémone : *Rhythmi de electione meliorum simplicium & specierum medicinalium*, imprimé à la suite de quelques éditions de l'ouvrage : *De conservanda bona valetudine, scholæ Salernitanæ opusculum*, éditées par Jean Curion et Jacq. Crell. Cette traduction néerlandaise qui occupe les pp. 41-50, est intitulée : *Van de Verkiefsinge der beste simpel-droogen, in 't Latijns dicht gestelt door M. Otto van Cremona, ende in 't Vlaems dicht naergevolght*. Les pp. 50-54 contiennent encore quelques recettes pour la composition de certains médicaments.



COIGNET (Michel).

ANVERS, Jean van Waesberghe. — Ant.
Coppens, de Diest, impr. 1573.

Cent Qvestions || Ingenievses Et Recrea-
tives, Povr Delecter || & aguifer l'entende-
ment, || de feu V. Menher Allemand. ||
Souldées & amplifiées par les raisons ||
Geometriques requises à icelles || par ||
Michiel Coignet. ||



A Anvers || Chéz Iean waesberghe, à
l'escu de Flandres. || Avec Privilege. || 1573 ||.



In-8^o, sign. Aij-Iiiij [Iviiij], 72 ff. sans chiff. Figures géométriques grav. sur bois. Car. rom.

Le vo du titre est blanc. Les ff. *Aij-Iviiij* renferment le corps de l'ouvrage, et le vo du f. *Iviiij* est blanc. A la fin de la dernière p. [f. *Iviiij* r^o], l'approbation, sans date et signée : *Simon Moors Can. Antwerp.* || ... et la souscription : *Antverpiæ, || Typis Ant. Dieß. || 1573. ||*

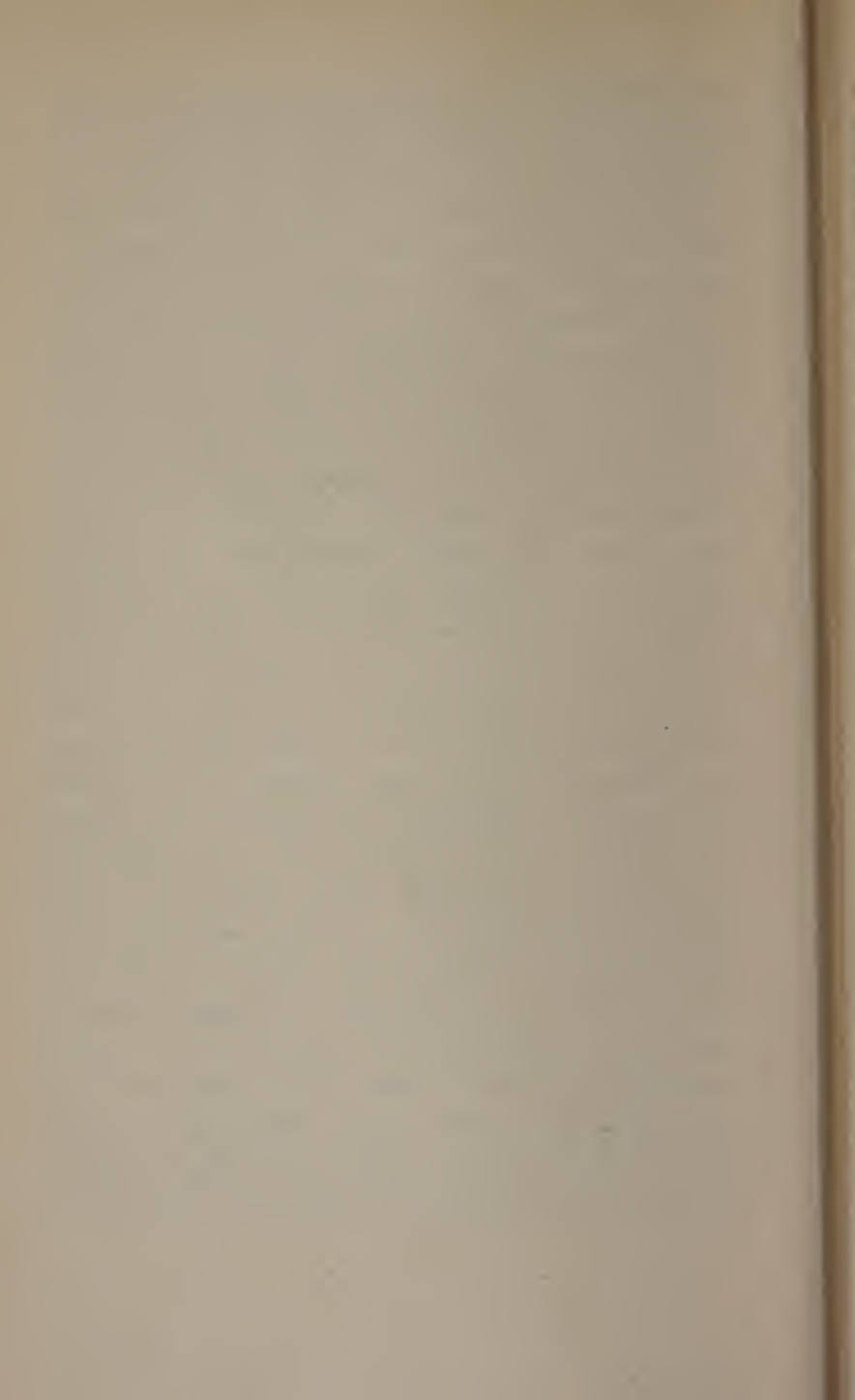
L'ouvrage contient la solution des 100 questions d'arithmétique et de géométrie, posées par Val. Mennher ou Menher, au dernier chapitre de son *Livre d'arithmetique*, Anvers, 1561, chap. intitulé : ¶ *Cy s'ensuyuent plusieurs comptes ingenieuses, pour delecler, & pour aguifer l'entendement.*

Michel Coignet, cosmographe, mathématicien et ingénieur, naquit à Anvers en 1549, et y mourut le 24 déc. 1623, à l'âge de 74 ans. Louis Guicciardini (*Description de tous les Pays-Bas*, Anvers, 1582, p. 175) l'appelle : *ieune homme de grand esprit, & scauant en mathematique*, et Adrien Romain (*Idea mathemaseos universæ*) le loue particulièrement pour ses ingénieuses constructions de mouvements d'horlogerie. Coignet jouit d'une grande estime auprès des archiducs Albert et Isabelle, et à plusieurs reprises il reçut d'eux des marques non équivoques de leur bienveillance et de leur protection. Par lettres patentes du 22 oct. 1596, une somme de 600 livres lui fut remise, *en considération qu'il avoit*

1871

1872

esté plus de xxiiij ans instructeur et précepteur à plusieurs et divers seigneurs et princes en la science de la mathématique, dont il avoit prins par occasion de composer quelques livres ... et pour aulcunement subvenir aux despens que luy conviendroit supporter à faire tailler les figures nécessaires ausdicts œuvres, a charge toutesfois qu'il donneroit promesse de faire mettre en lumiere les susdictes œuvres. Le 13 avril 1604, il lui fut fait don de 1000 florins. En 1609, il obtint en consideration de plusieurs deboursemens, fraiz et despens par luy supportez et services extraordinaires par luy renduz, le terme de douze ans, et ce sans gaiges ou aulcun entretènement, une rente annuelle de 200 florins, hypothéquée sur une maison à Anvers confisquée au profit du domaine, qui avait été la propriété de Nicolas van Gershoven mort en Zélande. Cependant comme la trêve entre le gouvernement espagnol et les Pays-Bas septentrionaux fut signée très peu de temps après, les héritiers de van Gershoven rentrèrent en possession de ce bien, et la rente ne fut pas payée. En 1611, les Archiducs intervinrent en faveur de Michel Coignet et de son beau-fils, Guill. Flament, auprès du magistrat de la ville d'Anvers, pour leur faire obtenir la continuation de quelques privilèges. En 1623, Coignet s'adressa à l'Archiduchesse au sujet de sa rente annuelle de 200 florins restée impayée. Par apostille du 11 juin de la même année, une pension de 200 livres de Flandre par an lui fut accordée, et en plus un don de 300 florins qu'il toucha par ordonnance

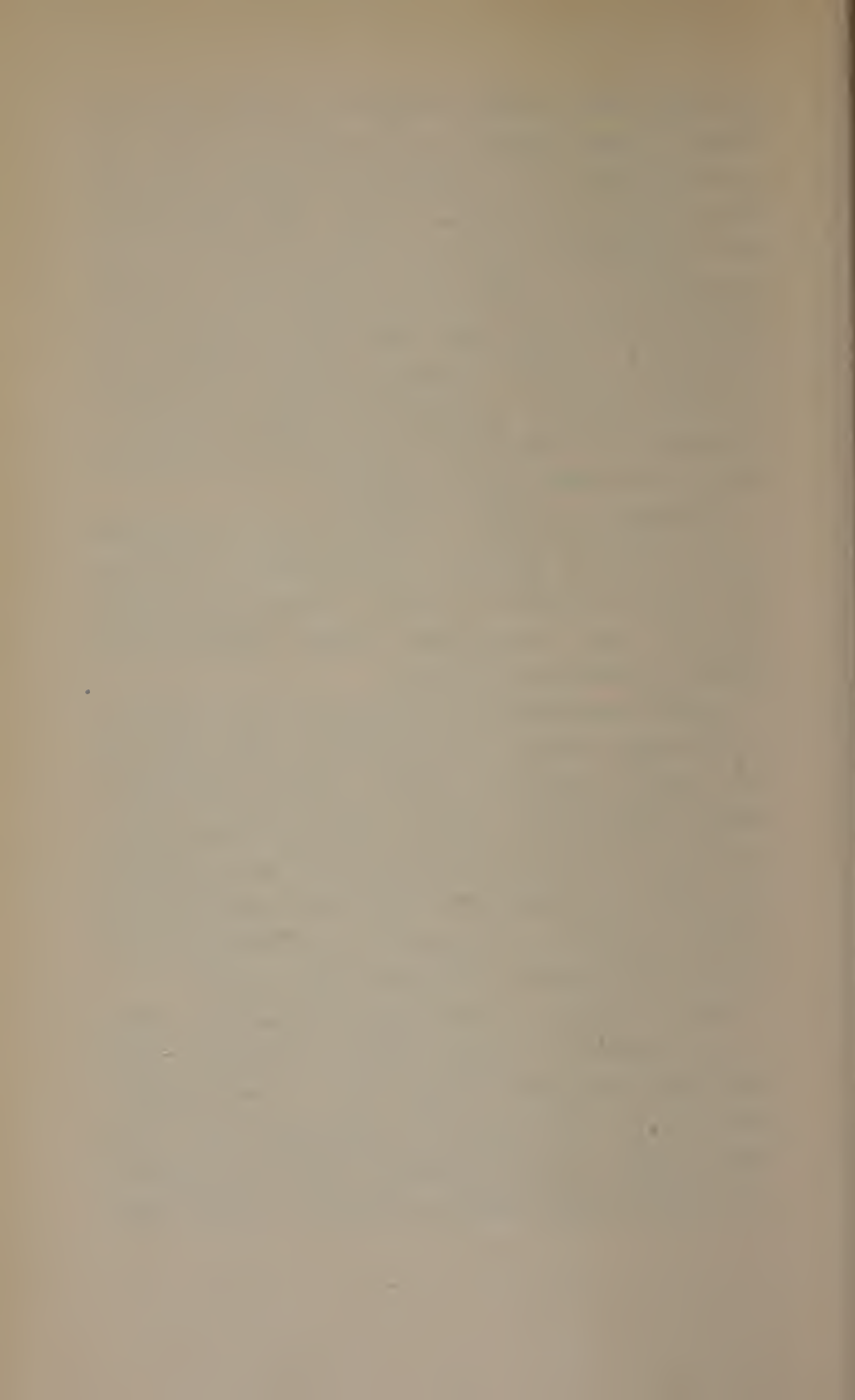


du même jour. Michel Coignet ne jouit pas longtemps de cette pension, car il mourut le 24 déc. de la même année. A la suite d'une requête présentée par sa veuve en secondes noces, Madeleine Marinus, Isabelle fit encore un don de 200 livres par apostille du 31 juillet 1624. Dans cette requête Madeleine Marinus parle des bons et signalés services par luy (Mich. Coignet) renduz à Sa Majesté et Sadicte Altèze ... signament des sièges de Hulst et Oostende, où il s'est trouvé souventes fois à ses propres frais et sans tirer aucunes gaiges...

L'épitaphe de Mich. Coignet et de sa seconde femme, Madel. Marinus, communiquée par Foppens, nous apprend que celle-ci mourut le 9 juillet 1663, et que les conjoints furent enterrés dans l'église St-Jacques, à Anvers.

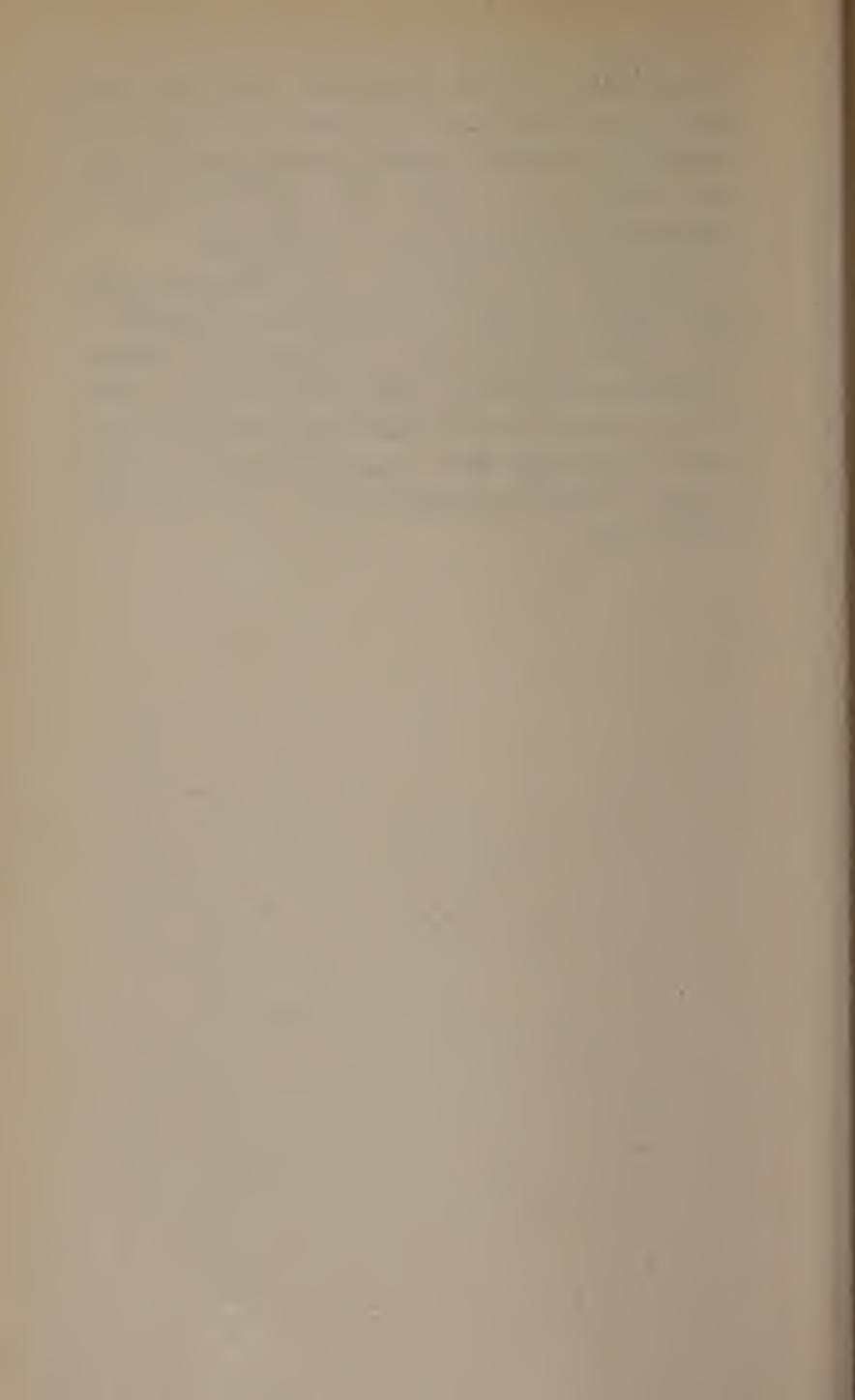
Coignet ne cultivait pas seulement les sciences; il s'occupait encore de littérature. Une pièce de vers latins, placée en tête de : Fréd. SAMINIATI, *tabula astronomica*, Anvers, Mart. Nutius, 1599, prouve que dans ses loisirs il sacrifiait aux Muses. Son nom est porté sur la liste des maîtres d'école établis à Anvers en 1579-1580, publiée par C.-P. Serrure (*Vaderlandsch museum*, III, p. 326).

Dans la vente J. Camberlyn (Bruxelles, 1882, n° 477) figurait : *Coignet (Michel) d'Anvers, Calcul des sinus, tangentes, sécantes, etc. — Des triangles, plans, etc. — De l'usage du pantomètre, etc.* 1610-1612, in-fol. orné de nombreuses figures de géométrie et de culs-de-lampe dessinés avec goût. » Le tout donné



au capitaine Thomas Francquin, quartier maître général des armées de S. M. et de LL. AA. SS. ès Pays-Bas, par Michel Coignet, mathématicien et ingénieur de S. M. et de LL. AA. SS. etc. In-fol. Ce manuscrit fut adjugé au prix de 13 francs.

Voir, sur Mich. Coignet : J.-F. FOPPENS, *bibliotheca belgica*, p. 890-891; *Biographie nationale*, IV, col. 273-274 (art. de Mr. A. QUETELET); *Messenger des sciences historiques*, 1856, pp. 187-189, et 1862, pp. 330-332 (art. de Mr. Alex. PINCHART); les mêmes articles reproduits dans : Alex. PINCHART, *archives des arts, sciences et lettres*, I, pp. 209-211, et II, pp. 293-295.



Instrvction Novvelle || des poinçts plus excellents & neceffaires, || touchant l'art de nauiguer. || Contenant plusieurs reigles, pratiques, enseignemens, & instrumens || trefidoines (*sic*) à tous Pilotes, maistres de nauire, & autres qui iournal-||lement hantent la mer. Ensemble, Vn moyen facil, certain & tresseur (*sic*) || pour nauiguer Est & Oëst, lequel iusques à present a esté incognu à tous Pilotes. || Nouuellement practiqué & composé en langue Thioise, par || Michiel Coignet, natif d'Anuers. || Depuis reueu & augmenté par le mesme Autheur, en diuers endroiçts. || (*Figure sur bois représentant des navires en mer*).

A Anvers, || Chez Henry Hendrix, à l'enfeigne de la fleur de Lis. || Avec Priuilege Royal. 1581. ||

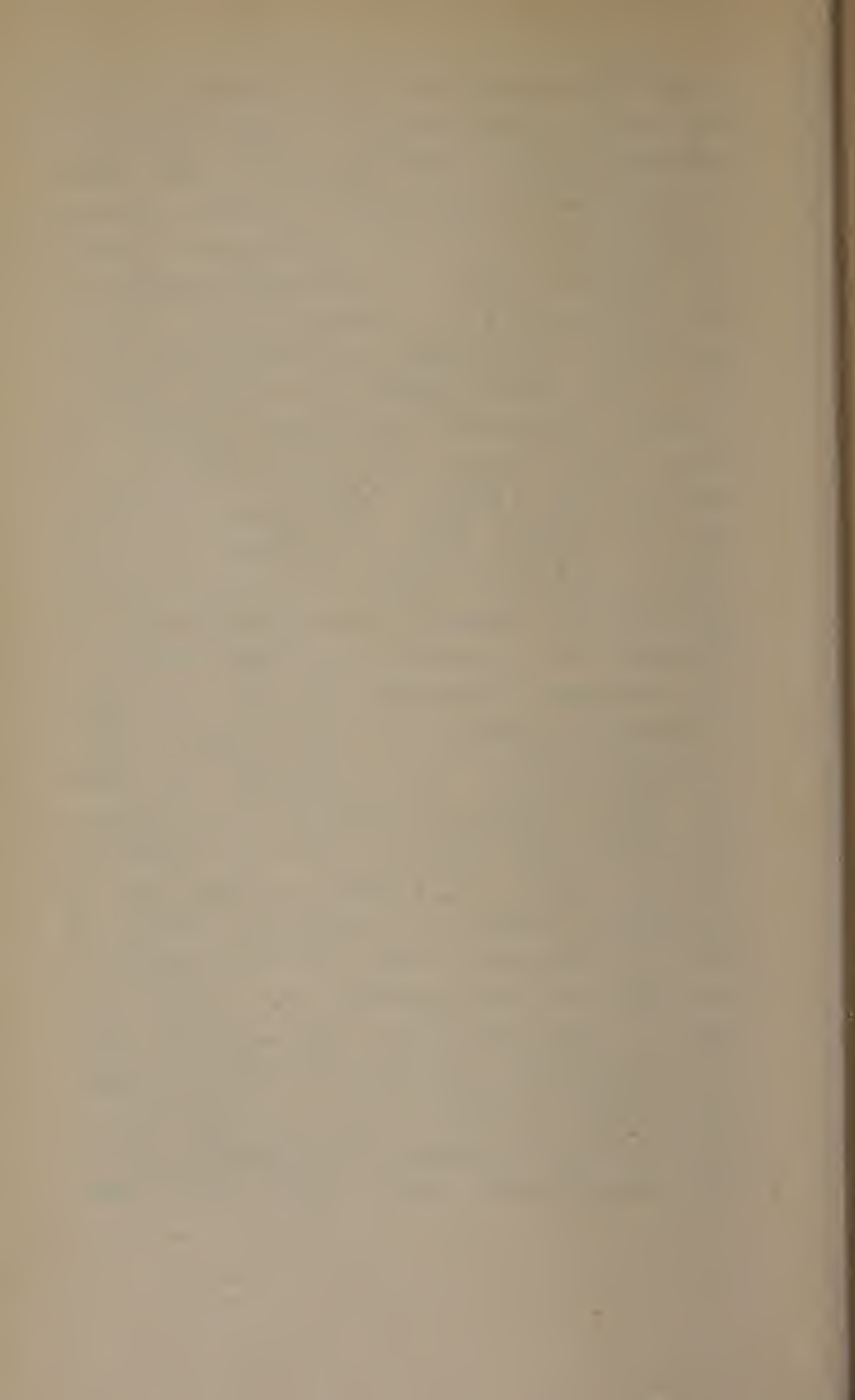
In-4^o, 98 pp. chiff., y compris les lim., et 2 pp. non cotées pour la table. Grav. sur bois. Annot. margin. Car. rom.

Bruxelles : bibl. roy.

Anvers : bibl. plantin.

Leiden : bibl. univ.

Les ff. lim. contiennent le titre, blanc au vo, une dédicace de Michel Coignet à Gilles Hooftman, négociant à Anvers, datée d'Anvers le 25 oct. 1580, et une fig. astronomique gravée sur bois. L'ouvrage commence à la 5^e p. Il se compose de 20 chap. dont voici les en-têtes : 1, *Des principes neccessaires à l'art de || nauiger.*; 2, *Des vens. ||*; 3, *De la Calamite, Boffole, & du Nortester, & || Nortœster des aiguilles.*; 4, *Des Cartes marines & de ce qu'en depend.*; 5, *Comme lon trouuera iournellement l'elcuation du Po-||le, par la hauteur du Soleil au midy.*; 6, *La Fabrique d'un Astrolabe universel, qui contient || toutes les susdittes tables de declinaison.*; 7, *De l'usage de l'Astrolabe susdict.*; 8, *Pour trouuer à chèque (sic) heure du iour la hauteur du || Pole, par un instrument rare & nouveau, de || nostre inuention.*; 9, *La Fabrique de l'Hemisphere Marine.*; 10, *L'usage de l'Hemisphere Marine.*; 11, *Pour trouuer de nuict, la hauteur du Pole.*; 12, *La Fabrique de l'Arbaleste.*; 13, *De l'usage de l'Arbaleste.*; 14, *Vn instrument nouveau pour obseruer le cours de l'e-||stoille du Nort & ses gardes.*; 15, *Comment on trouue par cest instrument le monter & || descendre de l'estoille du Nort, & || l'heure de la nuict.*; 16, *Des estoilles qui sont auprès du Pole Antarctique.*; 17, *Combien des lieuës on comtera pour degré, selon le || Rumb qu'on tient en nauigant.*; 18, *Quelle faute donne la nauigation, faicte par un || Rumb contraire.*; 19, *Des Marées.*; 20, *La maniere de nauiguer Est & Oëst, bien claire-||ment demonstree par aucunes reigles & || exemples.*



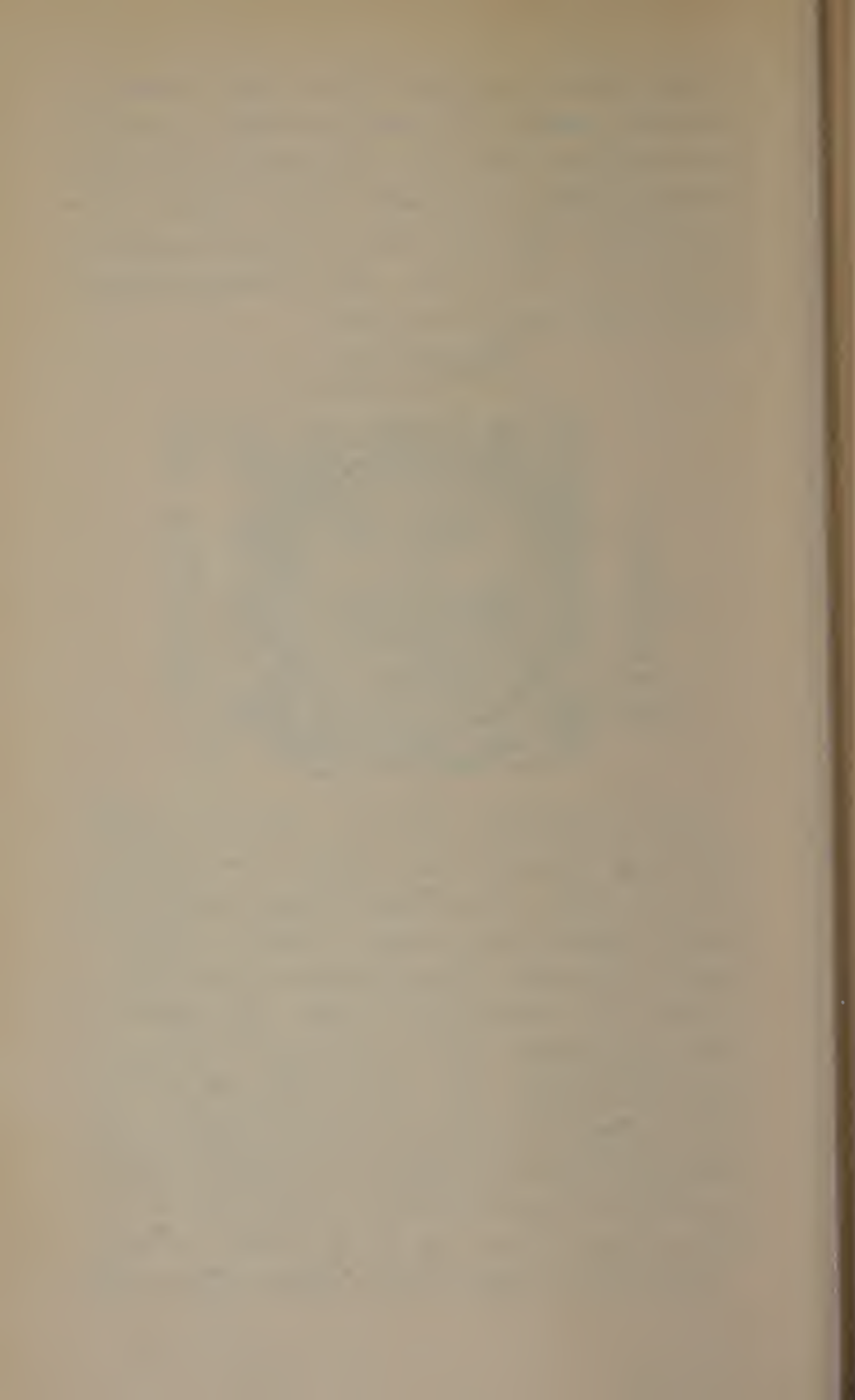
Suivent : *Reigle generale de l'Est & Ouest.*; *Table des Paralleles, contenant les lieux que chèque || parallele donne pour une heure || en Longitude.* ||, puis deux exemples, *Epilogue au Lecteur.* ||, et : *Fautes à corriger.* ||. Les 2 pp. non cotées, à la fin, contiennent la table. A la fin de cette table, la marque typogr. qui suit, mais sans le mot *pietate*.

Pietate,



C'est la traduction française, revue et considérablement augmentée par l'auteur, de l'ouvrage : Mich. COIGNET, *nieuwe onderwijsinghe, op de principaelste punten der zee-vaert...* (Voir : Pierre de MEDINA, *de zeevaert oft conste van ter zee te varen...*, Anvers, H. Hendricksen, 1580). La figure du titre est la même qui a servi pour l'ouvrage de Pierre de Medina. Les autres gravures sur bois dont l'ouvrage est orné, sont celles de l'édition néerlandaise du traité de Coignet. Les figures à sections mouvantes se trouvent aux pp. 30, 34, 64 et 89. Les figg. aux pp. [4], 21, 43, 55 et 79 sont nouvelles.

Vendu 20 fr. R. della Faille, Anvers, 1878, n° 591.



COIGNET (Michel).

ANVERS, Jean van Keerberghen. 1601.

Epitome Theatri Orbis Terrarvm Abrahami Ortelij. De nouo recognita, aucta, et Geographica ratione restaurata, à Michaele Coigneto. Mathem. Antverpiano.

Antverpiae Symptibvs Ioannis Keerbergii Anno M. D. CI.

In-8° obl., 8 ff. lim., 110 ff. chiff., 1 f. non chiff., 13 ff. chiff. et 4 ff. sans chiff. Cartes géograph. et figg. gravées en taille-douce, sans nom de graveur. Car. rom.

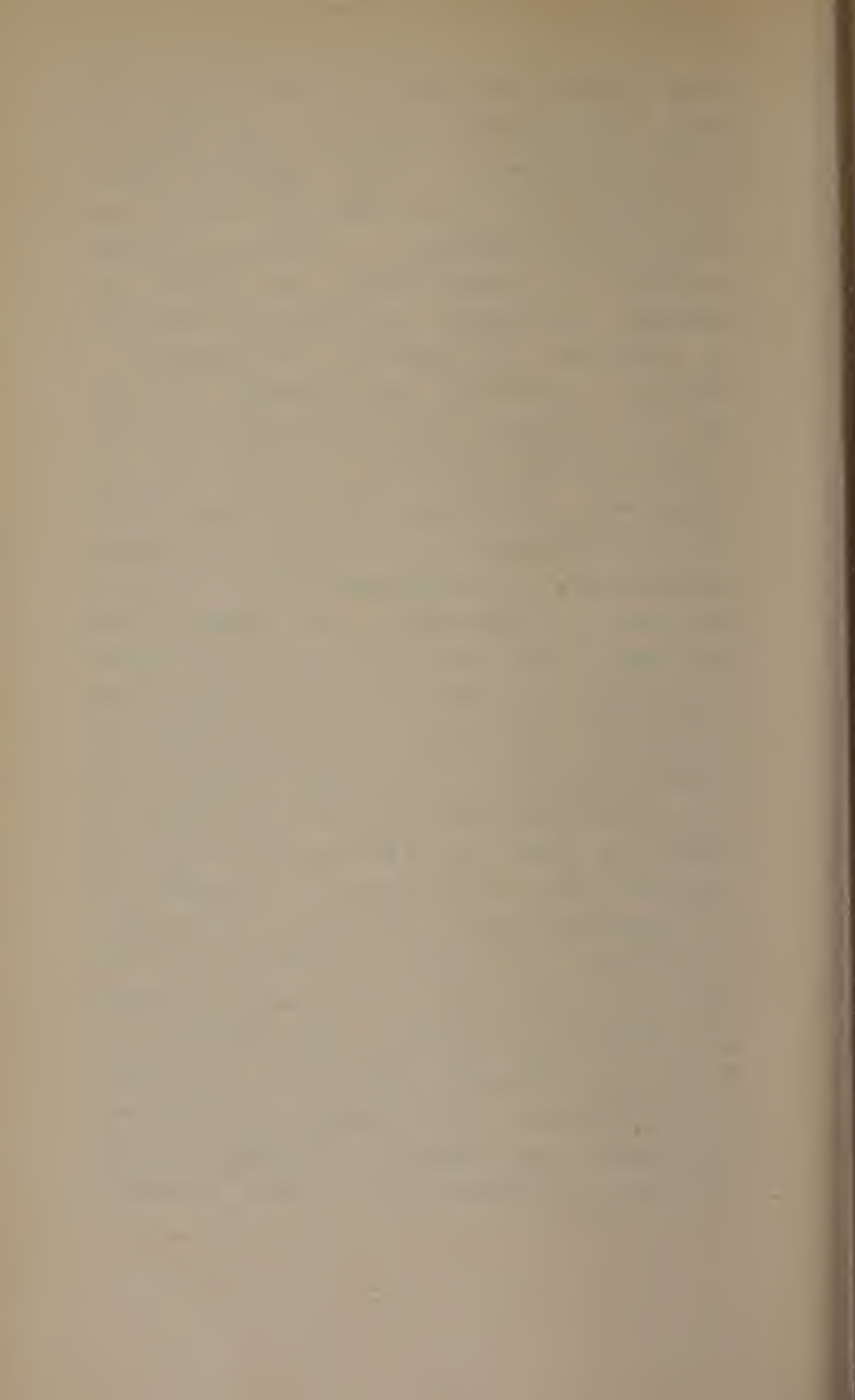
Les ff. lim. renferment le titre, également sans nom de graveur, une dédicace de Mich. Coignet à l'archiduc Albert, et une préface, datée d'Anvers, août 1601, et enfin une introduction. Le titre, grav. en taille-douce, représente un autel, dont le fond est occupé par le titre proprement dit placé dans un cartouche; au-dessous, un globe céleste et un globe terrestre, et une boussole. La frise est ornée de petits portraits en médaillons de Strabon, Pline, Solinus, Ptolémée, Raph. Maffei ou Volaterranus, Mercator, et Ortels ou Ortelius. Dans les niches latérales, 2 statues; à gauche : *Geographia.*, à droite : *Hydrograph.* ¶. Sur la base, l'adresse mentionnée ci-dessus. La dédicace, imprimée en

Bruxelles : bibl. roy.

lettres majuscules, occupe le vo du titre. L'introduction se compose de 5 chap. : 1, *De Geographiæ principijs, ad Orbis Terrarum descriptionem pernecessarijs.*; 2, *De circulis minoribus.*; 3, *De poli elevatione supra horizontem.*; 4, *De ratione inscribendi conuexam terræ superficiem in plano.*; 5, *Alio modo meridianos atque parallelas tabulis geographicis inscribere.* Les 2^e et 5^e chap. sont ornés d'une fig. mathématique grav. en taille-douce. Les ff. chiff. 1-110 renferment le corps de l'ouvrage; le ro de chaque feuillet contient une carte, et le vo, une description géographique et historique du pays représenté sur la carte. Voici les titres des cartes, par ordre alphabétique, avec indication du chiffre du f. :

Abruzzo, (voir : *Aprutium.*); Abyssinia, (voir : *Presbiteri Iohannis ... Imperium.*); Açores, (voir : *Tercera.*); *Aegyptus.*, 106.; *Africa.*, 4; *America.*, 5; Ancona, (voir : *Marca Anconitana.*); *Andaluzia*, 12; *Anglia.*, 6; *Anio.*, 20; *Aprutium.*, 80; *Artesia.*, 37; *Asia.*, 3; *Asia minor*, (voir : *Natolia.*); *Avriacus Princip.*, 23; *Austria.*, 52; *Barbaria, Et Biledulgerid.*, 109; *Bavaria.*, 55; *Biledulgerid*, (voir : *Barbaria, Et Biledulgerid.*); *Biturigium.*, 21; *Bohemia.*, 53; *Bononia*, (voir : *Caletum et Bononia.*); *Brabantia.*, 39; *Brandeburgens. Marcha.*, 49; *Bressiano.*, 74; *Brittannia.*, 18; *Burgundia Comitatus.*, 26; *Burgundia Duc.*, 27; *Caletum et Bononia.*, 29; *Candia Olim Creta.*, 87; *Carthaginis Celeberrimi Sinus Typus.*, 107; *China, Regio Asiæ.*, 100; *Corfu.*, 86; *Corsica.*, 83; *Cremae Ager.*, 77; *Cremonensis Ager.*, 76; *Creta*,

(voir : *Candia Olim Creta.*); *Cyprus Insula.*, 88; *Dania.*, 47; *Ducatus Mediolanensis, cum vicinis Regionibus.*, 65; *Europa.*, 2; *Fessæ, Et Marocci Regna.*, 110; *Flandria.*, 40; *Forum Iulii.*, 62; *Frioul*, (voir : *Forum Iulii.*); *Franconia.*, 57; *Frisia.*, 44; *Gades.*, 14; *Gallia.*, 15; *Gallia Belgica.*, 33; *Geldria.*, 41; *Germania.*, 32; *Græcia.*, 89; *Gvasconia Descriptio.*, 16; *Hannonia.*, 36; *Helvetia.*, 60; *Hibernia.*, 8; *Hispania.*, 10; *Histria.*, 63; *Hollandia.*, 43; *Hungaria.*, 91; *Illyricum.*, 90; *India Orient.*, 101; *Ischia Insula.*, 84; *Italia.*, 61; *Lacus Comensis*, (voir : *Larius Lacus.*); *Larius Lacus.*, 72; *Leodiensis Episcopatus.*, 34; *Limania.*, 22; *Livonia.*, 96; *Lotharingia.*, 28; *Lutzenburg.*, 35; *Malta olim Melita.*, 85; *Marca Anconitana.*, 71; *Marocchvm*, (voir : *Fessæ, Et Marocci Regna*); *Mediolanensis ducatus*, (voir : *Ducatus Mediolanensis, cum vicinis Regionibus.*); *Namurcvm.*, 38; *Natolia.*, 105; *Neapoli*, (voir : *Typus Regni Neapolitani.*); *Normandia.*, 19; *Orbis Terrarvm*, (voir : *Typus Orbis Terrarvm.*); *Oropitvm*, [Orvieto], 70; *Oswiecz, et Zator*, 92; *Palatinatus Bavariæ.*, 56; *Palestina*, (voir : *Terra Sancta.*); *Patavinum Ter.*, 73; *Pedemontana Regio.*, 66; *Persia.*, 102; *Perusia.*, 69; *Picardia.*, 31; *Poictov.*, 17; *Polonia.*, 95; *Pomerania.*, 50; *Portvgallia.*, 11; *Presbiteri Iohannis Sive Abissinorum Imperium.*, 108; *Provincia.*, 25; *Prussia.*, 94; *Romanum Territorium.*, 67; *Russia.*, 98; *Salisburgensis Archiepiscopatus.*, 54; *Sardinia.*, 82; *Savoia.*, 24; *Saxonia, Thuringia, Misnia.*, 48; *Scotia.*, 7; *Sebenic*, (voir : *Zara, & Sebenic.*);



Septentrionales Reg., 97; *Sicilia Descriptio.*, 81; *Siena.*, 68; *Silesia Typus.*, 51; *Tartaria.*, 99; *Tercera.*, 9; *Terra Sancta.*, 104; *Thietmarsia.*, 46; *Tirolis Comitatus.*, 59; *Transilvania.*, 93; *Turcicum Imperium.*, 103; *Tuscia.*, 78; *Typus Orbis Terrarum.*, 1; *Typus Regni Neapolitani.*, 79; *Valentia Regnum.*, 13; *Veromandvi.*, 30; *Veronensis Ager.*, 75; *Westfalia.*, 45; *Wirttemberg. Duc.*, 58; *Zara, & Sebenic.*, 64; *Zator*, (voir : *Ostwiecz, et Zator.*); *Zelandia.*, 42. Le v^o du f. 110 est blanc. Les 13 ff. chiff., à la fin, renferment un supplément, précédé d'un titre spécial (non chiffré), conçu comme suit : *Additamentum Epitomæ Theatri Minoris Abr. Ortelii. De nouo Recognitum, Auctum, & Geographicâ ratione Restauratum. A Michaele Coigneto Mathem., Antverpiano.* Ce supplément contient les cartes suivantes, également accompagnées d'une description : *Apelia.*, 10; *Blesiense Territorium.* [Blois], 4; *Bulgaria*, (voir : *Romania...*); *Campania.* [Champagne], 2; *Cenomanum*, (voir : *La Mans.*); *Delphinatus.*, 8; *Florentinum Dominium.*, 9; *Franciae insula.*, 7; *Islandia.*, 11; *Iaponia Insula.*, 12; *La Mans. Cenomanarum Typus.*, 5; *Languedoc.*, 6; *Lemovicum.* [Limousin], 1; *Romania*, [actuellement Roumélie], *Bulgaria, Walachia Et Syrfia*, [une partie de la Dobrudscha], 13; *Turonensis Ducatus.* [Touraine], 3; *Walachia*, (voir : *Romania...*).

Les ff. non chiff., à la fin, contiennent la table de l'ouvrage principal, imprimée à 3 col., celle du supplément, imprimée à 2 col., l'approbation datée

(d'Anvers) le 19 des calendes de septembre 1601, et un privilège pour 6 ans, donné par les Archiducs à Jean van Keerberghen, daté de Bruxelles, le 12 mai 1601. Les 3 dernières pp. sont blanches.

Selon toute probabilité, le graveur des cartes et des planches est Jean-Bapt. Vrintius ou de Vriendt, à Anvers, qui obtint, le 1^{er} juin 1601, un privilège de 12 années pour le même livre.

COIGNET (Michel).

ANVERS, officine de Christ. Plantin, (v^e et
fils de Jean Moretus). 1612.

Epitome Theatri Orbis Terrarvm Abrahami Ortelij De nouo recognita, aucta, et Geographica ratione restaurata, à Michaele Coigneto Mathem. Antuerpiano.

Antverpiae Exstat In Officina Plantiniana. M. DC. XII.

In-8^o obl., 11 ff. lim., 134 ff. chiff. et 3 ff. non chiff. Cartes géograph. et figg. grav. en taille-douce, sans nom de graveur. Car. rom.

Réimpression augmentée de l'édition d'Anvers, Jean van Keerberghen, 1601. Le titre gravé et les deux figures mathématiques des lim. sont les mêmes; l'adresse du titre seule a été changée. Les autres ff. lim. renferment les mêmes pièces, plus 3 nouvelles gravures en taille-douce, avec leur description, savoir : *Globus Coelestis*. (f. B.), *Globus Terrestris*. (f. B2), et *Scenographia Totius Fabricæ S. Laurentii In Escoriali*. (f. B 3). Les cartes aussi sont celles de l'édition de 1601, à l'exception de la carte d'Angleterre (f. 6), qui est nouvelle. Les cartes comprises dans le supplément de l'édition de 1601, sont fusionnées avec les autres, et 11 cartes

Bruxelles : bibl. roy.

et descriptions entièrement nouvelles sont ajoutées et dispersées dans le volume. Le n^o d'ordre des cartes a été nécessairement changé. Voici la concordance des cartes des deux éditions. Le premier chiffre indique le n^o d'ordre des cartes de l'édition de 1601, le chiffre entre crochets [] est celui des mêmes cartes, dans l'édition de 1612 : 1-10 [1-10], 11 [13], 12 [14], 13 [15], 14 [11], 15 [17], 16 [18], 17 [22], 18 [19], 19 [20], 20 [25], 21 [23], 22 [24], 23 [35], 24 [34], 25 [33], 26 [40], 27 [41], 28 [39], 29 [30], 30 [31], 31 [32], 32 [43], 33 [44], 34 [47], 35 [45], 36 [51], 37 [52], 38 [50], 39 [48], 40 [53], 41 [46], 42 [54], 43 [55], 44 [56], 45 [59], 46 [58], 47 [57], 48 [60], 49 [61], 50 [117], 51 [64], 52 [65], 53 [63], 54 [66], 55 [67], 56 [68], 57 [62], 58 [69], 59 [71], 60 [70], 61 [72], 62 [73], 63 [105], 64 [106], 65 [79], 66 [82], 67 [84], 68 [94], 69 [90], 70 [91], 71 [95], 72 [83], 73 [75], 74 [76], 75 [74], 76 [80], 77 [81], 78 [85], 79 [96], 80 [97], 81 [99], 82 [100], 83 [101], 84 [102], 85 [103], 86 [104], 87 [109], 88 [110], 89 [108], 90 [107], 91 [111], 92 [118], 93 [112], 94 [115], 95 [114], 96 [116], 97 [119], 98 [121], 99 [122], 100 [123], 101-110 [125-134]. Les cartes du supplément de l'édition de 1601 correspondent à celles de l'édition de 1612 de la manière suivante : 1 [29], 2 [36], 3 [27], 4 [28], 5 [21], 6 [37], 7 [26], 8 [38], 9 [86], 10 [98], 11 [120], 12 [124], 13 [113]. Les 11 cartes nouvelles sont : 12, *Galitiæ Regnum.*; 16, *Cataloniæ Principatus.*; 42, *Lacus Lemani Vicinorumque Locorum Descrip.*; 49,

Limburgensis Ducatus.; 77, *Vicentinum Territorium.*; 78, *Bononiense Territorium.*; 87, *Ferrariensis Ducatus.*; 88, *Romagna olim Flaminia.*; 89, *Urbini Ducatus.*; 92, *Liguria siue Genuensis Ducatus.*; 93, *Parmae et Placent. Ducatus.* Les pp. non chiffr., à la fin, contiennent la table imprimée à 3 col. qui commence au v^o du f. 134, puis une table imprimée à 2 col. indiquant les cartes qui sont nouvelles, l'approbation de l'édition de 1601, une nouvelle approbation, datée d'Anvers, *pridie Idus Februarij.* 1609., et un privilège daté de Bruxelles, le 1^{er} juin 1601, donné par les Archiducs à Jean-Baptiste Vrintius ou de Vriendt, graveur à Anvers. La dernière p. est blanche. La description des cartes est celle de l'édition de 1601.

Il est assez remarquable que les Archiducs aient donné un privilège à deux personnes différentes pour le même livre et à un intervalle de quelques jours seulement. Le privilège en faveur du graveur de Vriendt était pour 12 ans, et celui en faveur de J. van Keerberghen n'était valable que pour 6 ans. L'ouvrage a été peut-être publié en compte commun. Le graveur aura sans doute voulu réserver ses droits sur les gravures.

COIGNET (Michel).

ANVERS, Jean van Keerberghen. 1602.

L'Epitome Dv Theatre De L'univers
d'Abraham Ortelius : Nouuellement reco-
gneu, augmentè (*sic*), et restaurè (*sic*) de
meseure (*sic*) Geographique, par Michel
Coignet Mathemat. d'Anuers.

Antverpiae Symptibvs Ioannis Keerbergii
Anno M. DCII.

In-8° obl., 12 ff. lim., 110 ff. chiff., 1 f. non
chiff., 13 ff. chiff., 5 pp. non chiff. et 3 pp. blan-
ches. Cartes géograph. et figures en taille-douce.
Car. rom.

Le titre, gravé en taille-douce, dont le v° est
blanc, est le même que celui de l'édition latine de
J. van Keerberghen, Anvers, 1601 ; le texte du titre
et le millésime seuls ont été modifiés. Les autres ff.
lim. renferment : une dédicace de Jean van Keer-
berghen à Christ. d'Assonleville, seign. de Haute-
ville et de Bouchout, conseiller des archiducs Albert
et Isabelle, et trésorier de l'Ordre de la Toison-d'or,
datée (d'Anvers) le 9 mars 1602 ; un extrait des
œuvres de Cicéron : *Le Cheval Est Cree Pour Porter
Et Tirer ...*, et l'introduction : *Des Principes De Geo-
graphie, Necessaires A La Description De La Terre*

Munich : bibl. roy.

Gand : bibl. univ. (Inc. du titre).

Universelle. Les ff. cotés 1-110 renferment l'ouvrage principal, et les ff. chiff. 1-13, le supplément, précédé d'un titre spécial conçu comme suit : *Addition A L'Epitome Du Petit Theatre D'Abraham Ortelius, Nouuellement recogneu, augmenté, & restauré de mesure Geographique, par Michel Coignet Mathematicien D'Anvers*. Les pp. non chiff., à la fin, contiennent : les tables de l'ouvrage principal et du supplément, imprimées à 3 col., l'approbation datée d'Anvers, le 19 des calendes de sept. 1601, et signée : *Guilielmus Lucas ...*, et *Le Sommaire du Priuilege.*, daté de Bruxelles, le 12 mai 1601, et signé : *I. de Buschere*.

C'est une traduction de : Mich. COIGNET, *epitome theatri orbis terrarum Abrahami Ortelij ...*, Anvers, J. van Keerberghen, 1601; les cartes et les figg. sont les mêmes.

MICHEL COIGNET,

COINGNET, COIGNIET, COGNET, CONGNET,
CONGNETUS, COGNIET, CUIGNET, COIGNETUS,
ou QUINET.

LISTE SOMMAIRE DE SES ŒUVRES.

* Boekhouden. Anvers, 1573. (D. BIERENS DE HAAN, *bibliographie néerlandaise historico-scientifique*..., dans : *Bullettino di bibliografia e di storia delle scienze matematiche e fisiche*, publ. da B. Boncompagni, XIV, p. 577).

Ce livre n'a apparemment jamais été l'œuvre de Coignet. M^r le dr Bierens de Haan nous écrit n'en avoir jamais vu d'exemplaire et ne se rappelle pas où il l'a trouvé mentionné.

* De cambiis. Anvers, 1573. In-8°. (FOPPENS, *bibliotheca belgica*, p. 890).

Ce n'est sans doute que la traduction assez écourtée du titre de l'ouvrage qui suit, dont il pourrait en effet exister une édition imprimée en 1573.

Practycke om lichtelijc te leeren visieren alle vaten metter wisselroede : door VVillem Raedts, Maeſtrichter. Van nieuſ ouerſien, ende in veel plaetſen verbeteret, ende met ſeer profytelijcke aenvvyſinghen vermeerdert, ende verciert : door Michiel Coignet. Anvers, H. Hendricksen, 1580. In-8°.

Imprimé à la suite de : W. RAETS, *arithmetica oft een nieuw cijfferboek* ..., Anvers, H. Hendricksen, 1580.

Idem. Anvers, Jér. Verdussen, 1597. In-8°.

Cent qvestions ingenievses et recreatives, povr delecter & aguifer l'entendement, de feu V. Menher allemand. Souldées & amplifiées par les raifons geometriques requifes à icelles. Anvers, Ant. Coppens, de Diest, pour Jean van Waesberghe, 1573. In-8°.

Livre d'arithmetique, contenant plusieurs belles questions & demandes, propres & vtils à tous ceux qui hantent la trafique de marchandife. Composé par feu Valentin MENNHER Allemand : reueu, corrigé, & augmenté en plusieurs endroits par Michiel Cognet. Ensemble vne ample declaration sur le fait des changes. Item vn petit discours de bien & deuëment disconter, avec la solution fur diuerfes opinions y proposées. Avec la solution des questions mathématiques par la supputation de Sinus, illustrées & amplifiées par les demonstrations geometriques necessaires a icelles. Anvers, Ant. Coppens, de Diest, pour Jean van Waesberghe, 1573. In-8°.

Nieuwe onderwijfinghe op de principaelste puncten der zee-vaert. Inhoudende diuerfche nootelijcke regulen, conftighe praëtijcken, ende fonderlinghe

bequame instrumenten ... Jtem een lichte, maer sekere ende perfecte maniere, om Oost ende West te varen ... Nu nieuwelijcken ... ghepractifeert ... Anvers, H. Hendricksen, 1580. In-4^o.

Imprimé à la suite de : P. de MEDINA, *de zee-vaert, oft conste van ter zee te varen...*, Anvers, H. Hendricksen, 1580. In-4^o.

Idem. Amsterdam, C. Claesz., 1589. In-4^o.

Imprimé à la suite du même ouvrage de P. de Medina.

Idem. Amsterdam, C. Claesz., 1592. In-4^o.

Imprimé à la suite du même ouvrage de P. de Medina.

Idem. Amsterdam, C. Claesz., 1598. In-4^o.

Imprimé à la suite du même ouvrage de P. de Medina.

Instrvction novvelle des poinçts plus excellents & necessaires, touchant l'art de nauiguer. Contenant plusieurs reigles, pratiques, enseignemens, & instrumens trefdoines (*sic*) à tous pilotes ... Ensemble, vn moyen facil, certain & tresseur (*sic*) pour nauiguer Est & Oëst ... Nouuellement practiqué & composé en langue thioïse... depuis reueu & augmenté par le mesme autheur ... Anvers, H. Hendricksen, 1581. In-4^o.

Epitome theatri orbis terrarvm Abrahami Ortelij.
De nouo recognita, aucta, et geographica

ratione restaurata... Anvers, J. van Keerberghen, 1601. In-8° obl.

Idem. Anvers, officine de Christ. Plantin, (ve et fils de Jean Moretus), 1612. In-8° obl.

L'epitome dv theatre de l'vnivers d'Abraham Ortelius : Nouuellement recogneu, augmentè (*sic*) et restaurè (*sic*) de mefeure (*sic*) geographique, par Michel Coignet mathemat. d'Anuers. Anvers, Jean van Keerberghen, 1602. In-8° obl.

*Abraham Ortelius his epitome of the theater of the worlde, nowe latlye, since the latine, italian, spanishe, and frenche editions, renewed and augmented, the mappes all newe graven according to geographycall measure, by Micheal Coignet... Beeinge more exactlye set forth, and amplefyed with larger descriptions, then any done heere to fore. Londres, Jam. Shawe, 1603. In-8° obl.

MÉMOIRES
DE PHILIPPE DE COMMINES.
SEIGNEUR D'ARGENTON.

LISTE SOMMAIRE DES DIVERSES ÉDITIONS DE
CET OUVRAGE.

ÉDITIONS FRANÇAISES.

*Les 6 premiers livres, contenant l'histoire de Louis XI,
publ. par Jean de Selve, premier président au
Parlement de Paris :*

- *1523. Cette édition, souvent citée, n'existe pas.
L'erreur provient de ce que le privilège des
1^{res} édit. porte cette date.
- *1524, 26 avril. Paris, pour Galliot du Pré. In-fol.
- *1524, 7 sept. Paris, Ant. Couteau, pour Galliot du
Pré. In-fol.
- 1525, janvier - 11 sept. Paris, Ant. Couteau, pour
Galliot du Pré. In-fol.
- 1525, 15 févr. v. s. (Rouen?), par maistre J. G. In-fol.
- *S. d. Paris, nouvellement imprimée. In-4^o. (BRUNET,
manuel, II, col. 189).
- 1526, 12 avril. Lyon, Claude Nourry, dit le Prince.
In-4^o.

Les éditions marquées d'un astérisque sont celles que nous
avons trouvé citées, mais dont nous n'avons pas rencontré d'exem-
plaire.

1529, 20 mars. Paris, Franç. Regnault. — Pierre Gaudoul, impr. In-fol.

Les livres 7 et 8, contenant l'histoire de Charles VIII :

1528, 25 sept. Paris, pour Enguillebert de Marnef. In-fol.

1529, 2 août. Paris, pour Enguillebert de Marnef. In-fol.

Les 8 livres :

*1534-1539. Paris, Jehan Petit. In-8°. Cette édition, citée par Graesse [*Trésor*, II, p. 238], n'existe probablement pas.

1539, 7 mars - 4 avril. Paris, Félix Guybert. In-8°.

1539, 7 mars - 4 avril. Paris, Galliot du Pré. In-8°.

1539, 7 mars - 4 avril. Paris, Jehan Petit. In-8°.

1539, 7 mars - 4 avril. Paris, Pierre Sergent. In-8°.

1539, 7 mars - 4 avril. Paris, Arn. l'Angelier. In-8°.

*1539, 7 mars - 4 avril. Paris, Franç. Regnault. In-8°. (BRUNET, *manuel*, II, col. 190).

1539, 7 mars - 4 avril. Paris, Étienne Hervault. In-8°.

1539, 7 mars - 4 avril. Paris, Alain Lotrian. In-8°.

*1539, 7 mars - 4 avril. Paris, Simon Collinet. In-8°. (Cat. Morgand et Fatout, Paris, 1878, n° 2417. Les éditions de 1539 portant les noms de F. Guybert, Galliot du Pré, J. Petit, P. Sergent, A. l'Angelier, Fr. Regnault, É. Hervault, A. Lotrian et S. Collinet ne forment qu'une seule édition, avec des adresses différentes).

*1539. Paris, Eng. de Marnef. In-fol. (Cette édition citée par Paquot [*Mémoires*, II, p. 9], n'existe

probablement pas ; il aura eu en vue l'édition :
1529, Paris, *Enguillebert de Marnef*.

1543, 11-25 août. Paris, Maurice de La Porte. — Jean Real, impr. In-8°.

1543, 11-25 août. Paris, Pierre Sergent. — Jean Real, impr. In-8°.

1543, 11-25 août. Paris, Jacq. Regnault. — Jean Real, impr. In-8°. (Les éditions de 1543 portant les noms des libraires Maur. de La Porte, P. Sergent et Jacq. Regnault, n'en forment qu'une seule, avec des adresses différentes).

1546, 30 juin. Paris, Galliot du Pré. — Étienne Mesvière, impr. In-8°.

1546, 30 juin. Paris, Jean de Roigny. — É. Mesvière, impr. In-8°. (C'est l'édition précédente, avec une autre adresse).

1549. Paris, Ét. Groulleau. — Guill. Thibout, impr. In-8°.

1549. Paris, Arn. l'Angelier. — Guill. Thibout, impr. In-8°.

1549. Paris, Oudin Petit. — Guill. Thibout, impr. In-8°.

1549. Paris, Jean Longis. In-8°. (Les éditions de 1549, avec des adresses différentes, n'en forment qu'une seule).

1550. Paris, Guill. Thibout. In-8°. (C'est l'édition de 1549; l'adresse et la date ont été changées).

1551. Paris, Jean Ruelle. In-16°.

*1551. Paris, Étienne Groulleau. In-12°. (BRUNET, *manuel*, col. 190-191). C'est probablement l'édition précédente avec une autre adresse.

1556. Paris, Étienne Denise. In-16^o.
 1559. Paris, Jean Caveiller. In-16^o.
 1559. Paris, B. Regnault. In-16^o.
 1559. Paris, Dauphine Lotrian. In-16^o. (Il n'y a qu'une seule édition de 1559; les adresses seules diffèrent).
 1560. Paris, Étienne Groulleau. In-16^o.
 *1563. Paris. In-8^o. (L'édition citée sous cette date n'est autre que celle de 1543. La faute provient de ce que les titres des deux parties portent M DLXIII au lieu de M DXLIII; la véritable date se trouve en toutes lettres à la fin de chaque partie).
 1568. Paris, Jean Ruelle. In-16^o.

Texte des éditions originales, mais avec la lettre de Jean Sleidan au duc de Sommerset :

1567. Paris, Mathurin Prévost. In-16^o.
 1567. Paris, Pierre du Pré. In-16^o.
 *1570. Paris, Claude Micard. In-16^o. (DE LA CROIX DU MAINE et DU VERDIER, *bibliothèques... publ. p. Rigoley de Juvigny*, V, p. 199).
 1572. Paris, Claude Micard. In-16^o.
 1576. Paris, Claude Micard. — Rouen, Georges l'Oyselet, impr. In-16^o.
 *1577. Rouen, G. l'Oyselet. In-16^o. (Cat. Tross, 1879, n^o 3605). C'est la même édition que celle qui suit et dont l'Oyselet est l'imprimeur.
 1577. Paris, Claude Micard. — Rouen, Georges l'Oyselet, impr. In-16^o.

1577. Paris, Vinc. Normant. In-160.
 1579. Paris, Abel l'Angelier. In-160.
 1579. Paris, Nic. Bonfons. In-160. (C'est l'édition précédente, avec une autre adresse).

Édition revue et corrigée par Den. Sauvage :

1552. Paris, Galliot du Pré. — René Avril, impr.
 In-fol.
 1552. Paris, Jean de Roigny. — René Avril, impr.
 In-fol.
 1559. Lyon, Jean de Tournes. In-fol.
 1561. Paris, Galliot du Pré. — Guill. Morel, impr.
 In-fol.
 1580. Paris, Th. Perier. In-fol.
 1580. Paris, Abel l'Angelier. In-fol.
 1580. Paris, Mich. Sonnius. — Claude Bruneval,
 impr. In-fol.
 1605. Paris, Abel l'Angelier. In-fol.

Édition revue en partie sur celle de Den. Sauvage, et avec les annexes de J. Sleidan :

1593. (Genève), Jacq. Chouet. — Ant. Blanc, impr.
 In-120.

Édition complètement revue sur l'édition de Den. Sauvage, et avec les annexes de J. Sleidan :

1595. Anvers, Mart. Nutius. In-120. (Bien que nous n'en ayons pas rencontré, il doit exister des exemplaires avec cette date, vu que l'édition suivante n'est qu'une édition renouvelée).
 1596. Anvers, Mart. Nutius. In-120.

1596. (Genève), Jacq. Chouet. In-12°.
1597. Anvers, Mart. Nutius. In-12°.
1603. (Genève), Jacq. Chouet. In-12°.
1604. (Genève), Jacq. Chouet. In-12°.
1605. Rouen, Jean Berthelin. In-12°.
1610. Rouen, Jean Berthelin. In-12°.
1613. Paris, Jos. Guerreau et Jos. Bouillerot. In-12°.
1614. Paris, N. L'Escuyer. In-12°.
1615. Paris, P. Le Mur. In-fol.
1615. (Genève), Pierre et Jacques Chouet. In-12°.
1615. Cologne. In-12°. (Cette édition citée par Graesse [*Trésor*, II, p. 239], n'existe pas. L'édition de (Genève), Pierre et Jacques Chouet, ne portant pas de lieu d'impression, il y a confusion entre *Colonia Agrippina* [Cologne] et *Colonia Allobrogum* [Genève]).
1616. Paris, ve Jean du Carroy. In-8°.
1625. Rouen, Jean Berthelin. In-8°.
1634. Rouen, Jean Berthelin. In-12°.
1648. Leiden, (Bonav. et Abr.) Elzevier. In-12°.
1661. Paris, Jean D'hourry. In-12°.
1661. Paris, Cardin Besogne. In-12°.
1661. Paris, A. de Sommaville. In-12°.
1661. Paris, F. Clousier. In-12°.
1661. Paris, Pierre Lamy. In-12°.
1661. Paris, E. Maucroy. In-12°.
1661. Paris, Aug. Courbé. In-12°.
1661. Paris, Pierre Rocolet et Jean Cochart. In-12°.
- (Les éditions ci-dessus datées de 1661 n'en forment qu'une seule, avec des adresses différentes).

Édition publiée par Denis Godefroy :

1649. Paris, imprimerie royale. Sébast. Cramoisy.
In-fol.

1682. La Haye, Arn. Leers. In-12°, 2 vol.

Édition publiée par Jean Godefroy :

1706-1713. Bruxelles, Franç. Foppens. In-8°, 3 vol.
et supplément.

1714. Bruxelles, Franç. Foppens. In-8°, 3 vol. en
4 part.

*1714. Rouen. In-8°, 4 vol. (PAQUOT, *mémoires*, II,
p. 10).

1723. Bruxelles, Franç. Foppens. In-8°, 5 vol.

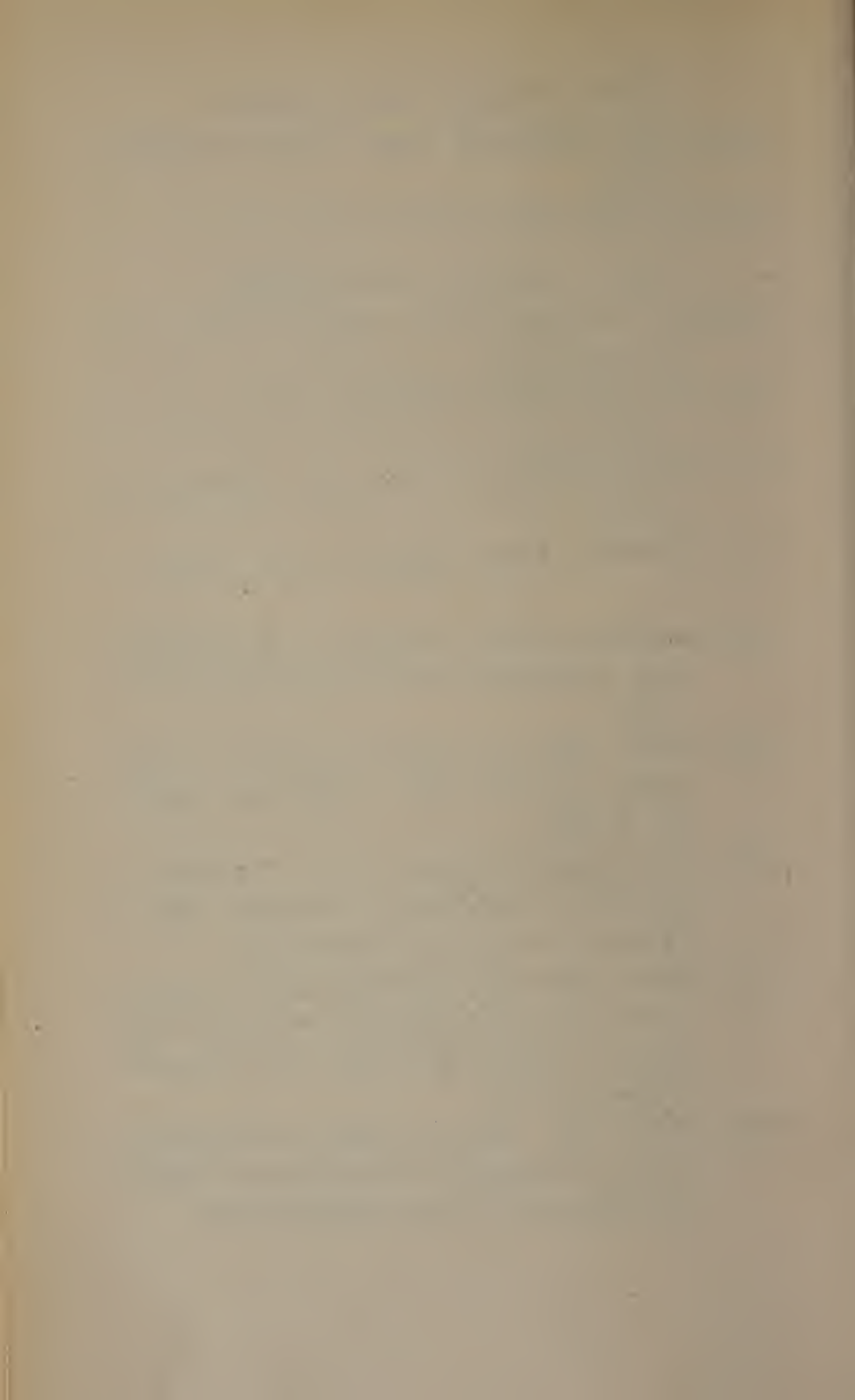
1747. Londres et Paris, Rollin fils. — C.-F. Simon,
impr. (Publié par Lenglet du Fresnoy). In-4°,
4 vol.

1785. Paris. (Dans la collection univers. des mé-
moires particul. relat. à l'hist. de France,
vol. X-XII).

1820. Paris, Foucalt. (Dans les vol. XI-XIII, 1^{re}
série, de la *Collection des mémoires relat. à*
l'hist. de France, par Petitot). In-8°.

1837. Paris, imprimerie d'Édouard Proux. (Dans le
4^e vol. de la *Nouvelle collect. de mémoires pour*
servir à l'histoire de France, par Michaud et
Poujoulat). In-8°.

1838. Paris, Aug. Desrez. (Dans la collection :
Choix de chroniques et mémoires sur l'histoire
de France, par J.-A.-C. Buchon). In-8°.



- 1840-1847. Paris, J. Renouard. — Crapelet, impr.
(Publié par M^{lle} Dupont). In-8^o, 3 vol.
1842. Paris, Société du Panthéon littér. (Dans la
collection : *Choix de chroniques et mémoires
sur l'histoire de France, par J.-A.-C. Buchon*).
In-8^o.
1843. Paris, Belin-Leprieur. (Publié par J.-L.
Belin). In-8^o.
1881. Paris, Didot. (Publié par R. Chantelauze).
In-8^o.
-

1867-1874. Bruxelles, V. Devaux et cie. (Lettres et
négociations, publiées par Kervyn de Letten-
hove). In-8^o, 3 vol.

TRADUCTIONS ALLEMANDES, FAITES SUR LA TRADUC-
TION LATINE DE J. SLEIDAN.

Traduction de Gasp. Hedio :

1551. Strasbourg, Wend. Rihel. In-4^o. (1^{re} partie
des *Mémoires*).
1552. Strasbourg, Wend. Rihel. In-4^o. (2^e partie
des *Mémoires*).
- 1551-1552. Strasbourg, Wend. Rihel. In-4^o. (Les
deux ouvrages précédents réunis sous un titre
un peu différent).

Traduction de Mich. Beuther :

1566. Strasbourg, Jos. Rihel. In-fol.
1580. Strasbourg, Jos. Rihel. In-fol.

- *1580. Francfort. In-fol. (Cette édit. et celle qui suit
sont citées par Brunet, *manuel*, II, col. 192).
*1625. Francfort. In-fol.

Traduction de Jean Oswaldt :

1593. Cologne, Jean Gymnicus. In-80.
1643. Francfort s/O., Melch. Klosemann. In-80.
(Traduction de J. Oswaldt, revue et corrigée
par Melch. Klosemann).
-

TRADUCTIONS ANGLAISES.

- *1576. Paris. In-80. (PAQUOT, *mémoires*, II, p. 16).

Traduction de Thom. Danett :

1596. Londres, A. Hatfield. In-fol. (1^{re} partie des
Mémoires).
*1600. Londres. In-40. (2^e partie des *Mémoires*.
LOWNDES, *manual*, II, p. 505).
*1614. Londres. In-80.
*1674. Londres. In-fol.
1674. Londres, Jean Starkey. In-80.

Traduction de Uvedale ;

1712. Londres, Jean Phillips. In-80, 2 vol.
1723. Londres, J. Brotherthon et F. Fayram. In-80,
2 vol.
-

- *1817. Londres. (Dans les *Military classics*). In-80,
2 vol. (LOWNDES, *manual*, II, p. 505).

- *1823. Londres. Trad. par un anonyme. In-8^o, 2 vol.
(LOWNDES, *manual*, II, p. 505).
1855-1856. Londres, H.-G. Bohn. — Spottiswoode,
impr. In-8^o, 2 vol.
-

TRADUCTION ESPAGNOLE.

Traduction de J. Vitrian :

1643. Anvers, J. Meursius. In-fol., 2 vol.
1713-1714. Anvers, Henri et Corn. Verdussen.
In-fol., 2 vol.
-

TRADUCTIONS ITALIENNES.

Traduction de Nic. Raince :

Première partie des *Mémoires*.

1544. Venise, Mich. Tramezino. In-8^o.
*1559. Venise, Mich. Tramezino. In-8^o.
1559. Venise, Giron. Giglio et cie. In-8^o.
*1569. Venise. In-8^o. (Cette édition citée par Paquot,
mémoires, II, p. 15, n'existe probablement pas).

Traduction de Lor. Conti :

Les deux parties.

1594. Gênes, hérit. de Gier. Bartoli. In-4^o.
*1601. Milan. In-8^o. (PAQUOT, *mémoires*, II, p. 15).
1610. Milan, Gir. Bordoni. In-8^o.
*1612. Brescia, B. Fontana. In-4^o.
*1613. Brescia, B. Fontana. In-4^o.
1613. Venise, Dom. Usso. In-8^o.
1623. Milan, Bidelli. In-8^o.
1640. Venise, i Bertani. In-4^o.

TRADUCTIONS LATINES.

Traduction de J. Sleidan :

Première partie des *Mémoires*.

1545. Strasbourg, Crat. Mylius. In-4°.
1545. Paris, Jean de Roigny et Chrét. Wechel. In-8°.
1545. Paris, Chr. Wechel. In-8°.
1574. Bâle, Séb. Henricpetri. In-8°. (Édition revue
et corrig. par Nic. Hoeniger ou Honinger).
1599. Bâle, Séb. Henricpetri. In-8°. (Éd. revue et
corrig. par Ulric Frölich).

Deuxième partie des *Mémoires*.

1548. Strasbourg, Wend. Rihel. In-8°.

Les deux parties.

1561. Paris, André Wechel. In-16°, 2 part.
1561. Paris, Jacq. Dupuys. — André Wechel, impr.
In-16°, 2 part.
1568-1569. Paris, Jacq. Dupuys. — André Wechel,
impr. In-16°.
1569. Paris, Jacq. Dupuys. — André Wechel, impr.
In-16°.
1569. Paris, André Wechel. In-16°.

Traduction de Gasp. Barth ou Bartius :

1629. Francfort, Clém. Schleich et ve Dan. Aubry.
In-8°.

Commines, Froissart et Cl. de Seissel :

(Voir : *Duo [et tres] gallicarum* SCRIPTORES).

1578. Francfort, André Wechel. In-fol.

Commines et Froissart :

1584. Francfort, hérit. d'André Wechel. In-16^o.
1594. Francfort, hérit. d'André Wechel, Cl. de Marne et Jean Aubry. In-16^o.
1606. Hanau, Claude de Marne et hérit. de J. Aubry. — Wechel, impr. In-16^o.
1619. Hanau, Dan. et Dav. Aubry et Clém. Schleich. — Wechel, impr. In-16^o.
1638. Cassel, Jacq. Gentsch. In-8^o.
1640. Amsterdam, J. et C. Blaeu. In-12^o.
1656. Amsterdam, J. Blaeu. In-12^o.
1782. Naples. (Dans l'ouvrage : *Raccolta dei varie croniche, diarii ed altri opuscoli appartenenti alla storia del regno di Napoli*). In-4^o.

Commines et de Scissel :

1562. Strasbourg, Josias Rihel. In-8^o.

Extrait des Mémoires de Commynes :

De Bvrgvndi in agrvm Leodiensfem emptione, et Leodii aliorvmqve oppidorvm expugnatione, facta anno cId cccclxvi. (Dans : M. Z. BOXHORN, *de Leodiensi republica...*, Amst., 1633). In-12^o.

—

TRADUCTIONS NÉERLANDAISES.

Traduction de C. Kiel (Kiliaen ou Kilianus) :

Première partie des *Mémoires*.

1578. Anvers, Chr. Plantin. In-8^o.
1578. Anvers, J. Moerentorf. In-8^o.

1578. Anvers, F. van Raphelengen. — Chr. Plantin, impr. In-8°. Cette édition et les deux précédentes sont les mêmes, avec une autre adresse.

Les deux parties.

1612. Delft, Adr. Gerritsen. In-8°. (La 2^e partie trad. par I. L. H.).

1646. Haarlem, Thom. Fonteyn et Henri van Marcken. In-12°.

1665. Leeuwarden, Henri Rintjes. In-8°.

Traduction de Franç. de Haes :

1757. Amsterdam, F. Houttuyn. In-8°.

—

TRADUCTION SUÉDOISE.

1624. Stockholm, Ign. Meurer. In-fol. (Traduct. par Éric Schroeder).

CONTERFEYTINGE eens wonderlickē
kints ...

KAMPEN, Étienne Joessen. 1551.

Conterfeytinge || eens wonderlickē Kints
warach||tich geboren toe Dannewolde.
Anno || M. D. LJ. Den xxvi. Octobris. ||
(*Figure sur bois représentant un être mon-
strueux*).

In-8o, 4 ff., sans chiffres. Car. goth.

Espèce de gazette qui relate la naissance d'un
enfant monstrueux, fils d'une paysanne de Danne-
wolde près de Wittstock, évêché de Havelberg,
dans la marche de Brandebourg. Le bourgmestre
et les membres du conseil de la ville de Wittstock
déclarent officiellement, par acte daté du mer-
credi après la Toussaint de l'année 1551, que cet
être difforme est né le lundi après la fête de
Ste Ursule 1551, et qu'il leur a été exhibé.
Érasme Sarnauw, notaire public, atteste, à son
tour, qu'il a vu le monstre et qu'il l'a touché de la
main. Ce produit bizarre de la nature est décrit
comme suit : ... *is dat kindt || ... Roetbruyner || ver-
wen / ende heeft twe || langhe Hoornen / ... twe Ogen ||
binnē in / lichtblauwe / middē daer || in witte puntkents /
een weynich || verheuen an dē stele der Noesen / || ende
wituarwich / die munt mach=||tich wijt op ghedaen /*

*witte Lippē || die Tonge midden wit / die Schol||deren
 ende dat lijf soe hoeghe als || die ogen an dat Hoeft
 gewassen / || ock sint die armē tot an de Elboe=||ghen
 toe an dat lijf gewassen / || dor=||re Handen / vinger
 ende voeten / || een dick lijf bouen ende beneden. ||*

La fin de la brochure, dont l'unique exemplaire connu appartient à la bibliothèque de l'université de Gand, contient une annonce. On y fait part des fiançailles de Mathieu Smidt avec Mette (Mathilde) Meus, fille d'Idel Meus, qui eurent lieu en 1551, le jour de la fête de St Jean-Baptiste. C'est la plus ancienne annonce imprimée de ce genre que nous ayons rencontrée.

Au ro du dernier f., la souscription : *Gheprent toe
 Campen / by my || Steuē Joessen. Anno. M. D. LƷƷ ||
 Wt een ghedructe Copie de te || Lubeck ghedruct is by
 Jan || Balhoren. Jnt. Jaer. || M. CCCCC. LƷ. ||
 (..̇) (..̇) (..̇) ||*

[CUNO (F.-W.)] — E.-H. Kol, traducteur.

UTRECHT, J.-J.-H. Kemmer. — G.-A. van
Hof ten, impr. (1867).

Verhaal Van Het Leven En Den Dood,
Waarmede Guido De Brès, Opsteller Van
De Belijdenis Des Geloofs Onzer Gerefor-
meerde Kerk, God Verheerlijkt Heeft.
Overgenomen En Vertaald Uit De « Evan-
gelisch Reformirte Kirchenzeitung » Red.
Otto Thelemann In Detmold En Ernst
Stähelin, Theol. Dr. In Bazel. Erlangen
Andreas Deichart.

Utrecht, J. J. H. Kemmer. Prijs 10 Cent.

In-8°, 32 pp. chiff., y compris le titre et l'avant-
propos. Car. rom.

Au v° du titre : *Gedrukt bij G. A. Van Hof ten, te
Utrecht*. Les pp. 2-3 contiennent l'avant-propos :
*Zeer geëerde vergadering ! mannen en vrouwen, broe-
ders en zusters in het geloof dat éénmaal den heiligen
overgeleverd is !*, daté d'Utrecht, 8 mars 1867, et
signé par le traducteur : *E. H. Kol*.

Les pp. [5]-32 contiennent une traduction néer-
landaise d'un article qui avait paru dans la « Evan-
gelisch Reformirte Kirchenzeitung », publiée par
O. Thelemann et E. Stähelin, etc.; l'année n'est

Utrecht : bibl. univ.

pas indiquée. Les pp. 20-26 renferment une traduction de la lettre adressée par Guy de Bray à sa femme, Catherine Ramon, datée de Valenciennes, le 12 [22?] avril 1567. (Voir : L.-A. van LANGE-RAAD, *Guido de Bray ...*, Zierikzee, 1884, pp. CXXVII-CXXXIII). Cette traduction, faite sur une traduction allemande, diffère beaucoup de celle qui a été faite sur l'original français et qui se rencontre dans : *GUIDO de Brès ... Naer het Fransch ...* (door P.-B. Bähler), Amsterdam, 1835.

A la fin de la dernière page : *F. W. Cuno VDM* (verbi divini minister).

CUYCK ou Kuyck (Jean Woutersz. van),
Adrienne Jans, etc.

(HAARLEM, Gilles Rooman?).

1579.

¶ Sommi||ge belijdinghen / fchrift=||lijcke
Sentbrieuen / ende Testa=||menten gefchre-
uen door Jan Wouterf=||zoon van Cuyck /
gheuanghen liggende || tot Dordrecht / de
welcke aldaer omt ge||tuycheniffe Christi
zijn leuen heef (*sic*) gela=||ten / eñ heeft zijn
fiele God opge||offert den .28. Meert. ||
Anno .1572. || (* *) || Met noch eenen brief
van een vrouwe / || die oock aldaer geuan-
gen lach / ghefon=||den aen haeren man.
Met noch || eenen brief van haren || man
aen haer || ghefon=||den ||

Ghedruckt int Jaer ons Heeren. || M. D.
LXXIX. ||

In-160, sign. A ij-Lv [Lvii], 88 ff. non chiffrés
Annotat. margin. Car. goth.

Le vo du titre est blanc. Les ff. A ij-Kiiij ro
renferment 12 lettres de Jean Woutersz. van Cuyck,
adressées :

10, ... aen zijn swa||gher ende fuster / de welcke
trac=||teert / hoe dat hy gheexa||mineert ende ghe||pijni-

Amsterdam : bibl. de l'église des mennonites.

ghet || is ||, datée : *Begonnen den laetsten donderdach ||
Februario / ende gheeyndicht den eerstē || meert ...*
(ff. *A 2-Bv vº*).

2º, ... aen zijn *Broeder ende Susters. ||*, datée : ...
gheschreuen in mijne || bandē den .2. dach Meert / Anno
.1572. || ... (ff. [*Bvi*]-*Cv rº*).

3º, ... aen de *gemeyn=||te G. [Gods] Van Dordrecht /*
die alom || verstroyt waren om tge||tuychenisse Chri||
(fti) [sic]. ||, datée ... *dē || derden Dach Meert / Anno*
.1572. || (ff. *Cv vº-Diij vº*).

4º, ... aen zijn || *Huysurouwe. ||*, datée : *Voleynt den*
vierden dach van meert || Anno / 1572 ... (ff. *Diiij-E*
vº).

5º, ... aen zijn || *Huysurouwe. ||*, sans date
(ff. *Eij-F vº*).

6º, ... aen zijn || *eenighe Dochter. ||*, datée : ... *dē*
vier||den Meert / Anno 1572 ... (ff. *Fij-[Fvij] rº*).

7º, ... aen zijn || *vader ende moeder ||*. A la fin :
Geeyndt || den tweeden dach Meert / mijn hant is || we-
derom wat ghebetert / ick draghe de || Littekenen ons
Heeren in mijn lichaem. || ... (ff. [*Fvij*] *vº-Gv vº*).

8º, ... aen || zijn *Suster [belle-sœur, Neelken*
Jacobs]. ||, datée : ... *den || 5. Dach Meert / Anno*
.1572. || ... (ff. [*G'vi*]-*Hiij*).

9º, ... aen zijn || *drie Susters. ||*, datée : ... *den .6.*
dach van Meert ... 1572. || (ff. *Hiij vº-[Hvij] vº*).

10º, ... aen || zijn [*oudste*] *Swager ||*, datée :
Gheschreuen wat voor Paesschen / || als ic alle vren
verwachtende was / dat || my ghebootschapt soude wor-
den / om || mijn offerhande te doen ... (ff. *Ʒ-Ʒv vº*).

110, ... aen zijn Swagher. P. ƒ. [Jacobsz.], sans date (ff. [ƒvi] - [ƒvii] vº).

120, Een belydinge des ghe=||loofs / aen den Schout eñ Raet / || die doen daer waren binnen Dordrecht || een corte verclaeringhe / ende || haer tot Boeten ver||manende. || * * ||, sans date (ff. [ƒvii] vº - Kiii vº).

Les ff. Kiii vº - Kvij contiennent une lettre d'une femme, Adrienne Jans, compagne d'infortune de Jean Woutersz. van Cuyck, et brûlée avec lui : *Eenen brief van eē vrou||we / ghenamt Ariaenken ƒans || dochter / van muelenaers graef [Molenaars-graaf] wt ha=||ren banden aen haren man gefonden / die || om tghetuychenisse Christi haer leuen || heeft ghe-laeten / tot Dordrecht || in Hollant / ƒn het iaer || 1572. Den 28 || Meert. ||*. Les ff. [Kvii] - Lv rº sont consacrés à une lettre adressée à Adrienne Jans par son mari : *Eenen brief ghesonden || aen de selfde Ariaenken ƒans in || haren banden / wt Rotterdam. ||*. A la fin de cette lettre : *By my ƒ. [A.] van Dort uwen lieuē man || ... Geschreuen || den 18. eñ 19. ƒanuarij / Anno / 1572. || ...* Les ff. Lv rº - [Lvii] contiennent deux chansons, dont la première porte pour en-tête un rébus : *Babel 8 mij niet / veel min 8 x ||* [Babel acht mij niet, veel min acht ikse] *Een nieu Liedeken ...*, et dont la première strophe est conçue comme suit :

*Heere Defiderius van tseftich
Lieue gecommitteerde vrient
Wilt ghi v niet ƒschrickē seer
Eē creatuer zijt ghy seer listich*

*Wist ghi wat here dʒ ghi diēt
 Veruolgen soude ghy niet meer
 Wat hebt ghy nu ghemaect
 Blinde rentmeester vande cluynaert
 Roede v genaect ...*

Nous avons cherché vainement des renseignements au sujet de Désiré van Tsestich, auquel le poète semble reprocher l'emprisonnement de Jean Woutersz. van Cuyck.

La deuxième chanson est une complainte sur l'exécution de Jean Woutersz. et d'Adrienne Jans :

*Uyt || de woestijn roepē wy heer tot dy
 Die ons in ald' noot staet bi | ...*

A la fin de cette chanson, l'auteur se fait connaître : *Jan [A.] van Dort* (époux d'Adrienne Jans) *schenckt v dit nieu=||we liet ...*

Jean Woutersz. van Cuyck ou van Kuyck, artiste-peintre et graveur sur verre, naquit à Dordrecht en 1530. (C. KRAMM, *levens der ... kunstschilders ...*, p. 920). Partisan des doctrines téléobaptistes, il fut appréhendé au corps dans sa ville natale, emprisonné au *Vuylpoort*, vers la fin de l'année 1571, puis brûlé, avec une femme, Adrienne Jans, originaire de Molenaarsgraaf, au *Nieuwerck*, à Dordrecht, le 28 mars 1572. Voir J. van BEVERWYCK, *'t begin van Hollant in Dordrecht ...*, Dordrecht, 1640, p. 348; Matth. BALEN Jzn., *beschryvinge der stad Dordrecht...*, Dordrecht, 1676, p. 841; Gér. BRANDT, *historie der reformatie*, 2^e éd., Amsterdam, 1677, I, pp. 524-525, et les martyrologes mennonites de [Jacq. OUTER-

MAN, Jean de RIES et autr.], de [Jacq. OUTERMAN, Pierre Jansz. TWISK, Syv. PIETERSZ. et autr.] et de T. Jansz. van BRAGHT.

Les passages suivants, extraits des lettres contenus dans le volume ici décrit, complètent les renseignements fournis par ces auteurs ... *als ick gheuanghen was ... vraechden sy my na som||mige namē... ende ick || en wilde gheen verrader zijn... Als ick daer [au Vuylpoort] ... den || couden winter gheleghen hadde / so wor||de ick op den saterdach nae Petrus dach || op den pijnich solder gebrocht / daer ston||den de Instrumēten veerdich ... Doē sy nu niet van my en || condē crighen / so worde mijn opperlijf || ontbloot / inden bitteren vorst / de han=||den gebonden op mijnen rugghe / ende || aenden solder vast ghemaect / ende mij||ne voeten oock ghebonden / so worde ick || met verbonden ooghen aen mijn handē || op ghereckt ... ghegeeffelt met roeden / || ende de slaghen quamen meest al op || mijnen buyck ... neder ghelaten ... worde ick weder=||omme op ghehaelt ende ghegeeffelt ... Ende sy lie=||ten my los / ende stelden ... wt / ... tot des manen=||daechs ... Sy || seyden dit ... was noch maer Kinderspel ... De Syppier || liep af en seyde tegen zijn Huysvrouw || Sy sullen den man noch doot pijnighen ... Voorts / den toecomenden bestelden || dach ... Als ic ... op dē || pijn Solder quam / des dingfdaechs (het schorte eenē dach) ... en ... wy ... niet en accordeerden / so sijn||wy ghescheyden. || Des daechs daer na (dat was des || woensdaechs) soo worde ick wederom || voort ghebrocht ... gheuraecht ... ontcleet / ... de || handen op mijnen*

rugge ghebonden / eñ || ... op ge=||haelt / maer ic en worde
benedē niet vast || gemaect... Als ic nu opgehaelt was ...
geeffelde hi [le bourreau] my || op dat gebrokē vel ...
Doen liet hy my weder neder / ende || stelde my voor de
Heerē opten pijnbanc || zittende met verbonden Oogen /
tot een || Ecce Homo ... [daarna] haelde hy my we=||
derom op / het welcke wel groote pijnē || was. Maer
doē hy my so schocte / eñ de coorde schudde } dat was
my noch meer||der pijnē. Doen si nu niet van my en
cre||gen / so hebben si my nedergelatē / eñ heb||ben my
wederom mijn beraet ghegeuen || tot tfsanderdaechs ...
Hy [de schout] seyde my oock / || dat wy lyden niet
gedoopt en worden || ofte men moeste ons eerst proeuen
tus=||schen twee naeckte vrouwen. || Jc seyde / dat by
ons sulcs niet en was. || Men droech my oock voor van
David || Jorisz. Jck ontkende hem met alle zijne || aen-
hangers. De Buel seyde / dat wy een || gelooue hadden /
dat de kinderen / die in || haer moeders lichaem steruen
niet salich || en moghen worden. Jck seyde daer neen ||
toe. Een ander seyde : Wy moesten een || Pontgroot
geuen / als men ons doopte / || wy haddent oft wy
haddēt niet. Jc mee||ne dat dit de schout seyde / want
hy sey=||de noch ... dat men inde kerc=||ke maer drie
stuyuers en gheeft oft daer || ontrent / als men een kint
laet dopen. Jck || seyde daer ooc neen toe ... Als ic nu
wederom wachtende was || op de vre mijnder temtatiē /
so bad ick || ... Als ick my nu aldus bereyt hadde / || so
hoorde ic dat sy onse beminde S. [Suster, Adrienne
Jans] mijn||mede geuanghen pijnichden / my dochte ||
dat sy oock op gehaelt worde ... neder ghelaten ...

wederom ofge||haelt / eñ worde doen beneden aende
 voe||tē oock vast gemaect ... *Jck* || hebbe teghen den
Sypier gheseyt / al || waert dat ick met mijn vuyst de
Gioel || in stucken conde slaen / so en sou||de ick het niet
 begheeren te || doen / om dat hy om my||nent wille niet
 in || lasten soude || comē. || ** || (ff. *Aij* vo-B v). Au
 f. *Bij* r^o l'auteur cite, *Karstiaē L.* [Chrétien Lan-
 gedul, brûlé à Anvers, en 1567], et *ioris de verwer /*
(Wippe) de welc||ke al hier met my een getwyge der
waer||heydt gheweest is ... [Georges Wippe, fils de
 Josse, cité comme ayant été bourgmestre de Menin,
 plus tard teinturier de draps, à Dordrecht, et noyé
 dans cette dernière ville en 1558]. Il est à remar-
 quer que Mr Rembry-Barth (*Histoire de Menin*, I,
 pp. 145-189), ne cite pas le nom de Georges Wippe,
 dans la liste des échevins et bourgmestres de Menin.

... *Gheschreuen den tweden dach na || Mathijs inde*
vasten. Op welcken dach || ick wederom op ghehangen
worde twe || mael ende eens gegeeffelt / maer ... God
heeft weder mijnē || mondt bewaert ... (f. C vo).

... *Voorts schrijue ick v L. ghy tseftich || Stercken...*
 (f. [Cvii] r^o). Ces mots semblent indiquer que la
 communauté mennonite à Dordrecht comptait à
 cette époque soixante membres.

... *nv heb ick || terstont geweest voor den Schout*
met || twee schepens / eñ den Secretarius / den || Schout ...
seyde ... my te straf=||fen / Leuendich aen een Staeck
gebrant || te worden / Maer soo ick of ginghe / het
Sweert / mogelijc oock het kerchhof. (ff. [Dvi] r^o-[Dvi]
 v^o). ... *Ende mijn medeghe||vangen worde ooc doen*

voort gebracht / || maer sy is oock vroom gebleuen. ||
(f. [D vij] ro). Dans le reste de cette lettre, Jean Woutersz. donne à sa femme des conseils à suivre après sa mort. A la fin il dit : *Adieu mijn eenige dochterken / v be||minde vader / sal tot een Coninck ghe||croont worden / van onsen lieuen heere ...* (f. E v^o).

... *Noch moet ic v mijn alderliefste [huisvrouw] ... latē weten / dattet my een groote || verlichtinghe is ... dat ghy || niet in de handen en zijt ... om ons arme dochterken dat || haer vader sach binden / als oft hy een || Moordenaer waer ... Ende doen hy my na v vraech||de / doen sprack ick den Schout so luy=||de toe / om dat ghy doch wech sout loopen ... Och liefste schaep / ghy hebt ymmers || seer na geweest / dat machmē denckē / als || men die huyck (le capuchon) laet leggē / ende so ont||uliet ... Och ick hadde ghewoopt / dat ick al=||leen ghesegelt soude hebben met mijnen || bloede / daer is noch een swack Schaep||ken inder woluen handen geraect [Adrienne Jans] ... sy quam in mijn meesters huys / || ende wert ghehouden / doen mijnen tijt || vervuuldt was ...; les magistrats s'efforçaient vainement d'arracher à Jean Woutersz. et à Adrienne Jans, l'aveu qu'ils avaient été rebaptisés dans la maison du patron de Jean Woutersz., dont le nom n'est pas cité. ... ick moet || v mijn alderliefste eenige Huysvrouw / || ... bedancken / van dat ghy || my so lieuen ghetrouwen vrou geweest || zijt / meer als neghen Jaren ... Sijt ... gegroet / met den || cus der liefdē en des vredes / en ... segt my ons beminde || dochterkē veel goedē nacht / en segt haer || dat sy haer Moeder trooste ... neerstelijck*

leert leesen / ende || dan oock schrijuen / ende dan haer
 lieue || Moeder den Cost helpt winnen ... Den Schout
 vraechde my ... oft wy niet alte=||met in onse vergade-
 ringhe en deden / || keers wt / broeck of / ic seyde / neen
 mijn || heer hebt ghy my voor foodanighen ge||uanghen /
 soo hebt ghy my te vergheefs || gheuanghen. Hy seyde :
 Nochtans ge=||schiet het so onder v Luyden. Jck weet ||
 wat ick ghesien hebbe / Dat sulcks niet || en gheschiet /
 seyde ick / Dan heeft mijn || heer daer by geweest daer
 sulcx geschiet || is / daer en weet ick niet of / doen
 hoorde || hy wonder toe / eñ seyde / god beschermme || my
 daer voor ... ist dat || iemant de liefde drinckt (sic) om
 een weynich || te schrijuen / soo besteltet / eñ doeter wat ||
 verwe in / bemorffeltet wat / te min sal=||ment mercken /
 schrijft ghy [sa femme] my een wey||nich / hoe ghy
 met mijn dochterken daer || al aē zijt / sentet met verf /
 of wat cruyts || al waert maer venckel fact / oft een ||
 stucxken coecx ... (ff. Ev v^o-F). La dernière phrase
 prouve qu'il était défendu de correspondre avec le
 prisonnier, et que les lettres qu'on lui écrivait
 devaient lui parvenir sous forme d'un chiffon de
 papier souillé servant d'enveloppe à un objet quel-
 conque.

Dans la 7^e lettre, adressée à ses parents, l'auteur
 exprime sa joie au sujet de leur conversion et de
 celle de son frère unique; il espère que ses trois
 sœurs suivront ce bon exemple : ... Och dat is my
 so grooten vruechde / || dat die Heere v beyden noch so
 langhe || ghespaert heeft / ende dat ick den dach || hebbe
 ghesien / dat mijn beminde Va=||der ende mijn beminde

*Moeder / mijn ee||nighe Broeder (ick hoope het beste
aen || mijn lieue Sufters) die blinde ooghen || verlicht
zijn ... (f. [Fviiij] r^o).*

*La 8^e lettre est adressée à sa sœur [belle-sœur],
Neelken Jacobs, supérieure d'un couvent qu'il ne
nomme pas ... weest om my niet be=||druckt / ick be-
dancke v. L. seer vriende=||lijck / van alle v groote
vrientschap die || ghy aen mi bewesen hebt / ende aen
mijn ... Huysfrouwe / ende ... mijn || eenige dochter-
ken / twelck ghi ooc noch || sout hebben bewesen ter
wijlen ick in=||den banden gheweest sy. Nu ... en weet
ick v ... niet || meerder vrientschap te doen / dan dat
ic || v noch in mijn wterste moet noodighen || ter bruy-
loft des lams / dat is Christus ... treckt wt den ouden
menschē || ... eñ treckt den || nieuwen aen ... (f. [Gvi] v^o).*

*... Cōt ghy noch euē wel niet || xstaen oft begripē / so
bid ic v vriēdelijc / || bemint euēwel v lieue suster ... Des-
gelijcx bemint onse enige dochterkē || wāt my dunct dat
sy haer beminde moe||ders leuen xlengt heeft ... Mer en
wilt toch ons kint n³ lei=||dē tottē stommen afgoden /
daer in sout || ghy v aen God noch meer xgrijpē ...
(ff. Hiiij r^o).*

*... onse lieue Heere || heeft my so gesterct / dat ick
van alle het || pijnighen / niet verstoort en was. My ||
docht ick soude den Schout wel in mijn || armen geno-
men hebben. So vriendelijc||ken was mijn herte tot
hem / eñ ic was || noch niet gecleet vant pijnigen.
... (f. Hiiij r^o).*

*... Aldus ... bidde ende vermane V. L. [sa sœur et
son beau-frère] te famen / || dat ghy toch neerstelijck*

toe fiet / om te || behouden de costelijcke Peerle / en den || costelijckē schat te behoudē in v aerden || vaten. Want ghy weet hoe veele dattet || v. l. gecost heeft eer ghijt geuonden en || ycregen hebt ... (f. 7ij ro) ... Hiermede segge ick mijn Neuen en-||de Nichten adieu op deser Aerde ... ende ... bidde ick mijn lieue beminde || Nichte / dat sy toch het quaet schouwe / || ... (f. 7v ro). La dernière (12^e) lettre est très remarquable; van Cuyck y expose ses opinions religieuses avec la plus entière candeur.

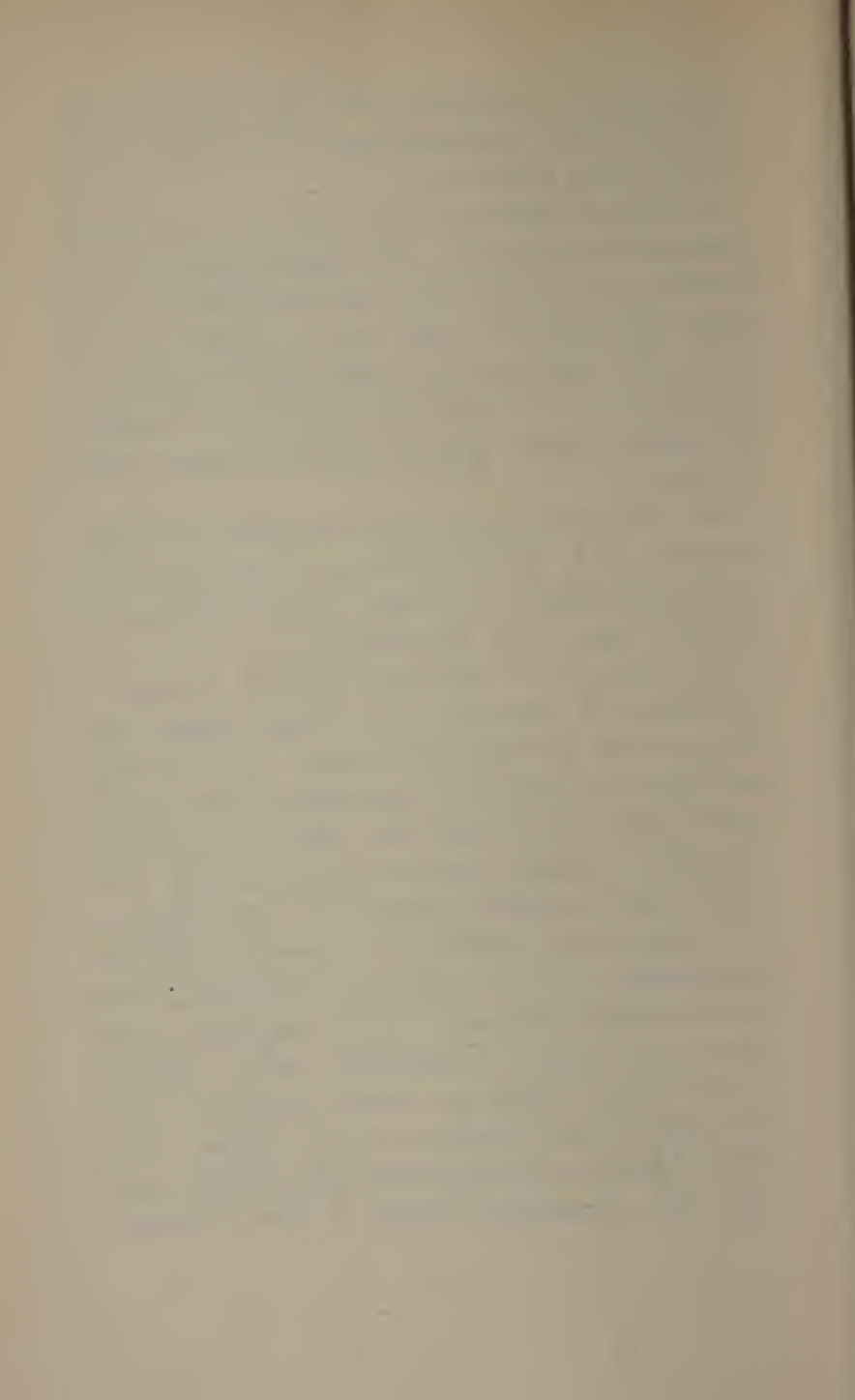
Jean van Beverwyck (o. c., p. 348) dit au sujet de Jean Woutersz. van Cuyck : ... *de Schout Ian van Drencwaert, Boudewijnsz. die noch jongh ende ongebaert was, liet hem van hem uyt-schilderen in 't wesen van Salomon, daer hy sijn eerste vonnis uyt-spreekt ...*, et cette particularité est répétée par tous les auteurs qui se sont occupés du peintre-martyr. Nous ne croyons pas que cette assertion de van Beverwyck soit exacte. Nulle part dans ses lettres, qui sont pourtant très précises, Jean Woutersz. ne fait allusion à ce fait. Bien plus, au f. [Gvij] ro, il dit que le bailli lui défend de travailler pour sa femme et son enfant. Deux autres phrases de van Beverwyck expliquent peut-être l'erreur dans laquelle il est tombé : *De Magistraet wel siende hoe het onder 't volck gestelt was* [très peu de temps après l'emprisonnement de Jean Woutersz., le 25 juin 1572, la ville de Dordrecht prenait le parti du prince d'Orange] *en haesten niet seer om sijn proces te maken ... Dan de Monicken en deden niet als heftigh preken op dese*

slappigheyt en dorsten wel van stoel roepen, dat de Schout hem maer gevangē hadde, om dat hy hem zoude voor hem doen schilderen...

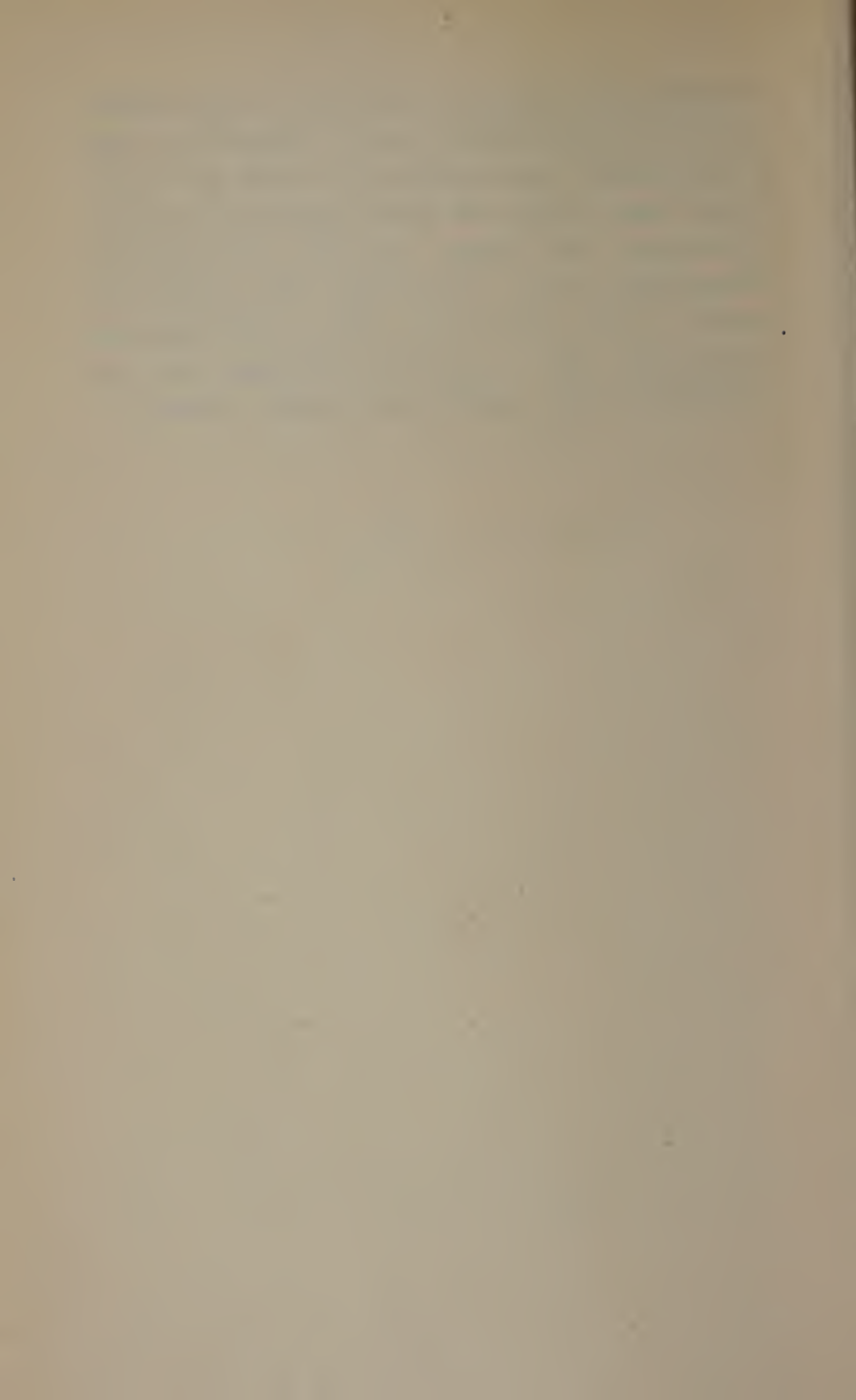
La lettre d'Adrienne Jans ne contient qu'une seule particularité historique : *Wy hadden gehoopt een manendach || voor Maria onse offerande te doē | eñ || so inde rust te geraken | maer wy en had||den soo veel geluc niet | aldus hopē wy || dattet noch cortelinge geschiedē sal. ...* (f. [Kvij] vo). Cette lettre est datée : *des anderen daechs naest || Maria inde vasten | Anno .1572. ||*

On ne connaît qu'un seul exemplaire des *Belydinghen* de J. Wz. van Cuyck; c'est sans doute celui qui figurait à la vente de Jacq. Koning, en 1828 (no 243, p. 74 du catalogue).

Mme A.-L.-G. Bosboom-Toussaint a choisi le martyre de J. Woutersz. van Cuyck comme sujet d'une de ses nouvelles historiques : *Jan Woutersz. van Cuyck, kunstschilder en martelaar*. L'ouvrage fut publié, pour la première fois, dans l'*Almanak voor het schoone en goede*, année 1854 (Amsterdam, J. de Jager), dont la célèbre romancière était rédacteur; il y occupe les pp. 54-141. La nouvelle a été réimprimée dans : A.-L.-G. BOSBOOM-TOUSSAINT, *historische novellen*, Haarlem, A.-C. Kruseman, 1857, pp. 41-107; dans la *Guldenseditie*, no 75, Arnhem, D.-A. Thieme, 1869, pp. 40-105; dans la 2^e édit. du même recueil, Arnhem, D.-A. Thieme, 1877. Une 5^e édition est sous presse dans l'édition populaire des *Romantische werken* de Mme Bosboom-



Toussaint (La Haye, Ch. Ewings). Il nous semble superflu de faire observer que les dialogues et bien d'autres détails sont purement du ressort de l'imagination dans l'œuvre de M^{me} Bosboom-Toussaint. Voir aussi : M. COHEN STUART, *een martelaar*, Wageningen, M.-C. Bronsveld, 1872, extrait du recueil : *Voor drie-honderd jaren. Volks-bladen ter herinnering aan de schoonste bladzijden uit onze geschiedenis*, 1572, publié par le même libraire.



COHEN STUART (Martin).

WAGENINGEN, M.-C. Bronsveld. 1872.

Een Martelaar, door M. Cohen Stuart.

[Wageningen, M. C. Bronsveld. 1872].

In-8°, 20 pp. chiff. Car. rom.

Extrait de : *Voor drie-honderd jaren. Volks-bladen ter herinnering aan de schoonste bladzijden uit onze geschiedenis.* 1572. Wageningen, M.-C. Bronsveld. 1872.

Brochure de propagande, contenant l'histoire du martyre de Jean Woutersz. van Cuyck ou van Kuyck, exécuté à Dordrecht, le 28 mars 1572.

Voir : Jean Woutersz. van Cuyck, *sommige belijdinghen, schriftlijcke sentbrieven, ende testamenten* ... 1579.

Utrecht : bibl. univ.

Leiden : bibl. univ.

CAMBRY (Pierre de).

BRUXELLES, Jean Mommaert.

1652.

Maison De Prince Reiglée, Tant en Economie, que Discipline domestique : Par P. de Cambry, P^{bre} Licentié és Loix, Chanoine de l'Eglise Collegiale de S. Hermes à Renaix. (*Fleurion*).

A Bruxelles, Chez Jean Mommart. M. DC. LII.

In-12°, 104 pp. chiffrées et 2 ff. non cotés. Car. rom.

Les 14 premières pp. comprennent le titre, blanc au v^o, l'épître dédicatoire à Philippe d'Egmont, prince de Gavre, non datée et signée : *P. De Cambry.*, et une pièce de vers français : *Sur les moyens, qu'il convient observer, pour établir un bon ordre dans la Maison d'un Prince, faits par Monsieur de Cambry, Chanoine de Renaix.*, signée : *Messire Jean D'Ennetiers Chevalier, Sr de Beaumé, Maisnil, &c.* Les pp. 15-104 sont consacrées au corps de l'ouvrage. Les 2 ff. non cotés contiennent la table des chapitres et l'approbation, non datée, du chanoine Matthias de Naves.

Première édition, extrêmement rare. Elle ne comprend que dix chapitres, savoir : 10 (pp. 15-17)... *Moyens qu'il convient observer, pour établir un bon*

Tournai : coll. de Mr Desmazières.

*ordre dans la Maison d'un Prince.; 2° (pp. 18-63),
... De l'Office & devoirs d'un Maistre d'hostel.; 3°
(pp. 63-70), ... De l'Office & devoirs d'un Despensier.;
4° (pp. 70-74), ... De l'Office du Bouteillier.; 5°
(pp. 75-77), ... De l'Office de Valet de salle.;
6° (pp. 77-79), ... De l'Office du Maistre & premier
Cuisinier.; 7° (pp. 80-81), ... De la charge du Portier.;
8° (pp. 82-86), ... De l'Office de la Lingiere, & des
Filles de chambre.; 9° (pp. 87-96), ... De l'Office &
charge d'un Escuyer.; 10° (pp. 96-104), ... Du devoir
des Carochiers, Palfreniers, &c.*

CRUCIUS (Levinus).

(ANVERS), Mich. Hillenius.

1521.

☛ Colle-||ctanea || Livini Crvcii Enomii ||
in Syntaxim Badianam || ex optimis qui-
busq; || authori=||bus. || : ||

In ædibus Michaelis Hillenij, In || inter-
signio || Rapi. ||

In-4^o, 2 ff. lim. et XXXVIII. ff. chiffrés. Car. rom.

Les 2 ff. lim. comprennent le titre entouré d'une large bordure gravée sur bois, une épître de Liévin Crucius à Josse Badius, datée : *Ex ludo nostro Balio-lano apud Flandros occidentales.*, une épigramme latine par le même, et le commencement des *Collectanea*. Les ff. chiffrés contiennent la continuation. Au bas du f. XXXVIII. vo, la souscription : *Ex ædibus Michaelis Hillenij Hoochstratani. || Anno salutis Christianæ. M. D. XXI. ||*

Cet ouvrage n'a été cité par aucun des auteurs qui se sont occupés de Crucius. Il n'est pas certain cependant que l'édition décrite soit la première. En effet, de l'épître que nous venons de mentionner (une vraie lettre d'envoi), il ressort que Crucius a expédié son manuscrit à Paris à Josse Badius dans le but de le faire imprimer, et rien ne prouve que cet imprimeur ait refusé d'exécuter le travail.

Les *Collectanea* sont un recueil de notes explica-

tives sur la syntaxe en vers latins de Josse Badius. L'auteur, maître d'école, l'avait composé pour ses élèves. Il ne songea à le publier qu'après s'en être servi pendant sept ans dans ses classes. La date de la lettre en question prouve que Crucius avant son établissement à Boeschepe, a été maître d'école à Bailleul (Belle). Ce dernier détail était complètement inconnu.

CRONIKE (dits die excellente) van Vlaenderen.

ANVERS, Guill. Vorsterman.

1531.

Dits die excellente || Cronike Vā Vlaenderē || Beghinnende vā Liederick Buc den eersten Forestier tot dē laetstē / die door || haer vrome feytē / namaels Graue vā Vlaenderē ghemaect wordē / achteruol=||ghende die rechte afcomste der voorf' graue / tot defen onsen doorluchtichstē || hoogheborē Keyser Karolo / altijt vmeerder des rijcx. geborē te Ghendt. 2ē. || (*Grande gravure sur bois représentant une entrée de Charles-Quint, avec l'inscription xylographique : Carolvs Imp.*).

  Gheprent Tantwerpen / by my Willem Vorsterman.  ||

In-fol., 2 parties. Car. goth., à 2 coll. Avec figg. sur bois.

PREMIÈRE PARTIE. Sans titre spécial. 6 ff. lim. et CCC. ff. chiffrés. Les ff. lim. comprennent le titre, en rouge et en noir, et dont les deux premières lignes sont en lettres xylographiques; une grande gravure sur bois, différente de celle du titre, mais représentant aussi une entrée de Charles-Quint :

Bruxelles : bibl. roy.

Louvain : bibl. univ.

Anvers : bibl. comm.

La Haye : bibl. roy.

Utrecht : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

Carolvs Imp.; les mots : ¶ *Cum Gratia et Priui-*
legio., et la majeure partie du prologue. Ce pro-
 logue se compose d'une espèce de préface, puis
 du prologue proprement dit : *Deerſte capittel vā ||*
deſer Prologhe / verclaerſt vanden ſtate || tvoorſ' lants /
die lingde / die wyde / eñ wat || gheſlichten tot noch
toe int ſelue lant ghe||fondeert ſijn. || et Het tweede
Capit=||tel van deſer Prologhe verclaerſt / hoe dat ||
tvoorſ' landt vā Vlaendren eerſtwarf / lan||ghe voor
dye gheboorte ons heeren / naer || die deſtructie vā
Troyē / bydē edelē Troya||nen die gheuloden waren be-
tēmert ende || bewoont es gheweest wel .vijc. Jaer voor ||
dye gheboorte van Julius Cesar. ||, enfin d'un chapitre
 commençant par l'en-tête : *Nv ſuldi hoorē hoe || Ju-*
lius Cesar / òme tlant vā Lottrijcke eñ || die gallen te
bedwinghene / ter obediētie || vandē Romeynē / in dit
voorſ' lāt vā Vlaē||drē diueerſche gheſlichtē gemaect
heeft vē ||. Les pages chiffrées contiennent : 1^o (*Fo-*
lio .j. 10-Folio .ij. v^o), la fin du chapitre précédent
 et : ¶ *Dits die genealo=||gye vā vranckerijck || waer*
huut dat Vlaendre eerſt ghe||ſprotē es / waer of die
Edele Coro=||nijcke hier naer volght. ||; 2^o (*Folio .iiij.*
10-Folio. CC.xxv. v^o), l'histoire des forestiers de
 Flandre et des comtes jusqu'à la mort de Marie de
 Bourgogne, qui finit comme suit : ¶ *Item hier mede*
ſo eyndt die Coronijcke van Vlaendren / beghinnende
vā Liederick || die Buck / deerſte Foreeſtier vā Vlaendrē /
eñ voort vā allen den Foreeſtiers eñ Graue || vā Vlaen-
dren / gheduerende tot den ouerlijdene vā vrau Marye
van Bourgoengien / || eeneghe dochtere vandē hertoge

*Kaerle / als ghetrauwet hebbēde dē edelen hertoghe ||
 Maximiliaen Hertoge vā Oostenrijcke / des Keyfers
 Fredericx sone / die derde vā dier || name. Ghemaect
 meest sint der Calis reyse / by Anthonis de Roouere dē
 edelen Re=||thorifijn eñ Musichien / verghift vā gode
 met vele diueersche scientiē eñ graciē / wiens || siele god
 wille ontfarmē / eñ alle die ghene die dese Coronijcke
 lesen fullē Amen. ||; 3^o (Folio CC.xxvi. r^o-Folio CCC.
 v^o), l'histoire de Maximilien, de son fils Philippe-le-
 Beau, et des premières années de Charles-Quint.
 Elle se termine ainsi : ¶ Hier eyndet die Edele Coro-
 nijcke van Vlaendren / beghinnende vanden eersten
 Fo=||restier ... tot den ouer=||lijdene vanden Edelen
 hoochgheboren Phelips / Coninck vā Spaengien / || ...
 (wiens siele god wille ontfarmen) Succederende || voort
 vp onsen doorluchstichsten (sic) hoochgheboren Keyser ||
 Karolo / eñ es den .xxxiiij.sten Graue vā Vlaendren / ||
 wiens Coronijcke hier naer volcht / waer inne || sijne
 onsprekelijcke victorien / eñ faeyten || van wapenen /
 int corte verclaert || sullen worden. 25. || ✚ ||*

DEUXIÈME PARTIE, ou supplément. Titre : ¶ Van-
 den alder victorieusten / eñ onuer=||winlijcsten Prinche
 Karolus / Keyser vā Roomen / Coninck vā Spaen||gien /
 ende van beyde die Cecilien / van Aragon / van Na-
 uarre / || vā Napels. Hertoghe vā Brabant / gheboren
 Graue van || Vlaendren / Eñ vā sommeghe gesten / by
 sijne tijden || gheschiet / die seer wonderlijk zijn om
 hooren / || eñ oock ghenoechlijk om lesen. || (Portrait
 de Charles-Quint, gravé sur bois, entouré de trois
 côtés par une bordure et portant en tête l'inscription

xylographique : *Imp. Cæsar Carolvs .V.:* || *Hispaniarum Rex.* ||), lix. ff. chiffrés et 5 ff. non cotés.

Les ff. chiffrés finissent (v^o du dernier f.) par la souscription : ¶ *Hier eyndet die edele Coronijcke vā Vlaendren / dye seer ghenouchlijck es om lesen / || eñ om hooren / want daer in besloten sijn veel vromicheden eñ edelheden der wa=||penen aengaende. ʳc. Biddende daer om ootmoedelijc dye Collecteur dees (sic) || boecx hem allen dier in lesen sullen / eest datse daer in wat vinden dat || hem mesghaghet / ofte daer in ghe-doelt (sic) es / datse wt minnen dat || willen corrigerē / tot weder printens toe. Eñ es gheprent || Tantwerpen / by my Willem Vorsterman / buyten || dye Camer poorte / inden gulden Eenhoren. || Anno .M.CCCCC. ende .xxxi. Ende es || voleyndt den .xi.ſten dach der || maent Julij. || ✠ || ¶ *Cum Gratia et Priuilegio.* ||. Les 4 premiers ff. non cotés sont consacrés à la table des chapitres de tout le volume. Le dernier f., blanc au r^o, porte au v^o la marque typogr. qui suit, entourée d'un encadrement de plusieurs pièces.*

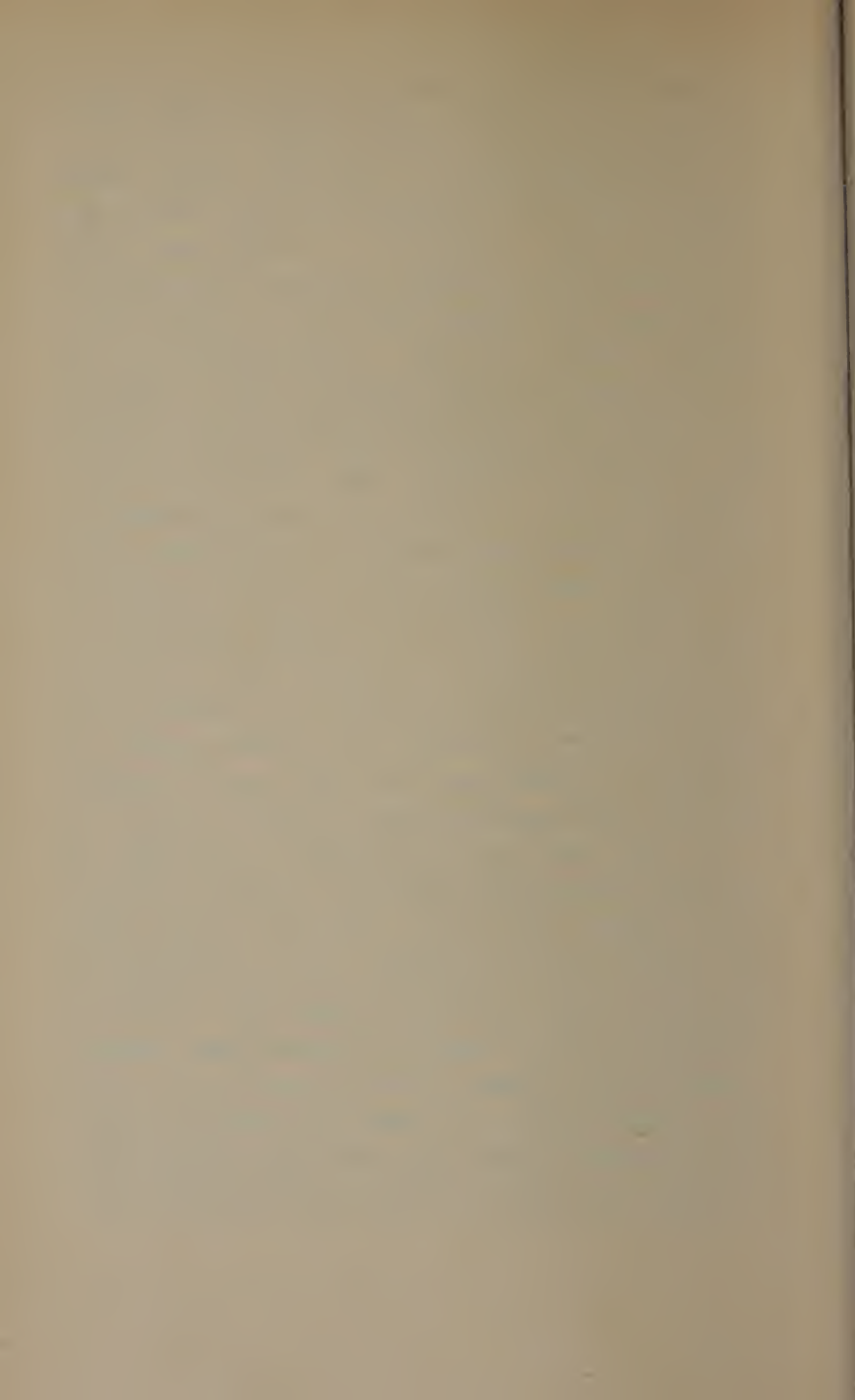


Le nombre des figures dans les deux parties est d'environ 195, y compris celles des titres et les répétitions très nombreuses. Certaines figures sont composées de deux et même de trois bois juxtaposés. Il n'y a qu'une seule grande figure hors texte. Elle porte la sign. *Hij* et se trouve entre les ff. *Folio. xliiij.* et *Folio. xlvj* de la seconde partie. Elle compte donc comme f. *xlvi*. Comme le prouve son inscription, typographiée, elle représente le siège de Vienne par les Turcs : *Van dat swacr belegghe der stadt van Wenen in Oostenrijcke | en || van die deerlijcke destructie des Landts daer ontrent ghelegghen | dat hi spolieerde | beroofde | verbrande | ende dat volck iāmerlijck vermoorde | || ende vuerde veel ionghe lieden ende kinderen gheuanghen in sijn Landt | om dat ghelooue van Machumet te vermeederen. Ende die Turc||ken beroofdent al daer si quamen ...*

L'... *Excellente Cronike Vā Vlaenderē* n'a eu qu'une seule édition. La partie qui concerne les temps anciens est un tissu de fables. Celle qui concerne les comtes de Flandre appartient déjà au domaine de l'histoire. Mais l'ouvrage ne commence à être vraiment intéressant qu'à l'avènement de la maison de Bourgogne. A partir de cette époque, il contient plusieurs documents officiels et quelques descriptions détaillées de certaines fêtes et cérémonies, qui, mieux que beaucoup de livres modernes, nous donnent une idée des mœurs et usages de l'époque. Voici les en-têtes des chapitres les plus importants :

¶ *Dit sijn die preui=||legien dye wy ooc besweeren*

den liedē vā || Brugghe / aengaende tstick vander coop=|| manschepe ende vanden zwijne. || (Folio .lxxi. v^o); — ¶ Dit naervolghen||de / es tinhouden vanden paeyse tusschen den Prinche (Philippe-le-Hardi) ende die van Ghendt. || (Folio .lxxiiij. r^o); — ¶ Hier naer volcht die feeſte van=||den Hertoghe van Orluens / ende vander || ioncfrauwen van Cleuen (Cleue dans certains exemplaires). || (Folio .C.v. r^o); — ¶ Die maniere hoe onse edele Hee=||re eñ Prinche (Philippe-le-Bon) ontfanghē was / binnē der || ſtede vā Brugghe tſijnder incomſte / dē .xi. || dach in Decembre. āno .M.CCCC. eñ .xl. || (Folio .C.v. v^o); — ¶ Het .vi. Toyſon || ghehoudē te Ghendt / eñ dit waren die he||ren dye doordene hilden met groter eeren || int ſelue iaer. ... (Folio .C.xvij. r^o); — ¶ Hier naer volcht || vij. Toyſon ghehouden te Berghē in He=||negauwe ... (Folio .C.xvij. v^o); ¶ Dit es ghetranſlateirt huyten || walschē in Vlaemſche / den brief dye mijn || gheduchte here ſandt aen die vā Ghendt / || tſanderdaechs naer dat hy die victorie vp || hem lieden ghehadt hadde. || (Folio .C.xix. v^o); — ¶ Hier naer volcht || tinhouden vandē paeyſ vā Ghendt / ghe||tranſlateirt huyt den walschen in Vlaem||ſche. || (Folio .C.xx. v^o); — Dit was deerſte rey||ſe dat theylich bloet ghedreghen was te || Brugghe in proceſſie generale. || (Folio .C.xxvij. r^o); — Hoe dye Hertoghe || Kaerle begonſte te houdene ſijn oordene || vanden gulden Vlyeze. || (Folio .C.xxxv. r^o); — Hoe dye Hertoghe || Kaerle vā Chaerlois / Graue vā Vlaendrē || Trauwede (binnē den Dāme) ſijn bruydt / || die weerdege Princersſſe Vrau Margriete || Shertoghē doch-



ter vā Jorck. 27. || (Folio .C.xxxvi. v°); — ¶ Messive
ghesonden vanden Co||ninck Edewaerdt aen dye stede
vā Brug=||ghe / ghetranslateirt huyten Walsche / in ||
schoonen eñ platten Vlaemsche. || (Folio .C.liij. v°); —
¶ Hier naer volcht eene Missyue || van bedanckelijcheden
dye die goede lie=||den vā Brugghe sonden aenden eer-
weer||deghe Coninc Edewaert vā Jnghelant. || (Folio
.C.lvi. v°); — Dit es de declaracie || vander doot vandē
Hertoghe vā Guyen||ne / ghesonden vanden hertoghe
kaerle in || alle sijne landen. || (Folio .C.lxiiij. r°); —
¶ Hier naer volcht || doordonancie vandē parlemente /
nieuwe||lincx gheordōneirt byden Hertoghe kaer||le / eñ
ghehoudē in sijne stede vā Mechelē. || (Folio .C.lxvi. r°);
— ¶ Dit es tachste toy||soen / ghehoudē inden Haghe / in
Hollant || ... Anno .M. || CCCC.eñ.lxxvi ... (Folio .lxxvi.
[sic pour C.lxxvi.] r°); — ¶ Dits dordōnanchie vā dat
te Brugghe || ghedaen was / mer Joncfrauwe Marye / ||
ter blijder incomste. || (Folio .lxxxi. [sic, pour C.lxxxi.]
r°); — Dit es vā een clerck || die Joannes hiet ... (Juge-
ment prononcé contre un laïc qui officiait comme
prêtre) (Folio .C.xcvij. v°); — ¶ Hier naer volcht || tbe-
ghinsel vanden Toysoene / ghehouden || tfinite Saluators
in Brugghe / byden her=||toghe Maximiliaen. Anno
.lxxviij. || (Folio .CC.i. v°); — ¶ Hier naer volcht ||
doordonnanchie ende maniere / die binnē || der stede van
Brugghe ghedaen was / ter || eeren ende blijfchap vander
gheboorte vā || den edelen Hertoghe Phelips / den eerstē ||
jone van hertoghe Maximiliaen / eñ vrou || Marie
vā Bourgoengien ... An=||no domini .M. CCCC. eñ
.lxxviij. || (Folio .CC.vi. v°); — Hoe die van Rijffel ||

seer chierlicken huyt quamē / om te Brug=||ghe Vespereye
te houdene / ten steicspele || aengaende ... Eñ hoe me||
vrauwe Marie met haer gheselschap / die || Vespereye
aensach. || (Folio .CC.xij. v^o); — Hoe die van Brug=||ghe
steicspel hielden / daer die edele Hertlo=||ghe Maximi-
liaen selue medestack / als || poortere ... (Folio .CC. xij.
v^o); — Anno .M. iiijc. ende. || lxxxi .dē. viij. sten dach
in Meye / was ghe||houdē het tweeste Toysoen vandē
Herto||ghe Maximiliaen / in die stadt van Sher||toghen
bossche. || (Folio .CC.xx. r^o); — Dits doordonancie ||
hoe datmen tlijck ter kercken drouch van || mer vrau
Marye vā Bourgoengiē ... (Folio .CC.xxiiij. v^o); —
Dits die huytuaert || vander edelder Princersse ...
(Folio .CC.xxv. r^o); — Dyt naervolgende || es tinhoudē
vādē brief vādē voors' paeyse || [entre Maximilien et
ceux de Bruges, 1488] (Folio .CC.xlvi. r^o); — Hier
nae volcht tin=||houdē vandē paeyse vā woorde te
woorde. || (Folio .CC.xlix. r^o); — Dit es dye voorme ||
vanden eede ghedaen / by den Roomschen || Coninck
Maximiliaen. || (Folio .CC.lij. v^o); — Item den
.vi. sten || in Maerte vp den vastenaent dach / soe ||
wasser een steicspel ghehouden te Brug=||ghe ... (Folio
.CC.lxxij. v^o); — Copye vādē paeyse || [entre Maxi-
milien et la ville de Gand, 1492] (Folio .CC.lxxvi. r^o);
— Copye vandē paey||sc / vander stede vander Sluys int
corte. (Folio .CC.lxxvij. r^o); — Item .xxix. in meye ||
Anno .xcv. so was ghehoudē tgroote Ca=||pittel generael
vandē Fremenuerē / twelc || binnen .xl. Jaren daer te
voren te Brugge || niet gheweist en hadde ... (Folio
.CC.lxxx. v^o); — Jtē vp den .xxx. sten || dach van

*April. Anno .xcvi. was ten Car=||mers ghehoudē tgrote capittel generael / || daer vele schone disputacien ghehouden || warē ... (Folio .CC.lxxxij. r^o); — ¶ Hoe [1496] den Lantprijs Tantwerpen || ghehoudē was / vā Rethorijcken (sic). || (Folio .CC.lxxxij. r^o). Cet en-tête manque parfois. Le chapitre commence alors par les mots : *Vp desen seluen tijt, en car. plus grands; — Dit es dat grote eñ || seer wtnemende costelicke Schietspel vā=||den edelen Cruysboghe der ouder guldē / || vanden heleghe martelare sint Joris / ghe||houden binnen der stede vā Ghendt [1497] ... (Folio .CC.lxxxv. v^o, en partie en vers néerlandais, avec le texte de la carte d'invitation); — Hoe die ... Eertshertoge [Philippe-le-Beau] ... met vrau || Johāne die Eertshertoghinne / midts der || doot van dom Jehan / duer Vranckerijcke || triumphātelijc ghereyft es na Spaengiē || ... (Folio .CC.xcij. r^o); — (Deuxième partie) Van die triumphelijcke feestē vanden guldē Vliese ... te || Bruessel [1516] / met grote state eñ waerdicheyt / || ... (Folio .ij. r^o); — Hoe die edel prince || Karel ghecroont wert / in die stadt vā Va=||ledoly / ... (Folio .iij. v^o); — Den seere wonder=||lijcken Strijt ghebuert / voor die ... Stede van Pauyen / Jnt iaer ons || heerē .xv^c. eñ .xxiiij. ... (Folio .xvij. v^o); — Vandē paeyse ghe=||tracteert te Camerijck [1529] / tusschē dē Keyser || eñ den coninc vā Vranckerijck ... (Folio .xliij. r^o); — Hoe triūphelijck eñ || met hoe groten staet / die Keyser Karolus || te Boulongien binnen quam. || ... (Folio .xlviij. v^o); — Hoe ... Keyser Kaerle / Coninck || van Lombaerdyen ghecroont was. ||, avec**

quelques chapitres ou parties de chapitres accessoires (*Folio .xlviij. vo*).

La paternité de l'... *Excellente Cronike Vā Vlaenderē* est discutée. Ch.-Franç. Custis ¹ l'attribue à André die Smet ou de Smet, de même que Paquot ², qui suppose que cet auteur est un ecclésiastique né vers la fin du x^e siècle dans le comté de Flandre, et établi à Bruges vers 1531. J.-J. LAMBIN (préface de : Jan van DIXMUDE, *dits de cronike ende genealogie van den prinsen ende graven van ... Vlaenderlant ...*, Ypres, 1839) a adopté, les yeux fermés, les renseignements de Paquot. Mertens et Torfs, dans leur *Geschiedenis der stad Antwerpen ...*, IV, p. 212, et tout récemment encore Mr L. Gilliodts, dans son *Inventaire des archives de Bruges*, V, p. 102, ont suivi la même opinion, sans aller toutefois aussi loin que l'auteur des *Mémoires*. S. de Wind, dans la *Bibliotheek der nederlandsche geschiedschryvers*, p. 124, a traduit presque littéralement Paquot, probablement sans avoir vu la *Cronike*. Averti qu'il avait fait fausse route, par Lauts, professeur à l'institut royal de marine à Medenblik, il fit amende honorable dans le supplément de son livre, pp. 529-533. Après avoir mûrement examiné la question, il en arriva aux conclusions suivantes :

¹ *Jaer-boecken der stad Brugge ...*, Bruges, 1738, I, p. 443; Gand, s. d., I, p. 443, et Bruges, 1765, II, p. 131.

² *Mémoires pour servir à l'histoire littéraire des Pays-Bas*. Édit. in-8°, IX, p. 186.

1^o, que la première partie de la *Cronike*, jusqu'à l'expédition de Calais ou de *Calis reyse*, *Folio .lxxxiiij. vo*, est composée par André de Smet, d'après des chroniques plus anciennes;

2^o, que l'histoire depuis l'expédition de Calais jusqu'à la mort de Marie de Bourgogne est l'œuvre d'Antoine de Roovere;

3^o, que la suite jusqu'à 1514 a été ajoutée par André de Smet;

4^o, que le supplément consacré à Charles-Quint est d'un auteur inconnu, ou peut-être encore du même de Smet.

Dix ans plus tard, H.-R. Duthillœul, dans le *Catalogue descriptif et raisonné des manuscrits de la bibliothèque de Douai*, p. 336, attribua la *Cronike* à Antoine de Roovere et à André de Smet, mais sans préciser si ceux-ci étaient collaborateurs ou si l'un avait continué l'ouvrage de l'autre.

Nous allons examiner à notre tour la question, en nous aidant de quelques anciens manuscrits de ce livre.

L'un de ces manuscrits, le plus précieux de tous, appartient à la bibliothèque municipale de Douai. C'est celui-là même à propos duquel Duthillœul parle d'A. de Smet et d'A. de Roovere. C'est un volume grand in-folio, composé de deux parties bien distinctes. La première partie se compose : a, d'une table du contenu précédée du titre : *Chronike vanden lande van Vlaendre, bij een vergadert een deel uut ghemeene historiescrivers ende ander deel uut de originale ghe-*

scrijften van personen, die bescreven ende gheregistreert hebben tgunst dat zij binnen huerlieder tyden ghehoort ende ghezien hebben, alzoo men by der deductie ende Discourse van desen bouck bevindden zal. Zeer noodzakelic ende hoirboirlic voor personen, die in gouvernemente ende in offitie van republique ende ghemeene zaken ghestelt zyn ... L'un et l'autre ont été ajoutés au xvi^e siècle par l'auteur ou le copiste de la seconde partie; b, d'un titre moderne sans aucune importance; c, de la fin de la table primitive du contenu : *Maximiliaen, skeysers zone van Roome, was de xxxijste Grave van Vlaenderen van zijns wijfs weghe, Vrou Marye ... Ende hadden te gadere drie kinderen, te wetene : Philips, Margriete ende Fransois. Maer Fransois die starf jonc. Ende Philips worde Grave van Vlaenderen, also andere Corniken wel bewijzen zullen, na den overlidene van zijnder moedere te zinen jaren commende. Waer of dat dezen bouc gheen mencioen en maect. Niet voordere dan toten overlidene van Marye van Bourg.^{nen}, ghemaect meest sichtent de Calis Reyse, by Anthuenis de Roovere, een maetsenare, de welke versciet van dese weerelt. xxvij. [?] in maerte, Anno m. cccc. lxxxj. te brugghe., et sur le même feuillet d'une autre écriture : Philips van Bourg.^{nen}, f. Maximiliaens, Coninc vanden roomschen rijcke, ontfinc sijn oordene vanden guldene vliese schertoghen (sic) bossche ... Ende was de xxxiiiste grave van Vlaenderen. Folio CCclxxij.; d, de la première partie proprement dite, commençant par une figure en détrempe (Liederic tuant le géant Finaert) et par les mots : Hier beghint de cornike van*

Vlaenderen ende hystorien te wetene vanden Forestiers ende vanden Graven van Vlaenderen ... Cette partie est d'une belle écriture régulière du xve siècle, entièrement de la main de Jacques van Male qui se nomme à la fin, dans la souscription : Hier mede, zo hendt de Cornike van Vlaenderen, beghinnende van Liederic de Buc, toten overlidene van Marye van Bourg.^{nen}, eeneghe dochter van hertoghe Karle ..., ghemaect sichtent de Calis Reyse meest by Anthonis de Rovere, ghescreven bijder hand van Jacop van Malen. Ende was begonnen inden thor van Bourg.^{nen} anno lxxxv ende vulscreven den xxvsten dach van october te Brugghe anno xc. By my J. Jacob van Male. Cette souscription est suivie de cinq lignes d'une autre écriture, qui se rattachent au nom d'Ant. de Roovere : Den edelen rethoricien ende musicien ende van God versiert van veel consten, wiens ziele God behoeden wille ende alle die dese cronike lezen zullen amen.

La seconde partie du manuscrit, précédée d'un portrait en pied de Maximilien et de trois écussons, Gand, Bruges et Ypres, peints en détrempe, commence par le titre : *Discours ende memorie, gheextraycirt uut den originalen bouck ghenaeemt den derden bouck ghescreven ende gheregistreirt by Roelant de Doppere, secretaris ende scriba van meester Gillis de Baerdemakere, bisscop van Sarepten ende suffragaen vanden bisscop van Doornicke, inhoudende de inlantsche ende intestine oorloghen ghesciet int landt van Vlaendre tsydert (sic) het overlyden vande edele prinsesse vrouwe*

Marie, ghezellenede van hertoch Maximilian, oud wezende tharen overliden xxv jaren, achterlatende ij kynderen, te wetene Margriete ende eenen jonghen zone ghenaeamt Philipppus vander oude van drie jaren, by welc overliden het graefscip van Vlaendre ende ander heerlicheden up hem succedeirden, om tgouvernement van welcken, groote dissentie ende desordene int landt van Vlaendre gheschiede, te weten tusschen den voornoemden hertoch Maximilian zynen vader over een zyde ende die vanden lande over ander zyde ... Twelcke de voornoemde Roelant verclaersde den meestendeel van diere ghezien ende ghehoort thebben vanden voornoemden m^{re} Gillis zynen meester, zonder eeneghe van partie faveur te draghen ofte yement te willen verminderen van zynder hoocheit ofte eere, beghinnende vande maendt van april 1488. ende hendende in maerte 1490. Onderteekent R. de Doppere.

Cette seconde partie ajoutée au xvi^e siècle, est écrite de la même main que le titre et la table placés au commencement du manuscrit, et les notes marginales de la première partie. Elle se subdivise en deux sections. La première, qui occupe les ff. CCCC xvij-iiij^c.xcvi, répond à l'en-tête cité, et contient deux poèmes néerlandais reproduits, étonnamment mutilés, dans le *Bulletin du comité flamand de France*, I, pp. 182-191, et dont l'un est de N. Gleyscoof, tandis que l'autre est attribué par Aug. Ricour, probablement à tort, à R. de Doppere : *Complaincte up tlandt van Vlaendre, beclaghende de inlantsche ... oorloghen ... gheduerende de onbejaertheit vanden jon-*

*ghen hertoch Philips ... et : Refrain nofende het ofstellen vanden ghelde, ter cause van welcke ofstellinghe groote desolatie ende desordene in Vlaendere quam ... Ghemaect te Ipere by N. Gleyscoof, ende maect hier sprekende 4 personen, te wetene Labuer, Ghelt, Redene ende Elckerlijck. La seconde section, qui est une continuation beaucoup plus sommaire, va de 1491 à 1506, et occupe les ff. *iiij^e xcv vo - v^e vj vo* ¹.*

La première partie du manuscrit dit la *Chronike vanden lande van Vlaendre*, se retrouve en entier, avec des changements de rédaction par-ci par-là, dans l'*Excellente Cronike* imprimée en 1531, et y

1 D'après Duthillœul, la seconde partie du manuscrit pourrait bien être de « Jacques van Malen, l'écrivain qui, plus tard, sous l'anonyme (*sic*) Jean Paris van Male, a écrit une histoire de Flandre en flamand, qui, prenant les événements dans le ^{xvii}^e siècle, les suit jusqu'en 1648. » Ces quelques lignes contiennent deux grandes erreurs. La première saute aux yeux : Jacques van Malen ou van Male, qui termina en 1490 la copie de la première partie est confondu avec l'historien Jean Paris ou mieux Jean-Pierre van Male qui a relaté les événements de 1566-1648 et qui est mort en 1735. L'autre erreur est tout aussi étonnante, mais on ne peut s'en rendre compte que le manuscrit à la main. D'après Duthillœul, le copiste de la première partie serait l'auteur de la seconde. Or les deux parties n'ont rien de commun entre elles : la seconde a été ajoutée à la première plus de vingt ans après 1490, et elle en diffère par le papier et par l'écriture.

occupe *Folio .iiij. ro-Folio .CC.xxv. vo.* Il ressort de la souscription, de l'imprimé aussi bien que du manuscrit, que le récit, à partir de la *Calis Reyse* ou expédition des Flamands contre la ville de Calais, est en majeure partie (*meest*) d'Antoine de Roovere.

La comparaison des deux volumes avec un autre manuscrit, appartenant à la ville de Bruges ¹, permet de déterminer la portée du mot *meest*. Ce nouveau manuscrit, également du xve siècle, est malheureusement incomplet. Il devait aller jusqu'à la mort de Philippe-le-Bon, mais toute la partie antérieure à la guerre du comte de Charolais contre les Liégeois, en 1465, fait défaut. Du commencement à la fin il coïncide, sauf en quelques détails, avec le manuscrit de Douai. A la fin de la table, placée en tête du volume, on lit : *Men moet weten dat desen bouc niet varder mencioen maect dan tot den overlidene vanden hertoghe philipe [1467] van Bourgognen, hoe-wel dat in dese tafle staet van hertoghe Karle, van vrau Marye als maecht zijnde, ende van den hertoghe Maximiliaen als grave van Vlaenderen van zijns wijfs weghe. Maer bij also dat yemant wille hebben het naervolghende ghemaect by de handt van Anthuenis de Rover, een maetsenar, tote overlidene van Marye van Bourgognen, ondersoucket, hy zalt wel vinden, int langhe, Nota.* La partie attribuée approximativement à de Roovere dans le manuscrit de Douai et dans

¹ N^o 436 du catalogue des manuscrits appartenant à la bibliothèque de Bruges.

le livre imprimé, se réduit donc en réalité aux règnes de Charles-le-Téméraire et de Marie de Bourgogne, c'est-à-dire aux deux tiers du récit qui commence à la *Calis reyse* pour finir à la mort de la princesse Marie.

L'œuvre du rhétoricien brugeois, légèrement modifiée, au point de vue du style, dans l'*Excellente Cronike*, n'est pas non plus complètement intacte dans la *Chronike vanden lande van Vlaendre*. La comparaison avec une autre copie du xve siècle d'une partie de la même œuvre ¹, nous a permis de constater que le compilateur du manuscrit de Douai a donné aux mots et aux formes archaïques et brugeoises d'A. de Roovere une tournure plus moderne et plus flamande, qu'il a supprimé partiellement le début du récit relatif au mariage de Charles-le-Téméraire avec Marguerite d'Yorck, abrégé certaines longueurs et biffé certains passages déjà utilisés antérieurement, etc.

Dans la description que nous avons donnée du manuscrit de Douai, on a pu voir : 1^o, que la première section de la seconde partie de ce manuscrit, celle qui répond à l'en-tête : *Discours ende memorie...*, est une copie ou un extrait plus ou moins fidèle, fait par un inconnu, d'un ouvrage écrit par Roelant de

1 Ce manuscrit a été publié comme un ouvrage spécial par le dr W.-G. Brill, dans la *Kronyk van het historisch genootschap ... te Utrecht*, 5^e série, t. II, pp. 17-66, sous le titre de : *Huwelijksplechtigheden van Karel van Bourgondië en Margaretha van York*.

Doppere, secrétaire de Gilles de Baerdemakere, évêque de Sarepta; 2^o, que de Doppere avait écrit en témoin oculaire ou sous l'inspiration d'un témoin oculaire, l'évêque son maître. Cette première section correspond aux ff. *Folio .CC.xxvi. r^o-Folio .CC.lxxi v^o*, 1^{re} col., de l'*Excellente Cronike*. Seulement la différence entre les deux textes est ici beaucoup plus marquée que dans la première partie : le récit manuscrit a été remanié, complété, parfois même gâté; les lettres françaises échangées entre Maximilien et Philippe de Clèves ont été supprimées, de même que les deux poèmes néerlandais, etc.

La seconde section de la seconde partie a subi les mêmes remaniements, et a été augmentée encore beaucoup plus considérablement. D'abord de 11 1/2 ff. seulement, elle en occupe dans l'*Excellente Cronike* plus de 26 (*Folio .CC.lxxi v^o 2^e col. - Folio .CC.xcvij*), sans compter les continuations concernant les années 1506-1514, et le règne de Charles-Quint. La transformation des deux sections semble être l'œuvre d'un contemporain s'aidant à la fois du manuscrit et de ses propres souvenirs ¹.

Jusqu'ici nous n'avons vu que deux personnes, de Roovere et de Doppere, qui aient contribué à la rédaction de l'*Excellente Cronike*, et encore leur collaboration n'est elle pas immédiate. Examinons

1 Nous admettons toutefois sans difficulté que ce contemporain a pu travailler sur une autre copie manuscrite qui s'éloignait déjà notablement du manuscrit de Douai.

maintenant les titres d'André de Smet. Tous les savants qui ont avancé ce nom, se sont basés sur un passage du f. Cxl. v^o dudit livre : *Ende || noch vintmen in sommeghe kerckē eene-||ghe vanden seluē schepen in wesene / wāt || ic Andries die smet die dit screef, hebbe een || sien staen voor die langhe moeder Gods / || in sinte Saluators kercke in die stede van || Brugghe ...* Malheureusement ils ont laissé échapper, f. CC.lxxxij. v^o, un autre passage concernant le même de Smet, bien plus important : ¶ *Jtē in welcke intreyen beede te watere || eñ te lande grote eñ onbegripelicken cost || eñ triūphe ghedaen was / so dattet met let||tel reden niet scrijuelick en ware / want || ick Andries die smet die dit screef / als ghe=||nouchte hebbende in die Retorijcke / track||van Brugghe daer òme Tantwerpen / eñ || sacht al dieffer of ghebuerde.* Ces lignes qui concernent l'entrée des chambres de rhétorique à Anvers lors du *landjuweel* de 1496, montrent combien il était téméraire de la part de Paquot de conclure de la première citation et de la date du livre, que de Smet était établi à Bruges en 1531 et que l'*Excel-lente Cronike* en entier était son œuvre. De Wind, à la simple lecture du prologue, regardait le supplément concernant Charles-Quint comme ajouté après coup, et hésitait à l'attribuer à cet auteur : *De schrijver van het aanhangsel is niet bekend. Mis-schien is het almede van de Smet, doch zekerheid is hier niet van.* S'il avait connu la seconde citation, il aurait été disposé, comme nous, à l'attribuer à un inconnu autre que de Smet.

Le prologue, le chapitre introductif et la généalogie, qui sont placés en tête de l'*Excellente Cronike*, et qui font défaut dans le manuscrit de Douai, doivent à leur tour être retranchés de l'actif de de Smet. Ces mêmes pièces se rencontrent déjà dans une autre chronique manuscrite de Flandre du xve siècle, d'une rédaction différente, dans laquelle à coup sûr ce personnage n'est pour rien, pas plus que de Roovere ¹.

Il y a plus. Le nom d'André de Smet ne figure pas du tout dans la *Cronike vanden landen van Vlaendre* de Douai. De Smet ne peut donc rien revendiquer du manuscrit, ni pour le fond ni pour la forme, et dans l'*Excellente Cronike* proprement dite, il n'entre en ligne de compte que pour les différences qui la distinguent du manuscrit, c'est-à-dire pour les modifications de style des ff. *Folio .iiij-Folio .CC.xxv. vo*, et pour les remaniements et augmentations des ff. *Folio .CC.xxvi. - Folio .CCC. vo*.

Rien cependant ne prouve que tout cela encore soit de lui. Le fait que le digne homme se nomme par deux fois pour quelques lignes intercalées entre d'autres qui ne sont pas de lui, nous donne bien des doutes. Il se pourrait qu'il fût simplement un de ces nombreux possesseurs d'une copie manuscrite de la chronique qui complétaient modestement leur exemplaire pour les événements contemporains, et que les remaniements fussent l'œuvre de l'auteur du supplément concernant Charles-Quint. La décou-

¹ Ce manuscrit appartient à la bibliothèque royale de Bruxelles et porte le n° 7384. Il va jusqu'à la mort de Charles-le-Téméraire.

verte d'autres copies manuscrites permettra peut-être un jour de trancher la question.

Nous avons parlé plus haut d'un ouvrage d'Antoine de Roovere, publié en 1866 par le dr W.-G. Brill, dans la *Kronijk van het historisch genootschap, gevestigd te Utrecht*, sous le titre : *Huwelijksplechtigheden van Karel van Bourgondië en Margaretha van York*. Le manuscrit appartenait à cette époque à Mr Enschedé à Haarlem, et fut cédé au dr Brill, en vue de la publication, par A.-J. Enschedé, petit-fils du propriétaire et archiviste de la même ville. Actuellement il est la propriété de Mr le comte de Limburg-Stirum, à Gand.

C'est un volume in-4^o, de 54 ff., dont le dernier est blanc au vo. Il commence par le titre : *Anno 1568. De blyde incompsste van Vrauw Margriete van Yorck, trauwende met hertoche Carel van Bourgondien, grave van Vlaendren, met de bruyloftspelen ende tournoyen binnen de stadt Brugghe.*, et finit par les mots :

Margriete van Jorc, Chaerle

Derde wyff, was

Juul drie te Brugghe,

Vruechd harde styf was.

Explicit A. Roouere 1468.

Il est du xve siècle comme le prouve l'écriture. Le premier feuillet seul est d'une autre écriture, beaucoup moins ancienne. Celui-ci, d'après le dr Brill, aurait remplacé le feuillet primitif, probablement endommagé. Nous ferons cependant observer que ce début n'est que le récit sommaire, avec des dates

erronées, de faits racontés ensuite tout au long, comme on peut le voir par ces extraits :

ÉCRITURE MODERNE :

Opden sevensten Juny 1468, saterdaechs, arri-veerde tot Sluys Mevrouw Margriete van Jorck ... ende sy ghynck logieren tot mher Guy, f^s mher Guy de Baenst, ende den Hertoghe Carel van Bourgondien ghinck haer tot Sluys besoucken, ende oock de vier leden Slants van Vlaendren met den Bisscop van Doornycke, die een schoone oratie tot haeren lof dede.

MANUSCRIT PRIMITIF :

Item des zondaechs .xxvj. in Juing anno .lxviij. doe trac wter stede van Brugghe myn vrouwe Ysabeel van Portingale ... Ysaleele voirss. commende ten huyse van Guy de Baenst vandt der voirss. Margriete jegens hair commende ...

Maendaghe .xxvij. in Juing anno .lxviij. trac wter stede van Brugghe Chaerle voirss., om te wel lecommene zine bruut ... ende quam ter Sluus snavends ten .viij. hueren, ten huyse van Guy de Baenst ...

Disendaghe .xxviij. in Juing anno .lxviij. ... quam de voirss. Chaerle byder voirss. Margriete, ende ... omtrent der noene vertrac Chaerle weder te Brugghe waerd.

Wonsdaghe .xxix. in Juing anno .lxviij. traken uter stede van Brugge de gedeputeirde vanden lande

van Vlaendren, ende trecken
ter Sluus, wellecommende
der voirss. Margriete, dair
de Bisscop van Dornicke
trelaes of dede ...

Donderdaechs niet.

Vridaghe een in Juillet
anno .lxviij. trac wt Brug-
ghe Chaerle voirss. ter
Sluus, viseteren Mergrie-
ten ...

Saterdaghe daer naer
[14 juin] quam de voorn.
Margriete met veel princen
en staten ende joncv. tot
der stede van Damme,

Saterdaghe .ij. in Julet
anno .lxviij. vertrac die
voorss. Margriete vander
Sluus ... Ende zoe quam
ten Damme ... ende ghinc
ten huse van Staessin Wyts,
baellieu vanden Damme.

ende sonachs [15 juin] daer
naer traude Hertoge Carel
de voorn. syne bruyt ten
huyse van Eustacius Wyts,
schout van Damme, smuch-
tens ten 7 heuren, sonder
groote pompe, maer wiert
daernaer tot Brugghe ten
hoochsten ghecelebreert,
daer sy quam met ...

Zondaghe drie in Julet
anno .lxviij. trac uter stede
van Brugghe Chaerle voirss.
... ten Damme ... ende reed
ten huze vanden Balju
voirss., dair hy omtrent
den vij hueren smoorgens
truwede de voirss. Mar-
griete ...

Op den zelve zondach,
omtent den .ix. uren be-
ghonsten in te commene [te
Brugge] ter Cruuspoorte
de peerden, die gereden wa-
ren ten Damme ...

On pourrait prétendre que la date *Opden sevensten Juny* est une erreur de copiste, et que cette faute une fois corrigée, tout rentre dans l'ordre. Mais il reste toujours cette particularité que le début ajouté fait double emploi, et que la fin de ce contexte avec le commencement du texte authentique constituent une phrase forcée : *daer naer traude Hertoge Carel de voorn. syne bruyt ten huyse van Eustachius Wyts, schout van Damme snuchtens ten 7. heuren, sonder groote pompe, maer wiert daernaer tot Brugghe ten hoochsten ghecelebreert daer sy quam met — .xx. vrouwen onder dienstwiven ende andere ende vele groote heeren, als myn heere van Scales, genaemt Anthoenis de Ruueres, heere Jan Doudeville, beede broeders vander Coninghinne van Enghelant ende meer menichte van ridders ende sciltcnapen, wel tote den getale van .v^c. sonder de saudeniers ende scipghezellen.* Le mot *scipghezellen* prouve que la dernière partie de la citation, à partir des mots *xx vrouwen*, appartient à une phrase concernant l'arrivée de Marguerite à l'Écluse et non son entrée à Bruges. D'après nous, le premier f. est de la rédaction d'une personne quelconque, qui n'a jamais vu le feuillet manquant et a tâché de compléter tant bien que mal le manuscrit défectueux.

Le texte de la *Blyde incompste* se retrouve, avec les modifications signalées plus haut, dans le manuscrit de Douai, où il occupe les ff. *CCLxiiij* r^o - *CCLxxx* r^o, c'est-à-dire 16 ff. sur les 150 à 160 que de Roovere peut y revendiquer comme siens.

Avons-nous là, comme l'a cru le dr Brill, un ouvrage complet (abstraction faite du premier feuillet), et de Roovere a-t-il plus tard incorporé ce récit dans sa chronique des règnes de Charles et de sa fille Marie, dont parle le copiste du manuscrit n° 436 de la bibliothèque communale de Bruges :
... *desen bouc niet varder mencioen maect dan tot den overlidene vanden hertoghe Philipe [den Goede] ... Maer by also dat yemant wille hebben het naeruolghende ghemaect by de handt van Anthuenis de Rover een maetsenar tote overlidene van Marye van bourgognen, ondersoucket, hy zalt wel vinden, int langhe ...?* Ou bien faut-il regarder la *Blyde incompste* comme un fragment de cette chronique de de Roovere? La défectuosité du manuscrit favorise la seconde supposition; la fin bien marquée du manuscrit fait pencher la balance en faveur de la première. En tout cas on peut dire que nous avons dans la *Blyde incompste* ou bien un original authentique ou bien une copie fidèle dans laquelle on a reproduit jusqu'à la date et la signature de l'original.

Les exemplaires de l'*Excellente Cronike*, impr. par Vorsterman, en 1531, se vendent généralement de 20 à 35 fr. Vendu 6 fl. 15 s. Van Damme, 1764; 30 fr. Ch. Pieters, 1864; 20 fr. J. de Meyer, 1869; 42 fr. Serrure, 1872; 40 fr. R. della Faille, 1878; 60 fr. Vergauwen, 1884. Coté 50 fr. Olivier, 1878; 45 fr. P. Kockx, 1887. Un ex. de la 2^e partie seule est coté 75 fr. dans le cat. Heussner, Brux., 1864, n° 119.

JUSTE LIPSE.

C. Jul. Cæsaris Commentarii.

CÆSAR (C. Julius). Opera, Justus Lipsius emendavit et edidit.

LEIDEN, Christ. Plantin.

1586.

C. Ivlii || Cæsaris || Commentarii, || De
Bello Gallico || Et Civili. || Eiusdem libro-
rum, qui deside-||rantur, Fragmenta. ||
Omnia nunc opera & iudicio viri docti ||
emendata & edita. ||



Lvgdvni Batavorvm, || Ex officina Chri-
stophori Plantini, || M. D. LXXXVI. ||

In-8o, 20 ff. lim., 444 pp. chiffrées, 25 ff. non
cotés et 1 f. blanc. Car. rom.

Leiden : bibl. univ.

Utrecht : bibl. univ.

La Haye : bibl. roy.

Les ff. lim. comprennent le titre, blanc au v^o, l'épître : *Christophoro* || *Plantino S. P.* ||, sans date, la liste des noms de peuples, de villes et de lieux qui figurent dans les *Commentarii*, en latin et en français, cinq figures sur bois, d'après les dessins de Frà Giovanni Giocondo ou Joannes Jucundus, la première représentant une partie du pont que César jeta sur le Rhin et un modèle des hies ou moutons dont on se servit pour ce travail, la seconde les murs d'*Avaricum* (Bourges), la troisième les fortifications d'*Alesia* (Alise-Sainte-Reine?), la quatrième les murs de Marseille, la cinquième le siège d'*Uxellodunum*, puis quelques notes explicatives de ces figures, et enfin un certain nombre de fragments des autres œuvres de César et plusieurs passages d'auteurs classiques concernant ces œuvres : α, ... *Epistolarum* || *Fragmenta.* ||; β, ... *Orationum Fragmenta.* ||; γ, ... *Fragm.* || *Anticatones Lib. I.* ||; δ, ... *De* || *Analogia* ... ||; ε, ... *Liber* || *Apophthegmatum.* ||; ζ, ... *Libri* || *Avspsiciorum* (sic) ||; η, *De Siderum Motu.* ||; θ, *Auguralia.* ||; ι, *Ephemerides.* ||; κ, ... *Poematum* || *Fragmenta.* ||; λ, ... *Dicta.* ||; μ, *De C. Ivlio* || *Cæsare.* ||

Le corps du livre contient : 1^o (pp. 1-159), *C. Ivlii Cæsaris* || *Commentariorum* || *De Bello Gallico* || *Liber I.* [-*Liber VII.*]; 2^o (pp. 160-183), *A. Hirtii Pansæ* || *Commentariorum,* || *De Bello Gallico,* || *Liber IIX.* ||; 3^o (pp. 184-298), *C. Ivlii Cæsaris* || *Commentariorum,* || *De Bello Civili,* || *Liber I.* [-*Liber III.*]; 4^o (pp. 298-335), *A. Hirtii Pansæ* || *Commentario-*

rum, || *De Bello Alexandrino*, || *Liber Vnus.* ||; 5^o (pp. 336 [par erreur 337]-380), *A. Hirtii Pansæ* || *Commentariorum*, || *De Bello Africano*, || *Liber Vnus.* ||; 6^o (pp. 381-401), *A. Hirtii Pansæ* || *Commentariorum*, || *De Bello Hispaniensi*, || *Liber Vnus.* ||; 7^o (pp. 402-444), *Veterum* || *Galliæ Locorum*, || *Populorum*, *Vrbium*, || *montium ac fluuiorum alphabetica descri-*||*ptio*, *eorum maximè, quæ apud Cæsa-*||*rem in* *Commentariis sunt*; & *apud Cor-*||*nelium Tacitum* : || *Avctore* || *Raymundo Marliano* || ... Les 25 ff. non cotés renferment : *Galliæ Populorum*, || *Vrbium*, *Fluuiorum* || *Et Montium*, || *quo nomine & olim, & hodie dicantur*, || *Index Locupletiss.* || *Latino-Gallicus*, || *Ordine Alphabetico Digestus.* ||; — *Nomina Civitatum Cum Inter-*||*pretatione Germanica Et Propria.* ||; — *Nomina Propria Quibus* || *Caesar Et Alii utuntur*, || *Germanicè sonantia.* ||; — *Nomina Vrbium Quarundam* || *Et Locorum Hispaniæ.* || *Hispanicis vocabulis relata.* ||; — *De Galliæ Divisione* || *Aldi Manutii Pavlli* || *F. Aldi N.* || *Commentarius* || *Ad Franciscum* || *Morandum Sirenam.* ||; l'index alphabétique, et le privilège impérial, daté de Vienne, le 21 février 1565.

Édition soignée par Juste Lipse. L'éditeur a introduit dans le texte les corrections les plus fondées de François Hotman, de Gabr. Faërne, de Fulvius Ursinus, et d'autres. Il ne s'est pas servi pour son travail de *codices* manuscrits. Dans la correction il a gardé beaucoup de mesure, ne voulant pas imiter certains critiques de l'époque, qui ne lisaient que

pour corriger. Voir l'épître à Christophe Plantin, en tête du livre.

L'exemplaire de la bibliothèque plantinienne, à Anvers, porte l'adresse : *Antverpiae, apud Christophorum Plantinum*. Il contient encore, outre les cinq figures sur bois, deux cartes gravées sur bois, la Gaule et l'Espagne. Les figures sont gravées par Corn. Muller; les cartes, par Guill. van Parys. Les unes et les autres avaient déjà servi pour l'édition plantinienne de César de 1570. (Note de Mr Rooses, conservateur du Musée Plantin-Moretus).

SCHWEIGER, *Handboek der class. Bibliographie. Lateinische Schriftsteller*, Leipzig, 1832, p. 43, cite une édition lipsienne, d'Anvers, Chr. Plantin, 1585, in-16°, de 24 ff. lim., 530 pp. et 40 ff. non cotés. Nous ne l'avons rencontrée nulle part.

CÆSAR (C. Julius). Opera, Justus Lipsius emendavit et edidit.

LEIDEN, Franç. van Raphelengen. 1593.

C. Ivlii || Cæsaris || Omnia Qvæ ||
Exstant : || Iam pridem operâ & iudicio
viri docti || emendata & edita. || Acceffere
Imperij Romani, Galliarumq; & Hispania-
rum veterum Tabulæ, è conatibus Geogra-
phicis || Abrahami Ortelii. Summaria in-
super fingulis libris præfixa, & ad margi-
nem Notæ || rerum indices. ||



Lvgdvni Batavorvm, || Ex officina Plan-
tiniana, || Apud Franciscum Raphelengium. ||
cIo. Io. xciii. ||

In-8º, 4 ff. lim. (titre, blanc au vo, épître adressée à Plantin, préface de Franç. van Raphelengen, table

Leiden : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

Anvers : bibl. plant.

du contenu, médaille de César, gravée sur bois et deux distiques latins), 434 pp. chiffrées, 14 ff. non cotés et 1 f. blanc. Notes margin. Car. ital. Avec 2 cartes géographiques, l'Empire romain et la Gaule.

Le corps du livre comprend : 1^o (pp. 1-160), *C. Iulii Cæsaris || Commentariorum || De Bello Gallico || Liber I. ||* [- Liber VII.]; 2^o (pp. 161-184), *Commentariorum || De Bello Gallico || Liber IIX. || Scriptore A. Hirtio Pansa. ||*; 3^o (pp. 185-300), *C. Iulii Cæsaris || Commentariorum || De Bello Civili, || Liber I. ||* [- Liber III.]; 4^o (pp. 301-338), *A. Hirtii Pansæ || Commentariorum || De Bello Alexandrino, Liber Vnus.;* 5^o (pp. 339-384), *A. Hirtii Pansæ || Commentariorum || De Bello Africano, || Liber Vnus. ||*; 6^o (pp. 385-405), *A. Hirtii Pansæ || Commentariorum || De Bello Hispaniensi, || Liber Vnus. ||*; 7^o (pp. 406-409), *C. Iulii Cæsaris || Epistolarum || Fragmenta. ||*; 8^o (pp. 410-412), *C. Iulii Cæsaris Oratorum Fragmenta. ||*; 9^o (pp. 413-414), *C. Iulii Cæsaris Fragn. || Anticatores Lib. I. ||*; 10^o (pp. 414-417), *C. Iulii Cæsaris De || Analogia...;* 11^o (pp. 417-420), *C. Iulii Cæsaris Liber || Apophthegmatum. ||*; ... *Libri || Auspiciorum. ||*; *De Siderum Motu. ||*; *Australia. ||*; *Ephemerides. ||*; ... *Poematum || Fragmenta. ||*; ... *Dicta. ||*; 12^o (pp. 421 et 422), *De C. Iulio Cæsare. ||*; 13^o (pp. 423-425), *De Galliæ Divisione || Aldi Manvltii Pavlli F. || Aldi N. || Commentarius || Ad Franciscum || Morandum Sirenam. ||*; 14^o (pp. 426-434), *Nomenclator || Geographicus || Omnium Galliæ, Germaniæ, & Britanniæ locorum, ||*

quorum apud Cæsarem fit mentio : || Excerptus potissimum è Thesauro Geographico || Abrahami Ortelii. ||, et Nomina Urbium Quarundam || Et Locorum Hispaniæ, || Hispanicis vocabulis relata. ||

Les ff. non cotés, à la fin, sont occupés par l'index alphabétique.

Nouvelle édition, faite sur celle de Leiden, 1586. L'éditeur Franç. van Raphelengen, père, a conservé le plus souvent le texte de Lipse, se bornant à apporter quelques changements aux accessoires : il a ajouté un sommaire en tête des divers livres, et des notes dans les marges ; il a supprimé les figures et leur explication, comme peu conformes à la description de César, remplacé la table géographique assez inexacte de Marlianus, par le *Nomenclator Geographicus* d'après Abr. Ortelius, et supprimé quelques autres *indices* géographiques, comme on peut le voir par la comparaison de cette description avec celle de l'édition de 1586.

Les cartes manquent à l'exemplaire de la bibliothèque de l'université de Gand. Ne faut-il pas, conformément au titre, une troisième carte, l'Espagne ?

CÆSAR (C. Julius). Opera, Justus Lipsius emendavit et edidit.

DOUAI, Jean Bogaert.

1620.

C. Ivlii Cæsaris Omnia Qvae Exstant :
Operâ & iudicio Cl. V. Iusti Lipsij emen-
data & edita. Acceffere Summaria fingulis
libris præfixa.



Dvaci, Ex officina Ioannis Bogardi.
M DC XX.

In-16^o, 488 pp. chiffrées. Car. rom.

Les 4 premières pp. comprennent le titre, le sommaire des deux premiers livres des *Commentarii De Bello Gallico*, l'épître : *Iustus Lipsius Christophoro Plantino S. P.* et la table du contenu. Le reste du vol. contient : 1^o (pp. 5-173), *C. Ivlii Cæsaris Commentariorum De Bello Gallico Liber I.* [-Liber

Munich : bibl. roy.

VII.]; 2^o (pp. 173-198), *Commentariorum De Bello Gallico Liber IIX. Scriptore A. Hirtio Pansa.*; 3^o (pp. 199-321), les *Commentarii De Bello Civili*; 4^o (pp. 322-362), *A. Hirtii Pansæ Commentariorum De Bello Alexandrino, Liber Vnus.*; 5^o (pp. 362-410), *A. Hirtii ... De Bello Africano Liber Vnus.*; 6^o (pp. 410-432), *A. Hirtii ... De Bello Hispaniensi, Liber Vnus.*; 7^o (pp. 433-455), les *Fragmenta* des autres œuvres de César et le chapitre : *De C. Iulio Cesare.*; 8^o (pp. 456-488), *Nomenclator Geographicus ... Excerptus potissimum è Thesauro Geographico Abrahami Ortelii. et Nomina Urbium Quarundam Et Locorum Hispaniae, Hispanicis vocabulis relata.*

Édition se rapprochant beaucoup de celle de Leiden, 1593. La notice d'Alde Manuce : *De Galliæ Divisione ...*, et quelques pièces lim. ont été supprimées.

COCHELET (Anastase).

ANVERS, Jean-Bapt. Vrindt, Vrints ou
Vrindts. 1607.

Palaestrita Honoris D. Hallensis Pro
Ivsto Lipsio Adversus Dissertationem Men-
titi Idoli Hallensis Anonymi Cvivsdam
Hæretici. Autore F. Anastasio Cochelet
Macerienfi ad Mofam, Carmelita Remenfi,
Doctore Theologo Parifiensfi. (*Vignette en
taille-douce : deux carmes à genoux devant
Notre-Dame de Hal*).

Antverpiæ, Apvd Ioannem Bapt. Vrin-
tivism. M. DC. VII.

In-4^o, 12 ff. lim., 551 pp. chiffrées et 1 p. non
cotée. Notes marginales. Car. rom.

Les ff. lim. comprennent le titre, blanc au v^o,
l'épître dédicatoire : *Clarissimo ... Viro Senatori
Antverpiensi Domino Michaeli Bootio.*, datée d'Anvers,
couvent des Carmes, 20 avril 1607, la préface :
Christianæ Pietatis Studioso., et l'index alphabétique
des matières. Les pp. chiffrées contiennent la
Palaestrita, suivie de l'approbation datée du 26 oct.
1606, et signée : *Egbertus Spitholdius S. T. L.
Canonicus & Plebanus Antuerpiensis, librorum censor.*,
puis, sur la p. non cotée, le privilège accordé par

Mons : bibl. comm.

l'auteur à J.-Bapt. Vrintius (Brux., 3 nov. 1606) et la liste des *errata*.

Ouvrage publié contre : (Pierre DENAISE), *dissertatio de idolo hallensi, Iusti Lipsii mangonio & phaleris exornato atque producto. CIO IOC V.*, pour la défense du livre de Juste Lipse : *Diva Virgo hallensis. Beneficia eius & miracula fide atque ordine descripta*, Anvers, 1604. Voir la description de ces deux ouvrages.

[COLLE (Hippolyte à), Colle, Colli ou à Col-
libus].

BERGAME, Vinc. Vioti. (Allemagne). 1602.

Ivsti Lipsi In C. Cornelivm Tacitvm
Notae Cvm Manuscripto Cod. Mirandvlano
Collatae A Pompeio Lampvgnano C. R.
Ad illustrissimum Galeotum Mirandulæ Co-
mitem & Concordiæ Principem.

Bergomi Expensis Vincentij Vioti Par-
menfis. cIo. Io. cII.

In-8o, 61 pp. chiffrées, 1 p. non cotée et 1 f. blanc.
Notes margin. Car. rom.

Les 8 premières pp. comprennent le titre, bl.
au vo, l'épître dédicatoire : *Galeoto Mirandvlæ Comiti
Concordiæque Principi Illvstrissimo ...*, datée de
Rome, III. Eid. Iunij IIIC. Les pp. 9-61 contiennent
le corps de l'ouvrage et l'avis : *Tacito vfi sumus quem
Fr. Raphelingus (sic) Lugduni Batauorum in Oclauo
edidit, prout eum Lipsius quintùm recensuit. cIo Io vc.*
La p. non cotée porte une pièce de vers italiens :
Il Predella in difesa del Gran Bembo.

Réfutation de plusieurs des leçons que Juste Lipse
avait proposées dans : C. Cornelius TACITUS, *opera
quæ exstant. I. Lipsius quintùm recensuit ...*, Leiden,
1595. Dans l'épître dédicatoire, Lipse est accusé

Louvain : bibl. univ.

d'avoir critiqué avec trop peu de ménagement Denis Lambin, Michel de L'Hospital, M.-Ant. Muret, Beatus Rhenanus, Jean Sambucus, Ch. Sigonio, Gilb. de Longueil ou Longolius et surtout le cardinal Pierre Bembo. L'auteur est Hippolyte à Colle ou à Collibus, jurisconsulte, né le 20 février 1561, à Zurich, d'une famille italienne, et mort le 2 février 1612. Émile Weller (*Die falschen und fingirten Druckorte*, p. 250) dit avec raison que l'adresse : *Bergomi*... est supposée, et que la pièce a été imprimée en Allemagne. Le même auteur cite une édition de 1616. D'après une lettre de Balth. Moretus à Lipse, c'est Jean Gruterus qui a fait connaître Hippolyte à Colle comme l'auteur du livre ici décrit. (P. BURMAN, *sylloge epistolarum*, II, p. 166). Lipse répondit à Hipp. à Colle par la pièce que nous avons décrite sous le titre : *Dispunctio notarum Mirandvlani codicis ad Cor. Tacitum*, Anvers, J. Moretus, 1602, in-4°.

Le || Livre Des || Martyrs, || Qvi Est ||
vn recveil de plusieurs Martyrs qui ont ||
enduré la mort pour le Nom de nostre Sei-||
gneur Iesus Christ, depuis Ieā Hus iuf-||
ques || à ceste année presente M. D. LIIII. ||
L'vtilité de ce recueil est amplement
demonstrée en la || preface suyuant. ||
Pseav. XLIIII. || C'est pour toy, Seigneur,
que nous sommes tous les iours occis: &
fom-||mes estimez comme brebis d'occision. ||
Matth. XXIIII || Qvi Lit, Si Entende. ||

De l'imprimerie de Iean Crespin, Au
mois d'Aoust, || M. D. LIIII. ||

In-8°, 8 ff. lim., 687 [703] pp. chiff. (les pp. 289-304 sont répétées; la pagination est souvent fautive), et 1 p. blanche. Car. rom.

Les ff. lim. contiennent : titre, vo blanc; préface :
Iean Crespin A Tous || Fideles Qvi Desirent L'Ad-||
uancement du regne de nostre Seigneur || Iesus Christ. ||,
et Table des Martyrs Redvicté || selon l'ordre du temps
qu'ils ont enduré la mort. ||

Les pp. chiff. renferment le corps de l'ouvrage,

qui commence à la p. [1] par l'en-tête : *L'Histoire Du Saint || Martir Iean Hus. ||*. A la fin de la dernière p. : *Amen. || Ledið Richard le Feure ayant receu sentence de mort, après auoir eu || la langue incisee, fut bruslè (sic) vif, le Samedy suyuant, 7. de Iuillet au-||dið an 1554. ||*

Le titre courant porte, jusqu'à la p. 143, le nom des deux premiers martyrs Jean Huss et Jérôme de Prague. A partir de la p. 144, il se généralise : *L'Histoire || des Martyrs.*

Un cahier signé *T a été introduit entre les cahiers signés S. et T., ce qui fait que les chiffres 289-304 sont répétés. Le chiffre de la dernière p. de ce cahier est inexact, 492 au lieu de 304. La 1^{re} p. (289) du cahier introduit (*T) commence par l'en-tête : *Michelle de Caignoncle de la ville de Vallenciennes, est mise inconti-||nent après ceste histoire de Maistre Claude Monier, icy inse||rée, selon lordre du temps qu'ilz ont enduré le martyre. ||*; suit le nom : *Claude Monier.*

D'après la table, assez incorrecte, le recueil contient des articles concernant les martyrs suivants; les dates sont imprimées en chiffres romains :

1414. *Iean Hus.*

1415. *Hierof. de Prague. Ce qui est aduenue après leur mort.*

1523. *Henry & Iean à Bruxelles. Iean le Clerc, à Mets en Lorraine.*

1524. *Henry Supphen, à Dietmar, George occi près d'Archenbourg. M. Iean Castellan, à Vic en Lorraine. M. Nicolas, à Anuers.*

1525. *La mort cruelle d'un Ministre. D'un autre Ministre noyé. D'un Villageois occi cruellement. Volphang Schuch, à Nancy. Iaques Pauane, diè Iacobé, à Paris.*

1527. *Leonard Lempereur.*

1528. *M. Henry, à Tournay. Denis de Rieux à Meaux en Brie.*

1533. *M. Laurent Canu diè M. Alexandre, degradé & executé à Paris.*

1534. *L'AN DES PLACARDS. Berthelot Milon diè le Paralitique, à Paris. Iean du bourg, à Paris. Le recepueur de Nantes, à Paris. Henry Poille, à Paris. Estienne de la Forge¹, à Paris. La Catelle, maistresse d'escolle, à Paris. Coquillard à Besançon en Bourgogne. Nicolas appelé l'Escriuain, Arras. Iean de Poix, Arras, Estienne Bourlet, Arras. Marie Becaudelle, aux Effars en Poitou. Pierre Gaudet, au chasteau de Penai.*

1535. *Iean Cornon, à Mascon.*

1540. *Claude le Paintre, à Paris.*

1542. *Cōstantin avec trois cōpaignons, à Roan. M. Ieā du Bec, à Troye en Chāpaigne.*

1543. *François Bribard, à Paris.*

1545. *M. Pierre Brully, à Tournay, Ceux de Merindol & de Cabriere dièz les Vauldois.*

1546. *M. Iaques Cobard, à S. Meiel en Lorraine. Iean Diaze Espaignol, à Neubourg. Dryander Espai-*

¹ Le nom d'Ét. de La Forge figure dans la table seulement. Il n'en est pas fait mention dans le livre.

gnol, à Rome. Michel de Tournay, à Tournay. LES MARTYRS DE MEAVX. Pierre le Clerc, Estienne Mangin, Michel Caillon, Iagues Bouchebec, Iean Brisebarre, Henry Butinot, François le Clerc, Thomas Honoré, Iean Baudouin, Iean Fleche, Iean Piquery, Pierre Piquery, Iean Matheflon, Philippes Petit. Les noms des Martyrs De Meaux sont imprimés à 2 colonnes.

1547. Leonard du Pré, à Paris. LES MARTYRS DE LANGRES. Iean Taffignon & Ieanne Seiornam sa femme, Symon Mareschal & Ieanne Bailly sa femme, Guillaume Michault, Iagues Boulereau, à Langres, Michel Mareschal, Iean Camus & Grand Iean Camus & Iean Seraphin, à Paris, M. Iean l'Anglois, à Sens en Bourgogne.

1549. Hubert fils de Iean Burré, à Dijon, Thomas de S. Paul, à Paris, M. Florent Venot, à Paris, Anne Audebert, à Orleans, Claude Thierry, à Orleans, M. Leonard Galimard, à Paris.

1550. Fanino Italien fut execute au mois de Septembre, Macé Moreau, à Troye en Chāpaigne, Iean Godeau, & Gabriel Beraudin, à Chambery, Gillot Viuier, & autres avec luy, à Vallenciennes, Michelle de Caignoncle, a Vallenciennes.

1551. M. Claude Monier, à Lyon, Maurice Secenat, à Nismes.

1552. Godefroy de Hammelle, à Tournay. A LYON ET A VILLEFRANCHE. Martial Alba, Pierre Escriuain, Bernard Seguin, Charles Faure, Pierre Nauiheres, Pierre berger, Mathieu Dymonet, Denys Peloquin,

Loys de Marsac, son Cousin, & Estienne le mesnusier, René Poyet, à Saulmur en Aniou.

1553. *Nicolas Nail, à Paris, Antoine Magne, à Paris, Simon Laloé, à Dion.*

1554. *Guillaume d'Allençon, à Mōtpellier, M. Paris Panier, à Dole, Pierre de la Vau, à Nismes.*

De ces articles, 16 sont consacrés à des martyrs néerlandais; sur notre liste : *Martyrs néerlandais protestants*, ils portent les nos 97, 110, 118, 220, 277, 296, 297, 457, 458, 459, 576, 629, 698, 819, 821 et 876.

A notre connaissance il existe de l'édition de 1554 au moins cinq variétés d'exemplaires. Elles ne diffèrent réellement entre elles que par le titre et par les ff. liminaires. Abstraction faite du titre, on peut reconnaître les trois premières variétés aux premiers et aux derniers mots de chaque page de la préface :

f. *.ii. ro, au commencement : *Entre les marques...*
à la fin : *tant plus* (suit la signature).

f. [* .ii.] vo, au commencement : *aussi a-il...*, à la fin : *victoire glorieuse.*

f. *.iii. ro, au commencement : *glorieuse...*, à la fin : *de la parolle* (suit la signature).

f. [* .iii.] vo, au commencement : *de Dieu...*, à la fin : *neantmoins com-*
me

f. *.iiii. ro, au commencement : *me si cela n'eust ...*,
à la fin : *, ne pays, non* (suit la signature).

f. [*iiii.] v^o, au commencement : *pas mesme les
Turcs ...*, à la fin : *temps de faire
brusler*

f. [*v.] r^o, au commencement : *brusler les pro-
ces ...*, à la fin : *sur leurs*

f. [*v.] v^o, au commencement : *espaules ...*, à la
fin : *mesme bou-
che*

f. [*vi.] r^o, au commencement : *che & cueur ...*,
à la fin : *forgeur.*

f. [*vi.] v^o, au commencement : *d'idoles & mon-
stres ...*, à la fin : *de quoy se for-
tifier,*

f. [*vii.] r^o, au commencement : *tifier. Vous an-
ciens...* La préface finit au milieu de ce f., par les
mots : *q̄ Dieu a préparé à tous vaillans combatūs.*
Suit la table.

Dans les descriptions qui suivent, nous indiquons
l'édition type et les quatre variétés par les lettres
 α , β , γ , δ , et ϵ .

Jusqu'à présent aucun érudit n'a réussi à faire
la bibliographie de l'ouvrage principal de Jean Cres-
pin. Les articles de La Croix du Maine (*Biblio-
thèque*), Marchand (*Dictionnaire*), Le Long (*Biblio-
thèque historique*), Brunet (*Manuel*), Sennebier (*Hist.
littér. de Genève*), Gaullieur (*Typographie genevoise*),
de Montet (*Dictionnaire biogr. des genevois*), Dardier
(*Encyclopédie*), etc. n'ont aucune valeur. L'article

des frères Haag (*La France protestante*), quoique meilleur, est superficiel, même dans la seconde édition de leur livre. La notice de M^r le pasteur Ch.-L. Frossard (*Bulletin historique et littéraire de la Société du protestantisme français*, 1880) n'est pas plus complète, et une 2^e édition de son article publiée sous le titre : *Le livre des martyrs de Jean Crespin ...*, Paris, Grassart, 1880, corrigée et augmentée, est encore insuffisante. C'est surtout dans la description des premières éditions, celles de format in-8° et in-16°, que ces bibliographes ont été faibles. Ce n'est pas un reproche que nous leur adressons. Ils n'avaient pas sous la main les éléments essentiels pour faire mieux.

Pour parvenir à un résultat positif, il n'y avait qu'un seul moyen : réunir tous les exemplaires connus des premières éditions, extraordinairement rares, de l'ouvrage de Crespin, et les comparer minutieusement entre eux. Grâce à la bienveillance de plusieurs conservateurs de dépôts publics et de quelques bibliophiles obligeants, auxquels nous rendons un juste hommage de gratitude, nous avons eu l'avantage inappréciable de pouvoir nous livrer sans entrave à ce travail de comparaison, et de révéler ainsi l'existence de quelques éditions et variétés inconnues jusqu'à ce jour. Avons-nous réussi absolument ? Nous n'oserions l'affirmer.

La description des diverses éditions, dans l'ordre chronologique, qui suit, fournira des indications précises sur les premiers essais de Crespin, les vicissi-

tudes et le développement successif de l'édition française de son œuvre, à partir du modeste essai publié en 1554, jusqu'au gros volume in-fol. imprimé en 1619.

De la 1^{re} édition française du martyrologe de Crespin, 1554, in-8°, il existe au moins cinq variétés d'exemplaires.

L'ouvrage fut deux fois réimprimé in-16°, en 1555. La même année parut une nouvelle édition in-8°, en deux parties, laquelle fut réimprimée, in-16°, en 1556. Dans le cours de cette dernière année une 3^e partie vit le jour, imprimée de format in-8°, réimprimée in-16°, en 1557. En 1561 Crespin ajouta une 4^e partie in-8°, qui, avec la 3^e partie in-8°, publiée en 1556, compléta l'édition des deux premières parties, imprimées dans le même format en 1555. Bien que nous n'ayons pas rencontré d'exemplaire de la 4^e partie de format in-16°, il est probable que cette édition existe; elle aura servi de complément aux deux premières parties imprimées en 1556, et à la 3^e partie, publiée en 1557, dans le même format.

C'est en 1564 que parut la 1^{re} édition in-folio. Elle est sortie, comme toutes les éditions antérieures, des presses de Jean Crespin, à Genève. Elle contient 7 livres en tout. Nous en connaissons deux sortes d'exemplaires. On en renouvela le titre en 1565.

La dernière édition soignée et imprimée par Crespin lui-même comprend 8 livres. Elle date de 1570.

En 1582, Eustache Vignon, gendre et successeur de Crespin, l'édita en 10 livres. Le complément est de Simon Goulart.

En 1597, nouvelle édition, encore augmentée de 2 livres, publiée par les successeurs d'Eustache Vignon, et réimprimée, probablement par Jean Vignon, avec quelques additions en 1608.

La dernière édition ancienne date de 1619. On la réédite actuellement à Toulouse.

Jean Crespin, fils de Charles, naquit à Arras, où son père exerçait les fonctions d'avocat. On ne connaît pas exactement la date de sa naissance. Il mourut de la peste à Genève, en 1572.

Voir, pour des renseignements biographiques sur Jean Crespin : Eug. et Ém. HAAG, *la France protestante*, 2^e éd., IV, col. 885-902, et Jean CRESPIN, *histoire des martyrs ... Ed. nouv. ... par Dan. Benoit [et Math. Lelièvre]*, vol. I, *introduction*, par Mr Dan. Benoit.

Mr Ch.-L. Frossard range parmi les traductions de l'ouvrage de Crespin le martyrologe néerlandais d'Adr. Cornelisz. van Haemstede, ce qui est une erreur. La vérité est que Crespin et son continuateur ont puisé dans l'ouvrage de van Haemstede, et que de leur côté van Haemstede et ses continuateurs ont emprunté des articles à l'œuvre de Crespin.

[CRESPIN (Jean)].

(GENÈVE, Jean Crespín).

1554.

Le || Livre Des || Martyrs, || Qvi Est || Vn
recueil de plusieurs Martyrs qui ont || enduré
la mort pour le Nom de nostre Sei-||gneur
Iesus Christ, depuis Ieā Hus iufques || à
ceste année presente M. D. LIIII. || L'vtilité
de ce recueil est amplement demonstree en
la || preface fuyuante. || Pseav. XLIIII. ||
C'est pour toy, Seigneur, que nous fommes
tous les iours occis : & fom-||mes estimez
comme brebis d'occision. || Matth. XXIIII ||
Qvi Lit, Si Entende. ||

M. D. LIIII. ||

In-8^o, 8 ff. lim., 687 [703] pp. chiff. (les pp. 289-304 sont répétées), et 1 p. blanche. Car. rom.

Variété β de la 1^{re} édition du martyrologe de Jean Crespín. Elle est conforme sous tous les rapports à l'édition type, sauf que, au bas du titre, l'adresse de Jean Crespín et la date : *Au mois d'Aoust*, ont été omises, et qu'à la fin de la table (f. *. [viii] v^o) on a ajouté l'indication : *Ricard Le Febure, á (sic) Lyon vers la fin*. Bien que la notice sur Richard Le Febure se trouve déjà dans l'édition type, elle n'est pas renseignée dans la table.

Montauban : coll. de Mr le past. Dan. Benoit.

Le || Livre Des || Martyrs, || Qvi Est ||
 vn recveil de plusieurs Martyrs qui ont ||
 enduré la mort pour le Nom de nostre
 Sei-||gneur Iefus Chrif, depuis Ieā Hus
 iufques || à ceste année prefente M. D.
 LIIII. || L'vtilité de ce recueil eft amplement
 demonftrée en la || preface fuyuante. ||
 Pseav. XLIIII. || C'eft pour toy, Seigneur,
 que nous fommes tous les iours occis : & ||
 fommes eftimez comme brebis d'occifion. ||
 Matth. XXIIII || Qvi Lit, Si Entende. ||
 M. D. LIIII. ||

In-8°, 8 ff. lim. 687 [703] pp. chiff. (les pp. 289-304 sont répétées), et 1 p. blanche. Car. rom.

Variété γ de la première édition du martyrologe de J. Crespin. Elle se distingue de celle qui précède par un changement dans la distribution des lignes 12 et 13 du titre : *fommes eftimez ...*, au lieu de : *fom-||mes eftimez ...* On ne connaît qu'un seul exemplaire de cette variété. Il appartient au musée Calvet, à Avignon, et n'a pu nous être communiqué. Selon les renseignements fournis par M^r le conservateur Deloye, le texte de la préface correspond, ligne par ligne, au texte des variétés α et β . Les ff. lim. peuvent cependant avoir été réimprimés, ce qu'une comparaison minutieuse pourrait seule déterminer.

[CRESPIN (Jean)].

(GENÈVE, Jean Crespin).

1554.

Recveil || De Plvsievs Per-||sonnes qui
ont constamment enduré la || mort pour le
Nom de nostre Seigneur Ie-||sus Christ,
depuis Iean Hus iusques à ce-||ste année
presente M. D. L IIII. || L'vtilité de ce
recueil est amplement demon-||strée en la
preface suyuant. || Pseav. XLIIII. || C'est
pour toy, Seigneur, que nous sommes tous
les || jours occis: & fōmes estimez cōme
brebis d'occision. || Matth. XXIIII. || Qvi
Lit, L'Entende. ||

M. D. L IIII. ||

In-8^o, 8 ff. lim., 687 [703] pp. chiff. (les pp. 289-304 sont répétées) et 1 p. blanche. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v^o; préface : *Iean Crespin A Tous || Fideles Qvi Desirent L'Ad-||uancement du Regne de nostre Seigneur || Iesus Christ. ||*; *Advertissement Av Lecteur. ||*, et *errata*, avec l'en-tête : *Les fautes se doyuent ainsi corriger. ||*. Les pp. chiff. renferment le corps de l'ouvrage.

Variété δ de la première édition au millésime 1554. Le titre est modifié, la préface est augmentée à

Strasbourg : coll. du dr Ch. Schmidt.

Lausanne : coll. du dr A.-L. Herminjard.

partir du f. [* . iiii.] vo, et la table est omise. En revanche on trouve ici l'*Advertissement Au Lecteur*. et les *errata*, qui ne se rencontrent pas dans les trois variétés antérieures. Tout le reste du livre est de la même impression.

L'*Advertissement* ... contient des renseignements très intéressants : *Tu ne trouueras estrāge, amy Lecteur, si en ce present recueil || l'ordre du temps & des années n'est gardé : car du cōmencement || nous auions seulement deliberé de proposer vn patron & exēplai||re, de ce qui se pourroit faire en telle histoire par ceux ausquels || le Seigneur auroit donné moyen de faire vn ample amas des || gens de bien de nostre temps, qui ont esté occis pour la verité en || diuers pais. Depuis nous auōs peu à peu recouuert plusieurs Epi-||stres, Confessions, procédures & certaines attestations de plusi-||eurs saincts personnages ainsi executez, lesquelles auons cy ad-||ioustées sans grāde obseruatiō de la suite des années. Qui a esté || cause que l'ordre du temps n'a esté gardé. || Aussi, Lecteur, tu ne t'offenseras de la diuersité du langage, sou-||uent fort rude & mal poli. Car pour plus grande cōfirmation de || verité, nous auons laissé chacun à son naturel, quelque impropre || François qu'il parlast, esperās qu'aysément cela se supporteroit : || & cependant qu'il seruiroit grandement tant à verifier l'histoire || qu'à declairer les merueilles de Dieu, qui se sert des idiots & in-||doctes pour glorifier son sainct nom, Auquel soit honneur, louan||ge & magnificence eternellement. ||*

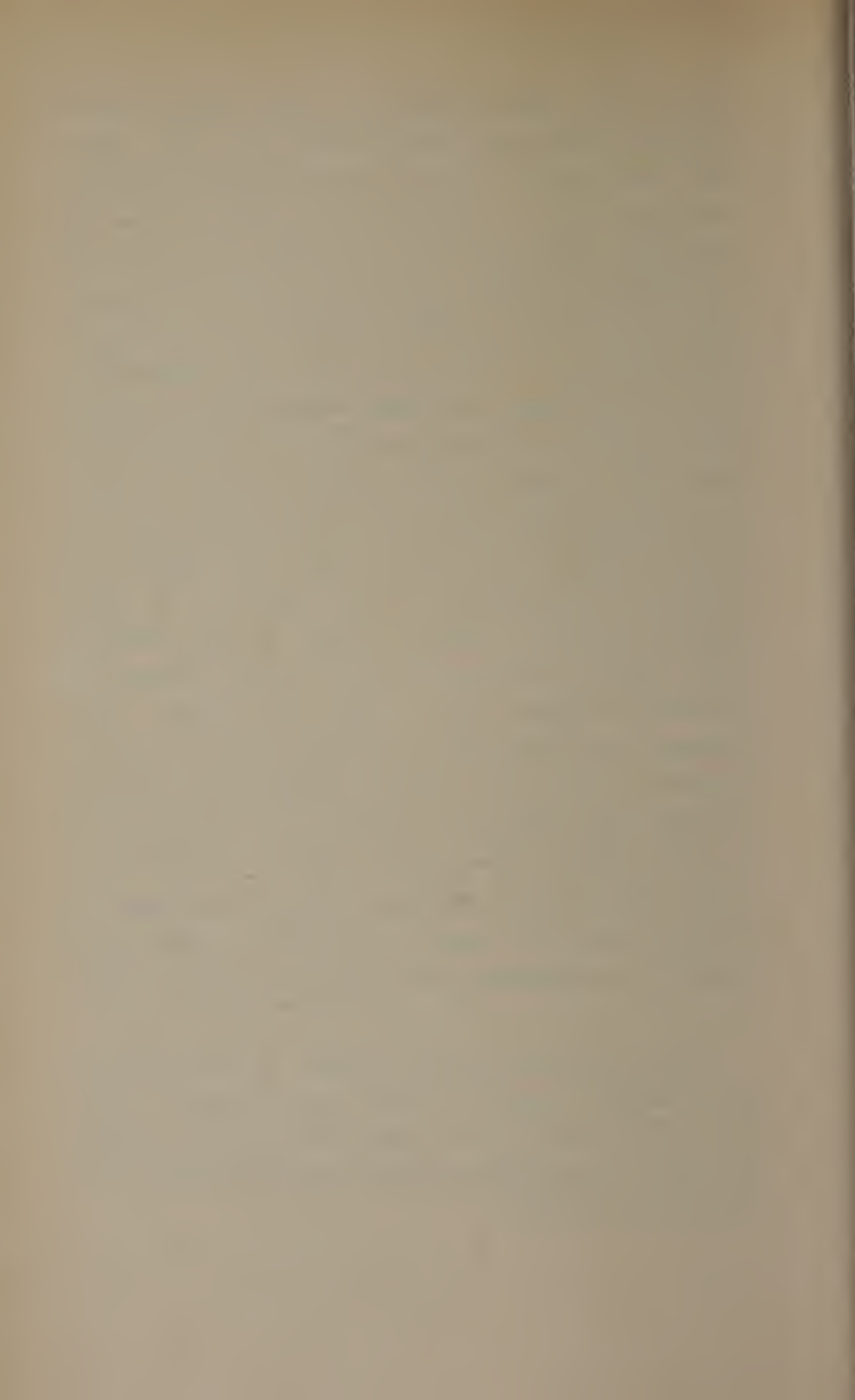
Nous reproduisons la partie de la préface qui a été changée. Ce qui est imprimé en caractères italiques est commun aux deux préfaces; ce qui est imprimé en caractères romains est nouveau :

... Or pour conclu-||sion, ce présent labeur, tout ainsi qu'il a e-||sté recueilli le plus fidelement & simplement || qu'il a este possible par les escrits propres de || ceux qui ont constamment enduré, & par || vrais tesmoignages de gens dignes de foy : || aussi i' espere qu'il vous seruira grandement || selō qu'un chacun de vous aura besoin ou de || consolation ou de confirmation. Car vous a-||uez icy de merueilleux miroirs & de toutes || sortes d'exemples, de tous estats, sexes, aages || & natiōs. Vous y auez comme les enfans de || Dieu sont traictez, comme ils sont diuerse-||ment interrogez : de quelles finessees vsent || les ennemis pour les surprendre : vous y auez || de toutes especes de tourmēt̃s : les vns soudain || executez, les autres tourmentez par lon-||gue detention de prison ¹, pour rompre & af-||foiblir la force & la constance des enfans || de Dieu, & pour leur faire renoncer la || vraie doctrine. Bref, vous auez icy pleine || prouision & matiere de consolation : vous || auez de quoy repouffer toutes tentations || pour vous esuertuer d'auantage au seruice || bienheureux de nostre bon Dieu, & pour || vous faire recouurer vne vraie constance || & magnanimité, quand il luy plaira vous || appeler à semblables coronnes. Estes vous ||

¹ Dans les deux premières variétés on lit : *longueffe de prison*.

vieux? vous auez icy gens de vostre aage, || qui ne
defaillent point pour l'imbecillité de || leur aage.
Estes vous ieunes? Il y a en ce re-||cueil des exemples
des ieunes, qui ne crai-||gnent de perdre la fleur de
leur aage, pour || recouurer vne force plus vigoreuse
& || beaucoup mieux affeurée. La crainte de || dero-
guer (*sic*) à vostre noblesse, ô Nobles, ne vous || rende
point esperdus : car il y a icy des || gens aussi nobles
que vous qui vous prece-||dent, estimans leur noblesse
en ce qu'ils foyēt || perpetuellement vnis au Fils de
Dieu. Ne || perdez point courage, vous qui estes
poures || & abiects : car le tourment enduré pour le ||
nom du Fils de Dieu, vous esleue par dessus || les
empires & dominations ¹. *Vous maris, ne || faites*
difficulté de laisser femmes & enfans || pour confesser
ceste sainte doctrine : car il y || a vne eschange de
meilleure condition, qui || vous est préparé. Vous
femmes, que l'infir-||mité de vostre sexe ne vous face
reculer : il y || a des femmes vertueuses, qui par leur
exem||ple vous ouurent le chemin, vous tenans par ||
la main, à fin de vous tirer hors de toute dif-||ficulté.
Allons donc tous, & montons en la || montagne du
Seigneur par tels degrez qu'il || luy a pleu nous
dreffer : ne regardans point || tant à ce qui fort main-

1 Dans les trois premières variétés, au lieu des lignes
qui précèdent, à partir des mots : *pour rompre & affoi-
blir...* on lit : *Bref il y a en toute sorte & maniere de quoy*
se fortifier. Vous anciens & ieunes, nobles & abiects, il y a
icy qui vous precedent.



tenant des mains en-||ragées de noz ennemis,
 qu'au triomphe ma=||gnifique, que Dieu a préparé à
 tous vaillans || combatans. Le Seigneur Iesus, le Fils
 de || Dieu parface ce qu'il a commencé : & confer||
 me ce qu'il a besongné en nous à la gloire de || son
 nom, & au salut de ses fideles & eleus, || faisant
 croistre son royaume ius-||qu'aux bouts du monde, ||
 Ainsi soit-il. ||

La table des trois premières variétés, du reste
 très inexacte, n'ayant pas été réimprimée, nous
 reproduisons les en-têtes des chapitres compris dans
 toutes les éditions au millésime 1554 : *L'Histoire*
Du Saint Martir Iean Hus, (pp. [1]-128) [dans la
 variété ε, cet en-tête a été changé : *L'Histoire Et*
Actes De Iean Hvs, Vray Tesmoing de la doctrine du
Fils de Dieu]; *Hierosme De Pra-||gve* ..., (pp. 129-
 139); *Ce qui est aduenü depuis la mort de || Iean*
Hvs, & de Hierosme de Pra-||gue. ... (Henri van
 Zutphen, Gasp. Tamber ou Tauber et Léon.
 Keyser), (pp. 139-152); *De Deux Martyrs || executez*
à Bruxelles. (Henri Voes et Jean van Essen), (pp.
 152-154); ... *Vn Certain Ministre* ... 1525, (pp. 154-
 158); *Autre ... mini-||stre* ... 1525, (pp. 158-165);
 ... *vn villageois* ... (pp. 166-175); *Iean Castellan*,
 (pp. 175-185); *M. Pierre Bruly*. ..., confession de
 foi et 3 lettres, (pp. 186-216); *Iean Diaze*, (pp.
 216-256 [266]); *HISTOIRE DE CEUX DE LA || VILLE*
DE MEAUX... [*Pierre le clerc, Estienne mangin, Iaques*
bouchebecq, Iean brisebarre, Hēry hutinot, Thomas
honoré, Ieā baudouin, Ieā flesche, Ieā piquery, Pierre

piquery, Iean matheflon, Philippus petit, Michel caillon, & François le clerc], (pp. 268 [267]-288); *Claude Monier*, avec 1 lettre, (pp. 289-492 [304] du cahier intercalé); *Michelle de Caignoncle*. (pp. 289-290); *Godefroy de Hammelle ...*, avec 2 lettres, (pp. 290-324); ... *AVCVNS MARTYRS EXECUTEZ A LYON & A VILLEFRANCHE.*, (pp. 325) : *Martial Alba.*, 2 lettres, (pp. 326-357); *Pierre Escriuain.*, 5 lettres, (pp. 357-417); *Charles Faure.*, confession de foi, (pp. 417-430); *Bernard Seguin.*, confession de foi et 5 lettres, (pp. 430-473); *Pierre Nauiheres.*, confession de foi et 1 lettre, (pp. 473-496); *Pierre Berger.*, avec 3 lettres adressées à Berger, (pp. 496-507); *Denis Peloquin.*, avec 10 lettres, (pp. 507-574); *Matthieu Dymonet.*, (pp. 575-583); *Loys de Marsac.*, plus 2 lettres adressées à L. de Marsac et à ses compagnons, (pp. 584-615); *Fanino.*, (pp. 615-626); *Vvolphang Schuch.*, (p. 627); *Pierre Gaudet.*, (p. 627); *Iean le Clerc.*, (pp. 628-629); *M. Nicolas d'Anuers.*, (pp. 629-630); *Iaques Pauanes.*, (pp. 630-631); *M. Henry.*, (pp. 631-632); *Denys de Rieux.*, (pp. 632-633); *Maistre Alexandre.*, (p. 633); *L'AN DES PLACARDS ... 1534 ...* [*Berthelot Mylon, Iean du bourg, le Receueur de Nâtes, Henry Poille, Vne Maistresse d'escolle, nōmée la Catelle*], (pp. 633-634); *Quoquillard.*, (p. 634); *En la ville d'Arras ... 1534 ...* [*Nicolas... l'Escriuain, Iean de poix, Estienne Bourlet*], (p. 634); *Iean Cornon.*, (pp. 634-635); *Marie Becaudelle.*, (p. 635); *Claude le peintre.*, (pp. 635-636); *Constantin.*, (p. 636); *Iean du Bec.*, (p. 636); *Iaques*

Cobard., (p. 637); *Leonard du Pré.*, (p. 637); *Les Martyrs de Langres*, [*Iean Taffignon, Ieanne Seïournam, Simon Mareschal, Ieanne Bailly, Guillaume Michaut, Iaques Boulereau, Iaques Bretenay, Michel Mareschal, Iean Camus, Grand Ieā Camus de Diion, Iean Seraphin*], (pp. 637-638); *Iean l'Angloys.*, (pp. 638-639); *Hubert Burré.*, (p. 639); *Iean Godeau, & Gabriel Beraudin.*, (pp. 639-640); *Gillot Viuier & autres*, (p. 640); *Macé Moreau*, (p. 640); *Maurice Secenat.*, (p. 640); *Thomas de saint Paul.*, (pp. 640-644); *François Bribard.*, (p. 644); *N. Dryander Espagnol.*, (pp. 644-646); *Michel de Tournay.*, (p. 646); *M. Florent Venot.*, (pp. 646-648); *M. Leonard Galimard.*, (p. 648); *Anne Audebert.*, (pp. 648-649); *Claude Thierry.*, (pp. 649-650); *René Poyet.*, (p. 650); *Nicolas Nail.*, (pp. 650-651); *Anthoine Magne.*, (p. 652); *Simon Laloe.*, (pp. 652-654); *Guillaume Dalençon.*, (pp. 654-655); *Paris Panier.*, (p. 655); *Pierre de la Vau.*, (p. 655); *Touchant les Martyrs ... Vauldois, ...* (pp. 956 [656]-666); *Richard le Feure.*, avec 2 oraisons, (pp. 666-687). Nous devons faire remarquer que quelques noms cités dans la table des trois premières variétés, ne se rencontrent pas dans les en-têtes. Ces noms ne figurent que subsidiairement dans des articles consacrés à d'autres martyrs.

M^r Ch.-L. Frossard dit : « La première édition » du livre de Crespin fut soumise au Conseil de » Genève et en reçut autorisation d'imprimer, à » condition que l'auteur remplacerait les mots de

» *martyr* et de *saint*, dont l'Église catholique avait
» fait un regrettable abus, et que le recueil serait
» complété. Crespin, on le voit par le changement
» du titre pour la deuxième édition et par l'exten-
» sion progressive de son ouvrage, tint compte des
» observations du Conseil., » et en note : « 1554.
» Reg. du Conseil de Genève, fol. 107. Jeudi 23 : »
« Du livre de M. Crespin. Sus la relation du S^r Com-
» mys a fayre veoir le livre preste pour faire imprimer
» et que c'est chose que se peult bien imprimer,
» etc. Arreste qu'il se porra imprimer en
» corrigeant celuy mot Sainct et celui de Martire et
» mectant aultre nom et aussi que l'on y doibge
» mectre les aultres qui ny sont pas encore. *Annales Calviniani*, col. 582 ». (*Société de l'histoire du protestantisme français. Bulletin historique et littéraire*, année 1880, p. 277, et Ch.-L. FROSSARD, *le livre des martyrs de Jean Crespin. Notice bibliographique*, Paris, 1880, [extrait de l'article cité] pp. 12-13).

Crespin, qui avait déjà fait disparaître son nom de l'adresse du titre de son martyrologe, reçut du Conseil de Genève l'injonction de faire de nouvelles modifications aux exemplaires non encore mis en circulation. C'est alors qu'il fit réimprimer entièrement le premier cahier comprenant un titre remanié, une préface avec des augmentations, un *avertissement* nouveau et quelques *errata*. Il supprima en même temps la table qui était imparfaite. C'est ce qui constitue la variété δ de l'édition de 1554.

Recveil || De Plvsieurs Per-||fonnes qui
ont constamment enduré la || mort pour le
Nom de nostre Seigneur Ie-||fus Christ, de-
puis Iean Hus iufques à ce-||fte année pre-
fente M. D. L IIII. || L'vtilité de ce recueil
est amplement demon-||ftrée en la preface
fuyuante. || Pseav. XLIIII. || C'est pour toy,
Seigneur, que nous fommes tous les || iours
occis : & fōmes estimez cōme brebis d'occi-
fion. || Matth. XXIIII. || Qvi Lit, L'En-
tende. ||

M. D. LIIII. ||

In-8°, 8 ff. lim., 687 [703] pp. chiff. et 1 p.
blanche. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; préface : *Iean Crespin
A Tous || Fideles Qvi Desirent L'Ad-||uancement du
Regne de nostre Seigneur || Iesus Christ. ||*; *Advertis-
sement Av Lecteur. ||*, et *errata*, avec l'en-tête : *Les
fautes se doyuent ainsi corriger. ||*. Les pp. chiff. ren-
ferment le corps de l'ouvrage.

Variété ε de l'édition de 1554. Elle est la même
que la variété δ, à l'exception du cahier A. (pp. 1-16),
qui a été réimprimé. L'en-tête de l'article : *L'His-*

toire Du Sainct || Martir Iean Hus. || (p. 1), a été changé en : *L'Histoire Et Actes || De Iean Hvs, Vray Tesmoing || de la doctrine du Fils de Dieu. ||*. Le but de ce changement était évidemment de faire disparaître les mots *Sainct Martir*, comme le mot *Martyrs* avait déjà disparu du titre de la variété δ de cette même année. L'orthographe a été légèrement modifiée dans le cahier réimprimé.

Sur le feuillet de garde de l'exemplaire qui appartient à la bibliothèque ducale de Wolfenbüttel, se lit une note manuscrite contemporaine constatant que le livre a été acheté à Genève le 4 mars 1555, par un membre de la famille von Auge, au prix de 12 gros.



[CRESPIN (Jean)].

(GENÈVE, Jean Crespin).

1555.

Recueil de plusieurs personnes qui ont constamment enduré la mort pour le nom de nostre Seigneur Jesus Christ, depuis Jean Hus jusques à ceste année présente M. D. LIIII. L'vtilité de ce recueil est amplemēt demonstrée || en la peface suyante. || Pseav. XLIIII. || C'est pour toy, Seigneur que nous fōmes tous les iours || occis : & fommes estimez comme brebis d'occision. || Matth. XXIIII. || Qvi Lit, Si Entende. ||

M. D. LV. ||

In-16^o, 8 ff. lim., 683 pp. chiff. et 5 pp. blanches, Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v^o, préface : *A Tous Fideles Qvi || desirent l'aduancement du regne de nostre || Seignevr Iesvs Christ ||*, et : *Indice. || Table Des Martyrs Re-||duide selon l'ordre du temps qu'ils ont || enduré la mort. ||*. La dernière p. des ff. lim. est blanche.

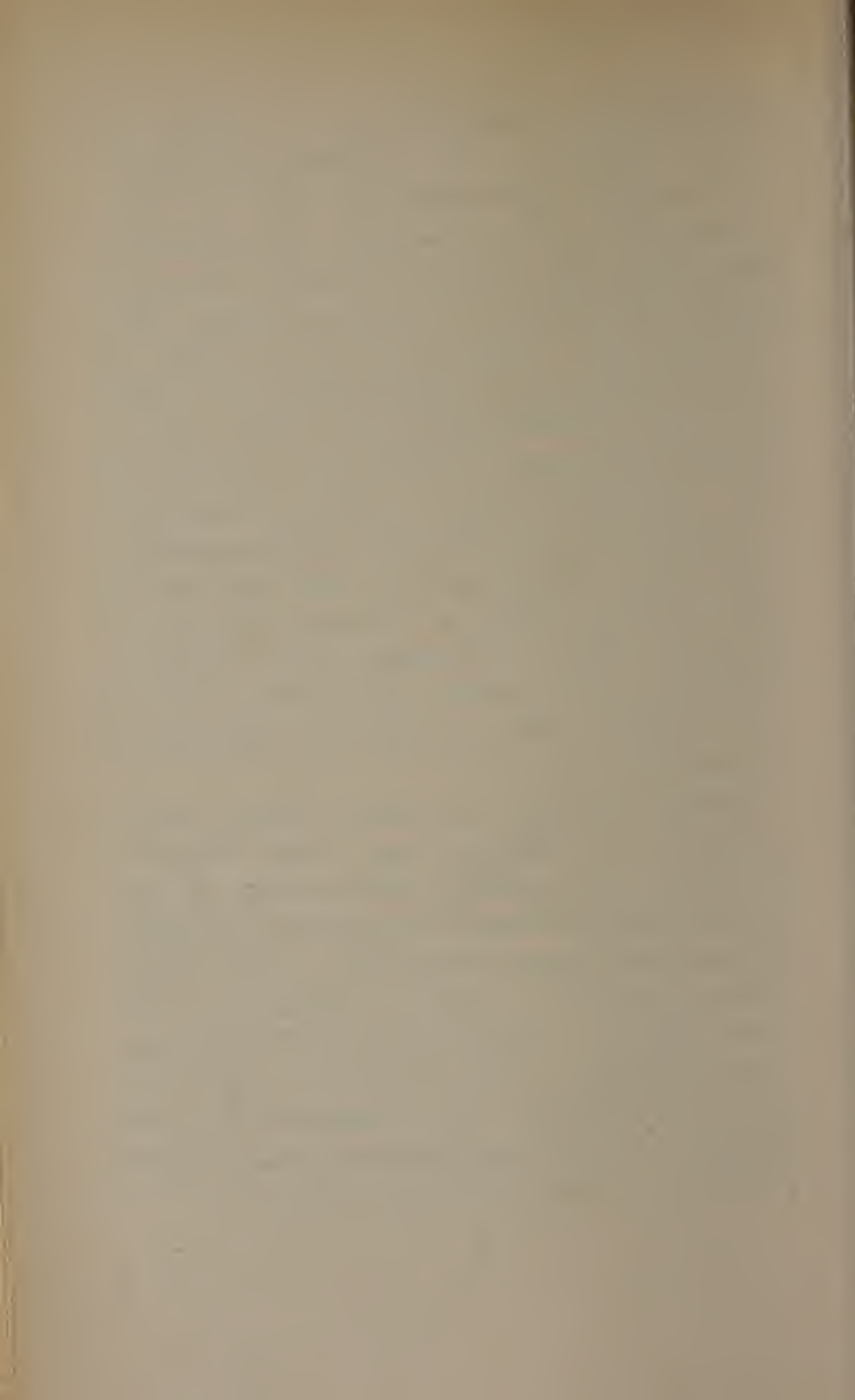
Le corps de l'ouvrage commence à la p. 1 par l'en-tête : *L'Histoire Et Actes De || Iean Hvs, Vray Tesmoing || de la doctrine du Fils de Dieu. ||*. Le titre courant indique les personnages dont il est question.

Chartres (Eure-et-Loir) : coll. de Mr le pasteur Paul de Félice.

Dans les titres courants des pp. 20 et 78, au lieu du mot *L'Histoire*, on lit : *L'Hirtoire* et *L'Histoir*.

L'exemplaire appartenant à Mr Paul de Félice, le seul qui nous ait été renseigné, étant incomplet, nous avons rétabli le titre par hypothèse. (La partie ajoutée est imprimée en caractères italiques). Nous avons pris pour modèle le titre de la variété ε de l'édition de 1554, parce que l'en-tête de la 1^{re} page qui avait été modifié dans cette variété, a été reproduit ici exactement : *L'Histoire Et Actes De || Iean Hvs ...* Néanmoins nous devons faire remarquer que l'exemplaire qui appartient à Mr de Félice, présente, sous d'autres rapports, plus de conformité avec les trois premières variétés au millésime 1554; 1^o, le titre porte : *Qvi Lit, Si Entende.*, au lieu de *Qvi Lit, L'Entende.*, 2^o, la préface est la même, et 3^o, le vol. contient une table, qui avait été omise dans les variétés δ et ε.

L'édition renferme les mêmes notices que les exemplaires au millésime 1554, mais l'ordre de placement a été modifié. Dans la table, le nom d'Estienne de La Forge a été supprimé, et les indications qui suivent ont été ajoutées : 1524, *Caspar Tamber [Tauber] ...*, *George le libraire ...*, *D'un bruslé à Prague ...*, *D'un Martyr nommé Iean*; 1527. *Adolph Clarebac ...*, *Pierre Flisceden, ...*; 1546, *D'un tisseran de Couberon, Pierre Boupain* (sic, pour *Bonpain*) ...; 1547, *Iaques Bretenay*; 1549, *Eftienne Peloquin, ...* et 1554, *Richard Le Feure, ...*



[CRESPIN (Jean)].

(GENÈVE, Jean Crespin).

1555.

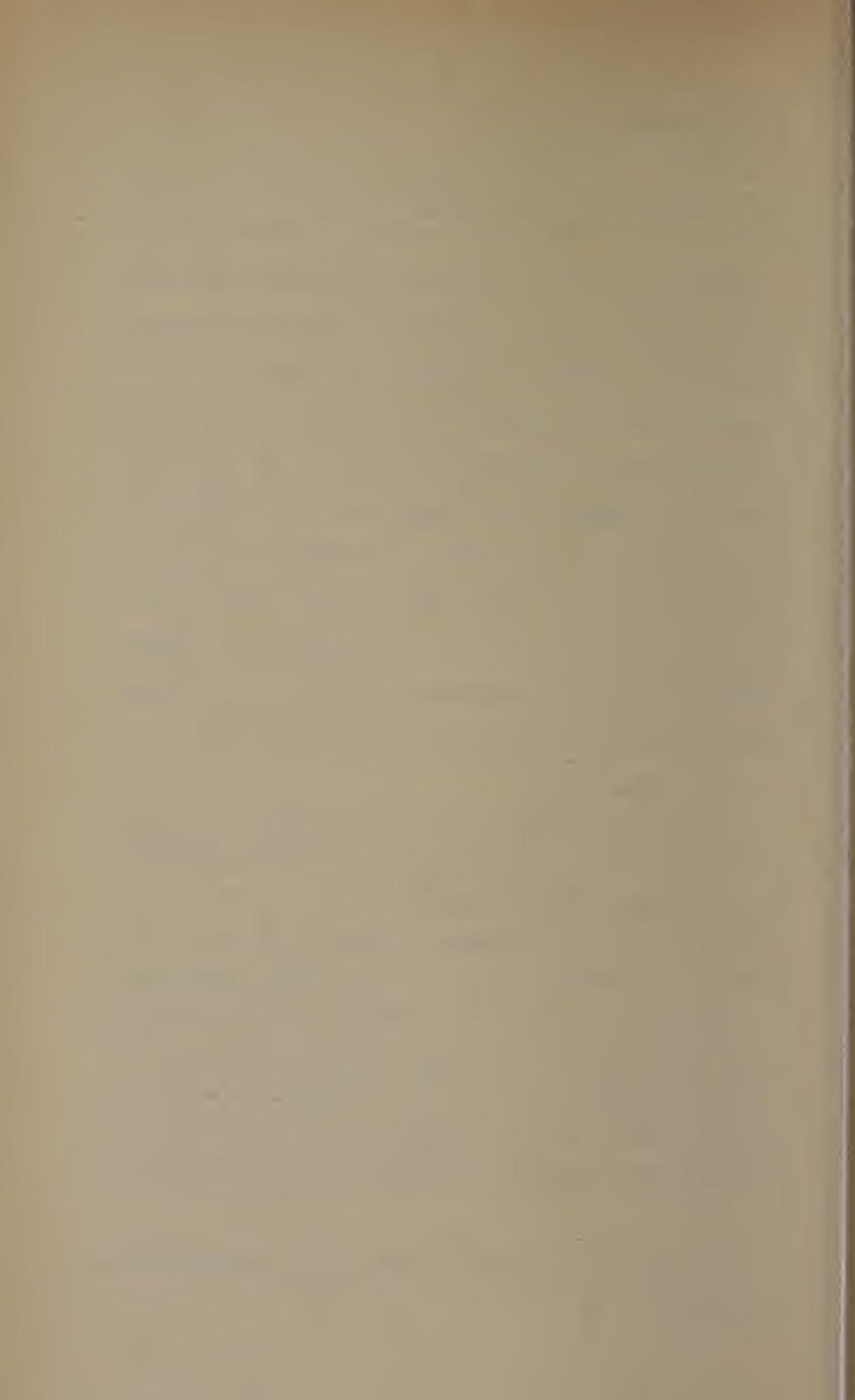
Recveil De || Plvsievs Per-||fonnes qui
ont constamment enduré la || mort pour le
Nom de nostre Seigneur || Iesus Christ,
depuis Iean Vvicleff, & || Iean Hus iusques
à ceste année presente || M. D. LV. || L'vtilité
de ce recueil est amplement demonstree ||
en la Preface fuyuante. || Pseav. XLIIII. ||
C'est pour toy, Seigneur, que nous fômes
tous les iours || occis : & sommes estimez
comme brebis d'occision. || Act. 9. || Saul,
Saul, pourquoy me perfecutes-tu ? ||

M. D. LV. ||

In-16°, 8 ff. lim., 16 ff. non chiffr., 784 pp.
chiffr. (les pp. 129-144 sont trois fois répétées),
et 72 ff. non chiffr. Car. rom.

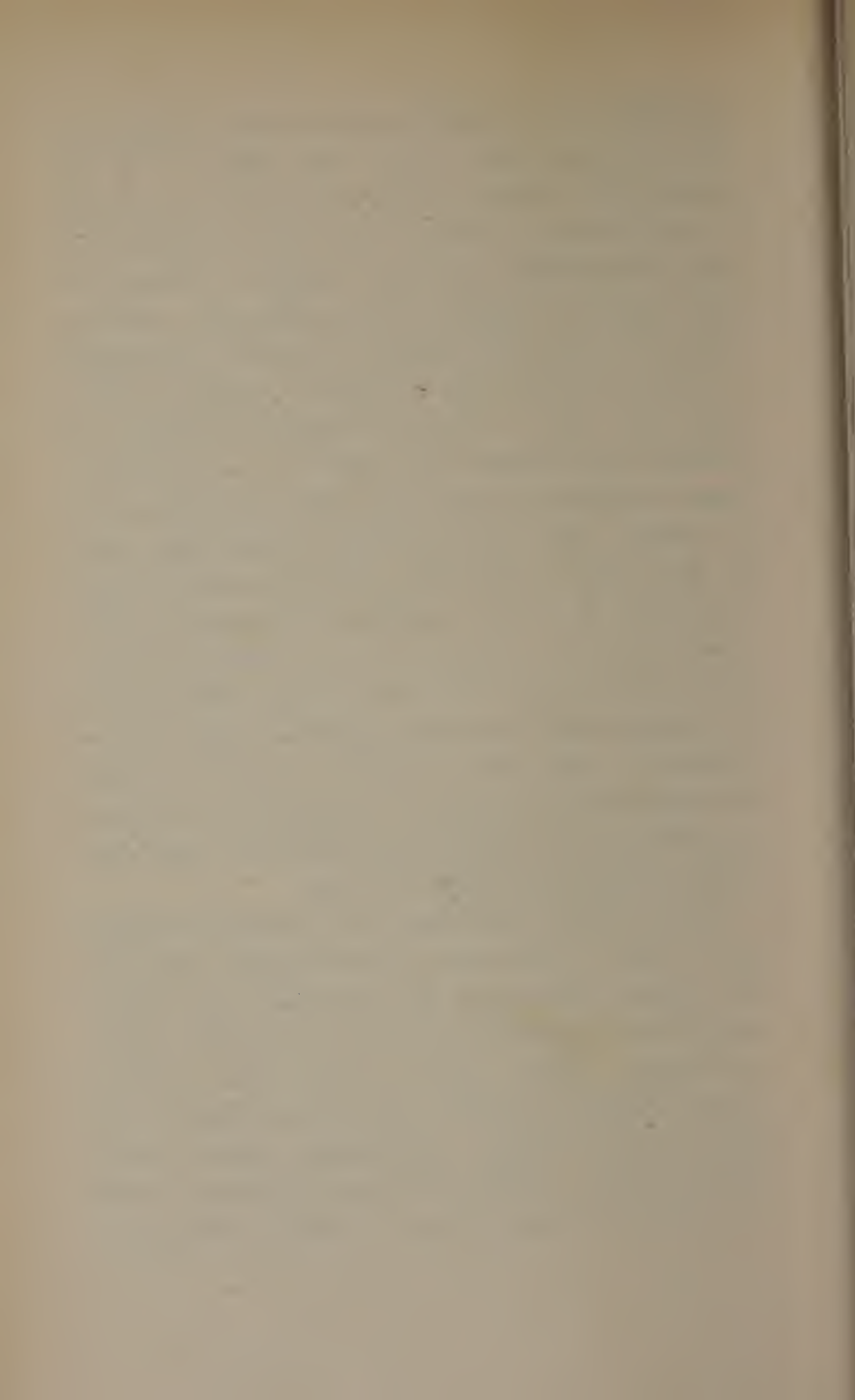
Les ff. lim. contiennent le titre, blanc au vo, la
préface et la table. Les 16 ff. non chiffr. renferment
la notice concernant Jean Wicleff, et les 784 pp.
chiffr., le corps de l'ouvrage. Deux cahiers de 8 ff.
chacun sont intercalés entre les cahiers *i* et *k*. Le
premier, qui porte les signatures **i*-**i* 5 [**i* 8], est
chiffré cxxix.-cxliiii., et le deuxième (sign. *k*-*k* 5 [*k* 8]),

Paris : bibl. Société de l'hist. du protestantisme
français.



est chiffré 129-144; suit un autre cahier *k*, également coté 129-144. Les 72 ff. non chiffr., à la fin, contiennent : *Histoire Me-||morable De La Persecv||tiō & faccagemēt du peuple de Merindol & Ca-||brieres & autres circōuoifins, appelez Vaudois.* ||. Cette dernière partie se compose d'une préface (ff. AA-AA4 v°), et des chapitres suivants : *Histoire Tresnota||ble De Cevx De Merin-||dol & Cabrieres, peuple de || Pro- uence.* || (ff. AA 5 r°-DD r°); *S'ensuit la Confefsion des habitans || de Merindol.* || (ff. DD v°-II v°); *Pour plus ample attestation de tout ce que deffus & || auffi de ce qui est ensuiuy, nous auons icy mis vne || copie des lettres du Roy Henry, contenantes ad-||iournement & claufes d'euocation de la cause des||dits de Cabrieres & Merindol.* || (ff. II v°-[II 7] v°), et *La relation de l'Huif- sier.* || (ff. [II 7] v°-[II 8] v°). Les pp. chiffr. 17-128, et 129-656 sont de la même impression que l'édition imprimée cette même année et dans un format identique; tout le reste est réimprimé ou nouveau. La préface est la préface augmentée des deux dernières variétés de l'édition de 1554.

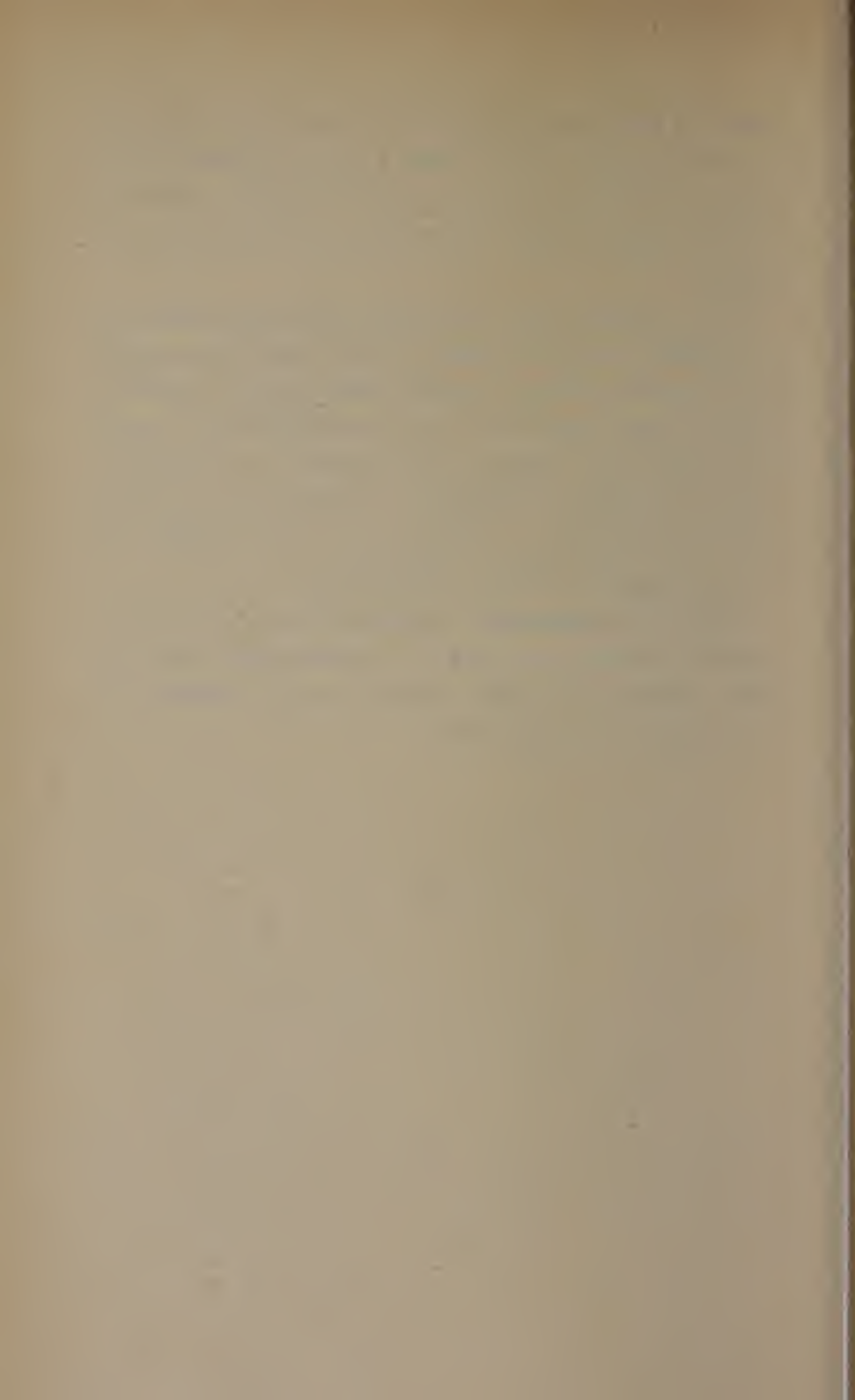
Outre l'article concernant Jean Wicleff mentionné sur le titre, et plusieurs augmentations apportées aux notices qui avaient déjà paru dans les éditions antérieures, on trouve ici pour la 1^{re} fois des notices concernant : *Guill. Tayler* (1422); *Guill. Vvhyght* (1428); *Richard Houēdē* (1430); *Thomas Bugle, Paul Crau* (1431); *Thomas de Rhedon, Renaud Pecolz* (Pecok), *D'un ... cousin de la femme du Duc de Candie, La mere de la Dame Yong ...*, *Rogier Dule* (1436);



Louys de Berquin (1529); *Iean de Caturco* (1532); *Iean Pointet* (1533); *Martin Gonin* (1536); *Eftienne Brun* (1542); *Iean Ioeri* (1551); *Louys de Marfac & Michel Girard* (1552); *Pierre Serre* (1553); *Frāçois Gamba* (1554).

Le 2^e cahier signé *k* est celui qui appartient à la 1^{re} édition de cette année. Il n'est donc pas certain qu'il se trouve dans tous les exemplaires. Peut-être a-t-on voulu conserver à cet exemplaire la notice sur Jérôme de Prague, telle qu'elle se rencontre dans les éditions antérieures, à côté de la nouvelle notice concernant ce martyr, pp. *cxix.-cxliiii.*, et pp. 129-134 du cahier *k* réimprimé.

L'Histoire mémorable est probablement la 1^{re} édition de cet écrit, qui parut la même année avec un titre spécial, à la suite d'une nouvelle édition de l'ouvrage de Crespin, in-8^o.



a) Recveil || De Plvsievs Per-||sonnes
qui ont constamment enduré la || mort pour
le Nom de nostre Seigneur Ie-||fus Christ,
depuis Iean Vvicleff & Iean || Hus iusques à
ceste année presente. || Pseav. XLIIII. ||
C'est pour toy, Seigneur, que nous fōmes
tous les iours || occis : & fommes estimez
comme brebis d'occision. ||



Par Iean Crespin || M. D. LV. ||.

In-8°, deux parties, de 8 ff. lim., 400, puis 326 [par
erreur 632] pp. chiff. et 1 f. blanc. Plusieurs erreurs
dans la pagination. Quelques annot. margin. Car.
rom.

Zurich : bibl. ville.

Paris : bibl. Société de l'hist. du protestantisme
franç. (A cet exempl. manque l'*Histoire mémorable*).

Londres : brit. mus.

Vienne : bibl. impér. et roy.



PREMIÈRE PARTIE. Les ff. lim. renferment : titre, blanc au v^o, dédicace : *Iean Crespin || A Tous Fideles, || ... et Table Du Present || Recueil, || Contenant les noms de ceux qui sont icy || descrits : & ce qui est de nouveau adiousté || en ceste edition. ||*. La préface est celle des deux dernières variétés de l'édition de 1554, et de la 2^e variété de l'édition in-16^o, de 1555. Deux cahiers ont été ajoutés entre les ff. lim. et le cahier *A*; un autre a été introduit entre les cahiers *I* et *K*. Les deux premiers sont signés *a.* et *b.*, et chiffr. *i-xxxii*; le dernier est marqué **I.*, et chiffré *cxxix-cxliiii*.

DEUXIÈME PARTIE. Cette partie n'a pas de titre spécial; elle commence à la p. 1, par l'en-tête : *La || Seconde Par-||tie || Du Recueil De Ceux || qui ont enduré la mort pour la confes-||sion du Nom de Dieu. ||*

Les notices des deux parties sont au fond les mêmes que celles de la 2^e variété de l'édition in-16^o de la même année, mais quelques-unes ont été augmentées, et l'ordre de placement a été interverti. La 1^{re} partie contient les notices qui se rapportent aux années 1372/1377-1552; la 2^e partie, celles qui se rapportent aux années 1552 (continuation)-1554.

Dans les deux parties on trouve des notices concernant les martyrs néerlandais qui sont signalés dans notre liste des MARTYRS protestants néerlandais sous les nos 69, 118, 125, 220, 277, 296, 556, 576, 629, 698, 819, 821 et 876.

b) Histoire || Memorable || De || La Per-

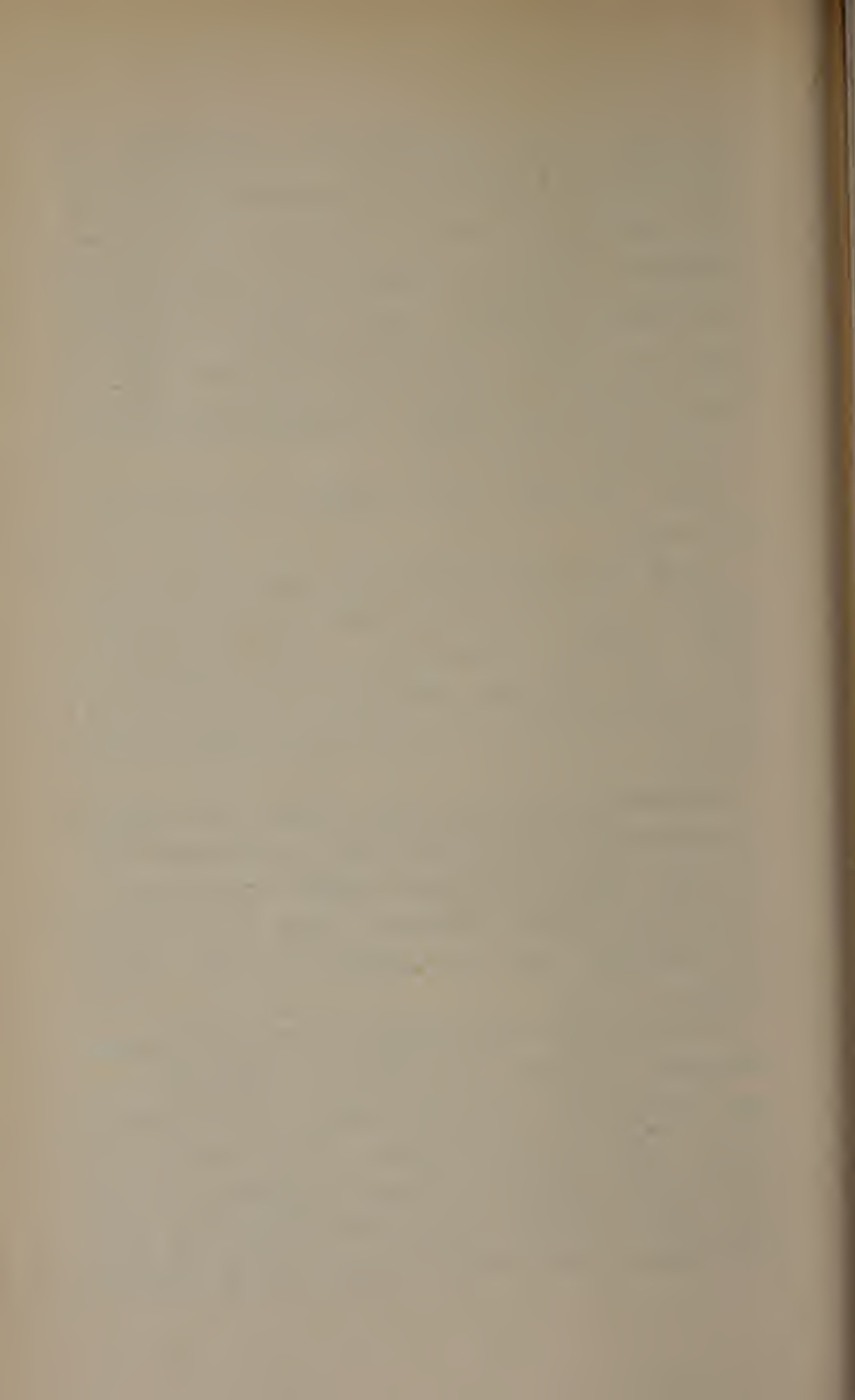
seuvtion || & faccagement du peuple de
 Merindol & || Cabrieres & autres circonuoi-
 fins, appelez || Vavdois. || Pseav. LXXIX. ||
 Seigneur! Que la vengeance du sang de tes
 feruiteurs || respandu soit cogneue parmi les
 gens, en nostre pre-||fence. || Actes IX. ||
 Saul, Saul, pourquoy me perfecutes-tu? ||
 L'An M. D. LV. ||

In-8°, 4 ff. lim., 135 pp. chiff. et 1 p. blanche.
 Car. rom.

Les ff. lim. contiennent le titre, blanc au v°, et la
Preface A Tous || Lecteurs Chrestiens. ||, et les pp.
 chiff., l'*Histoire Memorable ...* qui commence à
 la p. 1 par l'en-tête : *Histoire || Tresnotable || De*
Ceux De Merindol Et De || Cabriere, peuple de Pro-
uence. ||

Supplément à la 2^e partie. Il est cité comme
 ouvrage spécial par Brunet, dans son *Manuel*, III,
 col. 205, d'où il résulte que l'*Histoire Memorable ...*
 se rencontre parfois isolément. Nous en avons vu
 un exemplaire dans la collection de Mr Henri
 Bordier, à Paris.

La bibliothèque de la ville de Berne possède une
 traduction allemande de l'*Histoire Memorable ...*,
 dont voici le titre : *Von der grausamen vnd erbármk-*
lichen zerstörung der Christen zu Merindol vnn
Cabrier | ouch anderer vmbliegenden vólckern | so von
deß waaren gloubens wegen jámerlich sind mit wyb
vnn kinden erwürgt worden. Zúuor in Frantzösischer



*ſprach vſgangen / yetzt aber allen gũthertzigen zũ
gũttem vertũſchet / Durch Hans Anthoni Tillgier.
Rom : 8. ..., Berne, Sam. Apiario, 1555.*

Une troiſième et une quatrième partie, qui font
ſuite à ces 2 parties, parurent reſpectivement en
1556 et en 1561.

[CRESPIN (Jean)].

(GENÈVE), Jean Crespin.

1556.

Recveil || De Plvsievr̃s || Personnes, Qvi
Ont || constamment enduré la mort, pour
le || nom du Seigneur, depuis Iean Wicleff ||
iusques au temps present. || Avec || Vne
troisieme partie, contenant autres excellēs
per-||sonnages, puis n'agueres executez,
pour vne mes-||me confession du nom de
Dieu. ||



Par Iean Crespin, || M. D. LVI. || Avec
Privilege. ||

Hambourg : bibl. ville.

Paris : coll. de Mr Alfr. André. (Sans la table).

In-160, 8 ff. lim., 952 pp. chiff. et 4 ff. non chiff.
Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au vo; préface : *Iean Crespin || A Tous Fideles, || ...*, et *Advertissement Av Le-||deur, touchant les editions du || liure des Martyrs. ||*. Les pp. [1]-816 renferment le *Recueil De Plvsieurs Personnes, Qui Ont ... enduré la mort ...*, et les pp. 817-952, l'*Histoire Memora-||ble De Ceux De Merindol || & Cabrieres, appelez Vaudois. ||*. Les pp. non chiff., à la fin, sont consacrées à la table : *Table Dv Present || Recveil, || Contenante les noms de ceux qui sont icy des-||crits : & ce qui est de nouveau mis en ceste edition. ||*. Bien que la signature prouve que cette table doive être placée à la fin du volume, elle ne répond qu'aux deux parties du *Recveil*, et non à l'*Histoire mémorable ...*, comme l'indique l'avis inséré tout à la fin : *Fin de la Table de la Premiere & Seconde || partie du Recueil des Martyrs. ||*

Le *Recveil* est divisé en deux parties, dont la 2^e commence à la p. 434, par l'en-tête qui suit : *La Secon-||de Partie || Dv Recveil De || ceux qui ont enduré la mort pour || la confession du Nom de Dieu. ||*

L'*Advertissement Av Le-||deur ...* est un document intéressant : *Qvelque diligence dont nous ayons || peu vser, pour mettre au net & en sa pure || verité ce present Recueil : il ne s'est peu fai||re, qu'en tant de varietez de temps, de na-||tions, lieux & personnages, nous n'ayons || quelque fois failly à venir à nostre preten-||te, qui est de mettre les choses en leur naif-||ue pureté. Sur tout,*

l'inconstance & incertitude de la memoire humaine, & notamment de ceux, au recit & attestatiō desquels || nous auons (non toutesfois legierement) || adiousté foy, nous peut auoir fait deuoyer || en quelque endroit, comme en la date des || iours, & années, & aux Noms & surnoms || des personnages. Pour exemple, celuy que || nous auons nommé Hubert Burré, se de-||uoit nommer (comme depuis auons esté || deuement informez) Hubert Cheriet, & || peut estre aduenue le semblable en autres, || qui serōt aisez au Lecteur bien affection-||né de suppléer & supporter. Quant à la || prolixité de certaines histoires, qui pour-||royent estre ennuyeuses a ceux qui ia les || ont leues en Latin ou en autre lāgue, nous || ne l'auons voulu retrancher pour le com-||mencement, tant pour le profit que nous || esperons en pouuoir reuenir au Lecteur, || que pour attestation de la verité, qui là est || présentée en son naturel, & avec les circō-||stances du faict. Entre les autres il y a deux histoires prinſes d'homme de saincte me-||moire, Iean Ecolāpade, lesquelles ne sem-||bleroyent meriter lieu en ce Recueil : mais || pource que nos nous sōmes persuadez que || vn tel personnage qu'Ecolampade ne leur || a baillé sans grāde raison lieu entre les tes-||moins de la verité de Christ, nous ne les || auons voulu debouter de leur place. Sem-||blablement nous auons laissé plusieurs E-||pistres assez longues en leur entier, tant || pour ne deroguer aux originaux, que pour || satisfaire aux affections & desirs de plu-||sieurs bons personages, qui ont esté grāde-||ment conſolez par la lecture de ce present || Recueil : & qui ainsi le desiroient. Le re-||ste sera, bien fort aisé a supporter. ||

Cette édition est, au fond, une réimpression de celle imprimée en deux parties de format in-8°, en 1555. Cependant certaines notices ont été légèrement modifiées, et d'autres un peu augmentées. Voici les seules différences de quelque importance que nous ayons pu constater : 1°, la notice concernant *Thomas de saint Paul* (1551), qui était placée, dans l'édition in-8° de 1555, entre *Hubert Burré* (Hubert Cheriet) et *M. Florent Venot* (l'un et l'autre, 1549), a été portée à l'année 1551, entre *Michelle de Caignoncle* et *Maurice Secenat*; 2°, la notice *N. le Blanc* [Bertrand Le Blas, de Tournai], qui, dans l'édition citée, se rencontre à la fin de la 2^e partie, a été supprimée.

Dans *Le bibliophile huguenot, bulletin trimestriel de livres rares et précieux*, Paris, A. Durel, 1882, n° 792, un exemplaire de cette édition est coté au prix insensé de 800 fr.

[CRESPIN (Jean)].

(GENÈVE), Jean Crespin.

1556.

Troisieme || Partie Dv || Recveil Des ||
Martyrs, || Qvi De Ce Temps Ont || con-
stamment enduré la mort pour la || vraye
doctrine du Fils de Dieu. || Ceste III. Partie
Con-||tient exemples admirables de grans
perfon-||nages executez en diuers lieux, &
fur tout au || pais d'Angleterre, de France
& de Flandres. ||



Pfal. XLIIII. || C'est pour toy, Seigneur,
que nous sommes tous les iours occis. ||

Par Iean Crespin, M. D. (sic) LVI. ||

In-8°, 530 pp. chiff., y compris le titre, 5 pp. non chiff. et 1 p. blanche. Car. rom.

Le v° du titre est blanc, et les pp. 3-4 contiennent la préface : *Iean Crespin || Av Lecteur || Chrestien. ||*. Les pp. 5-530 renferment le corps de l'ouvrage et un *Advertissement Av || Leſeur. ||*. Les pp. non chiff. sont consacrées à deux tables : 1°, *Table Premiere Des || noms des Martyrs cōtenus en ceste Troisieme par||tie, selon les pays ou ils ont enduré la mort. ||* ; 2°, *Autre Table Des Noms Des || Martyrs contenus en ceste Troisieme partie, se-||lon l'ordre Alphabetique. ||*

L'*Advertissement* ... de l'auteur, qui se trouve à la fin de la p. 530 est ainsi conçu : *Si la difficulté a esté grande en la Premiere & Seconde || parties de ces Recueils, d'auoir tiré du plus profond || des prisōs, voire & comme du milieu du feu, vne si grāde || diuerſité de confessions, escrits & aēles des Martyrs de ce || temps, nous l'auons experimenté beaucoup plus grande || en ceste Troisieme partie, pour la variété des langages de || ceux qui y sont descrits, & sur tous des Anglois & Fla-||mēs : desquels nous auons tafché, à laide de quelques fide||les qui entendoyēt leurs langues & façon de parler, de ren||dre leurs aēles & cōfessions le plus fidelemēt qu'il a esté || possible, retenant, pour plus grande approbatiō de la ve-||rité, la maniere de parler de chacun. Parquoy, ami Le-||ſeur, ... tu auras à supporter beau-||coup de choses qui tesemblerōt ou obscures ou mal cou-||chées. Aussi excuseras aucunes fautes commises és pre-||mieres impresſions, & benigne-ment redresseras le tout, || ...*

Suivant la table, l'ouvrage contient des notices ou des renseignements concernant les martyrs néerlandais indiqués sur notre liste des MARTYRS *protestants néerlandais*, sous les nos : 52, 79, 123, 194, 225, 317, 322, 346, 450, 466, 488, 509, 513, 575, 584-586, 611, 634, 636, 689, 756, 769, 770, 773, 822 et 864. On y trouve aussi des notices sur des martyrs allemands (3), français (21) et anglais (12).

Ce recueil forme la 3^e partie de l'édition en deux parties, in-8°, publiée en 1555. Une 4^e partie, qui sert de complément à cette édition, parut en 1561. Il est assez curieux de voir reparaître sur le titre de ces deux recueils le mot *Martyrs*, supprimé en 1554, sur l'ordre du Conseil de Genève. Jacq. LELONG (*Bibliothèque historique de la France ... nouv. édit., revue ... par* Fevret de Fontette, n° 5851), cite de la *Troisième partie ...* une édition de 1559. Nous ne croyons pas à l'existence de cette édition, dont aucun exemplaire ne nous a été signalé. La date 1559 paraît être une faute typographique : le 9 est probablement un 6 renversé.

[CRESPIN (Jean)].

(GENÈVE), Jean Crespin.

1557.

Troisieme || Partie Dv Re-||cveil Des
Martyrs, || qui de ce temps ont constamment
en-||duré la mort pour la vraye doctrine ||
du Fils de Dieu. || Ceste III. Partie || con-
tient exemples admirables de grans perfon||
nages executez en diuers lieux, & fur tout
au || pays d'Angleterre, de France & de
Flandres. ||



Par Iean Crespin, || M. D. L VII. ||

In-160, 600 pp. chiff. y compris le titre, 6 pp.
non chiff. et 1 f. blanc. Car. rom.

Le v^o du titre est blanc, et les pp. 3-6 contiennent

Vienne : bibl. imp. et roy.

la préface : *Iean Crespin || Au Lecteur || Chrestien.* ||. Les pp. 7-600 renferment le corps de l'ouvrage. A la p. 580 commence un supplément qui ne se trouve pas dans l'édition in-8° de 1556 : ¶ *Pour la fin de ceste troisieme partie, nous || avons mis le procès de deux excellens Martyrs || qui nagueres ont esté executez en la ville de || Bourdeaux, pour la doctrine du Fils de Dieu. || Arnaud Monier & || Jean de Cazes. ||*

Les pp. non chiffr. sont consacrées à deux tables : *Table Premiere || des noms des Martyrs contenus en ceste troi-||sieme partie, selon les pays ou ils ont enduré || la mort. ||*, et *Autre Table Des || noms des Martyrs contenus en ceste Troisie-||me partie, selon l'ordre Alphabetique. ||*

Ce recueil forme la 3^e partie de l'édition de format in-16°, publiée en 1556. La 4^e partie de l'ouvrage, publiée in-8° en 1561, fut-elle imprimée également dans le format in-16° ? Nous avons tout lieu de le croire ; cependant aucun exemplaire ne nous en a été signalé.

C'est à Mr le dr Alfred Göldlin de Tiefenau, secrétaire de la bibliothèque impériale et royale de Vienne, que nous devons la description exacte de cette édition de Crespin. Nous nous plaisons à rendre hommage à la parfaite courtoisie de Mr Göldlin de Tiefenau, dont l'érudition et la bienveillance ne se sont jamais trouvées en défaut pour nous fournir, avec une rare précision, des renseignements sur certains livres que la bibliothèque impériale de Vienne seule possède.

[CRESPIN (Jean)].

(GENÈVE), Jean Crespin.

1561.

Qvatrieme || Partie || Des || Actes Des ||
Martyrs || Qui en ce temps ont constāment ||
espandu leur sang pour la ve||rité de
l'Euangile. || La Preface monstre assez
l'vtilité || de ces Recueils. ||

Par Iean Crespin, || M. D. LXI. ||

In-8°, 754 [770] pp. chiff., y compris le titre, et
6 pp. non chiff., dont la dernière est blanche.
Annotat. marg. Car. rom.

Les 16 premiers ff. sont chiffrés au r° seulement.
La bordure gravée sur bois, sans nom de graveur,
qui entoure le titre représente des supplices variés.
Dans la partie supérieure, le Christ, et deux anges
qui tiennent des couronnes. Dans la partie inférieure,
un pape, un cardinal et un évêque qui assistent à
une exécution par le feu. Au v° du titre, un son-
net de 14 vers, qui commence ainsi :

*Pourquoy fais-tu si laide & grise mine
Papiste auengle, ignorant, insensé,
Contre ce liure? En es-tu offensé ...*

Les ff. 2 et 3 renferment une épître : *Iean Crespin,*
A || tous ceux qui bataillent sous l'enseigne de || nostre
Seigneur Iesus Christ, S. La réclame au v° du f. 3 :

Stuttgart : bibl. roy.

Plusieurs, ne concorde pas avec le commencement du f. 4, qui est : *IIII. Martyrs de Brabant*. Les ff. 4-16 et les pp. 17-754 sont consacrés aux notices, et les ff. non chiffr. à deux tables, dont la 1^{re} commence au milieu de la p. 754, par l'en-tête : *Les Noms De Ceux Qui Sont || contenus en l'histoire de ceste quatrieme Partie || des Martyrs, qui ont enduré pour la || vraye doctrine de l'Euangile de || Iesus Christ. ||*. La 2^e table contient : *Les furnoms des Martyrs par ordre Alphabetique*. Entre les feuilles L. et M. un cahier a été ajouté. Ce cahier, qui porte la sign. *L. et dont les pp. sont chiffrées CLXI-CLXXVI, commence à la p. CLXI par l'en-tête : *Roland Tayler estoit au mesme temps detenu, que || Iean Hofer presenta ceste copie d'Appel au Parlement || d'Angleterre. Parquoy auant que venir à son histoire, || nous auōs icy inseré le dit Appel traduit comme s'ensuit. ||*

Les notices comprises dans cette 4^e partie se rapportent pour la plus majeure partie à des martyrs anglais, ce qui nous fait supposer que ce sont des extraits de : Jean Fox, *rerum in ecclesia gestarum, quæ postremis et periculosis his temporibus euenerunt, maximarumque persecutionum ac sanctorum Dei martyrum ... commentarii ...*, Bâle, N. Brylinger et Jean Oporin, 1559.

Dans cette partie on ne cite que les nos 33, 90, 97, 106, 119, 399, 519, 656 et 664, de notre liste des MARTYRS protestants néerlandais.

La *Quatrieme Partie* ... est tellement rare qu'on doutait jusqu'à présent de son existence. Elle est

cependant mentionnée par Jacq. LELONG (*Bibliothèque historique de la France ... Nouv. édit., revue ... par* Fevret de Fontette, n^o 5831); mais elle est restée inconnue à Brunet et à M^r le pasteur Ch.-L. Frossard (*Le Livre des martyrs de Jean Crespin*, Paris, 1880, p. 20, et *Bulletin historique ... de la société de l'histoire du protestantisme français*, 2^e série, 15^e année, 1880, p. 321). La découverte de l'exemplaire de la bibliothèque royale de Stuttgart a été une révélation.

[CRESPIN (Jean)].

(GENÈVE), Jean Crespin.

1564.

Actes Des || Martyrs || Dedvits En Sept Livres, || depuis le temps de Vviclef & || de Hus, iufques à prefent. || Contenans vn Recueil de vraye hiftoire Ecclefiaftique, de ceux || qui ont conftamment enduré la mort és derniers temps, pour || la verité du Fils de Dieu. || (*Marque typographique reproduite ci-après*).

L'Ancre de Iean Crefpin || M.D.LXIIII. ||

In-fol., 14 ff. lim., 1084 pp. chiff., et 7 ff. non chiff. Il faut probablement encore 1 f. blanc, à la fin. Annotations margin. Car. rom.

Les ff. lim. contiennent : titre, blanc au vo; dédicace : *A L'Eglise Du || Seigneur, || Et A Tous Ses Vrais Enfans Es-||pars entre les peuples & nations, || Iean Crespin, S. ||*; deux pièces de vers français; une gravure sur bois, de la grandeur de la page; une pièce de 388 vers latins hexamètres : *Votvm Deo Opti-||mo Maximo || Sacrvm. ||*, signée *I. T. F.* [Jean Tagaut (ou Tagault) Fecit]; *Aduertiffement à tous Chrefti-||ens, Touchant l'Vti-||lité qui reuiet de la lecture de ces Recueils des Martyrs. ||*, suivi de la préface et du sommaire des sept livres dont se

Paris : coll. de Mr Ad. Gaiffe.

Saint-Gall : bibl. Vadiane.

compose cette édition, sommaire signé : I. C. [Jean Crespin]; *Sonnet* français de 14 vers, et *Építaphe Aux Fi-||deles Martyrs de Iesus || Christ. ||*. Les pp. non chiffr. contiennent une *Conclusion*, 3 tables, un avis *Au Lecteur Chrestien.*; la marque typographique



surmontée d'un Jehovah, avec le texte *Heb. vi. 19, & 20 : [18, 19] Par deux choses immuables ... nous auons ferme consolation ... et Registre des fueilles (sic) & des cayers ...*, terminé par le millésime : *M. D. LXIIII. ||*

La première des deux pièces de vers qui suivent la dédicace, est intitulée : *Sur La Constance || des fideles Martyrs de nostre Seigneur || Jhesus Christ, desquels il est fait || mention en ce Liure. ||*, et commence ainsi :

*En ce grand feu la grande patience,
Qui en mourant fait le soldat vainqueur, ...*

La 2^e pièce porte l'en-tête : *A l'Ennemi.*; c'est la même que celle qui se trouve au v^o du titre de : *Quatrieme partie des actes des martyrs ... par Iean Crespin, M. D. LXI.* La belle gravure sur bois, sans nom de graveur (v^o du 4^e f. des lim.), représente le peuplement de l'arche de Noé; au-dessus de la planche, le texte : *Par foy Noé, apres qu'il fut diuinement admonnesté ... Heb. 11. 7,* et au-dessous : *La patience de Dieu attendoit vne fois és iours de Noé ... 1. Pier. 3. 20.* La pièce de vers latins *Votum Deo ...*, est placée dans des encadrements variés en style renaissance. Le *Sonnet* en vers français commence comme suit :

*O beau suieât de cruauté nouuelle,
Pour ceux qui n'ont qu'en cruauté plaisir ...*

L'*Epitaphe* ... est entourée de la bordure gravée sur bois, qui avait servi pour le titre de la *Quatrieme*

partie ... L'Epitaphe ... elle-même débute en ces termes :

Le zele ardent que ie voy en ce lieu

Emmi les feux, tout estonné i'admire : ...

Autour de l'encadrement est placé, en guise de légende, le texte : *C'est pour toy, Seigneur, que nous sommes tous les || iours occis : & sommes estimez || comme brebis de la boucherie. Pseaume xliiii. 23. ||*. Au-dessus et au-dessous de l'Epithaphe ..., le texte *Apoc. VI : 9-11 : Je vi sous l'autel les ames de ceux qui auoyent esté tuez ...*

Les sept livres dont se compose l'ouvrage, commencent aux pp. 1, 127, 273, 452, 624, 812 et 969. Voici les en-têtes des trois tables : 1^o, *Les Noms Des Martyrs, || desquels, ou l'histoire est contenue en ces sept Liures, ou || la memoire en est expressement faite. ||* (table des prénoms); 2^o, *Autre || Table En Laquelle Les || Surnoms des Martyrs sont preposez à leurs noms propres : ...* (table des noms patronymiques); 3^o, *Table III. || En Laquelle Sont Mar-||quées plusieurs choses memorables, qui concernent l'histoire || Ecclesiastique, des discours contenus és sept || liures des Martyrs. ||*

Dans l'avis *Au Lecteur Chrestien.*, Crespin dit : *S'Il estoit question ... de faire Table des sentences & faits memorables : des poincls de la || Religion, & des disputes contenues en ces sept Liures, on la pourroit donner si ample, qu'elle char-||geroit le volume. Les choses cottées en marge (les manchettes) pourront suppleer à cela ... Si tu trouues quelque qualité adioustée,*

comme de Nom ou Sur-||nom, ou de pays & parentage, qui ne soit selon qu'on le dit ou escrit, tu pourras aisément supporter cela || en si grande varieté & diuersité des temps, des lieux, & des personnes. Et tout ainsi que vulgairement on || dit en termes de Droit, que l'erreur au nom ne falsifie point le contract, aussi pouuons-nous dire quant || à l'histoire. Je di (sic) ceci, pource qu'en quelques lieux apres l'impresion, i'ay cognu plus certainement au-||cuns noms & lieux ... Suivent quelques errata.

C'est la 1^{re} édition de format in-fol. du martyrologe de Jean Crespin. Elle se compose de sept livres. Ceux-ci embrassent les années : I, 1373/1377-1533; II, 1533-1545; III, 1546-1553; IV, 1553-1555; V, 1555-1556; VI, 1556-1559 et VII, 1560-1563.

En comparant cette édition avec la précédente (1^{re} et 2^e partie, 1555; 3^e partie, 1556; 4^e partie, 1561, in-8°), on constate qu'elle a été considérablement augmentée. Non seulement plusieurs articles sont amplifiés, mais on y trouve un grand nombre de notices nouvelles, qui concernent particulièrement des martyrs français. Un nombre assez considérable de notices également nouvelles, et qui se rapportent à des martyrs anglais, sont probablement des extraits du martyrologe de Jean Knox.

Voici l'indication des notices concernant les martyrs originaires des Pays-Bas. Les chiffres renvoient à notre liste des MARTYRS *protestants néerlandais*. Ceux qui sont accompagnés d'un astérisque indiquent

les notices nouvelles; les autres se rencontrent déjà dans l'édition précédente : 52, 69, 79, 90, 97, *107, *110, 118, 119, 123, 125, *159, *168, *169, *201, 220, *231, 277, 296, *303, 317, 322, 346, 399, *405, *425, *446, 450, *486, 488, 509, 513, *516, 519, *550, *555, 556, *565, 576, 584, 585, 586, *610, 629, 634, 636, 664, *674, 698, 769, 770, 773, *780, *785, *799, 819, 821, 822, *861, 864 et 876.

Sous le rapport de l'exécution typographique, cette édition est la plus belle de l'ouvrage de Crespin. On en trouve des exemplaires réglés.

Jean Tagaut ou Tagault, l'auteur de la pièce de vers : *Votum Deo Optimo Maximo sacrum.*, passe pour être né à Amiens. Il étudia la médecine à Paris, fut doyen de la faculté pendant les années 1534-1537, et mourut au mois d'avril 1545. Il publia plusieurs ouvrages pharmaceutiques, médicaux et chirurgicaux, et fut un des premiers qui aient écrit en latin sur la chirurgie. Il paraît cependant qu'il fut plus estimé par ses contemporains pour ses talents littéraires que pour la pratique de son art.

La bibliothèque Vadiane, à Saint-Gall, possède un exemplaire de cette édition qui ne contient pas la pièce de vers : *A L'Ennemi*. Cette pièce a-t-elle été ajoutée pendant le tirage ? L'impression des ff. lim. est exactement la même dans les deux sortes d'exemplaires.



Marque typographique de Jean Crespin, à Genève.

[CRESPIN (Jean)].

GENÈVE, Jean Crespin.

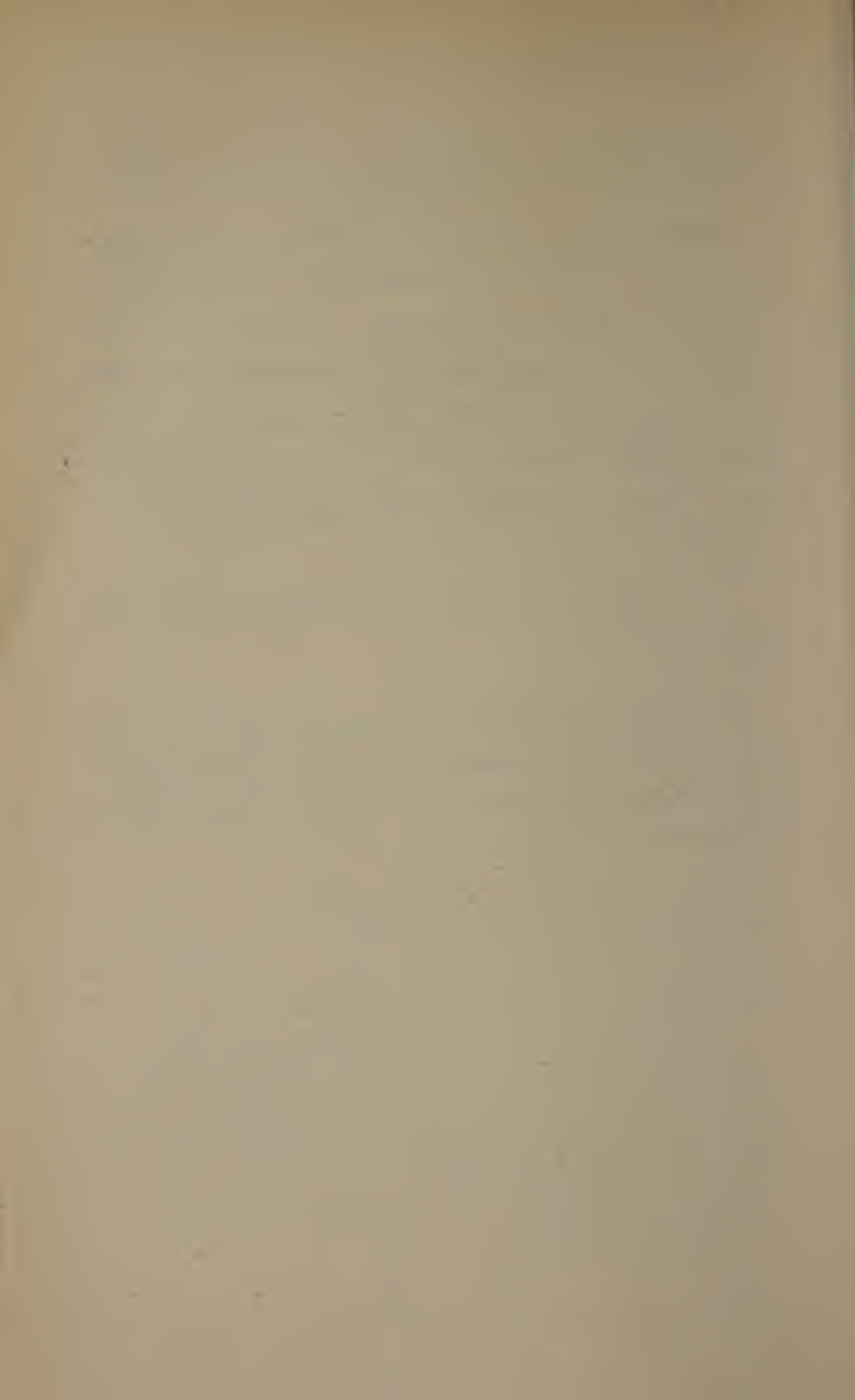
1564.

Actes Des || Martyrs || Dedvits En Sept
Livres, || depuis le temps de Vviclef & ||
de Hus, iufques à prefent. || Contenans vn
Recueil de vraye hiftoire Ecclefiaftique, de
ceux || qui ont conftamment enduré la mort
és derniers temps, pour || la verité du Fils
de Dieu. || (*Marque typographique de J.
Crespin*).

A Geneve. || Par I. Crefpin. || M. D.
LXIIII. ||

In-fol.

C'est l'édition qui porte : *L'Ancre de Iean Crefpin.* ||
M. D. LXIIII. ||, feulemment ces mots font remplacés
par l'adrefse : *A Geneve ...* Il n'y a pas d'autres
différences.



(CRESPIN (Jean)).

(GENÈVE), Jean Crespin.

1565.

Actes Des || Martyrs || Dedvits En Sept
Livres, || depuis le temps de Vviclef & ||
de Hus, iusques à present. || Contenans vn
Recueil de vraye hystoire Ecclesiastique, de
ceux || qui ont constamment enduré la mort
és derniers temps, pour || la verité du Fils
de Dieu. || (*Marque typographique de Jean
Crespin*).

L'Ancre de Iean Crespin. || M. D.
LXIIII. ||

In-fol.

C'est l'édition qui porte : *L'Ancre de Iean Crespin.* ||
M. D. LIIII. ||. La seule différence consiste dans
l'adjonction d'un *I* au millésime de l'adresse du titre.

Paris : bibl. nat.

Oxford : bibl. univ.

Histoire || des vrays Tesmoins de la
 veri-||te De L'Evangile, Qvi || de leur sang
 l'ont signée, depuis Jean Hus || iusques au
 temps present. || Comprinse En VIII. Li-
 vres Contenans || Actes memorables du
 Seigneur en l'infirmite des siens : non feu-
 lement || contre les forces & efforts du
 monde, mais aussi à l'encontre de diuerfes ||
 fortes d'affauts & Heresies monstrueuses. ||
 Les Prefaces monstrent vne conformité de
 l'estat Ecclesiasti-||que en ce dernier siecle,
 à celuy de la primitiue Egli-||se de Iesvs
 Christ. ||. *(Suit la marque typogr. placée dans
 un cartouche formé de génies).*



Leiden : bibl. Thysius. Copenhague : bibl. roy.
 Breslau : bibl. ville. Zurich : bibl. ville.
 Giessen : bibl. univ.

Apocal. vi. ix. || Je vy fous l'autel les
ames de ceux qui auoyent esté tuez pour
la parole de Dieu, & pour || le tefmoignage
qu'ils maintenoyent. x. Et elles crioyent à
haute voix, difans, Iuf-||ques à quand,
Seigneur fainct & veritable, ne iuges-tu,
& ne venges-tu nostre fang || de ceux qui
habitent en la terre ? ||

L'Ancre De Iean Crespin. || M. D. LXX. ||
In-fol., 14 ff. lim., 709 ff. chiff., et 3 ff. non
chiff. pour la table. Notes margin. Car. rom.

Les ff. lim. contiennent : titre, blanc au v^o; épître
dédicatoire : *A L'Eglise Du || Seigneur, || Et A Tous
Ses Vrais Enfans || espars entre les peuples & nations, ||
Iean Crespin, S. ||*; pièce de vers français : *Au Per-
secuteur De L'Eglise, || Enemy De Ce Livre, ||; Pre-
face Monstrant Vne || Conformite Des Per-||secutions
Et Martyrs De Ces || derniers temps à ceux de la pre-
miere Eglise : || Avec || L'Economie Et Dispo-||sition
des VIII. Liures de ceste Histoire. ||*; avis *Au Lec-
teur.*; la pièce de vers latins de Jean Tagaut ou
Tagault, intitulée : *Votum Deo || Optimo Maxi-||mo
sacrum. ||*, signée : *I. T. F.*, et accompagnée, en
regard, d'une traduction en vers français, signée :
S. G. F. (Simon Goulart Fecit); la pièce de vers
français : *Sur La Constance Des || fideles Martyrs de
nostre Seigneur Jhesus Christ, || desquels il est fait
mention en ce Liure. ||*; l'építaphe : *Aux Fideles Mar-||*

tyrs De Iesvs || Christ. ||, placée dans l'encadrement gravé sur bois qui avait servi pour l'*Epitaphe*, dans l'édition de 1564, puis la gravure de l'arche de Noé, accompagnée des deux textes : *Heb. XI. VII.* et *1. Pier. III. XX.* Les ff. non chiffr. renferment la table, imprimée à 2 colonnes.

Dernière édition du martyrologe de Jean Crespin soignée par lui-même; il mourut de la peste, à Genève, en 1572. La lettre dédicatoire est, au fond, la même que celle de l'édition de 1564, mais elle a été modifiée et amplifiée. La pièce de vers : *Av Persecuteur De L'Eglise ...* aussi est la même, sauf quelques modifications peu importantes. Cette pièce commençait ainsi dans l'édition de 1564 :

*Pourquoy fais-tu si laide & grise mine
Papiste aueugle, ignorant, insensé ...*

et dans celle-ci :

*Pourquoy fais-tu si laide & grise mine,
O poure aueugle ...*

Dans l'avis *Av Lecteur.*, Crespin dit que S. G. (Simon Goulart) a e-||sté esmeu ... de ... traduire en vers François... le *Votum Deo Optimo Maximo sacrum*, de J. Tagaut, et qu'il ajoute cette traduction pour ceux qui ne savent pas le latin, *afin que desormais rien ne les retarde d'entendre || tout le contenu de ce Liure.* Le corps de l'ouvrage est divisé en huit livres, qui commencent aux ff. 1 r^o, 79 r^o, 160 v^o, 264 r^o, 340 r^o, 425 r^o, 540 r^o et 654 r^o.

Cette édition a subi des augmentations considé-

rables; beaucoup d'articles ont été complétés et des notices nouvelles ont été ajoutées. Le dernier nom mentionné était celui de Jean Muttonis sacrifié le 14 févr. 1564. Maintenant les notices s'étendent jusqu'au 13 oct. 1569, date de la mort de Jean Sorres. En ce qui concerne les martyrs néerlandais, Crespin a utilisé le martyrologe d'Adrien Cornelisz. van Haemstede, dont une nouvelle édition avait paru en 1566.

Histoire || Des Martyrs || Persecvtez, Et
Mis A || mort pour la verité de l'Euangile,
depuis le temps || des Apostres iusques à
l'an 1574. || Comprinse En Dix Livres,
Conte-||nans Actes memorables du Seigneur
en l'infirmite des siens : non feule-||ment
contre les efforts du monde, mais auffi
contre diuerfes sortes d'affaux || & Heresies
monstrueufes. || Les Prefaces Monstrent
Vne Conformite De || l'estat des Eglises de
ce dernier siecle avec celuy de la Primi-
tiue Eglise de Iesus Christ. || Reueuë, &
augmentee d'un tiers en ceste derniere
Edition. || Avec Devx Indices. L'Vn Des
Principaux Points || de la vraye & fausse
Religion, amplement traitez, soustenus ou
refutez : L'autre, conte-||nant les Noms
des Martyrs mentionnez en ceste Histoire. ||

Liège : bibl. univ.

Copenhague : bibl. roy.

Utrecht : bibl. univ.

Vienne : bibl. impér.

Groningue : bibl. univ.

Londres : brit. mus.; etc.

Berlin : bibl. roy.

Assure, Et en tout temps seule faire Et recree.



Apocalypse VI. ver. IX. & X. || Je vy
sous l'autel les ames de ceux qui auoyent

esté tuez pour la parole de Dieu, & pour le tefmoi-||gnage qu'ils maintenoyent. Et elles crioyent à haute voix, difans, Iufqu'à quand, Seigneur fainct || & veritable, ne iuges-tu, & ne venges-tu nostre fang de ceux qui habitent en la terre? ||

M. D. LXXXII. ||

In-fol., 8 ff. lim., 732 ff. chiff., et 6 ff. sans chiff. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre blanc au v^o; épître dédicatoire : *A L'Eglise Du || Seigneur, || Et A Tous Ses Vrays Enfans || espars entre les peuples & nations, || Salvte Par Iesus Christ. ||*; les deux distiques : *Ad Ecclesiæ Christi || Carnifices. ||*, attribués à Théod. de Bèze, qui se trouvent déjà dans les ff. lim. du *Martyrologium* ..., Hanau, Guill. Antonius; une traduction française des mêmes distiques; la pièce de vers : *Av Persecuteur De || L'Eglise ...*, qui commence : *Pourquoy fais-tu si laide & grise mine, || O pour aueugle ...*; avis au lecteur; la pièce en vers latins : *Votum Deo Optimo || Maximo sacrum. ||*, de Jean Tagaut, et en regard la traduction française, par S. G. S. [Simon Goulart, de Senlis]; la pièce de vers : *Sur La Constance Des || fideles Martyrs ...*, puis l'épithaphe : *Avx Fideles Mar-||tyrs ...*, dans l'encadrement qui avait déjà servi pour plusieurs éditions antérieures.

L'Histoire Des Martyrs ... est divisée en 10 livres dont le 1^r et le dernier sont nouveaux. Les ff. 1-7

contiennent : *Preface Monstrant Vne || Conformeite Des*
Per-||secutions, & des Martyrs de ces derniers || temps
à ceux de la premiere Eglise : || Avec || L'Economie Et
Dispo-||sition des Dix Liures de ceste Histoire. ||, et un
avis : *L'Imprimeur Au Lecteur || Chrestien S. ||*, dont
voici un extrait : *Pource qu'au titre de ceste histoire il*
est dit que l'œuure a esté augmenté d'un || tiers en ceste
derniere Editiō, i'ay pensé qu'il ne seroit mauuais de
vous auertir de || la procedure tenue en cest endroit.
M. Iean Crespin, homme docte, & qui || en sa vie a tra-
uailé heureusement pour auancer la gloire du Fils de
Dieu, specia-||lement par vne infinité de saints liures
qu'il a imprimé, duquel la memoire est precieuse deuāt ||
Dieu & son Eglise, est celuy, que le Seigneur a encouragé,
& adressé d'une faueur speciale pour || faire les recueils
des Martyrs de nostre temps : à quoy s'estant employé par
l'espace de plusieurs an-||nees, & ayant veu en lumiere
l'impression precedente celle ci, comē rassasié d'ans & de
travail en || l'œuure du Seigneur fut retiré en la ioye
& au repos de son maistre, il y a plus (sic) de dix ans.
Depuis || ayant pleu au sage gouuerneur de l'Eglise
nous faire voir tant de merueilles en l'infirmité, ||
souffrance & patience des siens, & desirans vous repre-
senter ceste histoire, pource que le nombre || des tesmoins
de la verité de l'Euangile estoit acreu de beaucoup
depuis le deces de ce bō persona||ge, premier & prin-
cipal architecte de leurs sacrez tōbeaux : i'ay estimé
faire chose qui vous seroit || agreable, si ie procurois
que vous en eussiez communication. Sur ceste pensee, un
de mes amis desi||reux de l'auancement de la gloire de

Dieu [Simon Goulart], m'ayant communiqué son dessein, i'ay esté tant plus || encouragé à passer outtre. Au lieu de huit liures, il en a fait dix, le premier & dernier estans ad-||ioustez de nouveau, & les autres enrichis de martyres, confessions, lettres & doctrines excellen-||tes, augmentez de recueils, discours, & particularitez notables, comme la conference avec les pre-||cedentes editions en fera foy ...

Les dix livres dont se compose cette édition commencent respectivement aux ff. [8] r^o, 37 r^o, 103 r^o, 168 v^o, 253 v^o, 320 r^o, 388 r^o, 500 r^o, 625 r^o et 704 v^o. Le 1^{er} livre, qui est nouveau, contient : ... *Les Choses || plus remarquables auenues en l'Eglise du Fils de Dieu, depuis la persecution esmeuë contre les || Chrestiens sous l'Empire de Neron, trente vn an apres l'ascension de Iesus Christ au Ciel, ius-||ques au temps de Iean VViclef. ||*. Les autres livres embrassent les années que nous citons entre () : 2 (1372-1534); 3 (1534-1546); 4 (1546-1553); 5 (1553-1555); 6 (1555-1556); 7 (1556-1559); 8 (1559-1562); 9 (1563-1574). Le 10^e livre, qui aussi est nouveau, est intitulé : ... *Hi-||stoire Des Martyrs, || & des Eglises du Seigneur en diuers lieux : || spécialement au royaume de France. ||*; on y trouve relatés d'une façon plus complète les événements passés dans les années 1562-1572. Les ff. non chiff. renferment les tables imprimées à deux colonnes, dont voici les en-têtes : 10, *Premier Indice conte-||nant Les Principaux Points De || la vraye & fausse Religion, amplement traitez, || soustenus ou refutez. ||*, suit un avis au lecteur;

2^o, Autre Brief Indice, Dependant Du || premier, & montrant quelques matieres notables, meslees || parmi les histoires des Martyrs. ||; 3^o, Second Indice Contenant Les Noms || Des Martyrs Mentionnez En Ceste Histoire. ||. Ce dernier en-tête est suivi de l'Aduertissement au Lecteur. : Davant qu'il nous a semblé superflu de mettre en ce second Indice tous les || noms des Martyrs qui en plusieurs aspres persecutions ont esté mis à mort sans au-||cune forme de proces : nous auons trouué le plus expedient de représenter en ceste || table les noms de ceux tant seulement, qui par arests & sentences des Iuges ont e-||sté condamnez & executez à mort. Quant aux autres, desquels le nombre est infi-||ni, les noms de ceux qui ont peu venir en cognoissance, sont remarquez & specifiez, chacun en || son endroit, & se trouueront sous les titres des persecutions, durant lesquelles chacun d'iceux a || souffert martyre. Encor auons nous bien voulu inserer ici selon l'ordre Alphabetique toutes les || persecutions, desquelles est faite mention en ces liures : sachans que cela pourra seruir à plusieurs || qui desireront trouuer en vn instant ce qu'ils y penseront estre contenu. ||. La dernière p. est blanche.

Parmi les augmentations apportées à cette édition, il importe de signaler encore les notices nouvelles concernant les martyrs néerlandais, qui avaient été publiées, pour la première fois, dans : Adrien Cornelisz. van HAEMSTEDE, *historien oft gheschiedenissen der vromer martelaren ...*, Dordrecht, (Jean Canin), 1579.

[CRESPIN (Jean), et Simon Goulart].

(GENÈVE, successeurs d'Eustache Vignon).

1597.

Histoire || Des Martyrs, || Persecvtez Et
Mis A || mort pour la verité de l'Euāgile,
depuis le temps || des Apostres iufques à
l'an 1597. || Comprinse En Dovze Livres, ||
contenant les Actes memorables du Sei-
gneur en l'infirmité des fiens : || non feule-
ment contre les efforts du monde, mais
auffi contre diuerfes || fortes d'affaux &
heresies monſtrueufes. || Les Prefaces Mon-
ſtrent Vne Conformité || de L'Eſtat Des
Eglises de ce dernier || ſiecle, avec celui
de la Primitiue Eglise de Ieſus Chriſt. ||
Reueuë, & augmentee en ceſte Edition, des
deux derniers Liures, & de pluſieurs ||
choſes remarquables es precedens. || Avec
Deux Indices. L'Vn Des Principaux Points ||
de La vraye Et fauſſe Religion, ample-
ment || traitez, ſouſtenus ou refutez :
L'autre, contenant les Noms des Mar- || tyrs
mentionnez en ceſte Hiſtoire. || (*Marque*

Bruxelles : bibl. roy.

Berlin : bibl. roy.

Gœttingue : bibl. univ.

Zurich : bibl. ville.

typographique, la même que celle du titre de l'édition de 1582).

Apocalypse VI. Ver. IX. & X. || Je vy fous l'autel les ames de ceux qui auoyent esté tuez pour la parole de Dieu, & pour le tesmoigna-||ge qu'ils maintenoyent. Et elles crioyent à haute voix, difans, Iufques à quand, Seigneur fainct || & veritable, ne iuges-tu, & ne venges-tu nostre fang de ceux qui habitent en la terre? ||

M. D. XCVII. ||

In-fol., 8 ff. lim., 758 ff. chiff. et 11 pp. non chiff. Il faut probablement encore 1 f. à la fin. Est-il blanc? Annotat. margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v^o; épître dédicatoire, ici avec l'en-tête : *A L'Eglise De Nostre || Seignevr, ||...*; distiques : *Ad Ecclesiae Christi || Carnificcs. ||*, et traduction française de ces distiques; pièce de vers : *Av Persecuteur De || L'Eglise, ...*; avis de l'imprimeur; pièce de vers latins : *Votum ...*, de Jean Tagaut, et en regard la traduction française de S. G. S. [Simon Goulart, Senlisien]; pièce en vers : *Sur La Constance Des Fide-||les Martyrs ...*, et épitaphe : *Avx Fideles Mar-||tyrs...*, placée dans l'encadrement qui avait servi pour plusieurs éditions antérieures.

Les ff. chiff. 1-7 contiennent la *Preface ... Avec || L'Economie Et Djspo-||sition des Douze Liures ...*, et l'avis : *L'Imprimevr Av Lecteur Chrestien S. || de*

l'édition de 1582, mais augmenté et modifié, dont voici un extrait : *Pource qu'au titre de ceste histoire il est dit que l'œuvre a esté || augmenté de moitié en ceste derniere Edition* (il est à remarquer que le titre ne porte pas ces mots; il y est dit : ... *augmentee ... des deux derniers Liures, & de plusieurs || choses remarquables ...*), *i'ay pensé qu'il ne se-||roit mauuais de vous auertir de la procedure tenue en cest endroit ... vn des amis de feu Eustache Vignon, gen-||dre de Crespin* [Simon Goulart, de Senlis], *presenta ceste histoire augmentee de deux liures : ce qui encouragea Vignon de re-||mettre le tout sur la presse, & mettre en lumiere vne quatrieme [troisième?] edition, dont l'ordre estoit tel. Au || lieu de huit liures en la troisieme [deuxième?] edition de Crespin, ceste quatrieme [troisième?] en contenoit dix, le premier || & dernier estans adioutez de nouveau, & les autres enrichis ... Depuis, le mesme personnage, employé des long temps || au seruice de l'Eglise de nostre Seigneur* [Simon Goulart] *ayant remarqué infinies particularitez & choses memo-||rables en diuers endroits de ces dix liures, & continué l'histoire iusques à la mort du Roy Henry || troisieme, de la maison de Valois, m'ayant communiqué son dessein & ce volume reduit à douze li-||ures ... i'ay surmonté finalemenc (sic) toutes difficultez. La rage || de l'Ante-christ & de ses supposts a tiré mes predecesseurs & moy à ceste necessité de dresser vn si || grand œuvre ... Nous reviendrons plus tard sur cet avis.*

Les ff. chiffr. [7]-758 r^o renferment l'*Histoire Des Martyrs* ... divisée en 12 livres, qui commen-

cent respectivement aux pp. [8] r^o, 39 r^o, 105 r^o, 170 r^o, 254 v^o, 319 v^o, 385 v^o, 495 v^o, 618 r^o, 696 r^o, 725 r^o, et 751 r^o. Bien que les dix premiers livres soient considérablement augmentés, chaque livre embrasse néanmoins les mêmes années que ceux de l'édition de 1582. Le 11^e livre porte l'en-tête : *Supplement A || L'Histoire Des Martyrs*, et se compose de deux chapitres : *Recit D'Histoire* (1545-1559), et *Apologie Ou Defense || De L'Eglise D'An-||gleterre. ||*. Le 12^e livre est intitulé : *Dovziesme Livre De || L'Histoire Des Martyrs, || Et De L'Estat Des Eglises || Du Seigneur En Di-||vers Lieux. ||*. Les pp. non chiffr., à la fin, contiennent deux [trois] tables, dont les en-têtes sont conformes à ceux de l'édition précédente.

Aux termes de la préface, cette édition serait la 5^e de format in-fol., mais ce renseignement nous paraît inexact. Crespin lui-même imprima les éditions de 1564, en sept livres, et celle de 1570, en huit livres. Il mourut en 1572, et l'édition de 1582, en dix livres, fut imprimée par son gendre, Eustache Vignon. Celle de 1597 est donc la 4^e et non la 5^e de format in-fol. Il est vrai que Jacq. Lelong (*Bibliothèque historique de la France ... Nouvelle édition, revue ... par Fevret de FONTETTE ...*, vol. I, p. 384, n^o 5852) en cite deux de l'année 1570, mais nous ne croyons pas à l'existence de la deuxième, qui d'après lui serait intitulée : *Histoire des Martyrs persécutés & mis à mort pour la vérité de l'Evangile, depuis le temps des Apôtres jusqu'à présent, traduite du Latin de*

Jean Crespin, d'Arras; à laquelle est jointe l'Histoire des Martyrs de Bearn, de l'année 1569, Genève, 1570, in-fol. Il est inadmissible que Crespin, qui publia en 1570 une nouvelle édition, considérablement augmentée de l'édition française, ait imprimé la même année une traduction française de la traduction latine de son ouvrage faite par Jean Baduel. Au surplus aucune autre édition imprimée entre les années 1564 et 1597 ne nous a été signalée, et la notice concernant les martyrs du Béarn se rencontre pour la première fois dans le supplément de la dernière édition de l'ouvrage de Crespin (Genève, Pierre Aubert, 1619).

Cette édition et toutes les éditions postérieures furent, en ce qui concerne les martyrs néerlandais, successivement augmentées des nouvelles notices qui parurent dans les différentes éditions du martyrologe d'Adr. Cornelisz. van Haemstede.

Histoire Des Martyrs Persecvtez Et Mis
A mort pour la verité de l'Euangile, depuis
le temps des Apostres iusques à present.
Comprinse En Dovze Livres, contenant les
Actes memorables du Seigneur en l'infirmite
des fiens : non seulement contre les efforts
du monde, mais auffi contre diuerfes fortes
d'affaux & heresies monstrueuses, en plu-
sieurs prouinces de l'Europe, notamment à
Rome, en Espagne, & es Pays bas. Les
Prefaces Monstrent Vne Conformite de
L'Estat des Eglises de ce dernier siecle,
auec celui de la Primitiue Eglise de Iesus
Christ. Reueuë, & augmentee en ceste Edi-
tion, des deux derniers Liures, item de
plusieurs histoires, & || choses remarquables
es precedens. Avec Devx Indces (*sic*), L'Vn
Des Principaux Points de La vraye et
Fausse Religion, amplement traitez, souste-
nus, ou refutez : L'autre, contenant les
Noms des Martyrs mentionnez en ceste

Strasbourg : bibl. univ.

Londres : brit. mus.

Darmstadt : bibl. gr.-duc.

Zurich : bibl. ville.

Wolfenbüttel : bibl. duc.

Histoire. (*Marque typogr. de Jean Crespin, la même que celle du titre de l'édition de 1582*).

Apocalypse VI. Ver. IX. & X. Je vy sous l'autel les ames de ceux qui auoyent esté tuez pour la parole de Dieu...

M. DC. VIII.

In-fol., 8 ff. lim., 765 ff. chiff., et 7 ff. non chiff. pour les tables. Annotat. margin. Car. rom.

Jusqu'à la fin de la 1^{re} col. du f. 758 r^o, cette édition est une réimpression page par page de celle de 1597; la seule différence consiste dans la disposition du texte qui est à deux colonnes. On y trouve même reproduit (f. 7 v^o), sans aucun changement, l'avis : *L'Imprimeur Au Lecteur Chrestien S.*, avec les renseignements inexacts au sujet des différentes éditions de l'ouvrage de Jean Crespin. La 2^e col. du f. 758 r^o, la 1^{re} col. et la 1^{re} moitié de la 2^e col. du f. 758 v^o contiennent une lettre de Barthélemy Bartocci, qui est ajoutée. La fin de la 2^e col. du f. 758 v^o est aussi la fin de l'ouvrage.

Les ff. 759-765 renferment une *Addition A L'Histoire Des Martyrs.*, précédée de l'avis : *L'Imprimeur Au Lecteur Chrestien S. Comme nous poursuivions la presente edition de l'histoire des martyrs de Iesus Christ, on nous a communiqué quelques memoires de particularitez omises ça & là. Nous auons rengé le tout en ceste addition par vn recit continué, pour vous donner de plus en plus argument & suiet de louer Dieu en la constance des tesmoins de sa Verité, de lui de-*

mander sa grace, & le don de perseuerance en la profession de son S. Euangile, maugré la fureur de l'Ante-christ & de ses supposts. Les tables sont, au fond, les mêmes que celles de l'édition de 1597. Le vo du dernier f. est blanc.

[CRESPIN (Jean), et Simon Goulart].

GENÈVE, Pierre Aubert.

1619.

Histoire Des Martyrs, Persecvtez Et Mis A Mort Povr La Verite De L'Evangile, Depvis le temps des Apostres iufques à present. Comprinfe En Dovze Livres, contenant les Actes memorables du Seigneur en l'infirmité des fiens : non feulement contre les efforts du monde, mais auffi contre diuerfes fortes d'affauts & heresies monftrueufes, en la pluspart des prouinces de l'Europe. Les Prefaces Monstrent Vne Conformité De L'Estat Des Eglises De Ce Dernier Siecle, avec celui de la primitiue Eglise de Iefus Christ. Nouvelle & derniere Edition, reueuë & augmentee de grand nombre d'histoires, & chofes remarquables omifes es precedentes. Avec trois Indices ; L'un, des principaux points de la vraye & fauffe Religion, amplement traitez, foustenus, ou refutez : Le Second, des principales matieres : Le Troisiesme, contenant les Noms des Martyrs mentionnez en ceste

Leiden : bibl. univ. Copenhague : bibl. roy.
Leiden : bibl. Thysius. Munich : bibl. roy.
Deventer : bibl. ville. Dresde : bibl. roy.; etc.

Histoire. Apocalypse VI v. 9. & 10. Je vy
sous l'autel les ames de ceux qui auoyent
esté tuez pour la parole de Dieu ... (*Marque
typogr. de Jean Crespin, la même que celle
du titre de l'édition de 1582*).

A Geneve, Imprimé par Pierre Aubert.
M. DC. XIX.

In-fol., 15 ff. lim., 860 ff. (chiffr. 2-861), et 9 ff.
non chiffr. pour les tables. Annotat. marg. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v^o; dédicace *A L'Eglise
De Nostre Seigneur* ...; distiques : *Ad Ecclesiæ
Christi Carnifices*, et traduction française de ces
distiques; pièce de vers : *Sur La Constance Des
Fideles Martyrs* ...; avis : *L'Imprimeur Au Lecteur.*;
poème : *Votum Deo Optimo* ... par Jean Tagaut,
accompagné de la traduction française de Simon
Goulart; pièce de vers : *Aux Fideles Martyrs* ...;
*Preface... Avec L'Economie Et Disposition Des douze
Livres* ..., et deuxième avis de l'imprimeur. Les
12 livres de l'*Histoire Des Martyrs* commencent aux
ff. 2 r^o (il n'y a pas de f. 1), 40 v^o, 111 r^o, 182 v^o,
274 v^o, 345 r^o, 417 v^o, 543 v^o, 684 r^o, 770 r^o, 802 r^o,
et 830 v^o. Un supplément qui fait partie du 12^e livre,
commence au v^o du f. 839, par l'en-tête : *Addition
A L'Histoire Des Martyrs*. Ce supplément est une
reproduction augmentée de celui de l'édition de
1608; il est précédé du même avis de l'imprimeur.
Parmi les augmentations apportées à ce supplé-
ment, nous signalons : une lettre de Barthélemy

Copin, à sa femme, datée : *de la prison d'Ast* (Asti, en Piémont), le 16 sept. 1601; des renseignements sur la persécution des Vaudois; une notice concernant les martyrs du Béarn; un chapitre intitulé : *Ville Rvinee* [Marvejols], *Après Crvel traitement fait à ses habitans; vengée puis apres de Dieu & des hommes en diuerfes sortes.*; un autre intitulé : *Discours Veritable Du Massacre ... exercé le treiziesme iour d'Aoust 1595. sur l'Eglise Reformee de la Chastegneraye en Poiçlou ...* et des notices concernant : *Vn Ievne Homme Anglois: & vn vieillard Milannois., et Franco Di Franco, Italien.*

Les tables de cette édition sont plus exactes et plus détaillées que celles de toutes les éditions antérieures. La dernière p. est blanche.

CRESPIN (Jean), [et Simon Goulart].

AMSTERDAM, André van Hoogenhuyse.

1684.

Histoire Abrege'e Des Martirs Francois
Du Tems De La Reformation. Avec les
reflexions & les raisons neceffaires pour
montrer pourquoi & en quoi les Perfécutés
de ce tems doivent imiter leur Exemple.
Celui qui voudra fauver fon ame la perdra,
& celui qui perdra fon ame pour l'amour
de Jesus Christ, il la trouvera Math. xvi. 25.



A Amsterdam, ches Andre de Hoogen-
huyse, M. D. C. LXXXIV.

In-12^o, 44 ff. lim., 411 pp. chiff., 2 pp. non
chiff. et 3 pp. blanches. Car. rom.

La Haye : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.

Ff. lim. : titre gravé et titre, dédicace : *A Sa Serenite Electorale De Brandebourg.*, signée : D***, *Avertissement et Preface* ... Les pp. non chiffr. renferment les *errata*.

Le titre gravé, eau-forte sans nom de graveur, représente des martyrs sur le bûcher et dont les âmes s'élèvent vers Dieu entouré d'anges; au-dessous, salle de séance du tribunal de l'Inquisition surmontée du titre : *Histoire Abregée Des Martirs Francois*; sous la partie supérieure, un ruban portant littéralement cette inscription : *Si quelqu'un Veút venir Apres moi, quil renonce á soi même, quil charge sa croix, et quil me suive. Math : 16. 24.*

Extrait du martyrologe de Jean Crespin. Dans l'*Avertissement* l'auteur dit que son ouvrage est une réfutation de : Jacq. SEVERT, *anti-martirologe, ou vérité manifestée contre les histoires des supposés martyrs de la religion reformée*, Lyon, Ben. Rigaud, 1622, ouvrage *authorisé par un pouvoir particulier du Pape & de sept Cardinaux Inquisiteurs generaux députés par le siège de Rome ... & dédié au Roi-Louïs treize* ... La préface est un sermon *Pour montrer la necessité qu'il y a de souffrir toutes choses pour la gloire de Dieu lors qu'on y est appellé*, ... sur le texte Math. 6, [lisez 16] : 24, et prononcé dans l'église Walonne, à la Haye, le *Dimanche 7^e. Novembre au matin*. L'année n'est pas déterminée.

Au sujet de l'*Anti-martirologe* de Jacq. Severt ou Sevet, l'auteur dit dans l'*Avertissement* : ... *je suis persuadé que ceux qui voudront avoir la curiosité de le*

live trouveront que c'est un des plus impertinens ouvrages qui ait jamais vû le jour, de quelque côté qu'on le regarde, & qu'il ne merite pas qu'on se donne la peine de le refuter. C'est aussi ce que je n'entreprends point ici, il se refute assés lui même par la foiblesse de ses raisonnemens sur les points de controverse qu'il traite en plusieurs endroits, & nous n'avons que peu de chose à demesler avec lui sur les faits de nôtre Histoire, parce que Dieu a permis que cét Autheur, qui d'ailleurs ne doit rien aux plus impudens de ce siecle, bien loin de désâvoüer les faits qui sont contenus dans nôtre Martirologe, les confirme par son âveu d'une manière si forte qu'on ne peut pas en souhaitter des preuves plus convaincantes. Il n'a fait presque par tout que changer les noms des choses en donnant aux vertus de nos Martirs les noms des vices qui leur sont opposés, & en appellant hærezies les verités pour lesquelles ils ont donné leurs vies. Il ne conteste pas seulement les faits qui pourroient aujourd'hui trouver moins de creance & qui nous sont les plus avantageux; & il les passe même sous silence d'une manière qui fait voir qu'il n'a pas pû les nier ... Mais il ne se contente pas d'âvoüer presque tous les faits qui sont rapportés dans nôtre Martirologe, & qui regardent l'Histoire de nos Martirs François; Il s'est même donné la peine de rechercher les Arrêts de condamnation qui ont été rendus contre eux, & comme il étoit apparemment de l'humeur sanguinaire de la plus part des Ecclesiastiques Romains qui approuvent & qui conseillent même les cruautés plus que barbares qui se commettent ordinairement par

ceux de leur parti, il fait gloire de celles qui font aujourd'hui (sic) rougir ceux mêmes qui en commettent tous les jours de semblables, & il nous raille de ce que nous n'avons pas toujours mis un si grand nombre de Martirs comme il y en a eu effectivement d'exécutés; Cela n'est pas surprenant & cet Auteur a fort mauvaise grace d'appeler Genève paresseuse & peu curieuse de se bien informer, parce qu'elle n'a pas mis exactement le nombre & les noms de ceux qu'on a fait mourir pour sa Religion. ... Puis l'auteur s'occupe de quelques martyrs cités dans l'*Anti-martirologe* et omis dans le martyrologe de Jean Crespin, et enfin de quelques erreurs au sujet d'autres martyrs particulièrement relevées par Jacq. Severt. Il mentionne Étienne Dolet, imprimeur et libraire à Lyon et plus tard à Paris, étranglé puis brûlé à Paris, le 3 août 1546. Cette Histoire, dit-il, est d'autant plus véritable que l'Auteur de l'*Anti-Martirologe* en cite pour témoins son père, un vieux Président du Parlement & un vieux Juge de Beaujolois qu'il dit avoir assisté à cette exécution. La relation du martyre d'Étienne Dolet, tirée de l'*Anti-Martirologe* de Jaques Severt, a été reproduite à la fin du volume (pp. 407-409), et finit par l'anecdote souvent révoquée en doute : Quand Dolet sermocinoit pres du brasier : il cuidoit d'abondant preschoter : & s'imaginoit que la populace circonstante lamentoit ou regrettoit sa perte, dont il songea & profera ce vers Latin :

Non dolet ipse dolet, sed pia turba dolet.
Sur quoi à l'instant du contraire lui fut sagement

respondu & repliqué par le Sr Lieutenant criminel sis à Cheval :

Non pia turba dolet sed dolet ipse dolet.

On se rappellera que c'était de propos délibéré que Crespin n'admettait pas Dolet dans son martyrologe. En général les protestants autant que les catholiques le considéraient et le considèrent encore de nos jours comme athée et matérialiste. Boulmier l'appelle *le type le plus vigoureux, la personnification la plus complète, et, pour ainsi dire, l'incarnation, le verbe de cette grande époque ... le Christ de la pensée libre*. Alors que Théod. de Bèze, dans une belle pièce de vers hendécasyllabes, faisait l'apothéose de son ancien ami, Jean Calvin le rejetait des rangs du protestantisme, en l'appelant cyclope et pourceau : « *Agrippam (Agrippa de Nettesheim) Villanovanum (Servet), Doletum et similes vulgo notum est tanquam Cyclopas quospiam Evangelium semper fastuose sprevisse. Tandem eo prolapsi sunt amentię et furoris, ut non modo in Filium Dei execrabiles blasphemias evomerent, sed quantum ad animę vitam attinet, nihil a canibus et porcis putarent se differre.* » (Jean CALVIN, *de scandalo*, Genève, Jean Crespin, 1551, p. 78). Il est vrai que de Bèze, qui avait fait imprimer son apothéose dans ses *Juvenilia*, Paris, Conr. Badius, 1548, la retrancha dans les éditions postérieures. (Voir : Jos. BOULMIER, *Estienne Dolet...*, Paris, Aug. Aubry, 1857; Eug. et Em. HAAG, *la France protestante*, 2^e éd. publ. par Henri Bordier, III, col. 596, V, col. 420-432, et toutes les sources

citées; Rich. COPLEY CHRISTIE, Étienne Dolet, le martyr de la Renaissance, trad. de l'angl. par C. Stryienski, Paris, 1886).

L'auteur de l'*Histoire abrégée*, qui signe D***, est resté jusqu'à présent inconnu.

CRESPIN (Jean), [et Simon Goulart].

TOULOUSE, Société des livres religieux. —
A Chauvin & fils, impr. 1885-1887.

Histoire Des Martyrs Persecutez et Mis
A Mort Pour La Verite De L'Evangile,
Depuis Le Temps Des Apostres Iusques
A Present (1619) Par Jean Crespin Édition
Nouvelle Précédée D'Une Introduction Par
Daniel Benoit Et Accompagnée De Notes...
(*Copie réduite de la marque typographique
de Jean Crespin, employée pour l'édition de
1582*).

Toulouse Société Des Livres Religieux
Dépôt : Rue Romiguières, 7 1885 [-1887].

In-8°, impr. à 2 col.; annotat. margin. Car. rom.

PREMIER VOLUME : LVI et 744 pp.

Pp. lim. : faux titre; titre impr. en rouge et en
noir; *Avertissement Des Editeurs; Introduction*, datée
de Les Rorivas, près Montmeyran, le 30 sept. 1885,
et signée : D. Benoit.; l'épître dédicatoire de Jean
Crespin: *A L'Eglise De Nostre Seigneur ...*; quatre
pièces de vers: *Ad Ecclesiæ Christi Carnifices* (latin et
français), *Sur La Constance Des Fideles Martyrs ...*
et *Aux Fideles Martyrs De Iesus Christ*; *Préface De
La Première Édition Du Martyrologe (1554); Preface*

Gand : bibl. univ.

Monstrant Vne Conformité Des Persecutions Et Des Martyrs De Ces Derniers Temps A Ceux De La Première Eglise Avec l'economie & disposition des douze Liures de ceste histoire., et L'Imprimeur (De L'Édition De Genève) Av Lecteur Chrestien.

Les pp. 1-738 renferment les 4 premiers livres de l'ouvrage de Crespin, et les pp. [739]-744 : *Premier Indice Proposant ... Les Principales Matières ...; Deuxième Indice Contenant Les Noms Des Martyrs Mentionnés ...*, avec un *Advertissement Au Lecteur*. A la fin de la dernière p. : *Toulouse. — Imprimerie A. Chauvin Et Fils Rue Des Salenques, 28.*

DEUXIÈME VOLUME : VIII et 774 pp.

Pp. lim. : faux titre, titre imprim. en rouge et en noir, et *Avertissement*, daté de Paris le 9 mars 1887 et signé *Matthieu Lelièvre*. Le titre de ce vol. a subi un léger changement : *Histoire Des Martyrs ... Par Jean Crespin Édition Nouvelle Précédée D'Une Introduction Par Daniel Benoit Et Accompagnée De Notes Par Matthieu Lelièvre ...* Les pp. [1]-768 renferment les livres 5 à 7, et les pp. [769]-774, la table des matières et celle des noms des martyrs. A la fin de la dernière p., la souscription du 1^{er} vol.

Le 3^e et dernier vol. est sous presse.

L'introduction du 1^{er} vol. est une biographie très intéressante de Jean Crespin. Les annotations, du moins celles qui concernent les martyrs néerlandais, sont de très peu d'importance. On a eu le tort de traduire en français les titres des ouvrages néerlandais cités.

CRESPIN (Jean), [et Simon Goulart].

PARIS, Risler & Prudhomme. — GRENOBLE,
Prudhomme, impr. 1837.

Galerie Chrétienne Ou Abrégé De L'Histoire Des Vrais Témoins De La Vérité De L'Évangile. Par Jean Crespin, Avec Une Introduction Et Des Notes, Par C. Bonifas, Pasteur De L'Église Réformée De Grenoble, Et E. Petitpierre, Ministre Du S. Évangile. ... (*Vignette allégorique*).

Paris, Risler, Libraire, Rue de l'Oratoire. Prudhomme, Libraire, Rue de Poitevins, 9. 1837.

In-8^o, 2 vol. Car. rom.

PREMIER VOLUME : XLVIII pp. lim. et 388 pp. chiffr.

Pp. lim. : faux titre : *Galerie Chrétienne.*, au vo : *Grenoble, Imp. De Prudhomme.*; titre, blanc au vo; (pp. [v]-xxviii), *Introduction*; (pp. [xxix]-xxxvii), *Notice Sur Jean Crespin.*; (p. xxxviii), blanche; (pp. [xxxix]-xlvi), *Tableau Des Martyrs Français, Ou Des Pays De La Langue Française, Dont Les Notices N'Ont Pu Trouver Place Dans Cet Abrégé ...* Les pp. chiffr. [1]-388 renferment la 1^{re} partie de la *Galerie Chrétienne*.

La Haye : bibl. roy.

DEUXIÈME VOLUME : 542 pp. chiff. et 2 pp. non chiff. Les pp. chiff. contiennent le faux titre, le titre, la deuxième partie de la *Galerie Chrétienne* (pp. [5]-527); *Conclusion* (pp. [528]-530); *Table Analytique Des Matières Contenues Dans Les Deux Volumes* (pp. [531]-540). La 1^{re} p. non chiff. est réservée aux *errata*, et la dernière p. est blanche.

L'ouvrage se compose d'extraits de l'*Histoire des martyrs* de Jean Crespin et Sim. Goulart. Ces extraits, incomplets et souvent incorrects, se rapportent aux personnages et aux événements suivants : Martial Alba, Anne du Bourg, les Assemblées du Pré-aux-Clercs à Paris, Bertrand Bataille, Jean Bradford, Pierre Brully, Thomas Cranmer, Alexandre Dayken, Jean de Cazes, déclaration de plusieurs jugements de Dieu, Godefroy De Hamaelle, François de Saint-Romain, Pierre Escrivain, Fanino, Charles Favre, Constantin Foncius, Jean Fryth, Franç. Gamba, Arias Garsias, surnommé Blanc, Jeanne Gray, Guy de Brès [*de Bray*], Philbert Hamelin, Jean Hooper, Jean Huss, Jérôme de Prague, Antoine Laborie, Hugues Latimer, Pierre Mioce, Arnaud Monier, Jean Morel, Pierre Navihères, Jean Oldcastel, Jean-Louis Pascal, Peregrin de La Grange, persécution des fidèles de l'Église de Paris, Jean Philpot, les quatorze de Meaux, les quatre martyrs de Lille, Nicolas Ridley, Benoît Romyen, Laurent Saunders, Bernard Seguin, Christophe Smit, Georges Sphocard, Guiraud Tauran, Guillaume Thorp, Gilles Tilleman, Jean

Trigalet, François Varlut, Jean Vernou, et Wolfgang Schuch.

Le Tableau Des Martyrs ... Dont Les Notices N'Ont Pu Trouver Place ... mentionne les noms des martyrs originaires des provinces ou pays suivants : Angoumois, Anjou, Artois, Auvergne, Béarn, Berry, Bourgogne, Bretagne, Brabant, Champagne, Dauphiné, Flandres, Franche-Comté, Guyenne et Gascogne, Hainaut, Ile de France, Languedoc, Limousin, Lorraine, Lyonnais, Maine, Navarre, Normandie, Orléans, Piémont, Picardie, Poitou, Provence, Saintonge, Savoie et Touraine.

[CRESPIN (Jean), et Simon Goulart].

GENÈVE, Jul.-Guill. Fick.

1878.

Des Cinq Escoliers Sortis De Lavsanne
Brvslez A Lyon. (*Marque typographique :
l'Ancre de Jean Crespin*).

Genève Imprimerie Jules-Guillaume Fick
1878.

In-4°, 2 ff. lim. (titre et 3 pp. blanches), 213 pp.
chiffr., et 3 pp. non chiffr. Car. rom.

Les pp. 1-174 contiennent l'histoire du martyr
de Martial Alba, Pierre Escrivain, Bernard Seguin,
Charles Favre et Pierre Navihères, mis à mort à
Lyon le 1^{er} mai 1552. C'est un extrait de l'ouvrage
de Jean Crespin et Sim. Goulart (édit. de Genève,
Pierre Aubert, 1619). Le volume est orné de deux
planches (pp. 166 et 173) gravées par A. Gandon,
l'une représentant les martyrs en prison, l'autre
les *Cinq Escoliers* sur le bûcher. A la p. [175],
l'avis : *Réimprimé D'après l'Histoire des Martyrs
Genève P. Aubert, 1619. A la p. [176] : Nous
ajoutons au récit de Crespin les lettres & ades
déposés à la Bibliothèque de la ville de Saint-Gall
par Jean Liner, le marchand saint-gallois dont
il est parlé aux pages 167 & 170. Déjà publiés en
grande partie (Correspondance inédite des cinq étu-
diants martyrs &c., Genève, 1854), ces documents*

Paris : bibl. Société de l'hist. du protestantisme
français.

Genève : bibl. ville.

Strasbourg : bibl. univ.

sont réimprimés ici d'après la révision que M. le Bibliothécaire J. Dierauer a bien voulu faire, sur notre demande, avec la plus gracieuse obligeance. A la p. [177] : Documents De La Bibliothéque Vadiane A Saint-Gall; suivent les lettres. Des trois pp. non chiffr. la première est blanche; la deuxième contient : *Pour M. Gustave Revilliod.*; sur la troisième figure la marque typographique de J.-G. Fick de Genève, un triton, avec la légende : *En Toot Bien.* L'ouvrage a été publié aux frais de M^r Gustave Revilliod, à Genève.

La Persecution De L'Eglise A Paris En L'An M. D. LIX. (*Marque typographique : l'Ancre de Jean Crespin*).

Genève Imprimerie Jules-Guillaume Fick
1880.

In-4°, 286 pp. chiffr. et 4 pp. sans chiffr. Car. rom.

Les 2 premières pp. non chiffr., à la fin, contiennent la table; la 3^e, l'avis : *Extrait de l'Histoire des Martyrs de Jean Crespin Genève, Pierre Aubert, 1619* * Réimprimé pour M. Gustave Revilliod., et la 4^e, la marque typographique de J.-G. Fick, à Genève.

L'ouvrage est illustré de 12 planches (fac-simile?). Celles des pp. 46, 180 et 216 sont signées : *A. Grandon*, et *Letman* (ou *Lefman* ?) sc.; celles des pp. 56, 82, 150, 174, 206, 230, 257 et 279 sont signées : *A. Grandon*, et celle de la p. 120 n'est pas signée. Tiré à petit nombre d'exemplaires, aux frais de M^r Gust. Revilliod, l'un des directeurs de la *Bibliothèque universelle et revue suisse*, et bibliophile distingué.

Paris : bibl. Société de l'hist. du protestantisme français.

Genève : bibl. ville.

Lyon : bibl. ville.

Berlin : bibl. roy.

Oxford : bibl. univ.

[CRESPIN (Jean)]. — Claude Baduel, traduct.

(GENÈVE), Jean Crespin.

1556.

Acta Mar-||tyrvm, || Eorvm Videlicet, ||
Qvi Hoc Secvlo In Gal-||lia, Germania,
Anglia, Flan-||dria, Italia, constans dederunt
nomen Euan-||gelio, idque sanguine suo
obfignarunt : ab Wi-||cleffo & Huffo ad hunc
vsque diem. ||



Pretiosa in cōspectu Domini mors San-
ctorū. ||

Apud Io. Crispinvm. || Anno M. D. LVI. ||

La Haye : bibl. roy.

Breslau : bibl. ville; etc.

In-8°, deux parties, de 8 ff. lim., 416 et 279 [291] pp. chiffr., 1 p. blanche, 8 pp. non cotées, et 1 f. blanc, à la fin. Annotat. marg. Car. rom.

Ff. lim. : titre; avis du traducteur; préface de Jean Crespin; pièce de 93 vers latins, probablement de Jean Tagaut ou Tagault, avec l'en-tête : *Deo Opt. Max. || Sacrum. ||*; avis au lecteur sous forme d'inscription : *Asta Viator Christiane. & sancti S. || Hoc Polyandrion, Quod piae poster. || sedulo Ioannes Crispinus Consti- || tendum curavit ...*; pièce de vers grecs contre les pseudo-chrétiens et les immolateurs de chrétiens, signée : E. Σ., suivie d'un distique grec, et d'une traduction latine de ce distique en l'honneur des martyrs.

Les pp. 1-416 renferment la 1^{re} partie, et les pp. 1-279 [291], la 2^e partie des *Acta*. Les pp. non chiffr. sont consacrées à la table. A la fin de la dernière p. : *Excudebat Ioannes Crispinus Genevae, Anno Domini M. D. LVI. Cal. Martii. ||*

Dans la préface, Jean Crespin fait connaître Claude Baduel comme traducteur de son ouvrage : *Sed quum ad alias quoque nationes || eadem hæc exempla pertineret, à Claudio Baduel- || lo, viro doctissimo ac piissimo in Latinam linguam || scripta sunt, ut aliis quoque nationibus hæc ipsa || communicarentur*. Voir sur Claude Baduel, qui avait étudié à Louvain et à Wittenberg, Eug. et Ém. HAAG, *la France protestante*, 2^e édit., vol. I, coll. 691-701.

Pour cette traduction, Baduel a suivi : Jean CRESPIN, *recueil de plusieurs personnes ...*, (Genève), Par Jean Crespin, 1556, in-16°.

[CRESPIN (Jean)]. — Claude Baduel, traduct.

GENÈVE, Jean Crespin.

1560.

Actiones || Et || Monimenta Martyrum, ||
Eorum || Qui A' Wicleffo Et Hvsso || ad
nostram hanc ætatem in Germania, Gallia,
Britannia, Flandria, Jtalia, & ipsa demùm ||
Hispania, veritatem Euangelicam sanguine ||
suo constanter obfignauerunt. ||



Genevæ. || Joannes Crispinus. || M. D.
LX. ||

In-4^o, 18 ff. lim., 321 ff. chiff. et 1 f. non chiff.
Annot. marg. Car. ital.

La Haye : bibl. roy.

Breslau : bibl. ville.

Il existe de cette édition au moins trois variétés, que nous désignons par les lettres α , β , γ .

Variété α .

Ff. lim. : titre, au v^o 16 distiques latins de François Bérauld : *Francisci Beraldi* || *Carmen.* ||; épître dédicatoire de Jean Crespin : *Pio & verè Christiano* || *Lectori* || *Ioannes Crispinus Gratiam* || & *pacem à Deo Patre per Iesum Christum.* ||, datée de Genève, le 5 des calendes de mars 1560; deux pièces de vers latins, probablement de Jean Tagaut ou Tagault, dont la 1^{re} (551 vers) est intitulée : *Protrepticon Ad* || *Hieropolin.* (la ville sainte : Genève). La 2^e (387 vers) porte l'en-tête : *Votum* || *Deo optimo max. Seruatori consecratum.* ||; puis : *Admonitio.* Les ff. chiffr. renferment les *Actiones Et Monimenta Martyrum* ..., divisés en 8 livres, qui commencent aux pp. 1^{ro}, 53^{ro}, 88^{ro}, 122^{ro}, 151^{ro}, 185^{ro}, 239^{ro} et 283^{ro}. Le f. non chiffr., à la fin, contient l'avis qui suit : *Ioannes Crispinus Christianis* || *Lectoribus.* || *Volūmen istud Adionum Martyrum, quum ad iustam ma-* || *gnitudinem excreuisse videremus, Christiani Lectores, octauo* || *demum libro claudendum duximus, ne vos diutius huius operis expe-* || *ctatione suspensos teneremus, néue rerum præclarissimarum à Θεοδιδάκτοις cuiuscunque generis, ordinis, ætatisque hominibus gestarū fru-* || *ctū utilitatēque priuaremus : deinde ut maiori tum otio tum commo-* || *ditate ad ea colligenda pergeremus, quæ iā breui in Gallia Cardinalis* || *ille Lotharingus piorum sanguine rubens disperfit ac dissipauit : inter* ||

quos egregiè cordatus Dei Martyr Annas à Burgo
 supremæ Parisiē-||fis Curiaē senator, XXIII. die mensis
 Decemb. anni M. D. LIX. admira-||bilem martyrij
 coronam accepit. Hispaniæ quoque (cui nunc etiam
 sol || iustitiæ ac veritatis lux affulfit) Martyrū his
 temporibus adiones ea-||dem editione Deo fauente,
 daturus nos speramus. Interea omnes hor-||tari ac per
 sacrosanctum Christi martyrum ducis ac principis
 nomen || obtestari non desinam ut in hoc opus tam
 utile ac necessarium diligen-||tiam omnem & operam
 conseratis. ||. La dernière p. est blanche.

Cette édition contient des notices sur les martyrs
 depuis Jean Wicleff jusqu'en 1555 (les cinq martyrs
 de Chambéry). On y trouve beaucoup de notices
 nouvelles, et plusieurs autres ont été corrigées et
 augmentées. La préface ou lettre dédicatoire de
 Jean Crespin est différente de celle de l'édition
 latine de 1556. Le nom du traducteur, Jean Baduel,
 n'y figure plus; nous croyons cependant que Baduel
 est aussi le traducteur des notices nouvelles.

[CRESPIN (Jean)]. — Claude Baduel, traduct.

(GENÈVE), Jean Crespin.

1560.

Actiones || Et || Monimenta Martyrum, ||
Qvi A' Wicleffo Et Hvsso || ad noſtram
hanc ætatē in Germania, Gallia, Anglia, ||
Flandria, Italia, & ipſa demum Hiſpania,
veritatem E-||uangelicam ſanguine ſuo
conſtanter obſignauerunt. || (*Marque typogra-
phique de la variété α, mais placée dans un
encadrement ſemblable à celui du titre de :*
Jean CRESPIN, qvatrieme partie des actes
des martyrs ..., (*Genève*), *Jean Crespin*,
1561. *A droite et à gauche de l'encadrement,*
une légende en grec et une autre en latin.)

Joannes Crispinus, || M. D. LX. ||

In-4^o, 20 ff. lim., 321 ff. chiff., et 1 f. non coté.
Annot. marg. Car. ital.

Variété β.

C'est la même impression que la variété α, mais
les ff. lim. ont été réimprimés, et le titre a été
modifié. Les pièces comprises dans les ff. lim. sont
les mêmes, mais on y a ajouté une table (signat.
γ.-γ. iii. r^o) : *Elenchvs, Complectens No-||mina horum
Martyrum, qui pro veritate Euan-||gelii tuenda vitam
profuderunt.* ||

Breslau : bibl. ville. (Variété β).

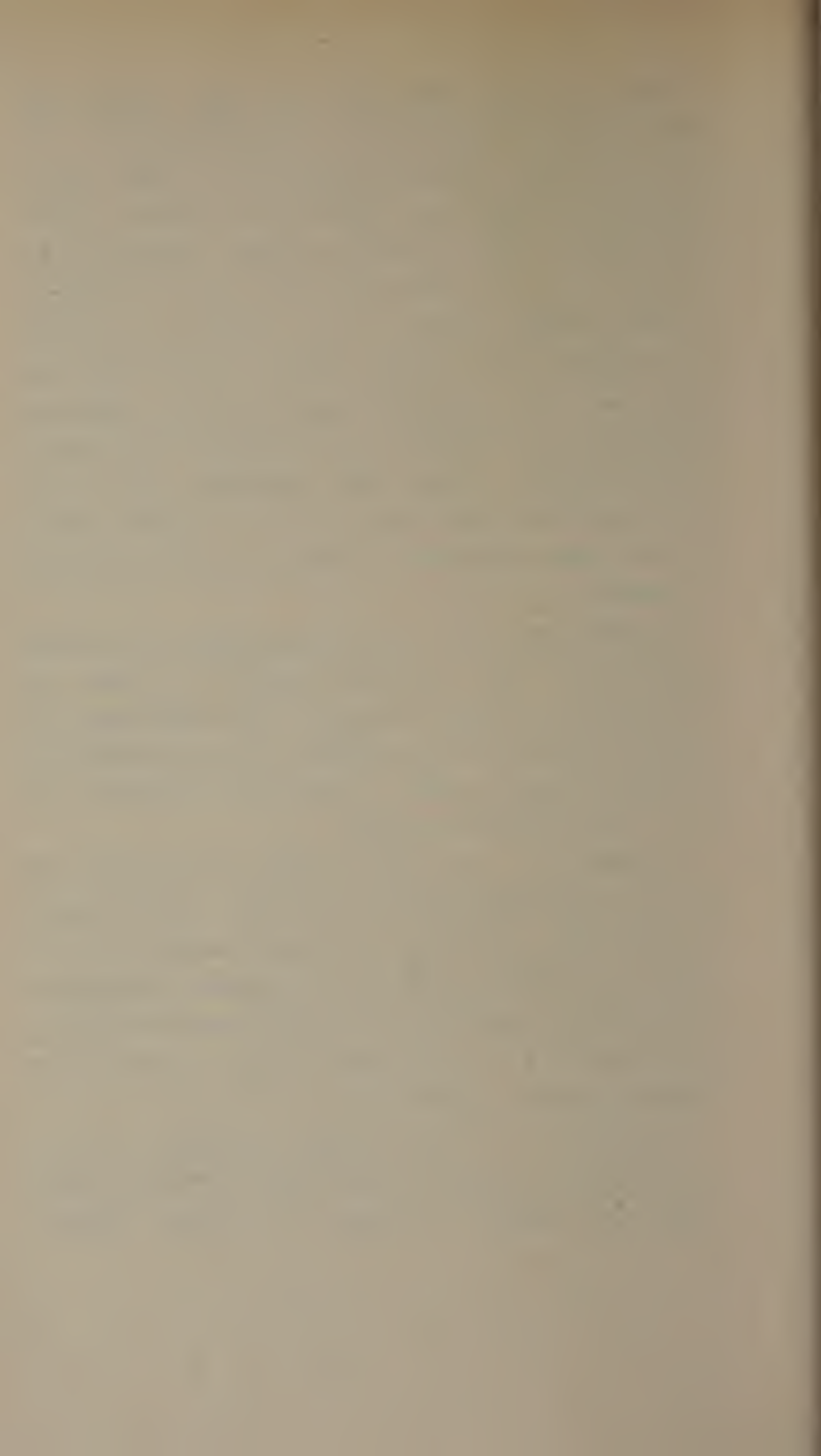
Copenhague : bibl. roy. (Variété γ).

Dans la lettre dédicatoire, quelques lignes sont répétées par erreur. Elles se rencontrent au f. α . iii. r^o, et forment le commencement de cette page, jusqu'au premier mot (*suam*) de la onzième ligne. Par suite de cette erreur la réclame (*complexus*) du v^o du f. α ij., ne concorde pas avec le commencement (*giáque rerum*) de la p. suivante (α . iii. r^o). La réclame du f. [β viij] (*Admo-*) ne concorde pas non plus avec le premier mot de la p. suivante (*Elenchvs*), ce qui prouve que la table a été ajoutée ultérieurement. Il est donc possible qu'il existe des exemplaires sans table, et où la dernière pièce de vers latins est suivie de l'*Admonitio*, comme dans la variété α .

D'autre part, il y a des exemplaires où la lettre dédicatoire a été corrigée (variété γ). Dans ces exemplaires la partie répétée a été supprimée, et quelques mots ont été modifiés. Nous reproduisons les deux leçons, telles qu'elles se trouvent à la p. α . iii. des deux variétés :

Variété β : ... *id nisi Joan-||nes Tagautius, vir ille sanè literis perpolitus, re-||rumq; varietate atque vfu ipso iam, perdoctus, sed || (quod quidè est hodie caput) & moribus optimus, & || religione Christianus, cumulatissimè præstitisset. Scri-||psit enim Protrepticon carmē ad S. P. Q. Geneuens. || quo carmine situm oppidi præterea describit, ...;*

Variété γ : ... *id nisi Joannes Tagautius, vir ille sanè lite-||ris ornatissimus, sed (quod quidem est hodie caput) || & moribus optimus, & religione Christia-*



nus, cumu-||latissimè præstitisset. Scripsit enim idem ad S. P. Q. || Geneuens. Protrepticon carmen, quo carmine situm || etiam oppidi describit, ...

A l'exemplaire de cette dernière variété, qui appartient à la bibliothèque royale de Copenhague, le seul que nous ayons vu, manque le cahier γ ., qui doit contenir la table et l'*Admonitio*. Comme dans la variété α , le f. [β . viij.] porte la réclame *Admo-*. Nous croyons donc que cette lacune n'est qu'accidentelle.

[CRESPIN (Jean)]. — Claude Baduel, traduct.

S. l. ni n. d'impr.

1627.

Actiones Et Monimenta Martyrum. Qvi
A VViclefo Et Hvsso In Germania, Gallia,
Anglia, Flandria, Italia, & ipfa demum
Hispania, veritatem Euangelicam sanguine
fuo conſtanter obſignauerunt, in quibus
multæ Quæſtiones Theologicæ enodantur,
& ad lapidem Lydium reuocantur. Apocal.
21. v. 7. & 8. Qvi Vicerit, Poſſidebit omnia :
& ero illi Deus, & ipſe erit mihi filius :
timidis autem & incredulis & execratis &
homicidis (ſeu perſecutoribus Act. 7. v. 52.
& c.) & ſcortatoribus & veneficis, & idolo-
latis, & omnibus mendacibus, pars illorum
erit in ſtagno ardenti igni & fulphure.
(*Fleuron*).

Anno 1627.

In-4º, 20 ff. lim., 321 ff. chiff. et 1 f. non chiff.
Annot. marg. Car. ital.

C'est l'édition de Genève, Jean Crespin, 1560. Le
titre ſeul a été réimprimé, aſſez lourdement et ſur
papier très ordinaire. La pièce de vers latins de
François Berauld, iſſérée au vº du titre des diffé-

Munich : bibl. univ.

rentes variétés de l'édition au millésime 1560, est supprimée. Les lim. sont conformes à ceux de la variété γ de l'année 1560, mais la réclame : *Admo-* (f. [2. viij.] v^o) a été grattée; le cahier γ (table et *Admonitio*) s'y trouve.

[CRESPIN (Jean)].

HANAU, Guill. Antonius.

S. d.

Martyrologivm. || Complectens || Memo-
rabilissima || præcipuorum Martyrum, ||
Dicta Et Facta, || ab ipsis Apostolorum
temporibus ad hæc || vsq; nostra, hinc-inde
per Germaniam, Gal-||liam, Angliam, Sco-
tiam, Belgium, Italiam, || Hispāniam, Lu-
sitāniam, &c. ob Euangelicæ || veritatis
confessionem, post grauissima-||rum per-
secutionum ac tormentorum vari-||orum
perpeffionem, miserè tandem vt-||plurimùm
interfeftorum. || Ex integris ac prolixis
Martyrum illis A-||ctis, primùm Gallicè,
dehinc etiam Ger-||manicè editis; || In
gratiam pietatis & orthodoxæ veritatis
aman-||tium, in Latinam linguam, Euro-
pæis plerisque || familiarem, compendiosè
translatum. ||

Hanoviæ, apud Guilielm. Antonium. ||

In-8º, 8 ff. lim., 939 [839] pp. chiff., et 17 pp.
non chiff. Car. rom.

Ff. lim. : titre typographié et placé dans un

Iéna : bibl. univ.

Berlin : bibl. roy.

Bruxelles : bibl. roy.

encadrement grav. en taille-douce, sans nom de graveur; préface du traducteur, signée de la devise : *Gliscunt Fauore Studia.*; *De Libri Hvjus Vti-||litate, tam piis quàm etiam impiis || communi :* || *Francisci Beroaldi || Carmen.* || (C'est la pièce de 16 distiques de François Bérauld, imprimée pour la première fois dans : (Jean CRESPIN), *actiones et monimenta martyrum* ..., Genève, Jean Crespin, 1560); pièce de vers latins, extraite du *Protrepticon* ... de Jean Tagaut ou Tagault, et placée en tête de l'édition de 1560, avec l'en-tête : *Protrepticon || Ad persecutionem, quâ inferentes, || quâ sufferentes :* || *E || Johannis Tagautii || voto, quod Martyrum inprimis || Gallorum historiæ nuncupa-||uit, excerptum.* || ; trois pièces de vers latins : *In Ecclesiæ Christi || Carnifices.* ||, *In Eosdem.* (dans l'exemplaire de la bibliothèque de Iéna cette dernière pièce, qui se compose de deux distiques, est attribuée à Théod. de Bèze), et *In Hostem Hvjus || Libri.* ||. (Les 2^e et 3^e de ces pièces de vers sont celles qui se trouvent déjà imprimées dans le *Martyrbuch* ..., Herborn, [Christ. Rab?], 1590; la 1^{re} pièce se rencontre aussi dans l'édition de 1595 du même ouvrage). Les trois dernières pp. des ff. lim. sont blanches.

L'encadrement du titre représente, dans la partie supérieure, un Jéhovah et quelques figures allégoriques; dans les parties latérales, deux figures de femmes debout contre un pilier : l'église souffrante; dans la partie inférieure, des scènes de martyre, et la marque typogr. d'Antonius.

Les pp. 1-26 renferment une introduction : *Epitome*; || *Ex Præfatione Martyrologii illius magni extracla scitéque contracla.*||, divisée en 7 chapitres. Les pp. 27-939 [839] sont consacrées au *Martyrologium* ..., divisé en 10 livres, qui commencent respectivement aux pp. 27, 147, 244, 310, 437, 520, 583, 704, 755 et 819. Les pp. non chiffr. contiennent la table.

Le livre ne porte pas de date. M^r Ch.-L. Frossard (*Le livre des martyrs de Jean Crespin*, Paris, 1880, p. 27), croyant que l'ouvrage est un extrait, en latin, de celui intitulé : [Jean CRESPIN], *das grosse Martyr=Buch und Kirchen-Historien ... überfetzt ... durch P. Crocium* ..., Hanau, 1606, en tire la conclusion qu'il doit avoir été imprimé après cette année. C'est une erreur. Le *Martyrologium* est, au fond, une traduction du MARTYRBUCH ... *aufs den grossen ... Frantzösischen Aðis Martyrum ... verdeutschet* ..., Herborn, (Christ. Rab?), publié pour la première fois en 1590, et depuis souvent réimprimé. Il résulte d'une comparaison minutieuse que les quatre premiers livres seulement ont reçu quelques augmentations importantes, probablement extraites de l'édition française, ou de la traduction latine de l'ouvrage de Jean Crespin, faite par Jean Baduel, et publiée en 1560. Le fait que les 11^e et 12^e livres manquent, prouve que le *Martyrologium* a été publié avant la publication de la traduction allemande de Crocius en 1606, citée par M^r Frossard.

Mártyrbuch : || Dariñen merck=||liche /
denckwürdige Reden || vnd Thaten viler
heiligen Mártyrer || beschriben werden /
welche nach den zeiten der || Apostel / bis
auffs jar Christi M. D. LXXIII. hin vnd ||
wider in Teutschland / Franckreich / En-
gelland / Schott=||land / Flandern / Bra-
band / Jtalien / Hispanien / Portugall / ꝛc.
vmb || der Euangelischen warheit willen
jámmerlich verfolget / || gemartert / vnnd
endlich auch auff allerley || weise entleibet
feyn worden. || Alles nun erst aufs den
groffen / vnd in zehen || búcher abgetheilten
Frantzósischen Actis Martyrum || von einem
frommen Christen fleissig aufsgezogen || vnd
verteutschet. || Allen wahren Christen sehr
nútzlich / tróftlich / vnd || bisweilen auch
lieblich zu lesen. || Was weiter hierinn zu
finden / hat man nach der || Vorrede zu
ersehen. || Sampt einem kurtzen vnd nútz-
lichen Register. || (*Marque typographique de*

Dresden : bibl. roy.

Munich : bibl. roy.

Breslau : bibl. ville.

Berlin : bibl. roy.

Wolfenbüttel : bibl. duc.

Weimar : bibl. grand-duc.

Cracovie : bibl. univ.

Londres : brit. museum.

Leiden : bibl. Thysius.

Marbourg : bibl. univ.

de Christ. Rab : Élie, au désert, nourri par les corbeaux, avec la devise : Ex Vno Omnia.).

Gedruckt zu Herborn / 1590. ||

In-8^o, 12 ff. lim., 734 ff. chiff., 1 f. blanc et 8 ff. sans chiff. Quelques annotat. margin. Car. goth.

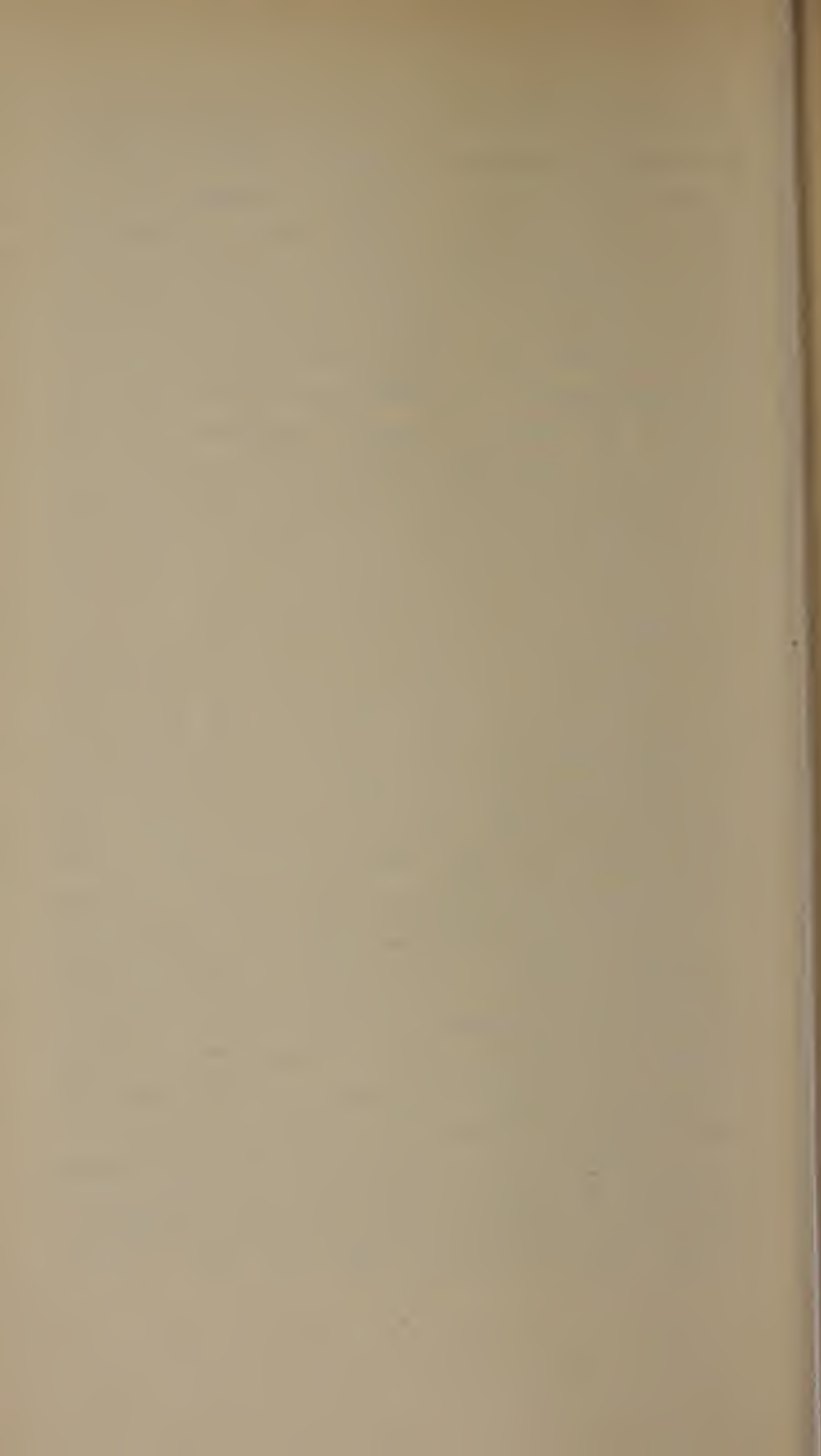
Ff. lim. : titre imprimé en rouge et en noir; dédicace à Arnold, comte de Bentheim, Tecklenbourg et Steinfurt, datée de Herborn, le 1^{er} janvier 1590, et signée : *Christoff Rab / Buchdru=||cker daselbst.* ||; sommaire; pièce de vers allemands : *Vom nutz vnd gebrauch diser || Bücher.* ||; deux pièces de vers latins : *In Hostem Hujus || Libri.* ||, et *In Ecclesiae Chri-||sti Carnifices.* ||, et une p. blanche.

Les pp. 1-27 contiennent la préface, divisée en 7 chap. : ... *wie notwendig der Christlichen Kirchen die anfechtungen vnd verfolgungen seyen* / 1c.; *Merck vnd Kennzeichen / an welchen man die warhafftigen ... Mártyrer erkennen ... vnd ... unterscheiden kan vnd sol.*; *Wie man sich dieser Historien recht gebrauchen sol.*; *Wie sehr der Teuffel sich vnderstanden / diese Historias Martyrum zu vertilgen...*; *Von der H. Mártyrer vnschuld...*; *Dafs vielgemelter Mártyrer vnschuldiges leiden vnd todt Gott ... erzúrnet hab ...*; *Von der glaubwürdigkeit diser Historien.* Les pp. 28-730 renferment le corps de l'ouvrage, divisé en 10 livres, et les pp. 731-734 le *Beschluß*; à la fin : *Ende des zehenden vnd || letzten Buchs. || Laus Deo.* ||. Les ff. non chiff. sont consacrés à la table.

Le 1^{er} livre est l'histoire des persécutions et des martyrs de l'église primitive; les livres 2-9, l'histoire des martyrs des temps modernes, dans les différents pays et par ordre chronologique : II, 1370-1535; III, 1536-1545; IV, 1546-1553; V, 1553-1555; VI, 1555-1556; VII, 1556-1559; VIII, 1559-1562; IX, 1563-1573. Le 10^e livre contient l'histoire de la persécution en France, pendant les années 1560-1574.

L'ouvrage est un extrait, en allemand, de : (Jean CRESPIN), *histoire des martyrs, persecutez et mis a mort pour la verité de l'Euangile, depuis le temps des apostres iusques à l'an 1574. Comprinse en dix livres ...*, (Genève, Eust. Vignon), 1582. Il semble que l'imprimeur de ce livre, Christ. Rab, Raab, Rabe ou Rabus, en est également l'auteur-traducteur. Dans la dédicace il dit : *Es zweiffelt mir aber nit daran / || dafs der allmächtige Gott durch di=||sen meinen fleifs / vnkosten vnnd ar=||leit / so ich an diß buch gewendet / vi=||len werde zu jhrer feligkeit beförder=||lich seyn ...* Il voit avec peine que quelques pasteurs luthériens cherchent à restreindre la gloire des martyrs calvinistes : *Vnd ist || sich hóchlich zu verwundern vnd zu || erbarmen / dafs heutigs tags vnter || den Euangelischē Predigern etliche || gefundē werdē / welche sich nit scheu=||wen das schwert der Papisten wider || solche bekennen der Euangelischen || warheit zu wetzen : in dem sie vnver=||holen auff der Cantzel sich dórffen || hören lassen / vñ öffentlich in jren bú=||chern schreibē / dafs die mártyrer / wel=||che bisshero in Franckreich /*

*Engel=||land / Niderland vnd Spanien find || gemartert
vñ hingericht wordē / nit || Gottes / sondern des Teuf-
fels Mär=||tyrer seyen ...* Dans la même dédicace,
l'auteur dit encore qu'Arnold, comte de Bentheim,
etc., a introduit la Réforme dans ses états, et que ses
fils *Eberwin Wirich, Adolff* et *Arnold Jost* reçoivent
leur éducation dans l'école protestante d'Herborn.
Indépendamment d'un grand nombre d'articles con-
sacrés à des martyrs français, allemands, anglais,
italiens, etc., l'ouvrage contient des notices plus ou
moins détaillées sur les martyrs néerlandais indiqués
sur notre liste sous les nos : 28, 66, 69, 75, 80, 93,
97, 107, 118, 119, 123, 135, 152, 159, 163, 168, 171,
215, 220, 224, 231, 234, 263, 264, 277, 297, 304,
316, 317, 321, 322, 339, 399, 417, 428, 445, 449,
450, 457, 458, 462, 486, 509, 516, 535, 541, 550,
554, 555, 567, 572, 575, 583-586, 613, 630, 662,
674, 684, 686, 723, 728, 769, 770, 773, 795, 799,
804, 805, 821, 824, 836. A la fin de l'article sur
Pierre Chevet (p. 564) l'auteur dit : *Allhie ist mit
inserirt die gemeine Glaubensbe=||kântnis / so dazumal
von wegen der reformirten Kir=||chen in Franckreich
ist gestellet worden...*, et cependant la confession de
foi en question manque. A l'exemple de Jean Crespin,
Christ. Rab range parmi les martyrs, le prince
d'Orange, les comtes d'Egmont et de Hornes, les
frères Gilbert et Thierry van Bronkhorst, seigneurs
de Batenburg, Anne de Boulén, femme de Henri
VIII, roi d'Angleterre, etc., et, copiant Crespin, il
avance que Ar. Vos (no 284) était curé à Lierre



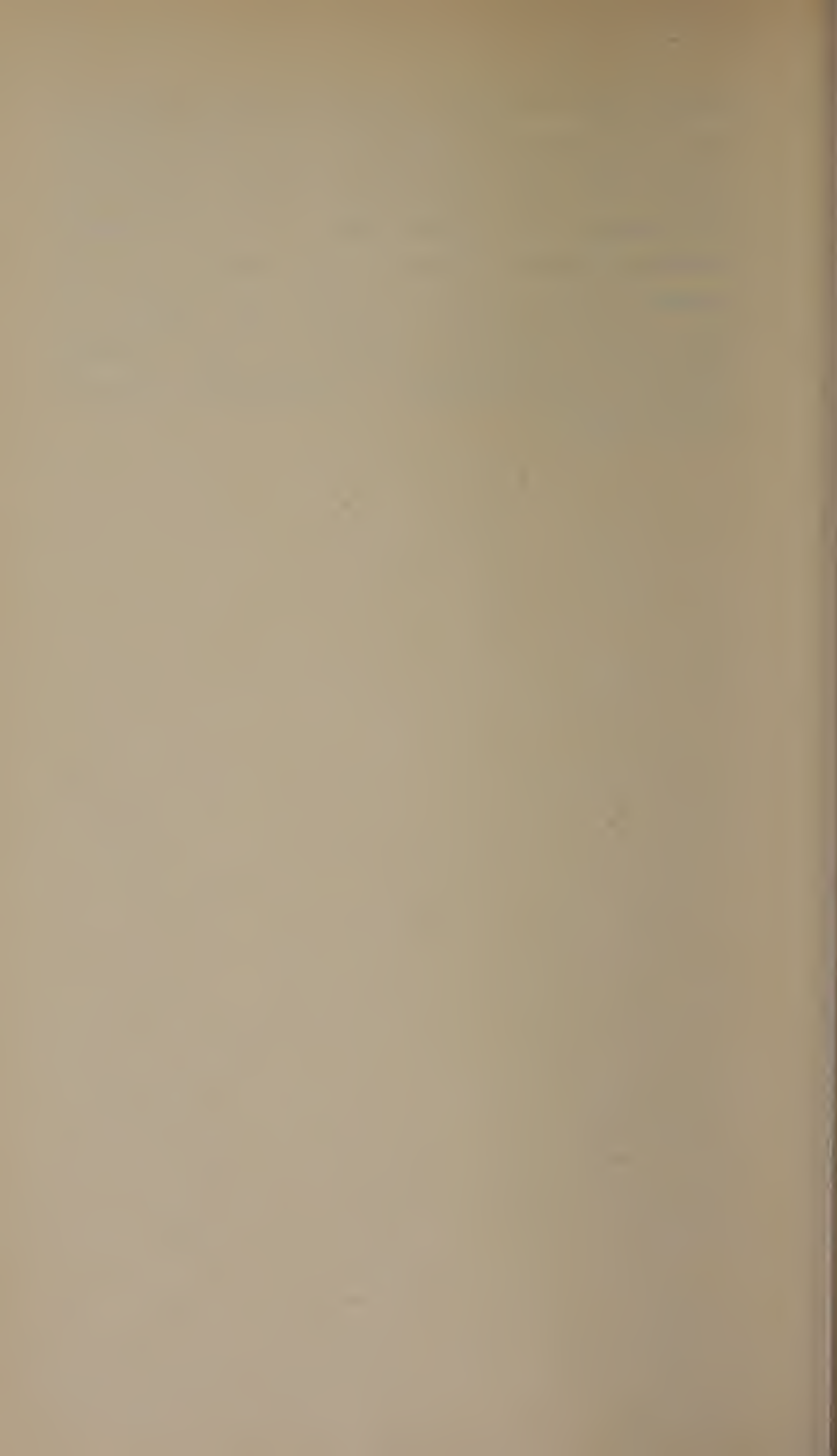
(Anvers), au lieu de à De Lier (Hollande méridionale).

Les pp. 688-689 contiennent les détails qui suivent au sujet des querelles entre les Luthériens et les Calvinistes à Anvers, en 1567 : *Anno 1567. im Monat Januario / da alles im Ni-||derland die Religion anlangend / frey vnd still war / || seyn etliche / die sich zuder Augspurgischen Confessi-||on bekennen / zu Antorff ankommen / vnd sich erbot-||ten / den Lehrern der reformirten Kirchen / die sie aufs || langwirigem haffz Caluinisten nennen / eine öffentli-||che disputation zu lißfern. Ob nun wol dise / jhrer sorg || vnd täglichen arbeit halben / weniger zeit vnd beque-||migkeit hetten dann jene / die dissfalls alles vollauß || hetten : so haben sie jhnen dennoch antworten wöllen. || Seyn derwegen am 10. Januarij etliche gewisse Arti-||ckel dem Illyrico [Flacius Illyricus] zugestellet worden / die notwendig / so || wol von dem einen / als von dem andern theil / solten || gehalten werden / wo solche disputation von der || Oberkeit des orts vergönnet / vñ etliche gewisse Rich-||ter vnd moderatores derselbigen darzu würden ver-||ordnet werden. Aber bald des folgenden tags ist Her-||man Hamelman / der sich Licentiatum Theolo-||giæ intitulirete, von Illyrico an den / der vorgemel-||te artickel vbergeben hatte / abgefertigt worden / jm an-||zuzeigen / dafs man die Disputation anheben müßte || von dem punct des heiligen Abendmals / vnd vor || allen dingen von der Vbiquitet oder Allenthalben-||gegenwertigkeit des leibs Christi. Denn wenn sie die-||selbige nicht glauben wolten / so were es*

vnmöglich / || dafs sie einigerley weifs mit einander
 solten oder kónten || eins werden. Aber bald hernach
 haben sie disen jhren || mut mercklich sincken / vnd
 jhre wunderliche weise vnd || art zu reden mercklich
 verschwinden lassen. Denn da || der feind dazumal
 anfieng Tourneck [Tournai] / Audenard / || Gent vnd
 andere státt zu bekriegen / hat es disen leh=||ren / die
 sich nicht mit geringem gelt aufs vnterschiede=||nen
 orten Teutschlands dahin hatten erheben lassen / || nicht
 lenger zu Antorff gefallen wóllen. Auff dafs sie || aber
 dennoch der genanten Geusen Religion vnnd || sach
 verdáchtig vnd verhasset machen móchten / haben || sie
 die Augspurgische Confession auffs newe wider ||
 drucken lassen. (Voir : Matthias FLACIUS Illyricus et
 Balth. HOUWAERT, Corte verantwoordinghe, oft be-
 scherminghe der Confessien oft bekentenisse des gheloofs
 der Christelycker ghemeinten van Antwerpen ..., Bâle,
 1567). Vnnd da sie sahen / dafs der wolstand || vnd das
 gute glúck begunnete sehr abzunehmen / vnd || die
 gefahr der statt Antorff je lenger je mehr sich zu ||
 nahen : haben sie der angebotenen Disputation bald ||
 vergessen / vnd sich bey zeiten widerumb von dannen ||
 gemacht. Vnd sol einer von disen / da er gefragt
 wurd / || wie es umb die Euangelischen Kirchen zu
 Antorff || stúnde? geantwortet haben / Jesus Christus
 gieng zu || Antorff noch zwischen zween mórdern /
 nemlich den || Papisten vnnd Geusen / eben als wenn die
 Christli=||che Kirche vnd warheit nur allein an sie vnnd
 jhren || anhang gebunden were. ||

Nous n'avons trouvé aucun renseignement sur

Christ. Rab. Il est peu probable qu'il soit identique avec un homonyme, cité par Ch.-G. Jöcher (*Gelehr-Lexicon*, III, col. 1852), et par H.-W. Rotermund (*Fortsetzung und Ergänzungen zu Ch.-G. Jöchers Gelehrten-Lexicon*, VI, col. 1184). Était-il un descendant ou un parent de Louis Rab, auteur de : *Historien der Heyligen ausserwölten Gottes Zeügen, Bekenern vnd Martyrern ...*, Strasbourg, 1554 et années suiv. ?



Mátyrbuch : || Dariñen merck=||liche /
denckwürdige Reden || vnd Thaten vieler
heiligen Mátyrer || beschrieben werden /
welche nach den zeiten der || Apostel / bis
auffs jar Christi M. D. LXXIII. hin vnd ||
wider in Teutschland / Franckreich / En-
gelland / Schot=||land / Flandern / Braband /
Jtalien / Hispanien / Portugal / ꝛc. vmb ||
der Euangelischen warheit willen jämmer-
lich verfolget / || gemartert / vnnnd endlich
auch auff allerley || weise enleibet (*sic*) seyn
worden. || Alles nun erst aufs den grossen /
vnd in || zehen búcher abgetheilten Fran-
tzósischen Actis mar=||tyrum von einem
frommen Christen fleissig aufs=||gezogen vnd
verteutschet. || Allen wahren Christen sehr
nützlich / tróft=||lich / vnd bisweilen auch
lieblich zu lesen. || Was weiter hierinn zu
finden / hat man nach || der Vorrede zu
ersehen. || Sampt einem nützlichen Regis-
ter. || (*Marque typographique : Élie, au
désert, nourri par les corbeaux*).

Iéna : bibl. univ.

Berlin : bibl. roy.

Zurich : bibl. ville.

Darmstadt : bibl. gr.-duc.

Fribourg-en-Brisgau : bibl. univ.

Gedruckt zu Herborn / 1591. ||

In-8°, 8 ff. lim., 734 pp. chiff., 1 f. blanc, et 8 ff. sans chiff. Quelques annotat. marginales. Car. goth.

Titre impr. en rouge et en noir, et blanc au vo. Les autres pièces lim. sont conformes à celles de l'édition de 1590, mais le caractère qui a servi à l'impression de ces pièces est plus petit. Le reste du vol. aussi est la réimpression de la même édition.

[CRESPIN (Jean)]. — Christ. Rab, traduct.

HERBORN, (Christ. Rab?).

1595.

Mártýrbuch : || Denckwürdige Reden
vnd || Thaten viler H. Mártýrer : || Welche
nach den Zei=||ten der Apostel / bifs auff
jahr || Christi 1574. hin vnd wider in ||
Teutschland / Fräckerich / Engelland /
Schot=||land / Flandern / Braband / Jtalien /
Hispani=||en / Portugal / ꝛc. vmb der
Euangelischen war=||heit willen jämmerlich
verfolget / gemar=||tert / vnd endlich auf
allerley weise || entleibet seyn worden. ||
Alles aufs den groffen / vnd in ze=||hen
bücher abgetheilten Frantzósi=||schen Actis
martyrum von einem from=||men Christen
fleissig aufgezogen || vnd verteutschet. ||
❧ ❧ ||

Gedruckt zu Herborn / 1595. ||

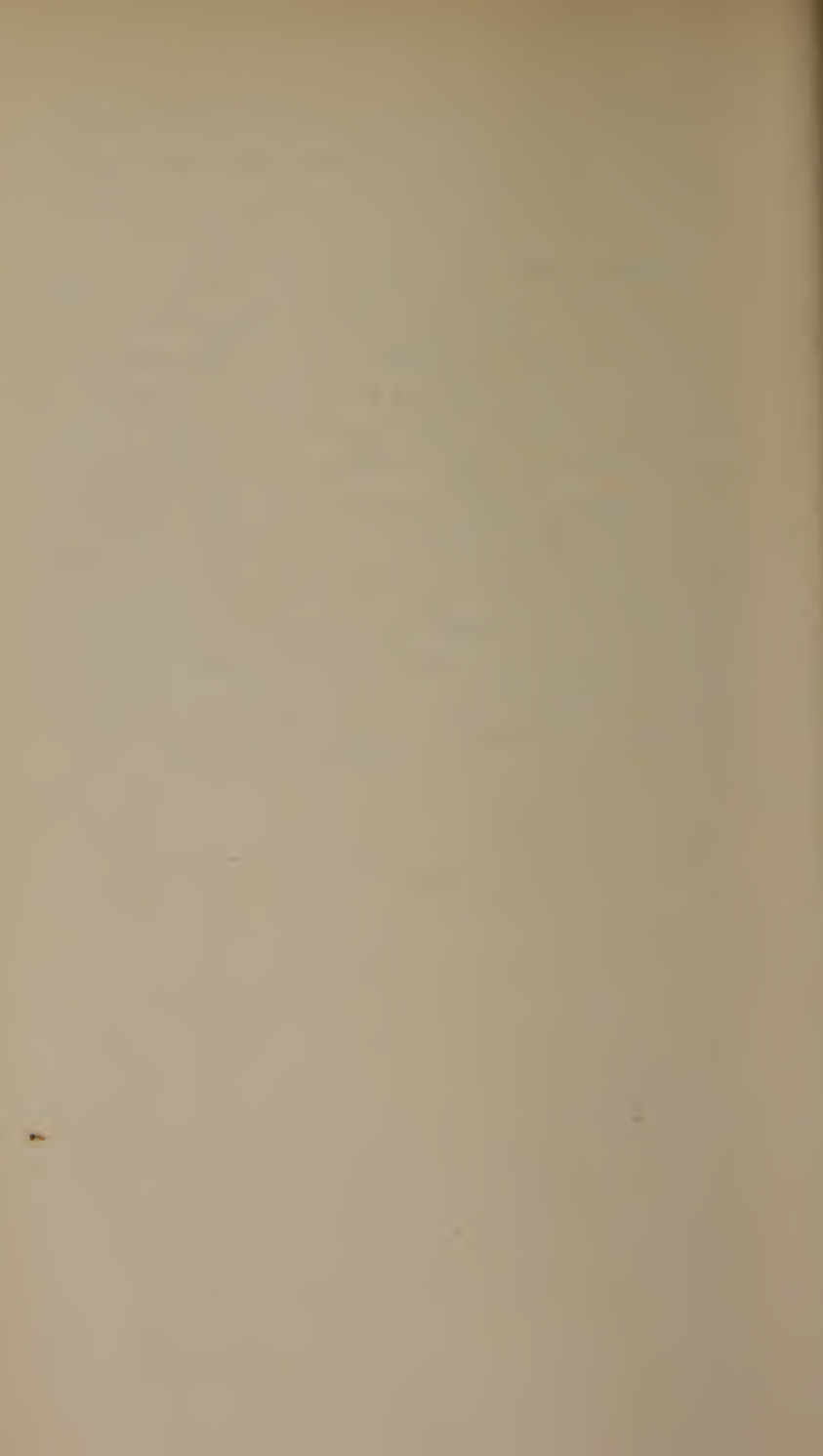
In-8º, 8 ff. lim., 807 pp. chiffr., 16 pp. non chiffr.
et 1 p. blanche. Quelques annotat. margin. Car.
goth.

Titre imprimé en rouge et en noir, et placé dans
un encadrement, d'une seule pièce, gravé sur bois
sans nom de graveur; vo blanc. L'encadrement qui

Utrecht : bibl. univ.

représente des scènes de torture et d'exécutions, est une copie modifiée de celui qui a servi pour le titre de [Jean CRESPIN], *quatrième partie des actes des martyrs ...*, [Genève] par Jean Crespin, 1561.

Réimpression des éditions de Herborn, 1590, et Herborn, 1591. La seule différence que nous ayons constatée consiste dans l'adjonction aux liminaires d'une pièce de vers latins : *In Eosdem.*, et dans une augmentation apportée au chap. : *Merck und Kenzeichen ... [der] Martyrer ...* où l'on a ajouté (p. 4) quatre lignes au sujet de la mort violente de Henri III, roi de France, 1^{er} août 1589. En outre cette édition renferme (pp. 602-623) : *Confession oder Bekantnus des || Glaubens in gemein und einhelliglich gestelt || durch die Kirchen so in Franckreich hin und wider || zerstreuet seyn ...*, document qui avait été omis dans les éditions de 1590 et de 1591.



[CRESPIN (Jean)]. — Christ. Rab, traduct.

SIEGEN, s. n. d'impr.

1597.

Mártýrbuch : || Denckwürdige Reden
vnd || Thaten viler H. Mártýrer : || Welche
nach den Zei=||ten der Apostel / bifs auff's
jahr || Christi 1574. hin vnd wider in ||
Teutschland / Franckreich / Engelland / ||
Schotland / Flandern / Braband / Jtalien / ||
Hispanien / Portugal / ꝛc. vmb der Euan-
ge=||lischen warheit willen jämmerlich ver-
fol=||get / gemartert / vnd endlich auf aller=||
ley weise entleibet feyn worden. || Alles
auffs den groffen / vnd in || zehen búcher
abgetheilten Frantzó=||lischen Actis mar-
tyrum von einem from=||men Christen fleissig
aufgezogen || vnd verteutschet. ||   ||

Gedruckt zu Sigen / 1597. ||

In-8º, 8 ff. lim., 807 pp. chiff., 16 pp. non chiff.
et 1 p. blanche. Quelques annotations margin. Car.
goth.

Titre imprimé en rouge et en noir, placé dans l'en-
cadrement qui avait servi pour l'édition de Herborn, 1595.

Réimpression de l'édition : Herborn, 1595. Nous
n'avons constaté aucun changement.

Breslau : bibl. ville.

Breslau : bibl. univ.

[CRESPIN (Jean)]. — Christ. Rab (et Louis König?), traduct.

BÂLE, (Louis König?).

1597.

Märtyrbuch. || Denckwürdige Reden || vnnd
Thaten vieler || H. Märtyrer : || Welche
nach den zeitten der || Aposteln / bisz auffs
jar Christi || 1597. in Teutschland / Franck-
reich / || Engelland / Schottland / Niderland /
Jta=||lien / Hispanien / ꝛc. vmb der Euan-
gelischen || Warheit willen verfolget / vnnd ||
jämmerlich gemartert || worden. || Aufs den
grossen Französischen || Actis Martyrum
fleissig außgezogen || vnd verteutschet / vnd
mit dem Eylfften vnd || Zwelfften Buch /
so vormaln nicht || darbey gewesen / ge=||
mehret. ||

Getruckt zu Basel : 1597. ||

In-8^o, 6 ff. lim., 834 pp. chiff., et 8 ff. sans chiff.
Annotat. marg. Car. goth.

Ff. lim. : titre imprimé en rouge et en noir, dans
un encadrement; dédicace à Louis Bodmer et à
Élisabeth Rublin, datée de Bâle, le 30 août 1597, et
signée : *Ludwig König / Buchführer || vnnd Burger
zu Basel.* ||; la pièce de vers allemands : *Von nutz
vnnd gebrauch di ||ser Bücher* ||; 4 pièces de vers

Halle : bibl. univ.

Stuttgard : bibl. roy.

Munich : bibl. roy.

Berlin : bibl. roy.

latins : *In Hostem Huius || Libri. ||; In Christianorum || Hostes. ||; Servi Christi Iugis || Precatio. ||*, et *Philippi Melanchthonis Precatio. ||*; puis une gravure sur bois, sans nom de graveur, et représentant la mort de Jean Huss. Au-dessus de cette planche, quatre vers latins : *In Ecclesiae Christi || carnifices. ||*, et au-dessous une pièce de vers allemands, dans laquelle il est fait allusion aux paroles attribuées à Jean Huss : *Sie werden eine Gans (Huss) braten, es wird aber ein Schwan nach mir kommen (Luther), den werden sie nicht braten.* L'encadrement du titre, gravure sur bois, d'une seule pièce et sans nom de graveur, représente des scènes de la mort des martyrs; il est différent de celui des éditions de Herborn, 1595, et de Siegen, 1597. Dans la dédicace, l'éditeur, Louis König, dit : ... *ob schon dis gegenwertig Martyrbuch nun etlich mal im Truck || aufgangen/ hab ich doch ... solches nachmaln wollen trucken vnd aufgehn lassen : vornemlich dieweil || bey uns / wegen der weitgelegnen Oertern / || da mans herbringen muß / an Exemplarien / || nach welchen grosse frage / mangel / vnd die so / || verhanden wegen des Vnkostens so darüber || gehet zimlich thewer / deshalb nicht jedermans kauuffs gewesen : Vermeynende / hiemit || niemanden weder eyngriff noch schaden ge- || than zuhaben ...* Puis König dit encore qu'il a augmenté cette édition d'extraits, en allemand, du 11^e et du 12^e livre de l'ouvrage de Crespin, publiés pour la 1^{re} fois dans l'édition qui venait de paraître (Genève, successeurs d'Eust. Vignon, 1597).

Les pp. 1-738 renferment une réimpression de l'édition de 1595. Les pp. 739-834 sont consacrées aux deux chapitres ajoutés, dont le 1^{er} est intitulé : *Extract des eylff-||ten Buchs. || Historischer Bericht / vom || Zustand der Kirchen Gottes in vn=||terschidlichen* (sic) *Oertern ...* (pp. 739-789). Ce chap. se compose de 3 subdivisions, précédées d'une introduction. Les subdivisions portent les en-têtes : *Zustand der Kirchen in || Schottland. ||*; *Zustand der Kirchen Gottes || in Engelland. ||*, et *Zustand der Kirchen in || Niderlanden. ||*. Le 2^e chap. ajouté (pp. 789-834) est intitulé : *Extract des zwelf||ten Buchs ||*. Il a 2 subdivisions, avec les en-têtes : *Zustand der Kirchen Gottes || in Franckreich. ||*, et *Zustand der Kirchen Gottes / in || Teutschland / Italien / vnd || Hispanien. ||*. Les pp. non chiffr., à la fin, contiennent la table; la dernière p. est blanche.

[CRESPIN (Jean)], et Charles Utenhove. —
Christ. Rab et Barthél. Rhoding, traduct.

HERBORN, (Christ. Rab).

1603.

Mátyrbuch : Dariñen erstlich merckliche
denckwürdige Reden vnd Thaten viler hei-
ligen Mátyrer beschrieben werden / welche
nach den zeiten der Aposteln / bis aufs jar
Christi M. D. LXXIIII. hin vnd wider in
Teutschland / Engelland / Schotland / Ni-
derland / Jtalien / Hispanien ꝛc. vmb der
götlichen warheit willen jämmerlich ver-
folget / gemartert / vnd endlich auf allerley
weise entleibet seyn worden : Aufs den
Frantzósischen Geschichten der Mátyrern
aufgezogen. II. Historia vom zustand der
Kirchen Gottes in Schotland / Engelland /
Nederland / Franckreich / vnd Hispanien /
vom 1557. bis aufs 1597. jar. III. Historia
von der Niderländischen Gemeine / wie
dieselbige in Engelland vnter dem Kónig
Eduardo an||gefangen / ins elend vnter der
Kónigin Maria verjagt / vnd was mit der-
selbigen in Dennemarck vnd an andern orten

Breslau : bibl. ville.

Stuttgard : bibl. roy.

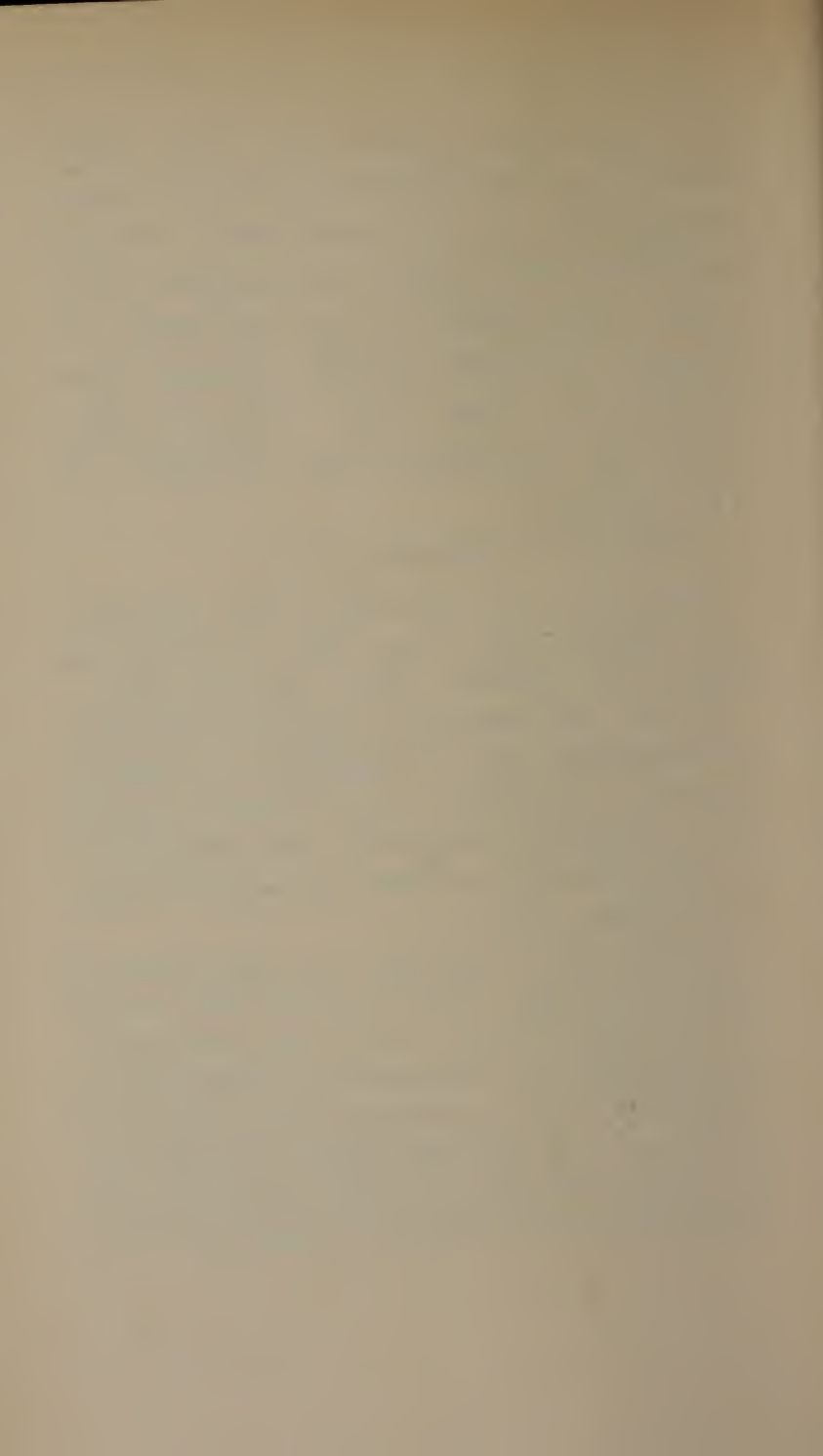
sich zugetragen im jar 1553. 1554. IIII.
Historia vom leben Galeacii Caraccioli eines
Marggraven von Vico aufs Italia : welches
da ist ein recht muster vnd exempel Christ-
licher bestendigkeit in der bekantnus der
erkanten götlichen warheit. (*Marque typo-
graphique de Christ. Rab : Élie au désert,
nourri par les corbeaux; avec la devise : Ex
Vno Omnia.*).

Gedruckt zu Herborn. 1603.

In 8^o, 8 ff. lim., 781 pp. chiff., 14 pp. non chiff.,
5 pp. blanches, puis 326 pp. chiff., y compris trois
titres, et 2 pp. blanches. Annot. marg. Car. goth.

Ff. lim. : titre imprimé en rouge et en noir; dédi-
cace à Arnold, comte de Bentheim, etc., datée de
Herborn, le 1^{er} janvier 1590, et signée : *Christoff
Rab* ...; sommaire; la pièce de vers allemands, et
les trois pièces de vers latins des éditions de 1595,
et de Siegen, 1597.

Les pp. 1-693 renferment une réimpression du
corps de l'ouvrage tel qu'il se trouve dans les édi-
tions de 1595 et 1597, et la p. [694] est blanche.
Les pp. [695]-781 contiennent une réimpression de
l'extrait des 11^e et 12^e livres de Jean Crespin, qui
parut pour la 1^{re} fois dans l'édition de Bâle 1597.
En tête de cette partie (p. [695]), le titre qui suit :
Historischer kurtzer Bericht Vom zustand der kirchen



Gottes in Scho'tland / Engelland / Niderland / Franckreich / Italien / vnd Hispanien : auch was sich in denselben vom 1572. bis auf das 1597. jar / fürnemlich zugetragen hab. (Fleuron). Suit la table des deux parties que nous venons de décrire, en 14 pp. non chiffrées. A la 1^{re} p. de la 2^e division, le titre suivant : Kurtzer / einfeltiger Vnd wahrhafter Historischer Bericht / wie die Christliche Kirche oder Gemeine aufs Niderland vnd andern außslendischen örtern / erstlich in Engelland angefangen vnd aufkomen / wie auch endlich sie widerumb zerstört worden : vnd fürnemlich was für reisen sie deswegen haben auf sich nemen vnd thun müssen : auch wie es ihnen auf denselbigen ergangen sey. Darin zugleich vil vom Abendmal des Herren gelehrt vnd gehandelt wird / wie auch von andern sachen mehr / die sonderlich wol lesens werth seind. Geschehen im jar nach Christi geburt 1553. vnd 1554 : vnd anfänglich durch Johann Vtenhoven von Gendt in Latein beschrieben / vnd zu Basel gedruckt durch Iohannem Oporinum im jar 1560 : Jetzt aber aufs dem Latein ins Teutsch gebracht / durch Bartholomæum Rhodinum / Dienern am wort Gottes zu Dillenberg. Luc. 17. v. 1. Es ist unmöglich das nicht ergernussen komen : doch wehe dem durch welchen sie komen. (Petit fleuron). Gedruckt zu Herborn in der Graffschaft Nassau Catzenelnbogen 2c. 1603.

La dédicace occupe les pp. 3-6 : Der Edlen vnd vil tugendreichen Jungkfrauen / Catharinen von Bruch / jetzund in dem Fürstlichen Landgräflichen Frawenzimmer zu Cassel / meiner günstigen Jungkfrauen

wünsche ich Bartholomæus Rhodius, diser zeit Diener des H. Evangelij zu Dilleburg | Gottes gnad vnd alles guts zuvor :, datée de Dillenbourg, le 1^{er} août 1603.

Les pp. 7-265 comprennent une traduction allemande de l'ouvrage : Jean UTENHOVE, *simplex et fidelis narratio de instituta ac demum dissipata Belgarum, aliorumq; peregrinorum in Anglia, Ecclesia : & potissimum de susceptis postea illius nomine itineribus, quæq; eis in illis euenerunt. In qua multa de Cœnæ Dominicæ negotio ...*, Bâle, Jean Oporin, 1560. La seule différence que nous ayons constatée est que le dernier chap. de l'ouvrage d'Utenhove a été omis. Ce chap., intitulé : *Rationes quædam, cur verba illa Cœnæ, hoc est corpus meum, hoc est sanguis meus ...*, et dans lequel sont exposées les doctrines calvinistes au sujet de la Cène, était probablement considéré comme inutile et peut être comme dangereux pour des lecteurs allemands et luthériens.

Après la p. [266] qui est blanche, vient le titre de la dernière partie du recueil : *Bericht von dem leben und sterben des Herren Galeacii Caraccioli, eines Marggraven von Vico in Jtalien. Darinnen ein für-treflich und mercklich exempel einer wahren Christlichen beständigkeit in bekantnus der erkanten götlichen warheit zu sehen.* (Fleuron). Le v^o de ce titre [p. 268] est blanc. Les pp. 269-324 contiennent le récit, précédé (pp. 269-271) d'une préface, et suivi de quelques *errata*. C'est l'histoire de Galeazzo Caraccioli, margrave de Vico, fils de Nicolas-An-

toine et d'une sœur de Pierre Caraffa (pape Paul IV),
né à Naples, en 1517, et mort à Genève, en 1586.
Les pp. 325-326 sont consacrées à une chanson :
*Ein Lied zum Herren Christo : im thon des 134.
Psalms.*, signée : M. A. F.

[CRESPIN (Jean)]. — Christ. Rab, traduct.

HERBORN, (Christ. Rab?).

1608.

Mártyrbuch : Denckwürdige Reden vnd Thaten viler H. Mártyrer : Welche nach der Aposteln bis auf vnser Zeiten / hin vnd wider in Teutschland / Franckreich / Engelland / Schotland / Niderlanden / Jtalien / Hispanien / Portugall / ꝛc. vmb der götlichen warheit willen jámmerlich verfolget / gemartert / vnd endlich auf allerley weise entleibet seind worden. Alles aufs den Frantzósischen Geschichten der Mártyrer trewlich aufgezogen.  

Gedruckt zu Herborn / 1608.

In-8^o, 8 ff. lim. 693 pp. chiff., 1 p. blanche, et 14 pp. sans chiff. Quelques annotat. marg. Car. goth.

Titre imprimé en rouge et en noir et placé dans un encadrement qui est le même que celui de l'édition de Siegen, 1597.

Les extraits des 11^e et 12^e livres de l'ouvrage de Crespin, ajoutés à l'édition de Bâle, 1597, et les augmentations apportées à l'édition de [Herborn?] 1603, manquent ici. Bien que les tables présentent

Breslau : bibl. ville.

Wolfenbüttel : bibl. duc.

Strasbourg : bibl. univ.

Berlin : bibl. roy.

Darmstadt : bibl. gr.-duc.

quelques différences, l'édition est conforme à celle de Siegen, 1597. Dans l'exemplaire que nous avons reçu en communication, les pp. 8 et 9 de la table sont transposées.

[CRESPIN (Jean)]. — Christ. Rab, traduct.

HERBORN, (Christophe Rab ?). 1617.

a) Mátyrbuch : Denckwürdige Reden vnd Thaten viler H. Mátyrer : Welche nach der Aposteln bis auf vnser Zeit / hin vnd wider in Teutschland / Franckreich / Engelland / Schotland / Niderlanden / Jtalien / Hispanien / Portugal / ꝛc. vmb der götlichen warheit willen jämmerlich verfolgt / gemartert / vnd endlich auf allerley weise entleibet seind worden. Alles aufs den Frantzösischen Geschichten der Mátyrer trewlich aufgezogen.

Gedruckt zu Herborn / 1617.

In-8º, 8 ff. lim., 827 pp. chiff., 16 pp. non chiff. et 1 p. blanche. Annot. marg. Car. goth.

b) Bericht von dem leben vnd sterben des Herren Galeacii Caraccioli, eines Marggraven von Vico in Jtalien. Darinnen ein förtreflich vnd mercklich exempel einer wahren Christlichen beständigkeit in bekantnus der erkanten götlichen warheit zu sehen. (*Fleuron*).

Wolfenbüttel : bibl. duc.

Hanovre : bibl. roy.

Breslau : bibl. univ.

In-8^o, titre et 66 pp. chiff. Annot. marg. Car. goth.

La 1^{re} partie est une réimpression, sans aucun changement, de l'édition de 1608. Le titre, imprimé en rouge et en noir, est placé dans le même encadrement. Les 7 autres ff. lim. contiennent la dédicace de Christ. Rab à Arnold, comte de Bentheim, etc., datée de Herborn, le 1^{er} janvier 1590, le sommaire, et les pièces de vers : *Vom nutz vnd gebrauch diser Bücher.*, *In Hostem Hujus Libri.*, *In Ecclesiæ Christi Carnifices.*, et *In Eosdem*. La différence entre l'édition de 1608 et celle-ci, en ce qui concerne le nombre des pages, provient de ce que le caractère de cette dernière édition est beaucoup plus grand.

Bien que les signatures continuent, la 2^e partie a une pagination spéciale. Le titre occupe le r^o du f. [Ggg vij], et les pp. 1-4 sont consacrées à la préface. C'est une réimpression de l'histoire de Galeazzo Caraccioli imprimée à la suite du *Martyrbuch* publié à Herborn, en 1603.

a) Märtyrbuch : Denckwürdige Reden vnd Thaten viler H. Märtyrer : Welche nach der Aposteln bis auf vnser Zeit / hin vnd wider in Teutschland / Franckreich / Engelland / Schotland / Nederlanden / Italien / Hispanien / Portugall / ꝛc. vmb der götlichen warheit willen jämmerlich verfolgt / gemartert / vnd endlich auf allerley weise entleibet seind worden. Alles aufs den Frantzösischen Geschichten der Märtyrer trewlich aufgezogen. ♣ (* *) ♣

Gedruckt zu Herborn / 1641.

In-8°, 8 ff. lim., 827 pp. chiff., 16 pp. sans chiff., et 1 p. blanche. Annot. margin. Car. goth.

b) Bericht von dem leben vnd sterben des Herren Geleacii Caraccioli, eines Marggraven von Vico in Italien. Darinnen ein fürtrefflich vnd mercklich exempel einer wahren Christlichen bestendigkeit in bekantnus der erkanten götlichen warheit zu sehen. (*Fleuron*).

In-8°. Titre impr. en rouge et en noir, et 66 pp. chiff. Annotat. marg. Car. goth.

Reimpression de l'édition de Herborn, 1617, et, sous tous les rapports, conforme.

[CRESPIN (Jean)]. — Christ. Rab, traduit.

SCHMALKALDEN, Just.-Val. Fleischhauer.

1682.

Märtyr-Buch : Denckwürdige Reden und Thaten vieler Heiligen Martyrer : Welche Nach der Aposteln bis auf unsere Zeiten hin ist wieder in Teutschland / Franckreich / Engelland / Schottland / Niederlanden / Italien / Hispanien / Portugall / &c. umb der Göttlichen Warheit willen / jämmerlich verfolget / gemartert / und endlich auff allerley Weise entleibet seynd worden. Alles aufs den Frantzösischen Geschichten der Martyrer aufgezogen. (*Fleurbaey*).

Erstl. gedruckt zu Herborn / 1608. Jetzo zu Schmalkalden / bey Just Val. Fleischhauern / 1682.

In-8°, 17 pp. pour les pièces lim., pp. 2-1010 chiffr., 22 pp. non chiffr. pour la table, et 1 f. blanc. Annot. marg. Car. goth.

Réimpression de l'édition de Herborn, 1608, comme il est dit sur le titre.

Halle : bibl. univ.

Wolfenbüttel : bibl. dur.

Oxford : bibl. univ.

Tulougue : bibl. univ.

[CRESPIN (Jean), et Simon Goudart]. — Paul
Crossin, traduct.

HANAU, Guill. Antonius.

1606.

Groß Martyrbuch vnd Kirchen-Historien /
darinnen herrliche vnd in Gottes Wort
gegründte glaubensbekandnussen / Gespräch
vnd Disputationen / wider die ketzer vnd
feinde der göttlichen warheit / sambt andern
denckwürdigen reden vnd thaten vieler
heyligen Märtyrer beschrieben werden /
welche nach den zeiten der Aposteln / bis
aufs jahr Christi M D XCVII. hin vnd
wieder in Teutschland / Franckreich / En-
gelland / Schottland / Flandern / Brabant /
Italien / Hispanien / Portugal vnd America,
&c. vmb der Euangelischen warheit willen
jämmerlich verfolget / gemartert vnd end-
lich auf allerley weils hingerichtet worden.
Anfänglich in Frantzösischer sprach be-
schrieben / vnd in zwölf bücher abgetheylt :
Jetzund aber auf göttlicher vnd eyffertiger
hohen vnd nieders stands personen begehren /
treulich vbergesetzt vnd in Teutsche

Sprache gebracht Durch D. Paulum Cro-
 cium Cynæum, Dienern am Wort Gottes
 zu Lelphe, in der Gravelchaft Witgenstein.
 Allen frommen Christen / in diesen letzten /
 gefährlichen vnd betrübten zeiten nutz /
 vnd tröstlich zu lesen. Sampt zweyen Re-
 gistern / deren eyns die Namen der Mär-
 tyrer vermeldet : Das ander / die fürnemli-
 chen puncten Christlicher Religion / so
 hierin erklärt werden / anzeygt.

Getruckt zu Hanaw / durch Guilielmum
 Antonium. Im Jhar MDCVI.

In-fol., 18 ff. lim., 1721 pp. chiff., et 7 pp. non
 chiff. Inscr. à 2 col. Ajust. marg. Car. goth.

Pl. lim. : titre, imprimé en rouge et en noir,
 dans un encadrement gravé en taille-douce, sans
 nom de graveur; dédicace à Maurice, landgrave
 de Hesse, etc., datée de Lelphe, le 24 janvier
 1606, et signée : *Paulus Crocius* ...; *Send-brief*
an die Gemeyn der Herren; pièce de vers alle-
 mande : *Vom Nutz und Gebrauch dieser Bücher*;
 3 pièces de vers latins : *In Hactum Hicet Libri*,
In Ecclesia Christi Carnifex, et *In Epidem*; pré-
 face et sommaire; notice concernant le martyr Paul
 Musnier, d'Orléans, qui avait été mise dans le
 corps de l'ouvrage, et table des matières. L'encadre-
 ment du titre représente, dans la partie supérieure,
 le Christ et deux anges qui tiennent des couronnes;

dans les parties latérales et dans la partie inférieure, plusieurs espèces de supplices, etc.

Les pp. chiffre. renferment les notices, et les pp. non chiffre., à la fin, la table des noms des martyrs, la souscription : *Gedruckt zu Hanau / durch Wilhelmen Antonium, im Jahr MDCL.*, et 1 p. blanche.

C'est une traduction de [Jean Cuvier et Simon-Goulet], *Histoire des martyrs* ..., élaborée sur l'édition de [Genève], 1597; les pièces liminaires seules ont subi quelques modifications.

Le traducteur, Paul Crucius, *Crucius* (de Zwickau), était ministre luthérien et inspecteur ecclésiastique à Lasphe, au comté de Wittenstein.

(CRESPIN (Jean), et Simon Goulart), — Paul Croiset, traduct.

HANAU, Pierre Antonius.

1617.

Großs Martyrbuch vnd Kirchen-Historien/
darinnen herrliche vnd in Gottes Wort
gegründte glaubensbekantnußen / Gespräch
vnd Disputationen / wider die ketzer vnd
feinde der göttlichen warheit / samht andern
denckwürdigen reden und thaten vieler hey-
ligen Martyrer beschriben werden / welche
nach den zeiten der Aposteln / biß auff
jahr Christi MDXCVII. hin vnd wieder in
Teutichland / Franckreich / Engelland /
Schottland / Flandern / Braband / Italien /
Hispanien / Portugal vnd America, &c.
vmb der Evangelischen warheit willen jäm-
merlich verfolget / gemartert vnd endlich
auff allerley weis hingerichtet worden.
Anfänglich in Frantzösischer sprach be-
schriben / vnd in zwölff Bücher abge-
theylet : Numehr aber auff gottseliger vnd
eyfferiger hohen vnd niedern standspersonen
begehren / trewlich vbergesetzt vnd in

Breslau : bibl. ville. Copenhague : bibl. roy.
Zürich : bibl. ville. Wolfenbüttel : bibl. duc.
Dresde : bibl. roy. Weimar : bibl. gr. duc.

Teutische Sprache gebracht. Durch D.
Paulum Crocium Cynaum, Dienern am
Wort Gottes zu Laispe, in der Grave-
schafft Witgenstein. Allen frommen Chris-
ten / in diesen letzten / gefährlichen vnd
betrübtten zeiten nute / vnd tröstlich zu
lesen. Sampt zweyen Registern / deren eins
die Namen der Märtyrer vermeldet : Das
ander / die furnehmsten puncten Christ-
licher Religion / so hierin erklärt werden /
anzeigt. Jetzo auff new vbersehen / ge-
ändert vnd verbessert.

Gedruckt zu Hamaw / durch Petrum An-
tonium. Im Jahr MDCXVII.

In-fol., 18 ff. lim., 1606 pp. chiff., et 5 ff. non
chiff. Imprimé à 2 col. Annotat. margin. Car. goth.

Le dernier des ff. lim., et le dernier des ff. non
coiffés, à la fin, sont blancs. L'édition est, sous tous
les rapports, conforme à celle de Hamaw, 1606. La
seule différence que nous ayons constatée consiste
dans la transposition des tables : la table des noms
des martyrs se trouve ici placée à la fin des ff. lim.,
et celle des matières à la fin du volume.

(CRESPIN (Jean), et Simon Goulart). — Paul
Crespus, traduct.

BURME, Herman Brauer.

1682.

Das Große Martyr-Buch / und Kirchen-
Historien : Worinnen herrliche und in Got-
tes Wort gegründete Glaubens-Bekänntnis-
sen / Gespräch und Disputationen / wider
die Ketzer und Feinde der Göttlichen
Warheit / sampt andern denckwürdigen
Reden und Thaten vieler heiligen Mär-
tyrer beschrieben werden : Welche nach
den Zeiten der Aposteln / bis auf das Jahr
1572. hin und wieder in Teutschland /
Franckreich / Engelland / Schottland /
Flandern / Drahamb / Italien / Hispanien /
Portugal und America, &c. um der Evan-
gelischen Warheit willen jämmerlich ver-
folget / gemariert / vnd endlich auf allerley
weise erbärmlich hingerichtet worden.
Anfänglich in Frantzösischer Sprache be-
schrieben; Hernacher auf Gottfeligter und
eiferiger hohen und niedrigen Standes Per-
sonen / Regularen / treulich übergesetzt

Leiden : bibl. univ.

Halle : bibl. univ.

Breslau : bibl. villo.

Mün : bibl. univ.

Copenhagen : bibl. roy.

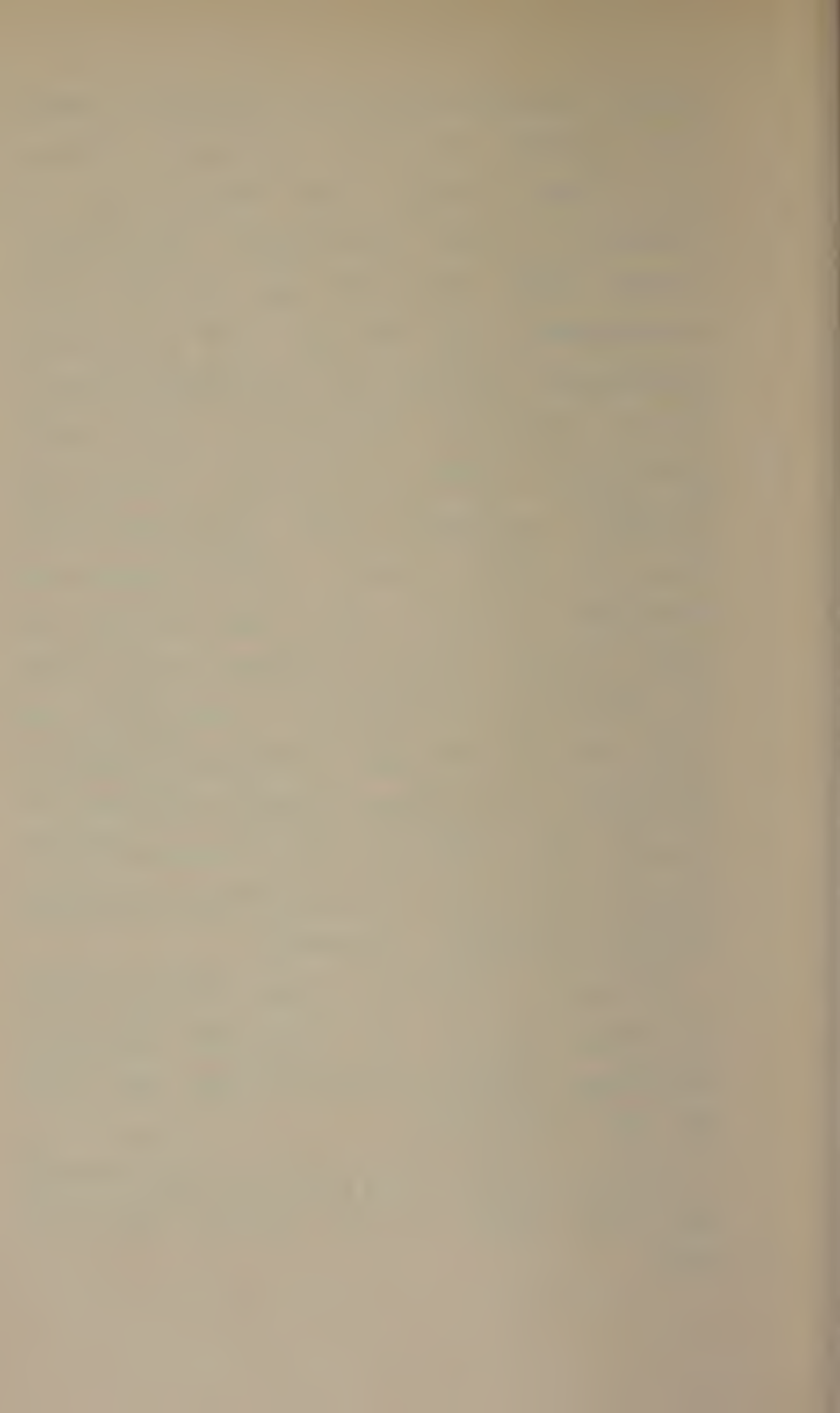
Stockholm : bibl. roy.

Strasbourg : bibl. univ., etc.

und in Teutſche Spraache gebracht / Durch
Dr. Paulum Crocium, Cynæum, Diener
am Worte Gottes und Inſpectorem zu
Laiſbe in der Graſſchaft Witgenſtein,
Amtoz aber laß auf das 1656.ſte Jahr
continüiret / und mit der ſelt unerhörten
gräuſamen Verfolg- und Nieder-Metzelung /
der ſo genannten Waldender / oder recht-
gläubigen Chriſten in Piemont / Savoifchen
Gebiets / vermehret. Allen frommen Chriſ-
ten / in dieſen letzten gefährlichen und
betrübten Zeiten / nütz- und tröſtlich zu
leſen. Samt zweyen Regiſtern / deren eins
die Nahmen der Märtyrer vermeldet; das
ander die fürnehmſten Puncten Chriſtlicher
Religion / ſo hierinnen erklaret werden / an-
zeiget. Auf vielfältiges Begehren und Nach-
fragen / aufs neue überſehen und an einigen
Orthen verbeſſert. (*Fleuren*).

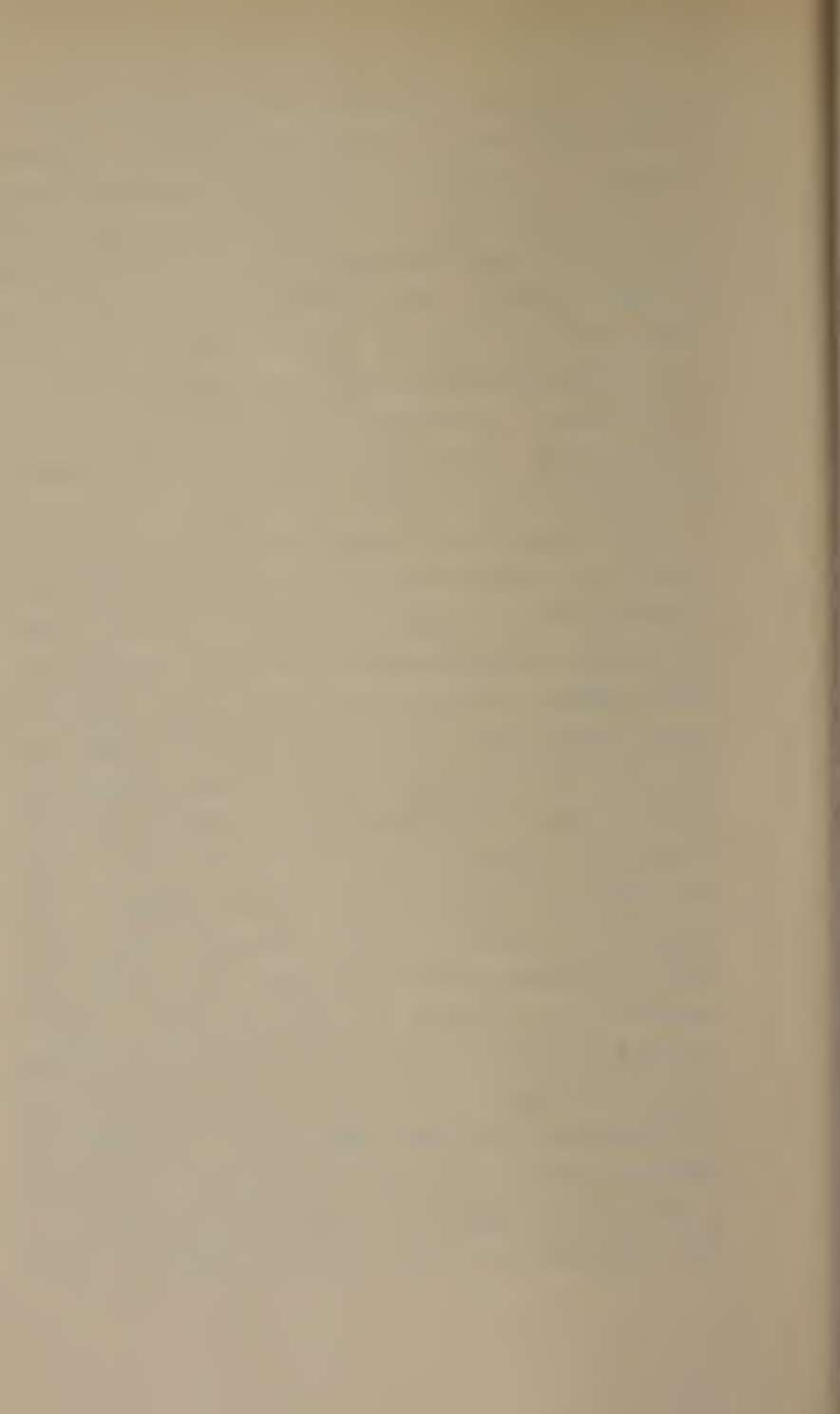
Bremen / Gedruckt und verlegt durch
Herman Brauer / des löblichen Gymnaſii
daſelbſten beſtaltten Buchdrucker. Im Jahr
M. DC. LXXXII.

In-fol., 17 B. lin., 1374 [1384] pp. chiffr., et 6 ff.
sans chiffr. Impr. à 2 col. Annotat. marg. Car.
goth.



diverses copies de l'œuvre et de suppléments. Dans la partie supérieure, le Christ dans les nués, ensanglanté d'angres, et imitant la couronne aux martyrs. Dans la partie inférieure, le titre : *De Pauli Crucij Nati veritatem Georgii Martirbuch. Bremen. Bei Herman Brauer. A gauche, le mot Biblia, au-dessus d'une bible ouverte, avec le texte : Hier dein Wort bleibet Ewiglich Psalm 119. 9 : 104. ; à droite, le mot : Martirbuch., au-dessus d'un martyrologe ouvert, avec le texte : Um deinet willen werden wir gelidit den ganzen Tag. A. Rom. 8, 9, 36.*

Cette édition de la traduction de Crœmus a été revue sur l'édition française du martyrologe de Jean Crœpin et Sim. Gualart. Genève, P. Aubert, 1619. Les notices complètes dans l'Addition de cette dernière édition ont été placées à leur date dans les autres livres, qui commencent respectivement aux pp. 74, 89, 202, 331, 503, 635, 770, 1000, 1200, 1467, 1534 et 1581. Par suite de ce remaniement, les livres 9 à 11 surtout ont été modifiés. A la fin du 11^e livre se rencontre une notice intitulée : *Ein Bürger zu Luyk ... 1619*, qui ne se trouve pas dans la dernière édition française. La partie qui forme ici le 12^e livre est nouvelle. Elle contient les notices dont les intitulés suivent : *Befreyung der ... Mordthat ... über die von der Rügisch / und weissenbühl in Volckelen Anno 1620. Im Jahr.* (I, *Mord zu Tyrus ... fuchtig Personen ...*; II, *Mord zu Tell ... 82. Personen ...*; III, *Mord zu Sonderi ... 140. Menschen ...*; IV, *Mord zu Berlin ... neun*



Menschen ...; V, *Mord zu Caesars und Treutena* ... 32. *Menschen* ...; VI, *Mord zu Drafs* ... 27. *Menschen* ...; D, *Melchior Balthasar* ... 1624; *Der teute Leutnant Johann Wobert*, 1627; *Frau Maria von Tyerna*, 1629; *Johann Amstutz* ... 1633; ... *Gewissheit / begangen* ... *wider die reformierte Christen im Königreich Verland*, 1641; ... *Tyranny / gebet wider die reformierten Christen in Piemont*, Anno 1643; ... *Leben und Sterben Barthold Hartm* ... 1687.

Chr.-G. Jücher (*Gelehrten-Lexicon*, I, col. 2268), qui s'a pas vuus l'édition de Bérne, Ph.-G. Santmann, 1722, croit que l'édition que nous venons de décrire est la dernière. Il dit qu'elle fut publiée à Leipzig, quoique le titre porte le nom de la ville de Bérne.

(CHESPIN (Jean), et Simon Goulart). — Paul
Crespeux, traduct.

BREMEN, Phil.-Godefr. Saurmann. 1722.

Das Große Martyr-Buch / und Kirchen-
Historien. Worinnen herrliche und in Gottes
Wort gegründete Glaubens-Bekantnisse,
Gespräche, und Disputationes, wider die
Ketzer und Feinde der Göttlichen War-
heit / samt andern denckwürdigen Reden
und Thaten vieler heiligen Märtyrer be-
schrieben werden / welche nach den Zeiten
der Aposteln / bis auff das Jahr 1572. hin
und wider in Teutschland / Frankreich /
Engelland / Schottland / Flandern / Bra-
band / Italien / Hispanien / Portugal und
America, &c. um der Evangelischen War-
heit willen jümmerlich verfolgt / gemar-
tert / und endlich auf allerley weise erbärm-
lich hingerichtet worden. Anfanglich in
Französischer Sprache beschrieben, her-
nach auff Gottseliger und eiferiger hohen
und niedrigen Standes-Personen Begehren
treulich übergesetzt und in Teutsche

Sprache gebracht Durch Dr. Paulum Cro-
cium, Cyclicum, Diener am Worte Gottes
und Inspectorem zu Lalspe in der Graff-
schaft Witgenstein. Anstzo aber biß auf
das 1635. Jahr continuiret / und mit der
fast unerhörten grausamen Verfolg- und
Nieder-Metzlung der so genannten Wal-
denfer / oder rechtgläubigen Christen in
Piemont / Savoyischen Gebiets / vermehret.
Allen frommen Christen / in diesen letzten
gefährlichen und betrübten Zeiten / nütz-
und tröstlich zu lesen. Samt zweyen Regis-
tern, deren eins die Nahmen der Märtyrer
vermeldet; das ander die fürnehmsten
Puncten Christlicher Religion / so hiecrinnen
erklärt werden / anzeigt. Auf vielfäl-
tiges Begehren und Nachfragen aufs neue
übersehen und an einigen Orten verbessert.
(*Fleurbaey*).

Hremen. Bey Philipp Gottfried Saurmann.

1732.

In-fol., 16 ff. 10m., 1572 [1584] pp. chiffr., et 6 ff.
sans chiffr. Impr. à 2 col. Arnot. marg. Car. goth.

Cette édition est la réimpression page par page
de l'édition de Bâle, Herm. Besser, 1583. Nous
n'avons constaté d'autre différence que l'absence
du frontispice.

[CRESPIN (Jean), et Sim. Goulart]. — Conrad Riolano, traduct.

SYRADA, dans la basse Engadine, L.-C. et
J. Jaquet. 1718.

Martyrologium Magnum, oder Ji Cudesch
Grand Dels Martyrs. Il qual contegna, La
Historia dellas Persecutiona dalla Baselgia
& dels Martyrs oder pardüttas da Jesu
Christi, cum lar excellentes confessiones, dis-
cours & disputationes, contra ils jnimis della
Evangelica veritat, & others memorabels
ditts & facts, da tots quels, chi dal temp da
Christi fin sun nois temps, in Germania,
Francia, Anglia, Scotia, Hybernica, Bra-
bant, Italia, Hispania, Portugal & America
&c. Sun per il S. Evangeli persequitatz
Martyrizatz, & crudelmang miss alla mort.
Part Prima. Chi contegna la Historia della
Baselgia & dels Martyrs, da Christo fin
Anno. 1350. Primò stat tchanta in Frances
dapo in Tschaischk, & haussa cum summa
diligentia fadia & fidelitat in nois Romanisch
verti & contract. Da Conradino Riolano.

Serviant de Jesu Christi in la Baselgia da
Sent. Cun privilegio Superiorum & cuost
del Author.

Stampà in Strada in Engadina Baisa,
Tras Ludovico C. Janet, Et Filio Johan
Janet, Ano. M. DCCXV[II].

In-4^o, 10 ff. fol., 556 pp. chiff., (les chiffres sont
fautes à partir de la p. 494), et 8 pp. non chiff.,
Car. rom.

Les ff. fol. contiennent : titre, au ^{er} le privilège,
daté de Davos, le 14 sept. 1710, et signé : *Johannes
Fulda X. Paris. dec. Conciliaris*; l'approbation
synodale, datée de Cernati, calendes de sep-
tembre 1711, et signée : *Balthasarus Trütschlin ...*;
l'édicte à Pierre & Planta de Wüldenber, et à ses
quatre fils, Jacques, Jean, Conrad et Balthasar,
datée de Sent, le jour des calendes de mars 1718;
et préface : *A fiedun fidel Christian leitor in totz
loz, in special in noia r. Comuni d'Engadina Baisa,
& Reformata Vall da Mischair ...* Les pp. chiff.,
contenant le *Martyrologium Magnum*. A la fin de
la p. 556 : *Fine della prima parte del Martyrology
grand.*, et une liste d'errata. Les pp. non chiff.,
contiennent la table. A la fin : *Finit. In Scrol.*

C'est le 1^{er} vol., le seul publié, d'un extrait en
langue romane du martyrologe de Jean Crespin
et Sim. Goulart, extrait de peu d'importance, et fait
sur la traduction allemande de Paul Crocius. Le
vol. contient des notices sur les martyrs protestants
depuis 1510 jusqu'à l'année 1559 (*Jean Masson*).



GETTY RESEARCH INSTITUTE



3 3125 01359 9796

